

ITALIAN

Familiarization and Short-Term Training

VOLUME II



FOREIGN SERVICE INSTITUTE
U.S. DEPARTMENT OF STATE

ITALIAN FAST COURSE

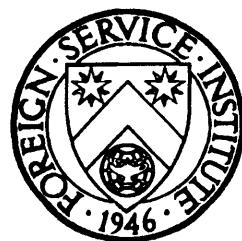
Familiarization and Short-Term Training

VOLUME II

Francesca Randazzo-Woodrow
Stephen Zappala

with
Egle Camozzo
Anna Fiore
Elizabeth Knutson

1992



FOREIGN SERVICE INSTITUTE
U.S. DEPARTMENT OF STATE

TABLE OF CONTENTS**VOLUME II**

XVIII:	<i>AT THE OFFICE I</i>	1
	<i>Region: Puglia</i>	15
XIX:	<i>AT THE OFFICE II</i>	20
	<i>Region: Sardegna</i>	39
XX:	<i>AT THE CAFE</i>	47
	<i>Cultural Notes: Forms of Direct Address, Cafes</i>	
	<i>Region: Sicilia</i>	67
XXI:	<i>COFFEE BREAK AT THE EMBASSY</i>	74
	<i>Cultural Notes: Religion, Christmas, Easter</i>	
	<i>Recipe: Involtini di melanzane</i>	99
	<i>Wines: Piemontesi</i>	
XXII:	<i>DINING WITH AN ITALIAN FAMILY</i>	100
	<i>Cultural Notes: The Family</i>	
	<i>Recipe: Ossibuchi di vitello</i>	120
	<i>Wines: Friulani, Marchigiani</i>	
XXIII:	<i>AN INVITATION</i>	121
	<i>Cultural Notes: Entertaining at Home</i>	
	<i>Recipe: Polenta e spiedini di vitello</i>	144
	<i>Wines: Piemontesi</i>	
XXIV:	<i>ERRANDS: AT THE FRUIT AND VEGETABLE STORE</i>	145
	<i>AT THE DRY CLEANER'S</i>	
	<i>Recipe: Fegato alla veneziana</i>	168
	<i>Wines: Sardi, Calabresi</i>	

XXV:	<i>HIRING HELP</i>	169
	<i>Cultural Notes: Entertainment</i>	
	<i>Recipes: Pollo in fricò - Torta di riso</i>	201
XXVI:	<i>TALKING ABOUT A TRIP</i>	202
	<i>Recipes: Melanzane al forno - Bagnetto piemontese</i>	225
XXVII:	<i>EMERGENCY CALLS</i>	226
	<i>Cultural Notes: Medical Care</i>	
	<i>Vini d'Italia</i>	249
XXVIII:	<i>CAR PROBLEMS</i>	250
	<i>Recipes: Gattò di riso - Riso e piselli</i>	269
	<i>Wines: Toscani, Pugliesi, Laziali</i>	
XXIX:	<i>RENTING A CAR / AT THE GAS STATION</i>	272
	<i>Cultural Notes: Driving</i>	
	<i>Recipes: Pasta a picchi pacchiu - Pasta alla Norma</i>	299
XXX:	<i>PROVIDING INFORMATION</i>	300
	<i>Recipe: Falso magro</i>	322
	<i>Wines: Siciliani, Emiliani, Romagnoli</i>	
	<i>Appendix A - Grammatical Tables</i>	323
	<i>Appendix B - Answers to Reading Exercises</i>	355
	<i>Appendix C - Household Expressions</i>	368
	<i>Appendix D - Other Information</i>	377
	<i>Index A - Language/Usage Notes</i>	407
	<i>Index B - Glossary for Recipes</i>	413

LESSON XVIII

AT THE OFFICE I

SETTING THE SCENE

You have just started your new job, and you get your first phone call. A little later, you welcome a visitor who has an appointment with your supervisor.

HEARING IT

SEEING IT

Lei: 1. Pronto, ufficio del signor Clow. Chi parla?

Bruni: 2. Sono il signor Bruni, vorrei parlare con il signor Clow.

Lei: 3. Un momento, resti in linea, vedo se c'è.

(a few seconds later)

Lei: 4. Mi dispiace, il signor Clow non è nel suo ufficio ora. Devo riferire qualcosa?

Bruni: 5. Sì, gli dica che ho chiamato e che vorrei parlargli personalmente.

Lei: 6. Glielo dirò senz'altro.

Bruni: 7. Grazie. Buongiorno.

(someone walks into your office)

Lei: 8. Buongiorno, signore.

Dott. Vinci: 9. Buongiorno, sono il dottor Vinci. Ho un appuntamento con il signor Clow.

Lei: 10. Oh, dottor Vinci, il signor Clow è occupato in questo momento.
Può attendere qualche minuto?

Dott. Vinci: 11. Ne avrà per molto?

Lei: 12. No, prego, si accomodi.

Fill in the Blanks 1

Pronto, _____ del _____ Clow.

_____ parla?

_____ il _____ Bruni, _____

parlare _____ il _____ Clow.

_____ momento, _____ in _____,

vedo _____ c'è.

_____ dispiace, _____ signor

_____ non _____ nel _____ ufficio

_____. Devo _____ qualcosa?

_____, gli _____ che _____

ITALIAN FAST

chiamato _____ che _____ parlargli
_____.

Glielo _____ senz' _____.

Grazie. _____.

Buongiorno, _____.

Buongiorno, _____ il _____ Vinci.

_____ un _____ con _____
signor _____.

Oh, _____ Vinci, _____ signor
_____ è _____ in _____ momento.

_____ attendere _____ minuto?

_____ avrà _____ molto?

_____, prego, _____ accomodi.

Fill in the Blanks 2

_____, ufficio _____ signor _____.

Chi _____?

Sono _____ signor _____, vorrei
_____ con _____ signor _____.

Un _____, resti _____ linea, _____

se _____.

Mi _____, il _____ Clow _____

è _____ suo _____ ora. _____

ITALIAN FAST

riferire _____?

Sì, _____ dica _____ ho _____ e

_____ vorrei _____ personalmente.

_____ dirò _____ altro.

_____. Buongiorno.

_____, signore.

_____, sono _____ dottor _____.

Ho _____ appuntamento _____ il

_____. Clow.

_____, dottor _____, il _____ Clow

_____ occupato _____ questo

_____. Può _____ qualche _____?

Ne _____ per _____?

No, _____, si _____.

TAKING IT APART

Vocabulary

attendere	1	<i>to wait, wait for</i>
Può attendere?	2	<i>Could you wait?</i>
avrà (<i>from avere</i>)	3	<i>s/he, it will have</i>
gli	4	<i>to him</i>
ho chiamato (<i>from chiamare</i>)	5	<i>I called</i>
Ne avrà per molto? (<i>from avere</i>)	6	<i>Will s/he be tied up for long?</i>

personalmente	7	<i>personally</i>
restare	8	<i>to stay, remain</i>
Resti in linea.	9	<i>Stay on the line; Hold on. (sing. request form)</i>
richiami (<i>from richiamare</i>)	10	<i>call back (sing. request form)</i>
riferire	11	<i>to refer</i>
Devo riferire qualcosa?	12	<i>Would you like to leave a message?</i>
Vedo se c'è. (<i>from vedere</i>)	13	<i>I'll see if s/he's in.</i>

Language - Usage Notes

1. *The possessive forms for "his," "her," or "its" are identical to those for singular "your," except for the lack of capitalization. Thus:*

il Suo ufficio	<i>your office</i>
il suo ufficio	<i>his/her office</i>
la Sua valigia	<i>your suitcase</i>
la sua valigia	<i>his/her suitcase</i>

2. *With most singular possessives that precede nouns, il or la is required. However, this is not the case with most kinship terms like: marito, moglie, padre, madre, figlio, figlia, fratello, sorella, zio, zia, nonno, nonna, suocero, suocera, genero, nuora, cognato, cognata, nipote, cugino, cugina. Thus:*

il suo ufficio	<i>his/her office</i>
il suo bambino	<i>his/her child</i>

but:

suo figlio	<i>his/her son</i>
sua figlia	<i>his/her daughter</i>

3. *The verb **dire** normally requires a complement (e.g., the bold portions in the following sentences):*

Gli dica **questo**. *Tell him this.*

Gli dica **che ho chiamato**. *Tell him that I called.*

*This explains the presence of **lo** in the sentence:*

Glielo dirò senz'altro. *I'll definitely tell (it to) him.*

4. *Notice that **buongiorno**, or **buon giorno** may function either as a greeting or leave-taking expression.*
5. *The title **dottore** becomes **dottor** before a last name. Thus: **dottor Vinci**. When written, it may be abbreviated, as in **dott. Vinci**.*
6. *The verbs **attendere** and **aspettare** basically mean the same thing. However, unlike **aspettare**, **attendere** has a slight touch of formality about it, which explains its greater use in telephone conversations.*
7. *The expression **averne per molto** is used with the force of "to be tied up long." Thus:*

Ne avrà per molto? *Will he be (tied up) long?*

Additional Vocabulary

busta (f.)	<i>envelope</i>
carta (f.) carbone	<i>carbon paper</i>
carta (f.) da lettera	<i>bond paper</i>
centralino (m.)	<i>switchboard, telephone operator</i>
contrattempo (m.)	<i>mishap</i>
cucitrice (f.)	<i>stapler</i>
fermaglio (m.)	<i>paper clip</i>
gomma (f.)	<i>eraser</i>
improvvisamente	<i>suddenly</i>
macchina (f.) da scrivere	<i>typewriter</i>
matita (f.)	<i>pencil</i>
Mi dispiace, Lei ha sbagliato numero.	<i>I'm sorry. You have the wrong number.</i>
penna (f.)	<i>pen</i>
Prego, faccia pure.	<i>Please go ahead.</i>
Sono in ritardo.	<i>I'm late.</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

Lei: Pronto, ufficio del signor Clow. Chi parla?

Lei: Un momento, resti in linea, vedo se c'è.

- Lei: Mi dispiace, il signor Clow non è nel suo ufficio ora. Devo riferire qualcosa?
- Lei: Glielo dirò senz'altro. Buongiorno.
- Lei: Buongiorno, signore.
- Lei: Oh, dottor Vinci, il signor Clow è occupato in questo momento. Può attendere qualche minuto?
- Lei: No, prego, si accomodi.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: È l'ufficio del signor Milani?

A: Sì, è il suo ufficio.

È il villino del signor Rosso?

Sì, è il suo villino.

È l'appartamento della signorina?

Sì, è il suo appartamento.

È la casa della signora Martini?

Sì, è la sua casa.

È il figlio del signor Russo?

Sì, è suo figlio.

È l'indirizzo del signor Vinci?

Sì, è il suo indirizzo.

È la valigia del signor Caruso?

Sì, è la sua valigia.

Sono i figli del signor Cordova?

Sì, sono i suoi figli.

È la madre della signora Salerno?

Sì, è sua madre.

Sono le figlie del signor Funari?

Sì, sono le sue figlie.

È il fratello del dottor Vinci?

Sì, è suo fratello.

Sono i documenti del signor Willard?

Sì, sono i suoi documenti.

È il cognato della signora Lane?	Sì, è suo cognato.
È la nipote del signor Zardi?	Sì, è sua nipote.
È il nipote della signorina?	Sì, è suo nipote.
È la cugina della signorina?	Sì, è sua cugina.
È il cugino di Giulia?	Sì, è suo cugino.

Model 2

Q: Me lo dice?

A: Sì, glielo dico.

Me lo passa?	Sì, glielo passo.
Me lo trova?	Sì, glielo trovo.
Me lo lascia?	Sì, glielo lascio.
Me lo riferisce?	Sì, glielo riferisco.
Me lo cambia?	Sì, glielo cambio.
Me lo porta?	Sì, glielo porto.

Model 3

Q: Glielo dice?

A: Sì, glielo dirò.

Glielo passa?	Sì, glielo passerò.
Glielo trova?	Sì, glielo troverò.
Glielo lascia?	Sì, glielo lascerò.
Glielo riferisce?	Sì, glielo riferirò.
Glielo cambia?	Sì, glielo cambierò.
Glielo porta?	Sì, glielo porterò.

Model 4

Q: C'è il signor Vinci?

A: Sì c'è, ma è occupato. Può attendere qualche minuto?

C'è la signorina Rizzo?

Sì c'è, ma è occupata. Può attendere qualche minuto?

C'è il dottor Bruni?

Sì c'è, ma è occupato. Può attendere qualche minuto?

C'è la dottoressa Riggio?

Sì c'è, ma è occupata. Può attendere qualche minuto?

Ci sono i signori Glenn?

Sì ci sono, ma sono occupati. Può attendere qualche minuto?

Ci sono le signorine?

Sì ci sono, ma sono occupate. Può attendere qualche minuto?

Ci sono le signore?

Sì ci sono, ma sono occupate. Può attendere qualche minuto?

Model 5

Q: Lui ne avrà per molto, ed io?

A: Lei non ne avrà per molto.

Io ne avrò per molto, e Lei?

Io non ne avrò per molto.

Lui ne avrà per molto, e Marisa?

Marisa non ne avrà per molto.

Noi ne avremo per molto, e voi?

Noi non ne avremo per molto.

Loro ne avranno per molto, e i signori?

I signori non ne avranno per molto.

Voi ne avrete per molto, e noi?

Voi non ne avrete per molto.

Lei ne avrà per molto, ed io?

Lei non ne avrà per molto.

6 Translate the following sentences:

She's busy at the moment.

È occupata in questo momento.

Hold on, please.

Resti in linea, prego.

Would you like to leave a message?

Devo riferire qualcosa?

Please have a seat.

Prego, si accomodi.

Will they be long?

Ne avranno per molto?

Can you wait a few minutes?

Può attendere qualche minuto?

I'm sorry. Mr. Payne isn't in right now.

Mi dispiace, il signor Payne non c'è ora.

Hello. Is Mrs. Braum there, please?

Pronto, c'è la signora Braum, per piacere?

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 2 - Sono la segretaria del dottor Manzoni. Il dottor Manzoni vorrebbe parlare con il signor Clow.

line 5 - Si, gli dica che il dottor Manzoni vorrebbe parlargli.

Variants Requiring Different Responses

line 9 - Buongiorno, sono il dottor Vinci, avevo un appuntamento con il signor Clow alle 16 e 30. Purtroppo ho avuto un contrattempo e sono in ritardo.

possible response

- Dottor Vinci, mi dispiace, ma il signor Clow è partito improvvisamente per Milano. Ho cercato di avvertirLa ma Lei era già uscito dal Suo ufficio.

line 11 - (following the above) Quando ritornerà?

line 11 - (following the above) Quando potrò vederlo?

possible responses

- Ritinerà dopodomani.

- Se per Lei va bene, potrebbe vederlo lunedì mattina alle 10 e 30.

- Potrebbe vederlo martedì pomeriggio alle quattordici.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Pronto, sono la signora Rita Milano, c'è il signor Willard?

I'm sorry. You have the wrong number.

Ma il centralino mi ha dato questo numero!!

This is Mr. Turner's office. I'm sorry.

Scusi. Buongiorno.

2. Buongiorno, signorina, sono il dottor Fioravanti. La signor(in)a Parker mi attende.

Do you have an appointment?

Si, signorina. Veramente era per le dieci . . . sono un po' in ritardo.

I'm sorry, Mrs./Miss Parker's secretary is not in today. Just a moment. Let me see if Mrs./Miss Parker is available.

Prego, faccia pure.

Dr. Fioravanti, Mrs./Miss Parker can see you now.

Reading and Translation

Finalmente le scuole si sono chiuse, e la famiglia del signor Franchi è in Italia. È arrivata a Roma alla fine di luglio. La città è quasi deserta. Sono rimasti solo i gatti, nel Colosseo. Molti negozi, uffici, ristoranti e anche bar sono chiusi per ferie. I romani sono in vacanza, ritorneranno soltanto dopo Ferragosto. Roma è invasa dai turisti. Ci sono turisti ovunque, specialmente nelle piazze; sono seduti vicino alle fontane, o addirittura dentro le fontane, se non c'è il Vigile Urbano in vista (. . . e i Vigili non sono dappertutto!). Siccome il signor Franchi non ha trovato casa ancora, la famiglia è in albergo. La signora Franchi, libera pertanto dagli impegni casalinghi, esplora la città.

Chi è in Italia?

Quando è arrivata a Roma?

Com'è la città?

Chi è rimasto nel Colosseo?

Soltanto i negozi sono chiusi per ferie?

Dove sono i romani?

Quando ritorneranno?

Ci sono turisti, in questo periodo, a Roma?

Dove sono?

Se non c'è il Vigile Urbano in vista, cosa fanno i turisti?

Ha trovato casa il signor Franchi?

Cosa fa la signora Franchi?

USING IT

REGIONE

PUGLIA

Confini:	Nord: Mare Adriatico Sud: Basilicata, Mar Ionio Est: Mare Adriatico Ovest: Campania Nord-Ovest: Molise
Monti:	Promontorio del Gargano, Altipiano delle Murge
Fiumi:	Fortore, Cervaro, Ofanto
Capoluogo della regione:	Bari
Capoluoghi di provincia:	Bari, Brindisi, Foggia, Lecce, Taranto
Sigle automobilistiche:	BA = Bari BR = Brindisi FG = Foggia LE = Lecce TA = Taranto

costumi tradizionali pugliesi

ITALIAN FAST

Alberobello (Bari)

Porto Badisco (Lecce)

Puglia - 18

Prodotti agricoli: olive, mandorle, vini, grano, orzo

Industrie: chimiche, meccaniche, vinicole, alimentari

Curiosità: Ad Alberobello (Bari): i «trulli», tipiche antiche costruzioni pugliesi

Alberobello - I Trulli

LESSON XIX

AT THE OFFICE II

SETTING THE SCENE

This morning you have to make an appointment for your supervisor with his/her lawyer. Because the lawyer's number has recently changed, you first have to get the new number.

HEARING IT

SEEING IT

Centr.: 1. Centralino, dica pure.

Lei: 2. Vorrei il numero di telefono dell'avvocato Paolo Frua, Via Indipendenza 69.

Centr.: 3. Un momento per favore . . . il numero è 4808154.

Lei: 4. Grazie, buongiorno.

(a few minutes later, on the phone)

- Segr.: 5. Buongiorno, studio dell'avvocato Frua, desidera?
- Lei: 6. Vorrei fissare un appuntamento per la signor(in)a/il signor Simson.
- Segr.: 7. Mi sa dire come si scrive, per favore?
- Lei: 8. Certamente. Simson, S (esse) come Salerno, I (i) come Imola, M (emme) come Milano, S (esse) come Salerno, O (o) come Otranto, N (enne) come Napoli.
- Segr.: 9. Grazie. La signor(in)a/il signor Simson è già venuto/a altre volte?
- Lei: 10. No, viene per la prima volta. Ha bisogno di consultarsi per una pratica legale.
- Segr.: 11. Martedì otto alle undici e trenta, va bene?
- Lei: 12. Martedì otto alle undici e trenta, sì, va bene. Grazie, buongiorno.
- Segr.: 13. Buongiorno.

Centr.: Centralinista: *operator*

Segr.: Segretaria

Fill in the Blanks 1

Centralino, _____ pure.

_____ il _____ di _____ dell'
_____ Paolo _____, Via _____ 69.

_____ momento _____ favore ...

_____ numero _____ 48 _____

154.

_____, buongiorno.

_____, studio _____ avvocato

_____, desidera?

_____, fissare _____ appuntamento

_____, la signor(in)a/ilsignor Simson.

ITALIAN FAST

_____ sa _____ come _____ scrive,

favore?

_____. Simson, _____ (esse) _____
Salerno, _____ (i) _____ Imola,

(emme) _____ Milano,

(esse) _____ Salerno,
(o) _____ Otranto, _____ (enne)

Napoli.

_____. La signor(in)a/il signor _____ è

venuto/a altre _____ ?

No, _____ per _____ prima _____.

Ha _____ di _____ per _____
pratica _____.

Martedì _____ alle _____ e _____,
va _____ ?

Martedì _____ alle _____ e _____,
sì, _____ bene. _____, buongiorno.
_____.

Fill in the Blanks 2

_____, dica _____.
Vorrei _____ numero _____ telefono

avvocato _____ Frua, _____

Indipendenza _____.

Un _____ per _____ ... il _____
è _____ 08 _____.

Grazie, _____.

Buongiorno, _____ dell' _____ Frua,
_____?

Vorrei _____ un _____ la
signor(in)a/il signor Simson.

Mi _____ dire _____ si _____, per
_____?

Certamente. _____, S (_____) come
_____, I (_____) come _____, M
(_____) come _____, S (_____)
come _____, O (_____) come
_____, N (_____) come _____.

Grazie. La signor(in)a/Il signor _____ è già _____
_____ volte?

_____, viene _____ la _____ volta.

_____ bisogno _____ consultarsi
_____ una _____ legale.

_____ otto _____ undici _____
trenta, _____ bene?

_____ otto _____ undici _____

trenta, _____, va _____. Grazie,
_____.

Buongiorno.

TAKING IT APART**Vocabulary**

avvocato (m.)	1	<i>lawyer</i>
centralino (m.)	2	<i>operator</i>
Come si scrive?	3	<i>How is it spelled?</i>
consultarsi	4	<i>to come for a consultation</i>
fissare un appuntamento	5	<i>to make an appointment</i>
già	6	<i>already</i>
pratica legale (f.)	7	<i>legal matter</i>
studio (m.)	8	<i>office</i>
Viene? (<i>from venire</i>)	9	<i>Is s/he coming?</i>
È già venuto/a? (<i>from venire</i>)	10	<i>Has s/he already come?</i>
volta (f.)	11	<i>time</i>

Language - Usage Notes

1. *The word studio (not ufficio) is used to refer to the office of someone who practices a profession, such as a doctor or a lawyer.*
2. *The verb sapere is sometimes found in contexts where you might expect the verb potere. This is because sapere is preferred whenever knowledge rather than physical ability is involved. Thus:*

Mi sa dire . . .
Can you tell me . . .

Non sa parlare italiano.
S/he can't (doesn't know how to) speak Italian.

but:

Non può parlare; ha la laringite.
S/he can't talk; s/he has laryngitis.

3. *The si of come si scrive is the “impersonal si” that was introduced in lesson XIII. The expression «come si scrive» is literally “how one writes (it).” This expression is commonly used for “how it is spelled.”*

4. *The words certamente and certo (certainly) are used interchangeably.*

5. *The words ora, tempo, and volta may each occur in contexts in which the English translation is “time.” However, they are not interchangeable. Ora is used in time-telling expressions, tempo is used in phrases indicating length of time, and volta is used to indicate number of times or which time. Thus:*

Che ora è?
What time is it?

Quanto tempo abbiamo ancora?
How much time do we have left?

Quante volte l'ha letto?
How many times has s/he read it?

6. *Notice that “Tuesday the eighth” is expressed simply as martedì 8 (otto). In such expressions, when the day of the week is expressed, il or l' is not used and a cardinal number is required.*

7. *Following is a list of city names that are used in telephone conversations for spelling purposes.*

Esempio: **Come si scrive Dellizuani?**

Dellizuani, si scrive: D (di) come Domodossola, e (e) come Empoli, doppia l (elle) come Livorno, i (i) come Imola, z (zeta) come Zara, u (u) come Udine, a (a) come Ancona, n (enne) come Napoli, i (i) come Imola.

ALFABETO

<u>letter</u>	<u>letter name</u>	<u>label word</u>
A	a	Ancona
B	bi	Bologna
C	ci	Como
D	di	Domodossola
E	e	Empoli
F	effe	Firenze
G	gi	Genova
H	acca	
I	i	Imola
J	i lunga	
K	kappa	
L	elle	Livorno
M	emme	Milano
N	enne	Napoli
O	o	Otranto
P	pi	Pisa, Palermo
Q	cu	quaderno
R	erre	Roma

S	esse	Salerno
T	ti	Torino
U	u	Udine
V	vu	Venezia
W	doppio/a vu	Walter
X	ics	
Y	epsilon, i greca	
Z	zeta	Zara

Additional Vocabulary

ambulatorio (m.)	<i>doctor's office</i>
attimo (m.)	<i>instant</i>
messa (f.) a punto	<i>tune-up</i>
elenco (m.) telefonico	<i>telephone directory</i>
essere in sede	<i>to be in the office</i>
officina (f.)	<i>garage</i>
ossia	<i>that is</i>
pensione (f.)	<i>pension</i>
servizio (m.) utenti	<i>customer service</i>
chiusi per turno	<i>weekly closing</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

- Lei:** Vorrei il numero di telefono dell'avvocato Paolo Frua, Via Indipendenza 69.
- Lei:** Grazie, buongiorno.
- Lei:** Vorrei fissare un appuntamento per la signor(in)a/il signor Simson.
- Lei:** Certamente. Simson, S (esse) come Salerno, I (i) come Imola, M (emme) come Milano, S (esse) come Salerno, O (o) come Otranto, N (enne) come Napoli.
- Lei:** No, viene per la prima volta. Ha bisogno di consultarsi per una pratica legale.
- Lei:** Martedì otto alle undici e trenta, sì, va bene. Grazie, buongiorno.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Come si scrive il Suo cognome?

A: Braum si scrive: b come Bologna, r come Roma, a come Ancona, u come Udine, m come Milano.

Following the model, the Instructor begins with one student who then continues with his/her neighbor until all have participated, using their own last names.

Model 2

Q: Come si scrive Cristaldi?

A: Cristaldi si scrive: **c** come Como, **r** come Roma, **i** come Imola, **s** come Salerno, **t** come Torino, **a** come Ancona, **l** come Livorno, **d** come Domodossola, **l** come Imola.

Come si scrive Tanzi?

Tanzi si scrive: **t** come Torino, **a** come Ancona, **n** come Napoli, **z** come Zara, **i** come Imola.

Come si scrive Di Dio?

Di Dio si scrive: **d** come Domodossola, **i** come Imola, staccato **d** come Domodossola, **i** come Imola o come Otranto.

Come si scrive Sciascia?

Sciascia si scrive: **s** come Salerno, **c** come Como, **i** come Imola, **a** come Ancona, **s** come Salerno, **c** come Como, **i** come Imola, **a** come Ancona.

Come si scrive Brambilla?

Brambilla si scrive: **b** come Bologna, **r** come Roma, **a** come Ancona, **m** come Milano, **b** come Bologna, **i** come Imola, doppia **l** come Livorno, **a** come Ancona.

Come si scrive Stracchi?

Stracchi si scrive: **s** come Salerno, **t** come Torino, **r** come Roma, **a** come Ancona, doppia **c** come Como, **h**, **i** come Imola.

Come si scrive Iannacci?

Iannacci si scrive: **i** come Imola, **a** come Ancona, doppia **n** come Napoli, **a** come Ancona, doppia **c** come Como, **i** come Imola.

Following the model, the Instructor begins with one student who then continues with his/her neighbor until all have participated, using their own last names.

Model 3

Q: Martedì 8 alle dieci, va bene per Lei?

A: Ha detto martedì 8 alle dieci?

Giovedì 13 alle nove, va bene per i signori?

Ha detto giovedì 13 alle nove?

Domenica 4 alle cinque, va bene per Lei?	Ha detto domenica 4 alle cinque?
Sabato 5 alle otto, va bene per voi?	Ha detto sabato 5 alle otto?
Venerdì 16 alle dodici, va bene per loro?	Ha detto venerdì 16 alle dodici?
Lunedì 3 alle undici, va bene per lui?	Ha detto lunedì 3 alle undici?
Mercoledì 25 alle tredici, va bene per lei?	Ha detto mercoledì 25 alle tredici?

Model 4

Q: Quando può venire?

A: Lunedì 1 (uno) all'una.

Responses should follow in sequence:

Monday the first at 1:00.

Lunedì 1 (uno) all'una.

Tuesday the second at 2:00.

Martedì 2 (due) alle due.

Wednesday the third at 3:00.

Mercoledì 3 (tre) alle tre.

Thursday the fourth at 4:00.

Giovedì 4 (quattro) alle quattro.

Friday the fifth at 5:00.

Venerdì 5 (cinque) alle cinque.

Saturday the sixth at 6:00.

Sabato 6 (sei) alle sei.

Sunday the seventh at 7:00.

Domenica 7 (sette) alle sette.

Model 5

Q: Lui farà il lavoro.

A: Ma sa farlo?

La signora scriverà la lettera.

Ma sa scriverla?

Lui spiegherà la lezione.

Ma sa spiegarla?

La segretaria prenderà l'appuntamento.

Ma sa prenderlo?

Io batterò a macchina la lettera.

Ma sa batterla?

Loro prenderanno l'iniziativa.

Ma sanno prenderla?

Noi spiegheremo la lezione.

Ma sapete spiegarla?

Luca farà il discorso.

Ma sa farlo?

Model 6

Q: Lei è già venuto/a altre volte?

A: No, vengo per la prima volta.

Lui è già venuto altre volte?

No, viene per la prima volta.

Loro sono già venuti/e altre volte?

No, vengono per la prima volta.

Voi siete già venuti/e altre volte?

No, veniamo per la prima volta.

Lei è già venuto/a altre volte?

No, vengo per la prima volta.

Le signorine sono già venute altre volte?

No, vengono per la prima volta.

La signora è già venuta altre volte?

No, viene per la prima volta.

Model 7

Q: Viene per la prima volta, Lei?

A: No, sono già venuto/a altre volte.

Viene per la prima volta, la signorina?

No, è già venuta altre volte.

Vengono per la prima volta, le signorine?

No, sono già venute altre volte.

Venite per la prima volta, voi?

No, siamo già venuti/e altre volte.

Viene per la prima volta, il signore?

No, è già venuto altre volte.

Vengono per la prima volta, i signori?

No, sono già venuti altre volte.

Viene per la prima volta, Lei?

No, sono già venuto/a altre volte.

Model 8

Q: Rimane anche lui?

A: No, è già rimasto altre volte.

È incluso anche lui?

No, è già stato incluso altre volte.

Viene anche lui?

No, è già venuto altre volte.

Resta anche lui?

No, è già restato altre volte.

Esce anche lui?

No, è già uscito altre volte.

Va anche lui a Napoli?

No, è già andato a Napoli altre volte.

Arriva in anticipo anche lui?

No, è già arrivato in anticipo altre volte.

Repeat the exercise, varying the person.

9 Translate the following sentences:

What time is it?

Che ora è?

When was the last time?

Quando è stata l'ultima volta?

How much time is left?

Quanto tempo rimane?

He worked there a long time.

Ha lavorato lì molto tempo.

How many times did they see her?

Quante volte l'hanno vista?

At what time did they see her?

A che ora l'hanno vista?

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 3 - Resti in linea, Le passo il servizio utenti.

line 5 - Studio dell'avvocato Marzotto. Mi dica!

line 7 - Può dirmi come si scrive, per favore?

line 9 - Grazie, il nostro studio non è più in Via Indipendenza 69. Ora siamo in Via Torino 143. L'avvocato può riceverlo/a l'8 alle 11.30, ossia martedì prossimo. La signor(in)a/il signor Simson è già un/una cliente?

line 11 - D'accordo, allora martedì otto alle 11.30, va bene?

Variants Requiring Different Responses

line 1 - Servizio informazioni, dica!

possible response

- Vorrei il numero di telefono dell'officina Polito in Via Umberto I (primo).

line 3 - Ha consultato l'elenco telefonico?

possible response

- Sì, ma il numero dell'officina non c'è.

line 5 - (*following the above*) Un attimo. . . . Il numero è 21194.

possible response

- Grazie, signorina. (*a little later*) Pronto buongiorno. Parlo con l'officina Polito?

line 7 - (*following the above*) Sì, buongiorno.

possible response

- Senta, la mia macchina avrebbe bisogno della messa a punto, quando potrei portarla?

line 9 - (following the above) La porti domani mattina alle sette e mezzo.

line 9 - (following the above) Può portarla giovedì, domani siamo chiusi per turno.

line 9 - (following the above) Signor(in)a/signore, se è soltanto per la messa a punto può portarla anche oggi.

possible responses

- Va bene. La porto domani mattina alle sette e mezzo.

- È solo per la messa a punto, ma oggi non posso.

- Va bene, la porto giovedì.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Pronto, Pensione Giannetti. Buongiorno.

Good morning. I would like to speak with Mrs. Mindorf, please.

Qual'è il numero della stanza?

I don't know. She arrived yesterday.

La signora Nindorf?

No, no. Mindorf, M as in Milan . . . etc.

Ah, va bene. Le passo la stanza.

2. Pronto, ambulatorio del dottor Bonomi, buongiorno.

Good morning. I would like to make an appointment with Doctor Bonomi.

Per chi è l'appuntamento?

The appointment is for me, (last name).

Potrei fissarLe un appuntamento per mercoledì prossimo, va bene?

Could the doctor see me earlier than Wednesday?

Mi dispiace, signor(in)a/signore, il dottor Bonomi è fuori sede (*out of town*), ritorna lunedì.

All right, I understand. At what time?

Mercoledì alle 9 e 45. Vuole darmi il Suo nome?

(last name).

Come si scrive?

(last name), . . . as in. . . .

Grazie. È già venuto/a altre volte?

No. This is the first time.

Bene. Allora mercoledì 12 alle 9 e 45.

Thank you very much.

Listening Comprehension

- 1) a) *The Franchi's youngest child plays soccer.*
 b) *Mrs. Franchi doesn't want her oldest son to play soccer.*
 c) *Mrs. Franchi has told her oldest son that he should learn how to play soccer.*
 d) *The Franchi's oldest son is playing in a soccer tournament.*

- 2) a) *Brian is a center forward on the "Don Bosco" team.*
b) *Brian is a goalkeeper on the "San Giovanni" team.*
c) *Brian is a right wing on the "Don Bosco" team.*
d) *Brian is a left wing in the "San Giovanni" team*
- 3) a) *The team practices three times a week*
b) *The team practices twice a week*
c) *The team practices twice a week, and plays on Sundays*
d) *The team plays twice a week and practices on Sundays*

partita di pallone

- 4) a) *Brian broke his leg yesterday during the game.*
b) *Brian's trainer broke his leg yesterday during the game.*
c) *Two days ago Brian broke his leg during the game.*
d) *Brian broke his leg yesterday during practice.*
- 5) a) *The trainer called the Franchis immediately.*
b) *The trainer called an ambulance immediately.*
c) *The Franchis called for help.*
d) *The trainer went to the nearest hospital for help*

USING IT

il giorno di San Efisio - Cagliari (Sardegna)

Nurago - Santa Sabina (Nuoro)

Nurago - Villaggio di Santa Maria - Serri (Nuoro)

**REGIONE
SARDEGNA**

Confini:	Nord: Mar Tirreno Sud: Mar Tirreno Est: Mar Tirreno Ovest: Mar di Sardegna
Monti:	Massiccio del Gennargentu (Punta la Marmora, 1829 metri)
Fiumi:	Tirso, Flumendosa
Isole:	La Maddalena, Caprera
Capoluogo della regione:	Cagliari
Capoluoghi di provincia:	Cagliari, Nuoro, Oristano, Sassari
Sigle automobilistiche:	CA = Cagliari NU = Nuoro OR = Oristano SS = Sassari

ITALIAN FAST

Cagliari

Piazza Satta - Nuoro

Sardegna - 43

ragazze in costume

Prodotti agricoli: ortaggi, vini, olive

Industrie: idro-elettriche, ittica

Minerali: piombo, zinco, ferro, lignite, carbone

Curiosità: A Cabras (Oristano): prima domenica di Settembre--tipica corsa di 6 Km per 300 giovani pescatori scalzi

Oristano

ITALIAN FAST

bottega a Sassari

oggetti d'arte

Sardegna - 46

LESSON XX

CULTURAL NOTES

FORMS OF DIRECT ADDRESS

As a singular form of address, the informal tu and the more formal Lei are used by all Italians. Tu is generally used with people with whom you would be on an informal or first-name basis--for example, with relatives, close friends, and children. Students and young people in general use the tu form of the verb when talking to one another. It is also frequently used among journalists, congressional representatives, and in academic environments. Other contexts in which the tu form is used include prayers and advertising.

Lei is a more formal form of address which is used with acquaintances, older people who are friends, or people one doesn't know at all. In the workplace, Lei is commonly used when speaking with superiors. However, usage may vary depending on the particular situation.

Italians use ciao in greetings or leave-takings only in informal situations, when addressing someone in the tu form. The plural of tu is voi. The plural of Lei may be voi or Loro, depending on the degree of formality you wish to convey. Nowadays, voi is used in many more situations than Loro, and the latter is usually reserved for highly formal and official situations.

Depending on the region they are from, some Italians (especially Neapolitans) use voi in situations in which others would use Lei. Example: «Buongiorno signor Esposito, come state?» Students, however, are advised to follow standard usage.

CAFÉS

The word bar in Italy is the normal term used for a café. Bars are one of the basic institutions of Italian life. Italians who live abroad miss them a great deal.

In a normal day, Italians make frequent visits to a bar. They go in the morning for espresso or cappuccino. They return just before lunch for an aperitivo or another espresso. After lunch they go for espresso. In the afternoon they go for another espresso or drink, often with a tramezzino. Later, they might go for a drink before supper or for coffee after supper.

An Italian may go to a bar alone or with other people. It is always a brief, relaxing break in a hectic day, even though one often has a drink while standing at the counter (banco). Bars are places to meet friends before going somewhere else for the evening. In small towns, they are places to spend the evening watching television as well.

Before ordering a cup of coffee or a drink of any kind at the counter (banco) you must pay for the order at the cashier's (cassa). Then you take the receipt (scontrino) to the counter (banco) and give the order to the bartender (barman). It is customary to give a tip.

Soft drinks are served without ice, but ice may be requested if desired.

In Italy a Martini is a dry vermouth on the rocks, and a whiskey is both whiskey and scotch.

If you smoke, it is customary among friends and acquaintances to offer a cigarette to everyone in the group before you take one yourself. When you go out for a pizza or to a restaurant with friends, the general practice is to divide the bill equally (fare alla romana), if you haven't been invited by someone. However, when you specifically invite someone out, it is understood that you are treating the person. When you go to a bar with the same people every day, people generally take turns paying the bill.

Useful Vocabulary

amaro (m.)	<i>bitter after-dinner drink</i>
aranciata (f.)	<i>orangeade</i>
bevanda (f.)	<i>beverage</i>
bibita (f.)	<i>non-alcoholic drink</i>
bicchierino (m.)	<i>alcoholic beverage in a small glass</i>
caffè doppio (m.)	<i>double-sized espresso</i>
caffè freddo (m.)	<i>iced coffee</i>
caffè Hag (m.)	<i>decaffeinated coffee</i>
caffellatte (m.)	<i>large cup containing half coffee and half milk</i>
caffè macchiato (m.)	<i>espresso with milk added directly to the cup</i>
camomilla (f.)	<i>camomile tea</i>
cappuccino (m.)	<i>coffee with steamed milk</i>
cassa (f.)	<i>cashier</i>
cocktail (m.)	<i>cocktail</i>
drink (m.)	<i>alcoholic drink</i>
espresso (m.)	<i>strong coffee</i>
frappé (m.)	<i>milk shake (without ice cream)</i>
frullato (m.)	<i>fruit shake</i>
ghiaccio (m.)	<i>ice</i>
granita (f.) <i>di limone</i>	<i>Italian ice lemon flavour</i>
granita (f.) <i>di caffè con panna</i>	<i>Italian ice with coffee and whipped cream</i>
limonata (f.)	<i>lemonade</i>
scontrino (m.)	<i>receipt</i>
seltz (m.)	<i>soda water</i>
tè freddo (m.)	<i>iced tea</i>

AT THE CAFE

SETTING THE SCENE

It is eleven o'clock and one of your colleagues suggests going to a café. At the café, in the course of the conversation, your colleague suggests using the «tu» form.

HEARING IT

SEEING IT

Collega: 1. Sono le undici andiamo al bar a prenderci qualcosa?

Lei: 2. Perché no, andiamo!

Collega: 3. Cosa prende, signor(in)a/signor (*last name*)?

Lei: 4. Un bitter San Pellegrino, ma questa volta offro io! Lei, cosa prende?

Collega: 5. Un Campari Soda, grazie!

(*to the cashier*)

Lei: 6. Un Campari Soda e un bitter San Pellegrino.

Cassiera/e: 7. 3.200 lire. EccoLe lo scontrino, si accomodi al banco.

- Collega: 8. Ci conosciamo da parecchio tempo, perché non ci diamo del tu? . . .
Dopotutto siamo colleghi/e.
- Lei: 9. Con piacere! Farò molti errori, ma proverò. Vuol prendere . . . vuoi prendere qualcos'altro? Una pasta . . . un tramezzino . . .
- Collega: 10. No, grazie. Fra due ore vado a pranzare a casa!
- Lei: 11. Già, è vero! Tu vai a pranzare a casa.
- Collega: 12. Perché, tu non ci vai?
- Lei: 13. No, perché abito fuori città, e con il traffico che c'è, non mi conviene!

Fill in the Blanks 1

Sono _____ undici _____ al
_____ a _____ qualcosa?
_____ no, _____ !

Cosa _____, signor(in)a/signor (last name)?
_____ bitter _____ Pellegrino,
_____ questa _____ offro _____ !

Lei, _____ prende?
_____ Campari _____, grazie!
_____ Campari _____ e _____
bitter _____ Pellegrino.
_____ lire. _____ io _____, si
_____ al _____.

Ci _____ da _____ tempo, _____
non _____ diamo _____ tu? . . .

ITALIAN FAST

_____ siamo _____.
Con _____! Farò _____ errori,
_____ proverò. _____ prendere ...
_____ prendere _____ altro?
_____ pasta ... _____ tramezzino ...
_____, grazie. _____ due _____
vado _____ pranzare _____ casa.
_____, è _____! Tu _____ a
_____ a _____.
Perché, _____ non _____ vai?
_____, perché _____ fuori
_____, e _____ il _____ che
_____, è, _____ mi _____.

Fill in the Blanks 2

_____ le _____ andiamo _____
bar _____ prenderci _____?
Perché _____, andiamo!
_____ prende, signor(in)a/signor (*last name*)?
Un _____ San _____, ma _____
volta _____ io! _____, cosa _____?
Un _____ Soda, _____!
Un _____ Soda _____ un _____

ITALIAN FAST

San _____.

3.200 _____. EccoLe _____ scontrino,
_____ accomodi _____ banco.
_____ conosciamo _____ parecchio
_____, perché _____ ci _____ del
_____? ... Dopotutto _____ colleghi/e.
_____ piacere! _____ molti _____,
ma _____. Vuol _____ ... vuoi
_____ qualcos' _____. Una _____
... un _____. ...
No, _____. Fra _____ ore _____ a
_____ a _____.
Già, _____ vero! _____ vai _____
pranzare _____ casa.
_____, tu _____ ci _____?
No, _____ abito _____
città, _____ con _____ traffico
_____, c' _____, non _____
conviene.

TAKING IT APART**Vocabulary**

vado (<i>from</i> andare)	1	<i>I go</i>
vai (<i>from</i> andare)	2	<i>you go (tu form)</i>
banco (m.)	3	<i>counter</i>
bar (m.)	4	<i>café</i>
bitter San Pellegrino (m.)	5	<i>non-alcoholic drink</i>
Campari Soda (m.)	6	<i>well-known Italian apéritif</i>
collega (m. and f.)	7	<i>colleague</i>
conoscere	8	<i>to know</i>
ci conosciamo	9	<i>we know each other</i>
Ci conosciamo da parecchio tempo.	10	<i>We've known each other for quite some time.</i>
Con piacere!	11	<i>Gladly! (With pleasure!)</i>
convenire	12	<i>to be worthwhile, be worth it</i>
Non mi conviene.	13	<i>It's not worth it to me.</i>
dopotutto	14	<i>after all</i>
errore (m.)	15	<i>mistake</i>
farò (<i>from</i> fare)	16	<i>I will do, I will make</i>
fra due ore	17	<i>two hours from now</i>
offrire	18	<i>to offer</i>
offro	19	<i>I offer</i>
parecchio	20	<i>quite a bit</i>
parecchio tempo	21	<i>quite some time</i>
Perché non ci diamo del tu?	22	<i>Why don't we use the tu form?</i>
Perché no . . . !	23	<i>Why not . . . !</i>

pranzare	24	<i>to have lunch or dinner</i>
proverò (<i>from provare</i>)	25	<i>I'll try</i>
traffico (m.)	26	<i>traffic</i>
tramezzino (m.)	27	<i>small sandwich</i>
tu	28	<i>you (familiar form)</i>
vuoi (<i>from volere</i>)	29	<i>do you want (tu form)</i>

Language - Usage Notes

1. *The use of the definite article in al bar (the first line of the dialog) does not indicate any definite or specific café. It is normal for Italians to use the definite article when referring to many items considered symbolically as class names, such as public eating places, public lodging places, means of transportation, instruments, utensils, and illness. A un bar, on the other hand, could place the emphasis on the numerical meaning of un, making it something definite, specific (e.g., "to a particular café"). Thus:*

Andiamo al bar o al ristorante?

Shall we go to a café or a restaurant?

Lei va all'albergo o alla pensione?

Are you going to a hotel or a boarding house?

Sono venuto/a in bicicletta; non ho preso il tassì.

I came by bike; I didn't take a cab.

Io suono il pianoforte, mia moglie il violino.

I play the piano, my wife (plays) the violin.

Questo si mangia con la forchetta, non con il cucchiaio.

One eats this with a fork, not a spoon.

Ho il raffreddore e la febbre.
I have a cold and a fever.

2. *The verb form prenderci is a contraction of prendere + ci. It has the force of "have/get for ourselves." Thus:*

Andiamo al bar a prenderci qualcosa?
Shall we go to a café and get (ourselves) something?

3. *The verb andare requires a before a following infinitive. (See note 4, lesson XIV). Thus:*

**andiamo . . . a prenderci
vado a pranzare**

4. *The dialog contains two formulas used to invite someone to do something. For all practical purposes, they are interchangeable.*

(present tense noi form) **Andiamo al bar a prenderci qualcosa?**
(Perché non + present tense noi form) **Perché non ci diamo del tu?**

A third one would be: vogliamo + infinitive. Thus:

**Vogliamo andare al bar?
Vogliamo darci del tu?**

Thus, the following all have the force of "How about going?"

**Andiamo?
Perché non andiamo?
Vogliamo andare?**

5. *Subject pronouns are required in Italian whenever emphasis is involved. In short phrases, in such cases, they often follow the verb. Thus:*

**Ma questa volta offro io!
But this time I'm offering/buying!**

6. The pronoun **tu** and a special form of the verb are normally used in addressing a relative or someone who is considered a close friend or colleague. See the Cultural Notes at the beginning of this lesson.

The tu form is derived as follows:

- a) For the present subjunctive, it is identical to the **io** and **lei** forms. Thus:

Spero che tu vada a Milano.

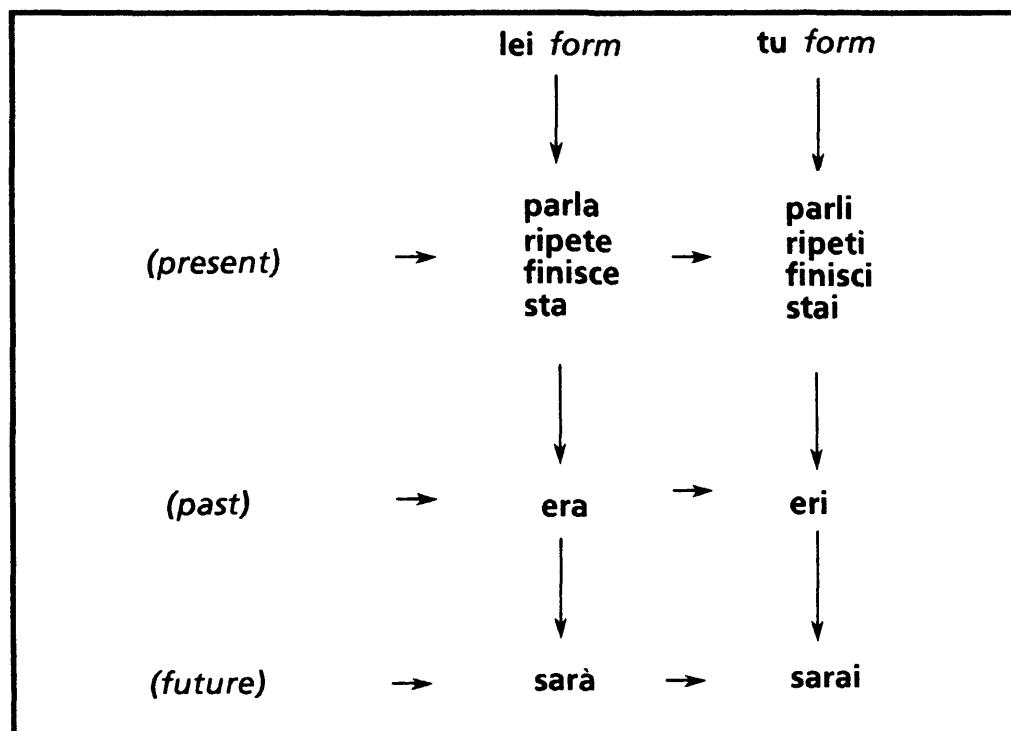
I hope you go to Milan.

- b) For request forms of -are verbs, it is identical to the **lei** present tense form. Thus:

Parla!

Speak!

- c) For the other verb tenses you have had so far, it is generally formed by adding **-i** to the **lei** form, less any final unstressed vowel. Thus:



Exceptions to the preceding are:

(present)	sei	- from essere
	vuoi	- from volere
(request forms)	abbi	- from avere
	di'	- from dire
	sii	- from essere
	sappi	- from sapere
	vogli	- from volere

7. *The preposition fra followed by a time-period expression has the force of "... from now." It is not to be confused with in.*

Compare:

Pranzerò fra due ore.

I'll have dinner in two hours (= two hours from now).

Pranzerò in due ore.

I'll finish dinner in a two-hour period (= It'll take me two hours to have dinner).

8. *The ci in «Perché tu non ci vai?» refers back to a casa. In other words, it is a place replacer, not to be confused with the ci of the first line of the dialog: «... andiamo a prenderci ...».*

Additional Vocabulary

avere fame	<i>to be hungry</i>
avere sete	<i>to be thirsty</i>
devo sbrigare ...	<i>I've to take care ...</i>

Faccio orario unico.	<i>I work straight through.</i>
Guarda che oggi tocca a me pagare.	<i>Listen, today it's on me.</i>
ora (f.) di punta	<i>rush hour</i>
panino (m.)	<i>sandwich</i>
riunione (f.)	<i>meeting</i>
spuntino (m.)	<i>snack</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

- Lei: Perché no, andiamo!
- Lei: Un bitter San Pellegrino, ma questa volta offro io! Lei, cosa prende?
- Lei: Un Campari Soda e un bitter San Pellegrino.
- Lei: Con piacere! Farò molti errori, ma proverò. Vuol prendere . . . vuoi prendere qualcos'altro? Una pasta . . . un tramezzino . . .
- Lei: Già è vero! Tu vai a pranzare a casa.
- Lei: No, perché abito fuori città, e con il traffico che c'è, non mi conviene.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Andiamo al bar o al ristorante?

A: Andiamo al ristorante.

Always select the second alternative.

Andiamo a casa o in centro?

Andiamo in centro.

Lei va all'albergo o alla pensione?

Vado alla pensione.

Lei è venuto/a in bicicletta o ha preso il tassì?

Ho preso il tassì.

Elena suona il pianoforte o il violino?

Suona il violino.

Gino ha il raffreddore o la febbre?

Ha la febbre.

Loro studiano il giapponese o il russo?

Studiano il russo.

Questo si mangia con la forchetta o con il cucchiaio?

Si mangia con il cucchiaio.

Model 2

Q: Vuole un caffè?

A: Sì, andiamo a prenderci un caffè.

Vuole un tè?

Sì, andiamo a prenderci un tè.

Vuole un aperitivo?

Sì, andiamo a prenderci un aperitivo.

Vuole un'aranciata?

Sì, andiamo a prenderci un'aranciata.

Vuole un cappuccino?

Sì, andiamo a prenderci un cappuccino.

Vuole un cornetto?

Sì, andiamo a prenderci un cornetto.

Vuole una cioccolata?

Sì, andiamo a prenderci una cioccolata.

Vuole una granita?

Sì, andiamo a prenderci una granita.

Vuole una limonata?

Sì, andiamo a prenderci una limonata.

Vuole un frappé?

Sì, andiamo a prenderci un frappé.

Vuole un drink?

Sì, andiamo a prenderci un drink.

Vuole un espresso?

Sì, andiamo a prenderci un espresso.

Vuole un digestivo?

Sì, andiamo a prenderci un digestivo.

Model 3

Q: Dove va adesso?

A: Vado a pranzare.
(student's choice)

Dove va lui adesso?

Va a studiare.

Dove andate adesso?

Andiamo a dormire.

Dove va Claudia adesso?

Va a mangiare.

Dove va Filippo adesso?

Va a lavorare.

Dove vanno loro adesso?

Vanno a cenare.

Dove va adesso?

Vado a giocare.

Model 4

Q: Io vorrei qualcosa da bere.

A: Perché non prende un'aranciata?
(student's choice)

Io vorrei qualcosa da mangiare.

Perché non prende un tramezzino?

Io vorrei qualcosa da leggere.

Perché non prende una rivista (magazine)?

Io vorrei qualcosa da bere.

Perché non prende una limonata?

Model 5

Q: Cosa prende Lei?

A: Un frappé*, ma questa volta offro io.
(*student's choice)

Cosa prendete voi?

Un frappé, ma questa volta offriamo noi.

Cosa prende Luisa?

Un supplì, ma questa volta offre lei.

Cosa prendi tu?

Una pasta, ma questa volta offro io.

Cosa prendono loro?

Un tramezzino, ma questa volta offrono loro.

Cosa prende Ugo?

Un espresso, ma questa volta offre lui.

Cosa prende Lei?

Una granita, ma questa volta offro io.

Model 6

Q: Dove vai?

A: Vado a casa, e tu dove vai?
(student's choice)

Come vai a casa?

Con chi studi?

A chi telefoni?

Cosa leggi?

Dove lavori?

Dove sarai domenica?

Quando parti?

Cosa prendi?

Dov'eri ieri?

Quando vieni?

Dove abiti?

Chi chiami?

Perché rimani in ufficio fino alle 6.00?

Ci vado a piedi, e tu come ci vai?

Studio con Tony, e tu con chi studi?

Telefono a Roberta, e tu a chi telefoni?

Leggo una rivista, e tu cosa leggi?

Lavoro all'Ambasciata, e tu dove lavori?

Sarò in città, e tu dove sarai?

Parto il 20, e tu quando parti?

Prendo un tramezzino, e tu cosa prendi?

Ero a casa, e tu dov'eri?

Vengo più tardi, e tu quando vieni?

Abito da queste parti, e tu dove abiti?

Chiamo la mia ragazza/il mio ragazzo/mia moglie/mio marito, e tu chi chiami?

Perché faccio lo straordinario (overtime), e tu perché rimani fino alle 6.00?

Model 7

Q: A che ora prenderà il caffè Lei, alle 7.30?

A: Sì, lo prenderò fra mezz'ora.

Now it's 7:00 AM.

A che ora uscirà di casa Lei, alle 8.00?

Sì, uscirò fra un'ora.

A che ora andrà in ufficio Lei, alle 9.00?

Sì, andrò in ufficio fra due ore.

A che ora ritornerà a casa Lei, alle 13.00?

Sì, ritornerò a casa fra sei ore.

A che ora finirà il lavoro Lei, alle 10.00?

Sì, lo finirò fra tre ore.

Quando farà colazione Lei, alle 11.00?

Sì, la farò fra quattro ore.

Quando tornerà in ufficio, alle 12.00?

Sì, tornerò fra cinque ore.

Model 8

Q: Chi va a Roma domani, tu?

A: Sì, ci vado io.

Chi va a Napoli stasera, Lei?

Sì, ci vado io.

Chi rimane qui fino alle cinque, lui

Sì, ci rimane lui.

Chi abita in quella casa, Mariolina?

Sì, ci abita Mariolina.

Chi va a New York sabato, voi?

Sì, ci andiamo noi.

Chi va in ufficio sabato, il signor Fontana?

Sì, ci va lui.

Chi rimane qui fino a tardi, Lei?

Sì, ci rimango io.

Model 9

Q: Studiamo la lezione?

A: Perché no, studiamola.

Beviamo il caffè?

Perché no, beviamolo.

Prendiamo l'autobus?

Perché no, prendiamolo.

Offriamo il digestivo?

Perché no, offriamolo.

Ordiniamo l'antipasto?

Perché no, ordiniamolo.

Fissiamo l'appuntamento?

Perché no, fissiamolo.

Prenotiamo la stanza?

Perché no, prenotiamola.

Model 10

Q: Perché non ci diamo del tu?

A: Con piacere, diamoci del tu.

Perché non ci scriviamo quest'estate?

Con piacere, scriviamoci.

Perché non ci telefoniamo domani?

Con piacere, telefoniamoci.

Perché non ci incontriamo al bar stasera?

Con piacere, incontriamoci.

Perché non ci vediamo sabato?

Con piacere, vediamoci.

Perché non ci parliamo più tardi?

Con piacere, parliamoci.

Perché non ci aiutiamo ora?

Con piacere, aiutiamoci.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 8 - Ci conosciamo già da due mesi; e ci diamo ancora del Lei! Perché non ci diamo del tu?

line 10 - No, grazie ho mangiato qualcosa poco fa (*a while ago*), e fra un'oretta vado a casa a pranzo.

line 12 - Ma anche tu volendo (*if you wanted*) potresti andarci.

Variants Requiring Different Responses

line 1 - Ho proprio bisogno di un espresso, vuoi venire al bar con me?

possible responses

- Sì, vengo volentieri!

- Verrei volentieri, ma devo finire questo lavoro per mezzogiorno.

- Se aspetti dieci minuti vengo anch'io, ho fame!

line 3 - (*following the above*) Mangi a quest'ora? Fra poco andiamo a casa a pranzare.

possible responses

- Sì, faccio uno spuntino perché non vado a casa a pranzo oggi, devo sbrigare alcune cose nell'ora di pranzo.

- Sì, mangio qualcosa perché all'una vado dal parrucchiere, e non ho il tempo di andare a casa.

- Mangio qualcosa perché oggi faccio orario unico. Sai, oggi pomeriggio partiamo, andiamo in montagna.

line 5 - (following the above/at the bar) Io prendo un espresso e tu?

possible response

- Io prendo un panino e qualcosa da bere. Guarda che oggi tocca a me pagare.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

Cosa prendi? Io prendo un espresso.



I'd like a cup of coffee and a small sandwich. But this time it's on me. Won't you have something to eat?

Grazie, molto gentile, ma fra poco vado a casa a pranzo.

Are you going home for lunch?

Sì, abito qui vicino, tu non ci vai?

No, I can't. I live in the suburbs (periferia), and at one o'clock the traffic is just impossible.

Reading for Pronunciation

« . . . dover trascorrere l'estate con una gamba ingessata, è cosa poco gradevole; e poi, proprio all'inizio del torneo, proprio al primo incontro di calcio doveva capitargli . . . » Questo è quello che la signora Franchi sta raccontando alla vicina di casa, la quale dispiaciuta cerca di farle coraggio: «Helen, non preoccuparti, vedrai che fra poche settimane Brian riprenderà a giocare. Spero solo che non si annoi tanto, sai bene anche tu come sono irrequieti i ragazzi alla sua età . . . » La vicina di casa è una signora sulla trentina, non brutta, slanciata, con una capigliatura folta e bionda. Le due signore sono molto affiatate, si danno già del tu, nonostante si conoscano da poco tempo. La lingua non costituisce barriera, perché la signora Franchi avendo avuto il tempo di studiare l'italiano prima di andare in Italia ha ora pochissima difficoltà a capire e a farsi capire; e in più la vicina di casa è interprete d'inglese e ciò è tutto a vantaggio della signora Franchi e della loro amicizia.

REGIONE

SICILIA

Confini:

Nord: Mar Tirreno
Sud: Canale di Sicilia
Est: Mare Ionio
Ovest: Mar Mediterraneo

Monti:

Catene montuose (Nebrodi, Peloritani, Madonie, Erei, Iblei). Monte Etna, 3274 metri

Fiumi:

Simeto, Salso, Belice, Platani

Isole:

Eolie, Egadi, Ustica, Pantelleria, Lampedusa

Capoluogo della regione:

Palermo

il tempio della Concordia

ITALIAN FAST

Agrigento

Agrigento

Sicilia - 70

Capoluoghi di provincia: Agrigento, Caltanissetta, Catania, Enna, Messina, Palermo, Ragusa, Siracusa, Trapani

Sigle automobilistiche:

PA	=	Palermo
AG	=	Agrigento
CL	=	Caltanissetta
CT	=	Catania
EN	=	Enna
ME	=	Messina
RG	=	Ragusa
SR	=	Siracusa
TP	=	Trapani

Prodotti agricoli: grano, legumi, olive, mandorle, carciofi, pomodori, arance, limoni, mandarini

Prodotti ittici: pesca del tonno, le «mattanze» del pesce-spada.

Industrie: alimentari, chimiche, raffinerie, zolfifere

Curiosità: A Palermo: San Giovanni degli Eremiti--antica moschea araba. A Enna: uno dei Murali più grandi del mondo--755 metri quadrati

Enna

Agrigento

Sicilia - 72

Etna vista da lontano

LESSON XXI

CULTURAL NOTES

RELIGION

Italy is religiously homogeneous, with ninety-nine per cent of its population nominally Roman Catholic. Judaism has the largest number of members in the remaining one per cent.

Catholicism has an impact on every facet of Italian public life. For example: a representative of the Catholic clergy is present at all public ceremonies; the dedication ceremony for a public building always includes a blessing by a Catholic priest; and the Catholic religion is taught in all public schools, although students are free not to participate.

Not all Italian Catholics are practicing Catholics. Some go to church only on important holidays, such as Christmas and Easter. Whether because of religious belief or respect for tradition, most Italians get married in church, baptize their children in the Catholic ritual, receive First Communion, and are buried according to Catholic precepts.

An important religious event that takes place every Sunday in Rome is the gathering of thousands of people with a wide range of backgrounds and religious beliefs who receive the Pope's blessing in St. Peter's Square.

The Festa del Patrono is an interesting tradition respected throughout Italy. Each city, town, or village has a patron saint to whom the town is particularly devoted. On the day dedicated to their saint, which can be claimed as a legal holiday, the townspeople celebrate with bands, processions, fireworks, and often a fair. The tradition is important even in large cities. In Milan, for instance, one of the city's important social events is the opening of the opera season at La Scala. This event always takes place on the day of Milan's patron saint, St. Ambrose.

Most religious holidays that happen to fall on a weekday are celebrated on the following Sunday. Exceptions to this practice are: Natale, (Christmas), Santo Stefano (December 26), Capo d'anno (New Year), Epifania (January 6th), Lunedì

dell'Angelo (*Easter Monday*), Assunzione (*August 15*), Ognissanti (*November 1*), and Immacolata Concezione (*December 8*).

NOVEMBRE

- | | | |
|-------------|-------------------------------------|---------------------|
| 1 M | Tutti i Santi | C |
| 2 M | Commemorazione Defunti | |
| 3 G | s. Silvia | |
| 4 V | s. Carlo Borr. | 1 ^o ven. |
| 5 S | s. Zaccaria | 1 ^o sab. |
| 6 D | 32 ^a del tempo ordinario | |
| 7 L | s. Florenzio | |
| 8 M | s. Goffredo | |
| 9 M | s. Teodoro | ◎ |
| 10 G | s. Leone M. papa | |
| 11 V | s. Martino di Tours | |
| 12 S | s. Giosafat v. | |
| 13 D | 33 ^a del tempo ordinario | |
| 14 L | s. Clementino | |
| 15 M | s. Alberto M. | |
| 16 M | s. Geltrude | ◎ |
| 17 G | s. Elisabetta d'Ungheria | |
| 18 V | s. Oddone | |
| 19 S | s. Fausto | |
| 20 D | Gesù Cristo Re dell'Univ. | |
| 21 L | Presentazione B. V. M. | |
| 22 M | s. Cecilia | |
| 23 M | s. Clemente I papa | ◎ |
| 24 G | s. Prospero | |
| 25 V | s. Caterina | |
| 26 S | s. Corrado | |
| 27 D | I di Avvento | |
| 28 L | s. Sostene m. | |
| 29 M | s. Saturnino papa | |
| 30 M | s. Andrea ap. | |

DICEMBRE

- | | | |
|---------------|---------------------------|---------------------|
| 1 G | s. Eligio vescovo | C |
| 2 V | s. Bibiana | 1 ^o ven. |
| 3 S | s. Francesco Saverio | 1 ^o sab. |
| 4 D | II di Avvento | |
| 5 L | s. Dalmazio v. | |
| 6 M | s. Nicola v. | |
| 7 M | s. Ambrogio vescovo | |
| 8 G | Immacolata Concezione | |
| 9 V | s. Siro v. | ◎ |
| 10 S | Nostra Signora di Loreto | |
| 11 D | III di Avvento | |
| 12 L | s. Giovanna F. de Chantal | |
| 13 M | s. Lucia m. | |
| 14 M | s. Giovanni della Croce | |
| 15 G | s. Achille v. | |
| 16 V | s. Albina | ◎ |
| 17 S | s. Lazzaro v. | |
| 18 D | IV di Avvento | |
| 19 L | s. Fausta | |
| 20 M | s. Adelaide | |
| 21 M | s. Pietro Canisio | |
| 22 G | s. Demetrio | |
| 23 V | s. Vittoria | ◎ |
| 24 S | s. Adele | |
| 25 D | Santo Natale | |
| * 26 L | s. Stefano | |
| 27 M | s. Giovanni ap. ev. | |
| 28 M | ss. Innocenti | |
| 29 G | s. Tommaso Becket v. m. | |
| 30 V | Santa Famiglia | |
| 31 S | s. Silvestro | C |

calendario dei mesi di novembre e dicembre**CHRISTMAS**

Christmas, in addition to having a religious significance, is the symbol of tradition, family unity, and home for Italians. It may be celebrated in different ways and in accordance with old regional traditions, but the feeling of joy and closeness is the same throughout the country.

Well before the arrival of Christmas, all store windows display decorations that range from simple Christmas trees to elaborate scenes of biblical or pastoral life. Every church prepares its own presepe (nativity scene). Some of these are small and fairly simple, but some are so large and sophisticated that they recreate the life of an entire village, with moving figures performing a variety of tasks. In Rome there are four or five very ancient presepi; the one at the Trinità dei Monti (Spanish Steps) is famous worldwide. The more important churches also feature afternoon or evening concerts of religious music, and on December 24th every single city or town has at least one solemn midnight mass accompanied by organ music and a choir.

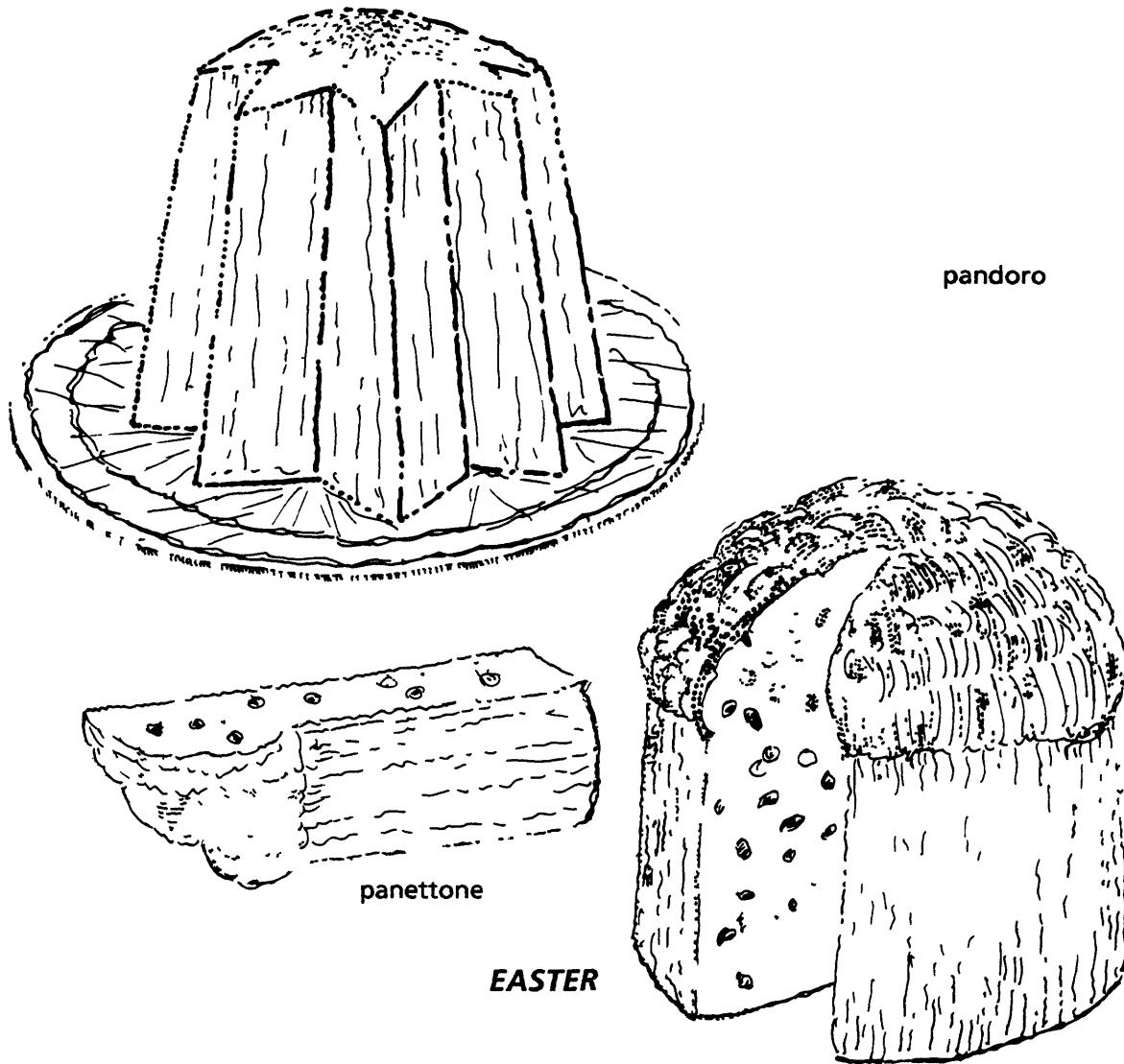
The tradition of the Christmas tree is widespread now in Italy, and for most Italian children Babbo Natale (Santa Claus) comes on Christmas Eve and leaves his gifts under the tree. However, while the Christmas tree is a very old Northern European tradition, it is a relatively new one for Italy.

In most Italian cities during the weeks preceding Christmas, there is a fair with open air stands that feature toys, homemade regional candies, and gifts. In Rome this fair is held in Piazza Navona, and is very picturesque. There is also another fair in Rome called Natale Oggi (Christmas Today), which has crafts from all over the world.

Food is another highlight of Christmas in Italy. Every region has at least one special Christmas dish, cake, or coffee bread. The panettone di Milano is only one of them. Having started as a Christmas coffee cake, it has become so famous that now it is produced commercially throughout the year and exported everywhere.

Traditionally, there are two important Christmas meals in Italy: one on la Vigilia di Natale (Christmas eve), which is shared by family members and very close friends as they wait for Babbo Natale to put his sack of gifts under the tree, and the bigger, more sumptuous meal on Christmas day. The Christmas eve meal features fish of all kinds, whereas the typical Christmas day dinner features a variety of antipasti, some kind of pasta, and lamb, goose, or duck.

In several regions of Italy, children believe in la Befana, a good old witch who arrives during the night to fill their socks with goodies and toys. These gifts are opened on January 6, the day of the Epiphany.



For Italians, Pasqua (Easter) is also an important holiday; however, it is devoid of the great sentimental value that characterizes the Christmas season. There is an old Italian saying: "Natale con i tuoi, Pasqua con chi vuoi," which translates literally as "Christmas with your family, Easter with whomever you want." On Easter Italians like to travel, go skiing, or go on outings of some kind. There are, however, a few traditions associated with the holiday.

One tradition is the olive branch that is bought on the Domenica delle Palme (Palm Sunday) and blessed by the priest during Mass. The branch then hangs in the home as a symbol of God's blessing on the household until the following Easter. Some cities celebrate the Settimana Santa (Holy Week) with processions, and Venerdì Santo (Good Friday) is a day of mourning throughout Italy.

The traditional Easter dish is lamb. Other traditional foods are the Uovo di Pasqua (chocolate egg), which contains a surprise gift, and a cake, the Colomba Pasquale (Easter dove).

Another tradition linked with Easter is Pasquetta (little Easter), also called Lunedì dell'Angelo, the Monday after Easter. This day is traditionally dedicated to an outing, possibly in the countryside, and it is a kind of welcome to spring. A good meal, either on a picnic or in a restaurant, is an important part of the day.

(rappresentazione della crocefissione) Venerdì Santo - Enna (Sicilia)

COFFEE BREAK AT THE OFFICE

SETTING THE SCENE

During a coffee break in the cafeteria, you sit next to someone whom you have recently met. The two of you have a pleasant conversation until the break is over.

HEARING IT

SEEING IT

Lei: 1. Scusi, è libero questo posto?

Impieg.: 2. Sì, è libero, prego. Ma Lei è

{	il signor
	la signora

 la signorina (+ last name), vero? Ci siamo conosciuti/e lunedì scorso, ricorda?

Lei: 3. Sì, è vero, dai Mazzola, no?

Impieg.: 4. Sì. Lei parla molto bene l'italiano, dove l'ha studiato?

Lei: 5. Beh, l'ho studiato all'università.

Impieg.: 6. Parlava già altre lingue?

- Lei: 7. Sì, parlavo già lo spagnolo e il francese.
- Impieg.: 8. Di dov'è Lei?
- Lei: 9. Sono di Boston, ma sono vissuto/a molti anni a San Francisco.
- Impieg.: 10. Le piaceva vivere a San Francisco?
- Lei: 11. Sì, mi piaceva molto. San Francisco è una bella città. E poi avevo dei parenti lì, e un sacco di amici.
- Impieg.: 12. È la prima volta che viene in Italia?
- Lei: 13. No, sono venuto/a altre volte quando ero all'Ambasciata a Parigi.
- Impieg.: 14. Devo lasciarLa adesso, devo ritornare in ufficio. ArrivederLa, e a presto.
- Lei: 15. A presto.

Fill in the Blanks 1

_____ , è _____ questo _____ ?

Sì, _____ libero, _____. Ma _____

è { il signor
la signora
la signorina (+ last name), _____ ? Ci _____

conosciuti/e _____ scorso, _____ ?

Sì, _____ vero, _____ Mazzola,
_____ ?

Sì. _____ parla _____ bene _____
italiano, _____ l' _____ studiato?
_____, l' _____ studiato _____
università.

ITALIAN FAST

Parlava _____ altre _____?

Sì, _____ già _____ spagnolo
_____ il _____.

Di _____ é _____?

Sono _____ Boston, _____ sono
_____ molti _____ a _____

Francisco.

_____ piaceva _____ a _____
Francisco?

_____, mi _____ molto. San _____
é _____ bella _____. E _____
avevo _____ parenti lì, _____ un
_____ di _____.

È _____ prima _____ che _____ in
_____?

No, _____ venuto/a _____ volte
_____ ero _____ Ambasciata _____
Parigi.

_____ lasciarLa _____, devo _____
in _____. ArrivederLa, _____ a
_____.
A _____.

ITALIAN FAST

Fill in the Blanks 2

Scusi, _____ libero _____ posto?

_____, è _____, prego. _____ Lei

{ il signor
la signora
la signorina (+ last name), vero? _____

siamo _____ lunedì _____, ricorda?

_____, è _____, dai _____, no?

_____. Lei _____ molto _____ l'

_____, dove _____ ha _____?

Beh, _____ ho _____ all' _____.

_____, già _____ lingue?

_____, parlavo _____ io _____ e
_____ francese.

_____, dov' _____ Lei?

_____, di _____, ma _____ vissuto/a

_____, anni _____ San _____.

Le _____ vivere _____ San _____?

Sì, _____ piaceva _____.

Francisco _____ una _____ città.

_____, poi _____ dei _____

_____, e _____ sacco _____ amici.

_____, la _____ volta _____ viene

_____, Italia?

ITALIAN FAST

_____, sono _____ altre _____.
quando _____ all' _____ a _____.
Devo _____ adesso, _____ ritornare
_____ ufficio. _____, e _____.
presto.
_____ presto.

TAKING IT APART

Vocabulary

A presto.	1	<i>See you soon.</i>
amico (4)	2	<i>friend</i>
avevo (<i>from avere</i>)	3	<i>I had</i>
Beh ...	4	<i>Well... (interjection)</i>
ci siamo conosciuti/e (<i>from conoscersi</i>)	5	<i>we met</i>
Di dov'è Lei?	6	<i>Where are you from?</i>
ero (<i>from essere</i>)	7	<i>I was</i>
francese (2)	8	<i>French</i>
Le piaceva? (<i>from piacere</i>)	9	<i>Did you like it?</i>
lingua (f.)	10	<i>language</i>
mi piaceva (<i>from piacere</i>)	11	<i>I liked it</i>

parente (2)	12	<i>relative</i>
parlava . . .? (from parlare)	13	<i>did you speak . . .?</i>
parlavo (from parlare)	14	<i>I spoke</i>
ricordare	15	<i>to remember</i>
Ricorda?	16	<i>Do you remember?</i>
scorso (4)	17	<i>past, last</i>
Sono di . . . (+ city name) (from essere)	18	<i>I am from . . .</i>
spagnolo (4)	19	<i>Spanish</i>
studiare	20	<i>to study</i>
... l'ha studiato?	21	<i>... did you study it?</i>
l'ho studiato	22	<i>I studied it</i>
un sacco di . . .	23	<i>a lot of . . .</i>
università (f.)	24	<i>college, university</i>
venire	25	<i>to come</i>
sono venuto/a	26	<i>I came</i>
vivere	27	<i>to live</i>
sono vissuto/a	28	<i>I (have) lived</i>

Language - Usage Notes

1. a) *Verbs with infinitives ending in -si are called reflexive. Such verbs are always used with mi (for the io form), ti (for the tu form), ci (for the noi form), vi (for the voi form), si (for the lei and loro forms).*

- b) *Most reflexive verbs have non-reflexive counterparts. Compare the following reflexive and non-reflexive forms of conoscere:*

conosco	<i>I know</i>	-	mi conosco	<i>I know myself</i>
conosciamo	<i>we know</i>	-	ci conosciamo	<i>we know ourselves</i>

An exception to the above is the reflexive verb lagnarsi (to complain), which exists only in its reflexive form. Thus:

mi lagno - *I complain*

- c) *In the plural, most reflexive verbs may also be used to convey the idea of "(to) each other, (to) one another," as in:*

ci conosciamo	<i>we know each other,</i>	<i>we know one another</i>
vi parlate	<i>you speak to each other,</i>	<i>you speak to one another</i>
si scrivono	<i>they write to each other,</i>	<i>they write to one another</i>

- d) *The verbs conoscere and conoscersi in the two-word past construction usually focus on a past beginning; in this case, the point at which a knowing or acquaintance began. Hence, the translation changes from "know" to "met." Thus:*

Ho conosciuto il dottore ieri.
I met the doctor yesterday.

Abbiamo conosciuto le ragazze sabato.
We met the girls Saturday.

Ci siamo conosciuti/e lunedì scorso.
We met (each other) last Monday.

Notice that in a reflexive construction like that of the last example, a form of essere is used (siamo), and the secondary verb form (conosciuto) changes (to conosciuti or conosciute) to agree with the plural subject.

Sapere functions similarly. The translation changes from "know" to "find out." Thus:

Ho saputo ieri che Maria era sposata.
I found out yesterday that Mary was married.

2. *The dialog gives five examples of a past tense that you first saw in lesson XVI. Except for some forms of essere, this tense has -v- in its endings. Thus:*

parlava
parlavo *But: ero*
piaceva
avevo

This tense is normally used to focus on a past intermediate point of something. Thus:

parlava (line 6) and parlavo (line 7) refer to what the person already spoke or was able to speak when he began studying in college (and continued to (be able to) speak after that point);

piaceva (lines 10 & 11) and avevo (line 11) refer to an intermediate (unspecified) point during the speaker's stay in San Francisco;

ero (line 13) refers to a time intermediate to the speaker's being at the Embassy in Paris when the trips to Italy took place.

For most verbs this tense is formed by changing the -re of the infinitive to the following endings:

(io)	-vo	(noi)	-vamo
(tu)	-vi	(voi)	-vate
(lei))	-va	(loro)	-vano

There is a stress shift in the noi and voi forms to the -va- syllable.

Here is the verb parlare in this tense:

parlavo parlavamo
parlavi parlavate
parlava parlavano

The Italian name of this tense is the imperfetto.

The following three verbs are irregular in this tense:

essere		dire		fare	
ero	eravamo	dicevo	dicevamo	facevo	facevamo
eri	eravate	dicevi	dicevate	facevi	facevate
era	erano	diceva	dicevano	faceva	facevano

3. *In most contexts, the word italiano is preceded by l'. Exceptions are: (1) (optional) immediately after a form of parlare (e.g., Parla italiano?); (2) immediately after in or di. Similarly, il francese versus francese, lo spagnolo versus spagnolo, etc.*
4. *The idea of "from" is expressed differently in the following expressions: essere di . . . "to be from" and venire da . . . "to come from." The first expression carries the connotation of "having been born and raised in . . .," and is followed by the name of the city or town. Thus:*

Sono di Boston.

I'm from Boston. (= I was born and raised in Boston.)

Vengo da Boston.

I come from Boston.

An Italian born in one place but raised elsewhere might say something like, "Sono nato/a a . . . ma sono cresciuto/a a . . .," or, if not wishing to elaborate, simply, "Sono di . . .," picking the name of the city or town identified with most. The name of a country is not used after essere di and utterances like "s/he is from Italy" and "s/he is from France" are expressed as "è italiano/a" and "è francese," respectively.

5. Notice the use of the present tense in: È la prima volta che viene in Italia? “Is this the first time you’ve come to Italy?” This is by analogy with those verbs in this construction which require the present, since the idea is that of something going on at the present time. For example:

È la prima volta che vede il Colosseo?
Is this the first time you’ve seen the Coliseum?

È la seconda volta che mi trovo in questa situazione.
This is the second time I’ve found myself in this situation.

Additional Vocabulary

breve (2)	<i>short</i>
Dove è nato/a Lei?	<i>Where were you born?</i>
Lo dicevo io.	<i>I knew it.</i>
Medio Oriente	<i>Middle East</i>
Si è fatto tardi . . .	<i>It's getting late . . .</i>
tedesco (4)	<i>German</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

Lei: Scusi, è libero questo posto?

Lei: Sì, è vero, dai Mazzola, no?

- Lei:** Beh, l'ho studiato all'università.
- Lei:** Sì, parlavo già lo spagnolo e il francese.
- Lei:** Sono di Boston, ma sono vissuto/a molti anni a San Francisco.
- Lei:** Sì, mi piaceva molto. San Francisco è una bella città. E poi avevo dei parenti lì, e un sacco di amici.
- Lei:** No, sono venuto/a altre volte quando ero all'Ambasciata a Parigi.
- Lei:** A presto.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Si sveglia presto, Lei?

A: Sì, mi sveglio presto.

Si alza tardi, Lei?

Sì, mi alzo tardi.

Si lava velocemente, Lei?

Sì, mi lavo velocemente.

Si trucca (*make up*) sempre, Lei?

Sì, mi trucco sempre.

Si addormenta facilmente, Lei?

Sì, mi addormento facilmente.

Si veste in fretta, Lei?

Sì, mi vesto in fretta.

Model 2

Q: Io mi lagno spesso, e Lei?
I complain often, what about you?

A: Io non mi lagno mai.
I never complain.

E Luca?	Luca non si lagna mai.
E Marina?	Marina non si lagna mai.
E loro?	Loro non si lagnano mai.
E tu?	Io non mi lagno mai.
E voi?	Noi non ci lagniamo mai.
E noi?	Voi non vi lagnate mai.

Model 3

Q: Voi vi conoscete?
Do you know each other?

A: No, non ci conosciamo.
No, we don't know each other.

Io e Lei ci conosciamo?	No, non ci conosciamo.
Voi vi parlate?	No, non ci parliamo.
Loro si scrivono?	No, non si scrivono.
Voi vi vedete?	No, non ci vediamo.
Noi ci telefoniamo?	No, non ci telefoniamo.
Loro si sposano?	No, non si sposano.

Model 4

Q: Quando ha conosciuto il signore, Lei?

A: L'ho conosciuto ieri.
(student's choice)

Quando ha conosciuto il dottore, Lei?

L'ho conosciuto l'altro giorno.

Quando hanno avuto il figlio, loro?	L'hanno avuto sei mesi fa.
Quando ha conosciuto il signore, Maria?	L'ha conosciuto sabato scorso.
Quando avete saputo la notizia?	L'abbiamo saputa ieri.
Quando ha avuto <u>l'aumento</u> (<i>increase</i>)?	L'ho avuto il mese scorso.
Quando ha saputo che Laura era sposata?	L'ho saputo stamattina.

Model 5

Q: Si è svegliato/a presto stamattina?

A: Sì, mi sono svegliato/a presto.

Si è alzato/a tardi stamattina?	Sì, mi sono alzato/a tardi.
Si è lavato/a velocemente?	Sì, mi sono lavato/a velocemente.
Si è truccata sempre?	Sì, mi sono truccata sempre.
Si è vestito/a in fretta stamattina?	Sì, mi sono vestito/a in fretta.
Si è addormentato/a facilmente ieri sera?	Sì, mi sono addormentato/a facilmente.

Model 6

Q: Io mi sono lagnato/a spesso, e Lei?

A: Io non mi sono lagnato/a mai.

I have never complained.

E Luca?	Luca non si è lagnato mai.
E Marina?	Marina non si è lagnata mai.
E loro?	Loro non si sono lagnati/e mai.
E tu?	Io non mi sono lagnato/a mai.
E voi?	Noi non ci siamo lagnati/e mai.
E noi?	Voi non vi siete lagnati/e mai.

Model 7

Q: Parla francese, Lei?

A: No, ma lo parlavo una volta.

No, but I spoke (= used to speak) it once.

Parla tedesco, Lei?

No, ma lo parlavo una volta.

Le piace il teatro?

No, ma mi piaceva una volta.

Parlate cinese, voi?

No, ma lo parlavamo una volta.

Vi piace la pastasciutta?

No, ma ci piaceva una volta.

Hanno molti problemi, loro?

No, ma avevano molti problemi una volta.

Abbiamo molti amici?

No, ma avevate molti amici una volta.

Model 8

Q: Dov'era Lei all'una?

A: Ero in ufficio.
(student's choice)

E lui?

Era al bar.

E Silvana?

Era in chiesa.

E Lei?

Ero in ufficio.

E i ragazzi?

Erano al mare.

E voi?

Eravamo in aereo.

Ed io?

Era a pranzo.

E noi?

Eravate in aula.

E tu?

Ero fuori.

E Luca?

Era a casa.

Model 9

Q: Lei si sveglia presto?

A: No, ma quando lavoravo mi svegliavo presto.

No, but when I was working I used to wake up early.

Lei si alza presto?

No, ma quando lavoravo mi alzavo presto.

Lei si lava velocemente?

No, ma quando lavoravo mi lavavo velocemente.

Lei si trucca spesso?

No, ma quando lavoravo mi truccavo spesso.

Lei si veste in fretta?

No, ma quando lavoravo mi vestivo in fretta.

Lei si addormenta facilmente?

No, ma quando lavoravo mi addormentavo facilmente.

Model 10

Q: Io sono andato/a in Italia quando ero a Parigi, e Lei?

A: Anch'io sono andato/a in Italia quando ero a Parigi.

Noi siamo andati/e in Italia quando eravamo a Parigi, e voi?

Anche noi siamo andati/e in Italia quando eravamo a Parigi.

Loro sono andati/e in Italia quando erano a Parigi, e loro?

Anche loro sono andati/e in Italia quando erano a Parigi.

Lei è andato/a in Italia quando era a Parigi, ed io?

Anche Lei è andato/a in Italia quando era a Parigi.

Tu sei andato/a in Italia quando eri a Parigi, ed io?

Anche tu sei andato/a in Italia quando eri a Parigi.

Voi siete andati/e in Italia quando eravate a Parigi, e noi?

Anche voi siete andati/e in Italia quando eravate a Parigi.

Lui è andato in Italia quando era a Parigi, e Roberto?

Anche lui è andato in Italia quando era a Parigi.

Model 11

Q: Lei parla italiano e francese, no?

A: L'italiano sì, ma non parlo molto bene il francese.

Voi parlate giapponese e coreano, no?

Il giapponese sì, ma non parliamo molto bene il coreano.

Lui parla italiano e inglese, no?

L'italiano sì, ma non parla molto bene l'inglese.

Tu parli portoghese e spagnolo, no?

Il portoghese sì, ma non parlo molto bene lo spagnolo.

Loro parlano russo e tedesco, no?

Il russo sì, ma non parlano molto bene il tedesco.

Lei parla olandese e svedese, no?

L'olandese sì, ma non parlo molto bene lo svedese.

Model 12

Q: Lei è venuto/a qui altre volte?

A: No, è la prima volta che vengo qui.

Voi avete fatto questo lavoro altre volte?

No, è la prima volta che lo facciamo.

Lei ha mangiato il babà al rum altre volte?

No, è la prima volta che lo mangio.

Loro hanno pranzato in questo ristorante altre volte?

No, è la prima volta che pranzano in questo ristorante.

Voi avete studiato lingue straniere altre volte?

No, è la prima volta che studiamo una lingua straniera.

Voi siete andati/e in Germania altre volte?

No, è la prima volta che andiamo in Germania.

Io e Lei ci siamo visti/e altre volte?

No, è la prima volta che ci vediamo.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 2 - Certo, si accomodi. Scusi, ma non ci siamo già conosciuti a casa di qualcuno?

line 4 - Lo dicevo io. Il Suo italiano è eccellente! Dove l'ha studiato?

line 8 - Dove è nato/a Lei?

line 10 - San Francisco deve essere molto bella, Le piaceva?

line 14 - Si è fatto tardi, devo rientrare in ufficio. Ci vediamo.

Variants Requiring Different Responses

line 6 - Conosceva già altre lingue?

possible responses

- Sì, parlavo il tedesco.

- No, non conoscevo altre lingue.

line 12 - È già stato/a in Italia?

possible responses

- No, questa è la prima volta. Sono stato/a molti anni nel Medio Oriente.

- Sì, due anni fa per una breve visita.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

Excuse me. Is this seat taken?

Sì, è libero, prego si accomodi. Ma Lei è la signor(in)a/il signor (*last name*), vero? Ci siamo conosciuti/e tre sere fa dai Licata.

Yes, I remember. How are you, Miss Curti?

Bene, grazie. Lei parla molto bene l'italiano. Dove l'ha studiato?

I studied it in the U. S. .

Conosceva già altre lingue?

*Yes, I spoke French and Spanish.
Where are you from, Miss Curti?*

Sono di Asti, ma abito qui da nove anni.

Did you like living in Asti?

Oh, sì, mi piaceva tanto!

It's getting late. I have to go back to work. See you soon!

Listening Comprehension

- 1) a) *Mrs. Franchi studied at Johns Hopkins University in Bologna.*
 b) *Mr. Franchi always wanted to study at Johns Hopkins.*
 c) *Mr. Franchi discovers that his colleague was a student at Johns Hopkins.*
 d) *Many years ago Mr. Franchi received a scholarship to study at Johns Hopkins.*

- 2) a) *When he was in Bologna, Mr. Franchi had many friends.*
 b) *Mr. Franchi always wanted to have more Italian friends.*
 c) *When he was in Bologna, Mr. Franchi didn't have many friends.*
 d) *Although many years have gone by, Mr. Franchi still keeps up with many friends in Bologna.*

- 3) a) *The other day he met several students from Johns Hopkins.*
 b) *The other day he arranged to meet an old friend from Bologna.*
 c) *The other day he recognized an old friend he hadn't seen in years.*
 d) *The other day he met an old friend with whom he had always kept in touch.*

- 4) a) *The friend is from Turin; after he finished his studies in Bologna, he returned to his home town.*
 b) *The friend is from Turin. After he graduated from high school, he left with his family for Bologna.*
 c) *The friend is from Turin. After graduating from high school, his friend moved to Rome.*
 d) *The friend is from Bologna, where he still lives and works, even though his family moved to another city.*

- 5) a) *Mr. Franchi's friend is in Rome to start a new job.*
- b) *Mr. Franchi's friend is in Rome on business.*
- c) *Mr. Franchi's friend is in Rome for personal reasons.*
- d) *Mr. Franchi's friend is in Rome for the day because that evening he has a connecting flight to Sicily.*

Involtini di melanzane

Ingredienti:

4 melanzane
4 uova sode
100 gr. di prosciutto cotto
salsa
fette di pecorino fresco
una manciata di foglie di alloro
basilico
sale e pepe q.b. (quanto basta)



preparazione:

Affettare le melanzane trasversalmente, e tenerle sotto sale, quindi friggerle. Disporre su ogni fetta di melanzana una fetta di pecorino, una di prosciutto e una di uovo. Arrotolare la fetta e metterla in una teglia ben oleata e ricoperta di foglie di alloro. Coprire gli involtini con salsa di pomodoro, foglie di basilico e formaggio pecorino grattugiato. Fare insaporire per 5 o 10 minuti nel forno a calore moderato. Servire caldo.



Alcuni vini piemontesi

Barolo
Barbaresco
Gattinara
Barbera d'Alba
Nebbiolo d'Alba
Asti Spumante
Barbera del Monferrato
Grignolino del Monferrato
Dolcetto d'Acqui
Dolcetto delle Langhe
Dolcetto d'Alba
Moscato d'Asti



LESSON XXII

CULTURAL NOTE

THE FAMILY

The family was, and for the most part still is, a fundamental institution in the Italian society. One school of thought attributes this fact to Italy's centuries-old political instability which was brought about by Italy's many foreign invasions and by the division of the country into many small states. According to this line of reasoning, individuals maintain their basic loyalty and interests within the family itself, and have looked to the family unit for the security and stability lacking in external political and national structures. Another possible explanation for strong family unity is the influence of Catholicism, which places great emphasis on the closeness of family members.

Italian young people, even at the present time, very seldom leave their family before finishing college, and sometimes they continue to live with their family even afterwards, or until they find a job. This is partly due to a lack of on-campus housing. In addition, most students do not work while studying and cannot afford to pay for rent or food.

Sometimes young couples continue to live with their parents either because of a lack of housing or because they need each other's support and assistance. Older members of the family may need help for health reasons, while young couples often need day care for their children, given the fact that an increasing number of women work outside the home.

Although family unity is still very strong, there is nevertheless a growing movement among young people toward a freer society. Marriage is no longer considered the only possible "career" for a woman, and women have attained complete equality with respect to legal and social rights.

DINING WITH AN ITALIAN FAMILY

SETTING THE SCENE

Tonight you are spending an evening (for an informal dinner) with an Italian family.

HEARING IT

SEEING IT

- Ospite: 1. Come si trova a Roma?
- Lei: 2. Mi trovo bene. Roma mi piace molto.
- Ospite: 3. Avete trovato casa?
- Lei: 4. Sì, proprio ieri abbiamo firmato il contratto.
- Ospite: 5. In che zona l'avete trovata?
- Lei: 6. L'abbiamo trovata in una zona residenziale, all'Eur. È un po' lontana dal centro, ma con la metropolitana si raggiunge in poco tempo.
- Ospite: 7. Siete stati molto fortunati a trovarla così presto. C'è gente che sta dei mesi in albergo. I bambini hanno già incominciato la scuola?

Lei: 8. Non ancora. Questo arrosto è squisito.

Ospite: 9. Prego, ne prenda ancora un po'. Senza complimenti.

Lei: 10. No, grazie.

(taking leave)

Lei: 11. È stata una serata piacevole, grazie!

Ospite: 12. È stato un piacere avervi con noi, e grazie ancora delle belle rose.
Buonanotte.

Lei: 13. Buonanotte.



Fill in the Blanks 1

Come _____ trova _____ Roma?

_____ trovo _____. Roma mi
_____ molto.

_____ trovato _____?

Sì, _____ ieri _____ firmato _____
contratto.

_____ che _____ l'avete _____?

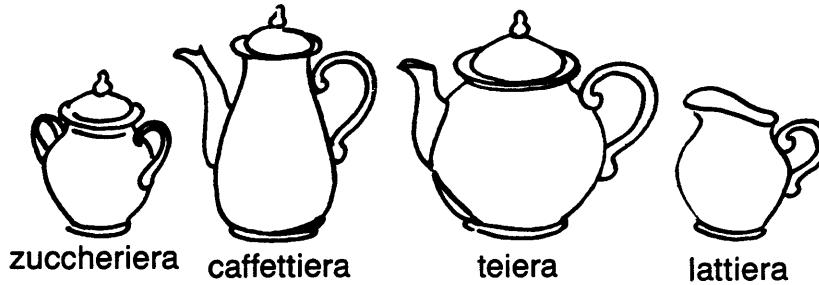
L'abbiamo _____ in _____ zona
_____, all'Eur. _____ un _____

lontana _____ centro, _____ con
_____ metropolitana _____ raggiunge
poco _____.

ITALIAN FAST

Siete _____ molto _____ a _____
così _____. C'è _____ che _____
dei _____ in _____. I _____ hanno
incominciato _____ scuola?
ancora. ... _____ arrosto
squisito.
_____, ne _____ ancora ____ po'.
complimenti.
_____, grazie.
_____, stata _____ serata _____,
grazie!

_____, stato _____ piacere _____
con _____, e _____ ancora _____
belle _____. Buonanotte.



Fill in the Blanks 2

_____ si _____ a _____ ?
Mi _____ bene. _____ piace
_____.
Avete _____ casa?
_____, proprio _____ abbiamo
_____, il _____.

ITALIAN FAST

In _____ zona _____ trovata?

_____ trovata _____ una residenziale, _____. È po' _____ dal _____, ma la _____ si _____ in tempo.

_____ stati _____ fortunati _____ trovarla _____ presto.

gente _____ sta _____ mesi _____ albergo. _____ bambini _____ già la _____?

Non _____. ... Questo _____ è _____.

Prego, _____ prenda _____ un _____. Senza _____.

No, _____.

È _____ una _____ piacevole, _____.

È _____ un _____ avervi _____ noi, _____ grazie _____ delle rose. _____.

Buonanotte.



antipastiera



burriera

TAKING IT APART**Vocabulary**

ancora un po'	1	<i>some more</i>
arrosto (m.)	2	<i>roast</i>
avervi con noi	3	<i>to have you (pl.) with us</i>
Avete trovato . . .? (<i>from trovare</i>)	4	<i>Did you find . . .?</i>
Buonanotte.	5	<i>Good night.</i>
centro (m.)	6	<i>center of town</i>
Come si trova a . . .? (<i>from trovarsi</i>)	7	<i>How do you like . . .?</i>
complimento (m.)	8	<i>compliment</i>
Senza complimenti.	9	<i>Without ceremony.</i>
contratto (m.)	10	<i>lease</i>
così	11	<i>so</i>
è stata (<i>from essere</i>)	12	<i>it has been</i>
firmare	13	<i>to sign</i>
abbiamo firmato	14	<i>we signed</i>
fortunato (4)	15	<i>lucky</i>
grazie ancora di . . .	16	<i>thank you again for . . .</i>
ieri	17	<i>yesterday</i>
incominciare	18	<i>to begin, start</i>
Hanno già incominciato?	19	<i>Have they started yet?</i>
mese (m.)	20	<i>month</i>
metropolitana (f.)	21	<i>subway</i>
non ancora	22	<i>not yet</i>
piacevole (2)	23	<i>pleasant</i>

proprio	24	<i>just</i>
raggiungere	25	<i>to reach, get to</i>
si può raggiungere	26	<i>one can get there</i>
residenziale (2)	27	<i>residential</i>
rosa (f.)	28	<i>rose</i>
scuola (f.)	29	<i>school</i>
serata (f.)	30	<i>evening</i>
siete stati (<i>from essere</i>)	31	<i>you were</i>
squisito (4)	32	<i>exquisite, delicious</i>
stare	33	<i>to stay, remain</i>
sta	34	<i>remains, stays</i>

Language - Usage Notes

1. *In the expressions vicino a . . . and lontano da . . . the words vicino and lontano optionally agree in gender and number with their referent word. Thus:*

La casa è vicino/vicina al centro.

La casa è lontano/lontana dal centro.

2. *The words cominciare and incominciare are interchangeable.*

3. *The particle ne is obligatory in quantitative phrases in which a direct object noun is referred to but not expressed. In most cases ne precedes the main verb; however, it is attached to infinitives less the final -e. Thus:*

Prenda ancora un po' di arrosto.

Ne prenda ancora un po'.

Abbiamo firmato due contratti.

Ne abbiamo firmati due. (*Note the agreement of firmati with contratti.*)

Avevo un sacco di amici.

Ne avevo un sacco.

Non desidero comprare scarpe.

Non ne desidero comprare.

(or)

Non desidero comprarne.

I don't care to buy any.

4. *The phrase senza complimenti is related to fare complimenti, "to stand on ceremony." Often the person offering something will say senza complimenti or non faccia complimenti to mean "don't stand on ceremony."*
5. *The words on the right basically refer to the same time as the words on the left.*

giorno
mattina
sera
notte

giornata
mattinata
serata
nottata

However, the forms in -ata are usually used when referring to the weather or to one's activities during the time in question. Thus:

Che bella giornata! (weather)

È stata una serata molto piacevole. (activities)

6. "Thank you for . . ." is often expressed by grazie di . . .

Grazie ancora delle belle rose.

Thank you again for the beautiful roses.

7. The word **notte** and its variant **nottata** refer to the hours generally considered to be normal sleeping hours. Consequently, the following expressions should not be confused:

Buonasera.	Good evening. (said on arrival)
(or)	(or)
Buona sera.	Good night. (said on departure to someone who is not yet about to retire for the night)
Buonanotte.	
(or)	
Buona notte.	Good night. (said to wish someone a good night's sleep)

Additional Vocabulary

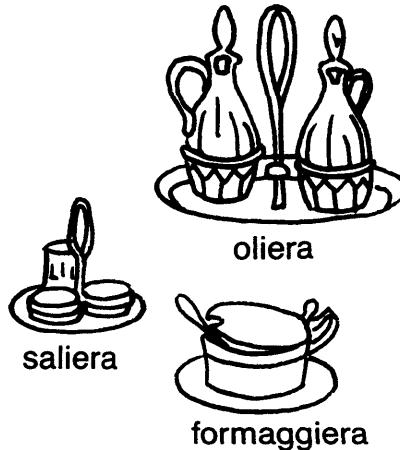
inquilino (m.)	tenant
magari	perhaps
trasloco (m.)	move
Avete già fatto il trasloco?	Did you move already?

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

- Lei: Mi trovo bene. Roma mi piace molto.
- Lei: Sì, proprio ieri abbiamo firmato il contratto.
- Lei: L'abbiamo trovata in una zona residenziale, all'Eur. È un po' lontana dal centro ma con la metropolitana si raggiunge in poco tempo.
- Lei: Non ancora. ... Questo arrosto è squisito.
- Lei: No, grazie.
- Lei: È stata una serata piacevole, grazie!
- Lei: Buonanotte.

Restricted Rehearsal



Working with the Language

Model 1

Q: Dov'è la casa, in centro?

A: No, ma è vicina al centro.

Dov'è la farmacia, in piazza?

No, ma è vicina alla piazza.

Dov'è la metropolitana, in centro?

No, ma è vicina al centro.

Dov'è la villa, all'Eur?	No, ma è vicina all'Eur.
Dov'è la chiesa, nella piazzetta?	No, ma è vicina alla piazzetta.
Dov'è l'appartamento, in Corso Italia?	No, ma è vicino a Corso Italia.
Dov'è il negozio di calzature, nel centro commerciale?	No, ma è vicino al <u>centro commerciale</u> (<u>shopping center</u>).

Model 2

Q: Dov'è la casa, in centro?

A: No, è lontana dal centro.

Dov'è la farmacia, in piazza?	No, è lontana dalla piazza.
Dov'è la metropolitana, in centro?	No, è lontana dal centro.
Dov'è la villa, all'Eur?	No, è lontana dall'Eur.
Dov'è la chiesa, nella piazzetta?	No, è lontana dalla piazzetta.
Dov'è l'appartamento, in Corso Italia?	No, è lontano da Corso Italia.
Dov'è il negozio di calzature, nel centro commerciale?	No, è lontano dal centro commerciale.

Model 3

Q: Quanti contratti ha firmato?

A: Ne ho firmati due.
(student's choice)

Quanti bambini ha avuto dal primo matrimonio?	Ne ho avuto uno.
Quanti giorni di vacanza ha preso quest'anno?	Ne ho presi sette.
Quanti libri ha letto in questo mese?	Ne ho letti tre.
Quante macchine europee ha avuto?	Ne ho avuta una.
Quante case avete visto in questi giorni?	Ne abbiamo viste dieci.
Quante persone ha conosciuto dai Mazzola?	Ne ho conosciute cinque.
Quante case di proprietà ha avuto?	Ne ho avuta una.

Model 4

Q: Che cosa è successo quel giorno?

A: Oh, è stata una giornata orribile.
(student's choice)

Che cosa avete fatto quel giorno?

Oh, è stata una giornata
estenuante (*exhausting*).

Non hanno dormito bene quella notte?

Oh, è stata una nottata
tremenda (*awful*).

Che cosa è successo quella sera?

Oh, è stata una serata
movimentata (*busy*).

Che tempo ha fatto quel giorno?

Oh, è stata una giornata
stupenda.

Che cosa è successo quella notte?

Oh, è stata una nottata agitata.

Vi è piaciuto il party?

Oh, è stata una serata perfetta.

Model 5

Q: Dove ha studiato l'italiano, Lei?

A: L'ho studiato all'università.
(student's choice)

Dove ha firmato il contratto, Lei?

L'ho firmato in ufficio.

Dove hanno comprato il libro, loro?

L'hanno comprato in centro.

Dove avete messo il giornale?

L'abbiamo messo sul tavolo.

Dove ha mangiato l'arrosto, Lei?

L'ho mangiato dai Mazzola.

Dove hanno preso il treno?

L'hanno preso a Napoli.

Dove avete studiato lo spagnolo?

L'abbiamo studiato
al liceo (*high school*).

Model 6

Q: Avete trovato l'appartamento?

A: Sì, l'abbiamo trovato.

Avete scritto le lettere?

Sì, le abbiamo scritte.

Avete cominciato la lezione ventidue?

Sì, l'abbiamo cominciata.

Ha mangiato l'arrosto, Paolo?

Sì, l'ha mangiato.

Hanno fatto tutte le lezioni?

Sì, le hanno fatte tutte.

Avete ritirato i passaporti?

Sì, li abbiamo ritirati.

Hanno firmato il contratto, loro?

Sì, l'hanno firmato.

Ha comprato i biglietti, Lei?

Sì, li ho comprati.

Abbiamo fatto quel lavoro?

Sì, l'abbiamo fatto.

Model 7

Q: Piaceva a Lei vivere a Bonn?

A: Sì, mi piaceva.

Piaceva a voi vivere a Bruxelles?

Sì, ci piaceva.

Piaceva a lui vivere a Santiago?

Sì, gli piaceva.

Piaceva a noi vivere a Milano?

Sì, vi piaceva.

Piaceva a loro vivere a Lima?

Sì, gli piaceva.

Piaceva a Maria vivere a Washington?

Sì, le piaceva.

Piaceva a Lei vivere a San Francisco?

Sì, mi piaceva.

Model 8

Q: Come si trova a Milano? Le piace?

A: Mi trovo bene. Sì, mi piace.

Come vi trovate a Roma? Vi piace?

Ci troviamo bene. Sì, ci piace.

Come si trovano a Firenze? Gli piace?

Si trovano bene. Sì, gli piace.

Come si trova a Palermo, Roberto? Gli piace?

Si trova bene. Sì, gli piace.

Come ti trovi a Genova? Ti piace?
Come si trova a Parigi, Arianna? Le piace?
Come vi trovate a Roma? Vi piace?

Mi trovo bene. Sì, mi piace.
Si trova bene. Sì, le piace.
Ci troviamo bene. Sì, ci piace.

Model 9

Q: Come si è trovato/a a Roma? Le piaceva?

A: Mi sono trovato/a bene. Sì, mi piaceva.

Come vi siete trovati/e a Rio? Vi piaceva?
Come si sono trovati i signori a Canberra?
Gli piaceva?
Come si è trovata Chiara a Berlino? Le
piaceva?
Come vi siete trovati/e a San Francisco?
Vi piaceva?
Come si è trovato Filippo negli Stati Uniti?
Gli piaceva?
Come ti sei trovato/a in Francia? Ti piaceva?

Ci siamo trovati/e bene. Sì, ci
piaceva.
Si sono trovati bene. Sì, gli
piaceva.
Si è trovata bene. Sì, le piaceva.
Ci siamo trovati/e bene. Sì, ci
piaceva.
Si è trovato bene. Sì, gli piaceva.
Mi sono trovato/a bene. Sì, mi
piaceva.

Model 10

Q: Come si troverà in Italia? Le piacerà?

A: Mi troverò bene. Mi piacerà senz'altro.

Come vi troverete a Rio? Vi piacerà?
Come si troveranno i signori a Canberra?
Gli piacerà?

Ci troveremo bene. Sì, ci
piacerà senz'altro.
Si troveranno bene. Sì, gli
piacerà senz'altro.

Come si troverà Tony a Berlino? Gli piacerà?

Si troverà bene. Sì, gli piacerà senz'altro.

**Come vi troverete a San Francisco?
Vi piacerà?**

**Ci troveremo bene. Sì, ci
piacerà senz'altro.**

**Come si troverà Marcella in America?
Le piacerà?**

**Si troverà bene. Sì, le
piacerà senz'altro.**

Come ti troverai in Francia? Ti piacerà?

**Mi troverò bene. Sì, mi
piacerà senz'altro.**

Model 11

Q: È mai vissuto/a a San Francisco?

A: Sì, sono vissuto/a a San Francisco.

È mai vissuta a San Francisco, la signora?

Sì, è vissuta a San Francisco.

Siete mai vissuti/e a Boston?

Sì, siamo vissuti/e a Boston.

Sono mai vissuti/e a Washington, loro?

Sì, sono vissuti/e a Washington.

Sei mai vissuto/a a Miami?

Sì, sono vissuto/a a Miami.

È mai vissuto a Los Angeles, lui?

Sì, è vissuto a Los Angeles.

Sono mai vissuti/e a Chicago, loro?

Sì, sono vissuti/e a Chicago.

Model 12

Q: Di dov'è Lei?

**A: Sono di Chicago, ma sono vissuto/a a Boston molti anni.
(student's choice) (student's choice)**

Di dove sono loro?

**Sono di Washington, ma sono vissuti/e a
New York molti anni.**

Di dove siete voi?

**Siamo di Boston, ma siamo vissuti/e a
Washington molti anni.**

Di dov'è la signora?	È di Los Angeles, ma è vissuta a Sacramento molti anni.
Di dove sei tu?	Sono di New York, ma sono vissuto/a ad Heidelberg molti anni.
Di dove sono le signore?	Sono di Phoenix, ma sono vissute a Baltimora molti anni.
Di dov'è il signore?	È di Minneapolis, ma è vissuto all' <u>estero</u> (<i>abroad</i>) molti anni.

PUTTING IT TOGETHER

Variants



line 3 - Avete poi deciso di prendere quella casa?

line 7 - Pensavo che foste ancora in albergo. I bambini vanno già a scuola?

line 9 - L'ha preparato mia madre. Ne prenda ancora un po'.

line 12 - Il piacere è stato tutto nostro. La prossima volta portate anche i bambini con voi. Buonanotte.

Variants Requiring Different Responses

line 3 - Ho saputo che avete trovato casa. Avete già fatto il trasloco?

possible responses

- No, non ancora. L'appartamento è ancora occupato. L'inquilino andrà via la prossima settimana.

- Sì abbiamo traslocato due settimane fa.

line 5 - L'appartamento è in centro?

possible response

- No, è in periferia, ma ci sono buoni mezzi di trasporto, specialmente per i bambini per andare a scuola.

line 7 - (*following the above*) A proposito dei bambini, perché non li avete portati con voi stasera?

possible response

- Sono abituati ad andare a letto presto; perciò sono rimasti con la au pair.

line 9 - (*following the above*) La prossima volta cercheremo di fare qualcosa insieme ai bambini, magari una gita in campagna.

possible response

- Con piacere, i bambini ne saranno felici. Questo dolce è buonissimo. Dovrebbe darmi la ricetta.

line 11 - (*following the above*) Prego, ne prenda ancora una fetta, non faccia complimenti. La ricetta gliela do volentieri, se vuole farlo da sé, ma Le ricordo che lo trova in tutte le pasticcerie.

possible responses

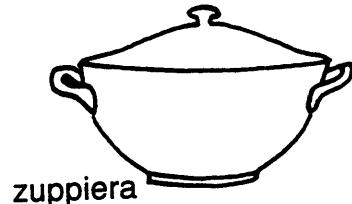
- Ne prendo un'altra fetta con piacere.

- No, grazie. Non faccio complimenti.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation



Come si trova a Milano?

I like it very much!

Cercate ancora casa?

No, we just signed the contract yesterday.

Quanto tempo rimanete a Milano?

We aren't sure yet, but probably three years.

Cosa avete affittato, una casa o un appartamento?

A house. It's in the suburbs, and the location is very nice.

Sono contenta per voi; c'è gente che rimane mesi e mesi in albergo.

We've been very lucky!

I bambini vanno già a scuola?

Yes, they started as soon as we arrived. ... This dessert is very good!

L'ha fatto mia madre; ne prenda ancora un po', prego.

Thank you.



da frutta e dolce



piatto fondo



piatto piano

Reading for Content

I Franchi sono stati invitati a cena dai vicini di casa, sabato scorso. Hanno lasciato i bambini con una baby-sitter e sono andati solamente loro due. Quando sono arrivati, li ha accolti il padrone di casa, che li ha fatti accomodare in salotto. La padrona di casa era nella camera dei bambini.

Alla signora Franchi è piaciuto tantissimo l'arredamento del salone ed ha espresso il suo pensiero all'ospite, il quale invece di rispondere con un semplice grazie, quasi a scusarsi le ha detto: «Beh, sa signora, sono figlio unico e pur di accontentare mia madre abbiamo arredato la casa con mobili di famiglia, vecchi, tanto vecchi che erano tenuti in soffitta. Ho accontentato mia madre per non darle un dispiacere, ma sono veramente molto vecchi, come vedrà anche nelle altre stanze». La signora Franchi non li ha trovati per niente vecchi, anzi, secondo lei, e più tardi anche secondo il signor Franchi, erano dei pezzi d'antiquariato squisiti.

Poco dopo li ha raggiunti la padrona di casa, hanno preso l'aperitivo in salotto, e sono quindi passati nella stanza da pranzo. La tavola era già apparecchiata, e dalla cucina veniva un profumino molto invitante. La padrona di casa ha confessato alla signora Franchi che, da quando le due coppie si frequentano, il marito, dopo aver notato che il signor Franchi aiuta sua moglie, ha preso ad imitarlo e . . . : «e stasera, guarda un po', per la prima volta mi ha dato una mano: ha apparecchiato la tavola. Che progresso, eh!».

La serata è trascorsa bene. La conversazione era piacevole e gli ospiti sono stati veramente carini. Per non parlare della cena! La signora aveva preparato dei manicaretti che erano una bontà.

Alla fine della serata i Franchi sono andati via con un interrogativo. Nel corso della serata, avevano osservato che i padroni di casa ad ogni complimento fatto da loro, non rispondevano semplicemente con un grazie, ma con una scusa o una storia. Che facesse parte della loro cultura?

1. *The Franchis were invited to dinner last Sunday. They took the children with them because they couldn't find a baby sitter.*
2. *The host welcomed them, and made them comfortable in the living room while the hostess was with the children in their room.*
3. *Mr. Franchi complimented the host on the living room furnishings.*
4. *The host explained that the furniture was very old and had belonged to his mother who had kept it in the attic.*
5. *Mrs. Franchi didn't find the furniture old at all, but actually, to both her and her husband, the pieces were exquisite antiques.*
6. *After the aperitif, they moved to the dining room, where the table was already set and there was an inviting smell coming from the kitchen.*
7. *The hostess told Mrs. Franchi that after her husband saw Mr. Franchi helping his wife, he started being more helpful himself. As a matter of fact, that evening he had even set the table.*
8. *The evening was well spent. The hosts were very nice and the conversation was pleasant, even though the food was nothing to brag about.*
9. *The Franchis left with a question bothering them. It had to do with the way the hosts responded to a compliment.*
10. *The Franchis wondered whether not thanking someone for a compliment was something cultural.*

USING IT

Ossibuchi di vitello

Ingredienti (per 4 persone):

8 ossibuchi (non molto grandi)
farina bianca
pasta d'acciughe
1 bicchiere di vino bianco secco
1 dado
prezzemolo, aglio
burro, olio
sale e pepe q. b.



preparazione:

Togliere il midollo che si trova nel buco e infarinare gli ossibuchi. Preparare un pesto composto di midollo pestato, aglio, prezzemolo, pasta d'acciughe, e riempire il buco. Mettere nella padella l'olio e il burro e fare rosolare da entrambe le parti gli ossibuchi lentamente senza mai coprire. Aggiungere un po' d'acqua per non fare attaccare gli ossibuchi e sciogliervi un dado per insaporire, aggiustare di sale e pepe. Prima di servire spruzzare con il vino bianco e lasciarlo evaporare un po'. Servire con un contorno di verdure.

Alcuni vini friulani

Tocai di Lison
Merlot
Cabernet
Pinot grigio
Grave del Friuli
Collio Goriziano



Alcuni vini marchigiani

Moscatello
Verdicchio dei Castelli di Jesi
Bianchello del Metauro
Vernaccia
Sangiovese dei colli Pesaresi

LESSON XXIII

CULTURAL NOTE

ENTERTAINING AT HOME

Italians enjoy company and often spend their evenings entertaining.

Although there are differences of style between American and Italian ways of entertaining, very few differences are so striking as to cause embarrassment. Italians who notice American differences will usually find them interesting, enjoyable, and refreshing.

The first thing an American notices at an Italian party (even an informal one) is that, generally speaking, entertaining is less casual than at an American party. For example, the buffet dinner, which is popular in the United States, is only now in vogue in Italy. This does not mean that Italians are stiff and formal, but rather that their traditional way of entertaining is different. Italians do not, however, expect to be entertained their way in an American home. They actually enjoy being entertained in a more relaxed way, which is quite often the custom with very close friends sharing an impromptu supper. At a buffet dinner it is not considered polite to begin tasting the food until the hostess has given her permission.

American and Italian table manners are also somewhat different. Italians use both hands when eating. They never cut something and then pass the fork from the left hand to the right in order to eat. The main dish is always eaten while the fork is held with the left hand and the knife with the right hand. The left hand is never kept on one's lap, but rather, on the table next to the plate.

The salad in an Italian dinner may be served with the main course or separately afterwards, but never as a first course. Spaghetti is rolled on one's fork without the assistance of a spoon.

Italians drink water and/or wine, or, occasionally, soft drinks with their meals. At informal dinners only one kind of wine is usually served; at more elaborate dinners, and depending on the menu, both white and red wine may be served. Without the hostess's approval, guests do not smoke at the table until the end of the meal when coffee is served.

For very formal receptions, guests often send a plant or cut flowers a few hours in advance of the event. This gives the hostess a chance to display the plant or flowers as a decoration. It is also acceptable to send flowers the following day with a thank-you note. (Note: Never offer chrysanthemums to a hostess, not even on informal occasions, because chrysanthemums are generally associated with funerals!) On less formal occasions, a special bottle of wine or a box of chocolates is always a good gift, but it is not obligatory.

Before a dinner, particularly a sit-down dinner, Italians offer a drink with little snacks, such as olive, salatini, and/or patatine (olives, tiny crackers, or potato chips), but never cheese with crackers, vegetables with dips, or hot appetizers. Fancy cocktails are generally not served in Italian homes.

At a formal dinner, guests do not compliment the hostess on the food, but rather on the interesting and pleasant company.

An invitation for dinner is usually set for eight o'clock or later, and dinner itself may be served anywhere from a half hour to one hour after the guests' arrival.

AN INVITATION

SETTING THE SCENE

You decide to give a small dinner party for some of your friends and acquaintances. You call them on the telephone and ask whether they are going to be available for that day.

HEARING IT

SEEING IT

- Lucia: 1. Pronto, casa Lauricella.
- Lei: 2. Lucia? . . . Ciao, sono (*first name*), come va?
- Lucia: 3. Bene, grazie e tu?
- Lei: 4. Bene, grazie. Di' un po', hai già preso impegni per sabato sera? Pensavamo di organizzare una cena da noi.
- Lucia: 5. Mi pare di no, ma fammi vedere la mia agendina . . . sabato 9, sì, sono libera. Verrò con piacere. A che ora?
- Lei: 6. Alle otto. Senti, Lucia, ho ordinato una crostata all'Extra Bar, puoi farmi la cortesia di ritirarla? Guarda che è già pagata.
- Lucia: 7. Aspetta che me lo scrivo. Dimmi, chi ci sarà?
- Lei: 8. Ci saranno i Gimlin, Joan Williams dell'ufficio Amministrativo e pensavo di invitare anche una coppia di italiani, nostri vicini di casa.

Lucia: 9. Grazie ancora dell'invito. Ci vediamo sabato sera, allora. Salutami tuo marito/tua moglie. Ciao.

Lei: 10. Senz'altro. Non dimenticarti il dessert! ... Ciao.

(*a little later*)

Lei: 11. Buongiorno, sono (*first + last name*), potrei parlare con la signor(in)a/il signor Rizzo?

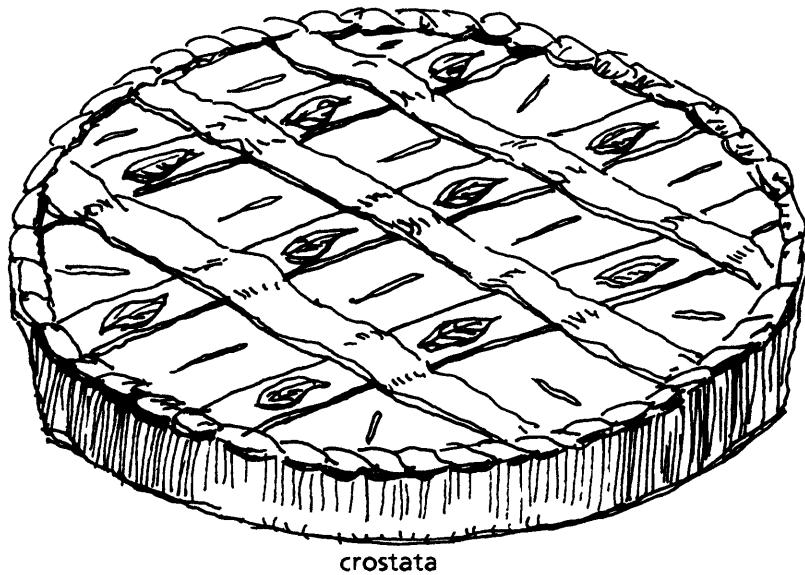
Rizzo: 12. Oh, signor(in)a/signor (*last name*), che piacere sentirLa, come sta?

Lei: 13. Bene, grazie. Signor(in)a/signor Rizzo, vorremmo invitarvi a cena sabato prossimo alle otto, siete liberi?

Rizzo: 14. La ringrazio, purtroppo non ci sarà possibile accettare il vostro invito; i miei suoceri vengono a trascorrere la fine settimana da noi.

Lei: 15. Peccato! Contavo sulla vostra presenza. Beh, sarà per un'altra volta. Buongiorno.

Rizzo: 16. Buongiorno, e, grazie del pensiero.



Fill in the Blanks 1

_____, casa _____.

Lucia? ... _____, sono (*first name*), _____ va?

ITALIAN FAST

_____, grazie ____ tu?

_____, grazie. ____ un _____, hai
_____ preso _____ per _____ sera?
_____ di _____ una _____ da
_____.

Mi _____ di _____, ma _____
vedere _____ mia _____ ... sabato
_____, sì, _____ libera. _____ con
_____. A _____ ora?

Alle _____. Senti, _____, ho _____
una _____ all' _____ Bar, _____
farmi _____ cortesia _____ ritirarla?
_____ che _____ già _____.

Aspetta _____ me _____ scrivo.
_____, chi _____ sarà?
_____, saranno _____ Gimlin, Joan Williams
_____, ufficio _____ e _____ di
_____, anche una _____ di _____,
nostri _____ di _____.

Grazie _____ dell' _____. Ci _____
sabato _____, allora. _____ tuo
/tua _____. Ciao.

_____, altro. _____ dimenticarti
_____, dessert! ... Ciao.

_____, sono (*first + last name*), _____ parlare
_____la signor(in)/a/il signor Rizzo?

ITALIAN FAST

_____, signor(in)a/signor (*last name*), _____ piacere
_____, come _____?

Bene, _____. Signor(in)a/signor _____, vorremmo
_____ a _____ sabato _____ alle
_____, siete _____?

La _____, purtroppo _____ ci
_____ possibile _____ il _____
invito; _____ miei _____ vengono
_____ trascorrere _____ fine _____
da _____.

Peccato! _____ sulla _____ presenza. Beh,
_____ per _____ altra _____.

Buongiorno.

_____, e, _____ del _____.

Fill in the Blanks 2

Pronto, _____ Lauricella.

_____? ... Ciao, _____ (*first name*), come
_____?

Bene, _____ e _____?

Bene, _____. Di' _____ po', _____
già _____ impegni _____ sabato
_____? Pensavamo _____ organizzare

ITALIAN FAST

_____ cena _____ noi.
_____ pare _____ no, _____
fammi _____ la _____ agendina ...
_____ 9, _____, sono _____. Verrò
_____ piacere. _____ che _____ ?
_____ otto. _____, Lucia, _____
ordinato _____ crostata _____ Extra
_____, puoi _____ la _____ di
_____? Guarda _____ è _____
pagata.

_____ che _____ lo _____.
Dimmi, _____ ci _____ ?
Ci _____ i _____, Joan Williams dell'
_____ Amministrativo _____ pensavo
_____ invitare _____ coppia
_____ italiani, _____ vicini _____
casa.

_____ ancora _____ invito. _____
vediamo _____ sera, _____. Salutami
_____ marito/ _____ moglie.
_____.

Senz' _____. Non _____ il _____!
... Ciao.

_____, sono (*first + last name*), _____ parlare con
la signor(in)a/il signor _____?

Oh, _____ (*last name*), che _____ sentirLa,

ITALIAN FAST

_____ sta?

_____, grazie. Signor(in)a/signor Rizzo, _____

invitarvi _____ cena _____ prossimo
_____ otto, _____ liberi?

_____ ringrazio, _____ non _____

sarà _____ accettare _____ vostro
_____ ; i _____ suoceri _____ a
_____ la _____ settimana _____

noi.
_____ ! Contavo _____ vostra
_____ . Beh, _____ per _____ altra
_____ .
_____, e, grazie _____ pensiero.

TAKING IT APART

Vocabulary

accettare	1	<i>to accept</i>
agendina (f.)	2	<i>address book</i>
Aspetta che me lo scrivo.	3	<i>Wait (a minute); I'll write it down.</i>
Ciao.	4	<i>Hi, Hello; Good-bye.</i>
coppia (f.)	5	<i>couple</i>
sei (<i>from essere</i>)	6	<i>you are (tu form)</i>

Chi ci sarà? (from esserci)	7	<i>Who is going to be there?</i>
ci saranno (from esserci)	8	<i>there will be</i>
Come va? (from andare)	9	<i>How are things going?</i>
contare	10	<i>to count</i>
Contavo sulla vostra presenza.	11	<i>I was counting on your being here.</i>
cortesia (f.)	12	<i>favor</i>
crostata (f.)	13	<i>pie</i>
da noi	14	<i>at our place</i>
Di' un po' . . . (from dire)	15	<i>Tell me . . . (tu request)</i>
dimmi (from dire)	16	<i>tell me (tu request)</i>
fine settimana (f.)	17	<i>weekend</i>
guardare	18	<i>to look at, watch</i>
Guarda che è già pagata.	19	<i>Look, it's already paid for.</i>
Hai già preso impegni? (from prendere)	20	<i>Do you have any commitments?</i>
i miei (m. pl.)	21	<i>my</i>
invitare	22	<i>to invite</i>
vorremmo invitarti	23	<i>we would like to invite you (tu form)</i>
vorremmo invitarvi	24	<i>we would like to invite you (pl.)</i>
invito (m.)	25	<i>invitation</i>
marito (m.)	26	<i>husband</i>
moglie (f.)	27	<i>wife</i>
Non dimenticarti! (from dimenticare)	28	<i>Don't forget! (tu request)</i>
organizzare	29	<i>to organize</i>

parere	30	<i>to seem</i>
Mi pare di no.	31	<i>I don't think so.</i>
Peccato!	32	<i>Too bad!</i>
pensare	33	<i>to think</i>
pensavo	34	<i>I was thinking</i>
pensavamo	35	<i>we were thinking</i>
pensiero (m.)	36	<i>thought</i>
Grazie del pensiero.	37	<i>Thank you for your thoughtfulness.</i>
ringraziare	38	<i>to thank</i>
La ringrazio.	39	<i>I thank you.</i>
salutare	40	<i>to greet</i>
Salutami ...	41	<i>Give my regards to ... (tu request)</i>
sentire	42	<i>to listen</i>
Senti.	43	<i>Listen. (tu request)</i>
suoceri (m. pl.)	44	<i>in-laws</i>
trascorrere	45	<i>to spend</i>
tuo	46	<i>your</i>
Verrò. (from venire)	47	<i>I'll come.</i>
vicino (4) di casa	48	<i>neighbor</i>

Language - Usage Notes

1. *The tu request form in the negative is identical to the infinitive preceded by non. In the affirmative, it is identical (with five exceptions: sii, abbi, di', sappi, vogli) to the present tense lei form for -are verbs and to the present tense tu form for -ere and -ire verbs.*

Non parlare!	<i>Don't talk!</i>
Non venire!	<i>Don't come!</i>
Mangia!	<i>Eat!</i>
Bevi!	<i>Drink!</i>
Vieni!	<i>Come!</i>
Sii gentile!	<i>Be nice!</i>

Monosyllabic request forms are normally written with an apostrophe (e.g., da', fa', sta', va', di').

2. a) *With **lei** or **loro** request forms, unstressed object pronouns always precede the verb.*

Lo faccia!	}	<i>Do it!</i>
Lo facciano!		

- b) *With affirmative **tu**, **noi**, **voi**, request forms, unstressed object pronouns always follow and are attached to the verb.*

Fallo (tu)!*	<i>Do (sg.) it!</i>
Facciamolo!	<i>Let's do it!</i>
Fatelo (voi)!	<i>Do (pl.) it!</i>

*In the **tu** form, if the verb is monosyllabic, the initial consonant of the pronoun is tense (strongly pronounced), and this is generally reflected in the writing by a doubling of the consonant.

Dimmi ...	<i>Tell me ...</i>
fammi vedere	<i>let me check</i>
Vacci!	<i>Go there!</i>
Dallo a Carlo!	<i>Give it to Carlo!</i>

No consonant letter is doubled in the case of gli, since the consonant sound is already tense.

Digli tutto!

Tell him everything!

- c) *With negative tu, noi, voi request forms, unstressed object pronouns may precede or follow the verb.*

Non farlo!* (or) Non lo fare!	}	<i>Don't do it!</i>

*Note the absence of the infinitive ending -e.

3. *The verb parere is irregular in the present tense:*

(io) paio (tu) pari (lei) pare	(noi) pariamo (voi) parete (loro) paiono
--------------------------------------	--

When used with an indirect object, it has the force of credere or pensare. When followed by sì or no, such verbs require the connector di. Thus:

Credo Penso Mi pare	}	di sì. <i>I think so.</i>

Credo Penso Mi pare	}	di no <i>I don't think so.</i>

4. *Notice that ci saranno i Gimlin has the force of either "there will be the Gimlins (there)" or "the Gimlins will be there."*

5. *Last names are not pluralized in Italian. Thus:*

i Gimlin *the Gimlins*

6. *Notice that sentire uses a direct object in sentirLa "to hear from you."*

7. *In lesson X, the preposition da was introduced with the meaning of "at the place of," as in dal tabaccaio. Notice that it can also be used followed by a pronoun, as in the dialog, to indicate "at our home, at my home," etc.*

Vengono a trascorrere la fine settimana da noi.

They're coming to spend the weekend with us (= at our home).

8. *The word "weekend" may be expressed in Italian as week-end or fine settimana. The first is grammatically masculine and invariable, whereas fine settimana is grammatically feminine. However, the expression for "Have a nice weekend" is commonly Buon fine settimana or Buon week-end.*

Additional Vocabulary

a casa mia	<i>at my house</i>
buffet (m.) freddo / cena (f.) in piedi	<i>buffet dinner</i>
dalle sette in poi	<i>from seven o'clock on</i>
dopo cena	<i>after dinner</i>
festa (f.)/party (m.)	<i>party</i>
impegno (m.)	<i>commitment, engagement</i>
Possiamo fare per venerdì?	<i>What about Friday?</i>
prendere un drink	<i>to have a drink</i>

prendere qualcosa da bere	<i>to have something to drink</i>
rimandare	<i>to postpone, hold off</i>
rimandiamo	<i>let's hold off</i>
segreteria telefonica (f.)	<i>answering machine</i>
siccome	<i>since</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

- Lei: Lucia? . . . Ciao, sono (*first name*), come va?
- Lei: Bene, grazie. Di' un po', hai già preso impegni per sabato sera? Pensavamo di organizzare una cena da noi.
- Lei: Alle otto. Senti, Lucia, ho ordinato una crostata all'Extra Bar, puoi farmi la cortesia di ritirarla? Guarda che è già pagata.
- Lei: Ci saranno i Gimlin, Joan Williams dell'ufficio Amministrativo e pensavo di invitare anche una coppia di italiani, nostri vicini di casa.
- Lei: Senz'altro. Non dimenticarti il dessert! . . . Ciao.
- Lei: Buongiorno, sono (*first + last name*), potrei parlare con la signor(in)a/il signor Rizzo?
- Lei: Bene, grazie. Signor(in)/a signor Rizzo, vorremmo invitarvi a cena sabato prossimo alle otto, siete liberi?
- Lei: Peccato! Contavo sulla vostra presenza. Beh, sarà per un'altra volta. Buongiorno.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Incomincio nel pomeriggio?

A: No, non incominciare nel pomeriggio.

Parto domani?

No, non partire domani.

Studio stasera?

No, non studiare stasera.

Rimango fino alle 5.00?

No, non rimanere fino alle 5.00.

Faccio questo ora?

No, non fare questo ora.

Vengo nel pomeriggio?

No, non venire nel pomeriggio.

Ripasso dopodomani?

No, non ripassare dopodomani.

Model 2

Q: Quando posso cominciare?

A: Comincia domani.
(student's choice)

Quando posso andare a casa?

Va' a casa subito.

A che ora posso partire?

Parti alle 9.00.

Dove posso mangiare?

Mangia al ristorante qui vicino.

Quanto posso dire?

Di' tutto.

A che ora devo fare le spese?

Fa' le spese nel pomeriggio.

Quando devo essere a casa Sua?

Sii a casa mia alle 8.30.

Model 3

Q: Prendo l'autobus alle 9.00?

A: Sì, prendilo alle 9.00.

Accetto l'invito subito?

Sì, accettalo subito.

Prendo la macchina ora?	Sì, prendila ora.
Vado da Carlo dopo cena (<i>supper</i>)?	Sì, vacci dopo cena.
Faccio subito gli inviti?	Sì, falli subito.
Do tutte le lettere?	Sì, dalle tutte.
Dico il mio nome ora?	Sì, dillo ora.

Model 4

Q: Prendo l'autobus alle 9.00?

A: No, non prenderlo alle 9.00.

Accetto l'invito subito?	No, non accettarlo subito.
Prendo la macchina ora?	No, non prenderla ora.
Vado da Carlo dopo cena?	No, non andarci dopo cena.
Finisco le lettere subito?	No, non finirle subito.
Do tutti i soldi?	No, non darli tutti.
Dico il mio nome ora?	No, non dirlo ora.

Model 5

Q: Facciamo questo lavoro domani?

A: Sì, fatelo domani.

o

A: No, non fatelo domani.

Invitiamo i signori a cena?	Sì, (No, non) invitateli a cena.
Vendiamo le macchine?	Sì, (No, non) vendetele.
Diciamo l'indirizzo?	Sì, (No, non) ditelo.
Diamo la mancia?	Sì, (No, non) datela.
Restiamo qui cinque giorni?	Sì, (No, non) restateci cinque giorni.
Andiamo a casa a piedi?	Sì, (No, non) andateci a piedi.

Model 6

Q: Conosce il signor Donato?

A: Mi pare di sì/no.
(student's choice)

Conosce la signora Russo?

Mi pare di sì/no.

Arrivano i signori americani?

Mi pare di sì/no.

Viene con noi la signorina?

Mi pare di sì/no.

Saranno alla festa anche i Caruso?

Mi pare di sì/no.

È libero sabato il signor Leone?

Mi pare di sì/no.

Hanno accettato l'invito i signori Rosso?

Mi pare di sì/no.

To the instructor: Repeat the same exercise, having students answer with Credo
di sì/no or Penso di sì/no.)

Model 7

Q: Chi c'è al party di Laura?

A: Ci sono tutti gli amici.
(student's choice)

Chi c'è al party di Laura?

Ci sono Franca, Claudia e Mara.

Chi c'è al party di Laura?

Ci sono i Bianchi, i Vinci e i Williams.

Chi c'era al party di Laura?

C'erano Franca, Claudia e Mara.

Chi c'era al party di Laura?

C'erano i Leone, i Vinci e i Williams.

Chi ci sarà al party di Laura?

Ci saranno Franca, Claudia e Mara.

Chi ci sarà al party di Laura?

Ci saranno i Bianchi, i Vinci, e i Williams.

Model 8

Q: Viene anche il signor Neri sabato?

A: Sì, vengono anche i Neri.

Viene anche il signor Grimaldi sabato?

Sì, vengono anche i Grimaldi.

Viene anche il signor De Mita sabato?

Sì, vengono anche i De Mita.

Viene anche il signor Bruno sabato?	Sì, vengono anche i Bruno.
Viene anche il signor Ferrè sabato?	Sì, vengono anche i Ferrè.
Viene anche il signor Donato sabato?	Sì, vengono anche i Donato.
Viene anche il signor Damiani sabato?	Sì, vengono anche i Damiani.

Model 9

Q: Dove vanno i signori Bruno?

A: Vanno a cena da Luca.
(student's choice)

Dove vanno Giulia e Marisa?	Vanno a cena da Francesca.
Dove vanno i signori Gimlin?	Vanno a cena dai Rossi.
Dove vanno Luisa e Giorgio?	Vanno a cena da Dina e Michele.
Dove vanno Rita e Ermanno?	Vanno a cena dai Soldano.
Dove vanno i signori De Simone?	Vanno a cena dai Ferri.

Model 10

Q: Dove vanno i signori Curti?

A: Vengono a cena da noi.
(student's choice)

Dove vanno Giulia e Simona?	Vengono a cena da me.
Dove vanno i signori Gimlin?	Vengono a cena da noi.
Dove vanno Lucia e Pippo?	Vengono a cena da Lei.
Dove vanno Daniela e Franco?	Vengono a cena da voi.
Dove vanno i signori De Luca?	Vengono a cena da te.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 5 - Aspetta un momento, lasciami guardare il calendario . . . sabato prossimo alle cinque devo andare dal parrucchiere, dovrei sbrigarmi (*I should be done*) presto perché devo solo fare lo shampoo e asciugarli con il fon (*hairdryer*). A che ora è la cena?

line 7 - Me ne ricorderò! Hai invitato molta gente?

line 9 - Salutami Mark. Ciao.

line 12 - Signor(in)a/signor (*last name*), che piacere sentirLa! Pensavo proprio di chiamarLa oggi. Come sta?

line 14 - Mi dispiace, ma abbiamo già un impegno per sabato.

Variants Requiring Different Responses

line 14 - Grazie dell'invito, purtroppo non saremo in città. Sabato mattina partiamo per Firenze.

possible responses

- E venerdì sera, vi andrebbe bene?

- Non ho ancora invitato gli altri, e siccome ci terrei ad avervi, se per voi va bene, possiamo fare venerdì sera.

- Allora rimandiamo a sabato della prossima settimana.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Pronto!

Hi, this is (first name). Do you have five minutes?

Certamente. (name), come va?

All right, thank you. I'm giving a small dinner and would like you and Paolo to come. (lit., I would like to invite you.)

Quando la dai?

Next Saturday. Are you free?

Sabato prossimo? Credo proprio di sì.

Fine, then next Saturday around eight o'clock.

2. Jenny? Ciao! Sono (first name), ho appena finito di ascoltare il messaggio che hai lasciato nella segreteria telefonica. Come va?

Fine, thank you. Listen, I've invited some friends for drinks at my house after work on Thursday. Can you come?

Sì, grazie, con piacere. Quante persone inviti?

Seven or eight. Maybe Susan Turner will be coming, too. Do you know her?

No, non ho ancora avuto il piacere di conoscerla. Dove lavora?

In the Administrative Section. She arrived two weeks ago.

Bene, a giovedì, allora. Ciao.

See you Thursday.

3. Pronto, Cathy? Ho appena finito di parlare con Paolo e purtroppo per venerdì prossimo lui ha già preso un impegno.

Well, then, let's do it on Saturday, O.K.?

Sì, grazie. Sabato prossimo va benissimo. A che ora?

From seven o'clock on.

Chi hai invitato?

There will be the Gimlins; you know them, don't you? Two secretaries from the Political Section, you and Paolo, and a couple of Italian friends.

Bene, a sabato, allora. Ciao.

Listening Comprehension

- 1)
 - a) Just the other night the Franchis were talking about giving a dinner, and together they made a list of people to invite.
 - b) Just the other day the Franchis were talking about giving a dinner, and they were discussing whether to prepare a list of people or not.
 - c) Just the other day the Franchis were talking about a list. On this list, they had the names of people who had invited them to dinner.
 - d) Just the other night the Franchis were talking about preparing a list with the names of those who had invited them to dinner. This way they could invite them whenever they would give a dinner at their home.
- 2)
 - a) Mr. Franchi will send out invitations to some people, and his wife will invite the others by phone.
 - b) Mr. Franchi will call some people, and his wife will send out invitations to the others.
 - c) Mrs. Franchi will send out invitations to some people and invite the others by phone.
 - d) Mr. Franchi will send out invitations to some people and invite the others by phone.
- 3)
 - a) They have decided on the menu and the day of the dinner, but they still have to decide on whom to invite and whether it's going to be a buffet dinner or not.
 - b) They have decided on how many people they are going to invite, and the date. Now the menu needs to be decided on, and also whether to have a buffet dinner or not.

- c) *They have decided on whom to invite, and that it is going to be a buffet dinner. Only the menu and the date need to be set.*
 - d) *They have decided on whom to invite and the menu. They have yet to decide on the date and whether it's going to be a buffet dinner or not.*
- 4) a) *Mr. Franchi is worried about having twelve people for dinner and he wants to talk it over with his wife.*
- b) *Mrs. Franchi doesn't know how she is going to manage twelve guests by herself. Besides, her maid has told her that she can't count on her for help.*
- c) *Mrs. Franchi is very worried, but now the only thing she wants to do is think about the event and make every effort to enjoy the evening.*
- d) *Mrs. Franchi wants to talk with her husband, because the maid just told her not to count on her when she has these guests over for dinner.*

Polenta e spiedini di vitello

Ingredienti per la polenta:

**2 litri d'acqua
500 grammi di farina di granoturco
un cucchiaio di sale**

preparazione:

Salare l'acqua e portarla all'ebollizione. Versare lentamente la farina nell'acqua mescolando e facendo attenzione a non formare grumi. Mescolare continuamente rivoltando l'intero impasto spesso. Cuocere per 45 o 50 minuti fino a cottura completa.



finocchio

Ingredienti per gli spiedini di vitello (per 4 persone):

**800 gr. di vitello tagliato a cubetti piuttosto grossi
6 fettine di pancetta affettata grossa
alcune foglie di salvia
sale, pepe
un bicchiere di vino bianco**

preparazione:

Tagliare le fettine di pancetta a strisce della lunghezza di 2 cm. circa. Infilare negli spiedini i cubetti di carne alternandoli con le fettine di pancetta e una foglia di salvia e salare. Rosolare gli spiedini, ottenuti, in abbondante olio e burro. Dopo averli rosolati bagnarli un po' alla volta con il vino bianco tenendo la pentola aperta. Se necessario aggiungere un po' d'acqua fino a completa cottura della carne. Se si vuole ottenere un intingolo più ricco da accompagnare alla polenta si può, verso l'ultimo aggiungere un po' di panna da tavola.

Alcuni vini veneti

**Soave e Recioto di Soave
Bardolino
Tocai di San Martino della Battaglia
Valpolicella
Breganze Merlot e Cabernet di Pramaggiore**

LESSON XXIV

ERRANDS

AT THE FRUIT AND VEGETABLE STORE

SETTING THE SCENE

Today you have to run some errands. First you go to the fruit and vegetable market and then to the dry cleaner's.

HEARING IT

SEEING IT

Fruttiven.: 1. Buongiorno, signor(in)a/signore. Che Le do oggi?

Lei: 2. Mi dia una lattuga, mezzo chilo di pomodori e un chilo di ciliege.

Fruttiven.: 3. I pomodori Le servono per la salsa o per l'insalata?

Lei: 4. Per l'insalata; non me li dia troppo maturi, per favore.

Fruttiven.: 5. Altro, signor(in)a/signore?

Lei: 6. No, grazie, è tutto. Quant'è?

Il mercato

Fruttiven.: 7. Una lattuga, 500 grammi di pomodori e un chilo di ciliege ... fa ... quattromila e seicento.

Lei: 8. Ecco.

Fruttiven.: 9. EccoLe in omaggio un mazzetto di odori, e questo è il nostro biglietto; facciamo consegna a domicilio adesso, sa?

Lei: 10. Grazie degli odori! Ma, mi scusi, cosa vuol dire consegna a domicilio?

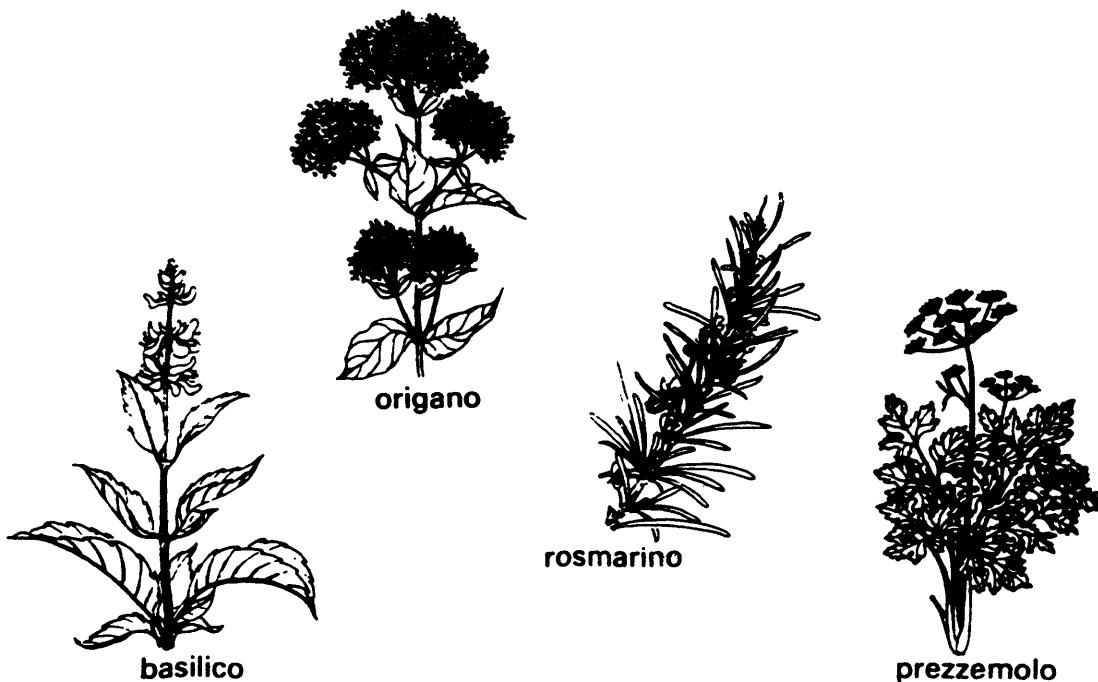
Fruttiven.: 11. Vuol dire che Lei adesso può ordinare la spesa per telefono e noi gliela mandiamo a casa con il ragazzo che fa le consegne.

Lei: 12. Molto bene. Me ne ricorderò. ArrivederLa.

Fruttiven.: 13. ArrivederLa.

Fruttiven.: Fruttivendolo/a: *vegetable grocer*

The odori are a standard entry on the list of fruit and vegetables of the typical Italian family. They consist of prezzemolo (parsley), salvia (sage), origano (oregano), rosmarino (rosemary), menta (mint), and basilico (basil). The odori are generally used to enhance the taste of meat. They are sometimes offered to a regular customer free of charge.



erbe aromatiche

Il supermercato

AT THE DRY CLEANER'S

Signorina: 1. Buongiorno. La stanno servendo?

Lei: 2. No, veramente. Vorrei far pulire a secco questo vestito e questi pantaloni, mentre questa tovaglia con i tovaglioli e queste quattro camicie sono da lavare.

Signorina: 3. Ci sono macchie particolari?

Lei: 4. Sì, ce n'è una di frutta sul risvolto della giacca, e una di grasso sui pantaloni.

Signorina: 5. Le camicie sono macchiate?

Lei: 6. Soltanto una. Ha una macchia di caffè sul polsino.

Signorina: 7. Bene. Il Suo nome, per favore?

Lei: 8. (*last name*). Quando posso ritirare il tutto?

Signorina: 9. Passi dopodomani nel pomeriggio. Ecco Le la ricevuta.

Lei: 10. Grazie. ArrivederLa.

Signorina: 11. ArrivederLa.

Fill in the Blanks 1

Buongiorno, signor(in)a/signore. _____ Le _____
oggi?

_____ dia _____ lattuga, _____

chilo _____ pomodori _____ un

_____ di _____.

I _____ Le _____ per la _____ o

ITALIAN FAST

_____ l' _____?

Per _____ insalata; _____ me
_____ dia _____ maturi, _____
favore.

_____, signor(in)a/signore?

_____, grazie, _____ tutto. _____
è?

_____ lattuga, _____ grammi
_____ pomodori _____ un _____
di _____ ... fa ... _____ e _____.
_____.

EccoLe _____ omaggio _____ mazzetto
_____ odori, _____ questo _____
il _____ biglietto; _____ consegna
_____ domicilio _____, sa?

Grazie _____ odori! _____, mi
_____, cosa _____ dire _____ a
_____?

Vuol _____ che _____ adesso
_____ ordinare _____ spesa _____
telefono _____ noi _____ mandiamo
_____ casa _____ il _____ che
_____ le _____.

Molto _____. Me _____ ricorderò.
_____.

ArrivederLa.

ITALIAN FAST

Buongiorno. _____ stanno _____?

No, _____. Vorrei _____. pulire
_____ secco _____ vestito _____
questi _____, mentre _____ tovaglia
_____ i _____ e _____ quattro
_____ sono _____ lavare.

Ci _____ macchie _____?

Sì, _____ n'è _____ di _____ sul
_____ della _____, e _____ di
_____ sui _____.

Le _____ sono _____?

Soltanto _____. Ha _____ macchia
_____ caffè _____ polysino.

_____. Il _____ nome, _____
favore?

(last name). _____ posso _____ il
_____?

Passi _____ nel _____. Ecco Le
_____ ricevuta.
_____. ArrivederLa.

ArrivederLa.

Fill in the Blanks 2

_____, signor(in)a/signore. Che _____ do
 _____?

Mi _____ una _____, mezzo _____
 di _____ e _____ chilo _____
 ciliege.

_____ pomodori _____ servono
 _____ la _____ o _____ l'
 _____?

Per _____ insalata; _____ me
 _____ dia _____ maturi, _____
 favore.

_____, signor(in)a/signore?

No, _____, è _____. Quant' _____?
 Una _____, 500 _____ di _____ e
 _____ chilo _____ ciliege ...
 ... quattromila _____ seicento.

Ecco.

_____ in _____ un _____ di
 _____, e _____ è _____ nostro
 _____; facciamo _____ a _____
 adesso, _____?
 _____ degli _____! Ma, _____
 scusi, _____ vuol _____ consegna
 _____ domicilio?

ITALIAN FAST

_____ dire _____ Lei _____ può
_____ la _____ per _____ e
_____ gliela _____ a _____ con
_____ ragazzo _____ fa _____
consegne.

_____ bene. _____ ne _____.

ArrivederLa.

_____.

_____. La _____ servendo?

No, veramente. _____ far _____ a
_____ questo _____ e _____
pantaloni, _____ questa _____ con
_____ tovaglioli _____ queste _____

camicie _____ da _____.

_____ sono _____ particolari?

_____, ce _____ una
_____ frutta _____ risvolto _____
giacca, _____ una _____ grasso
_____ pantaloni.

_____ camicie _____ macchiate?

_____ una. _____ una _____ di
sul _____.

Bene. _____ Suo _____, per
_____?

(last name). Quando _____ ritirare _____ tutto?
_____ dopodomani _____ pomeriggio.

_____ la _____.

Grazie. _____.

ArrivederLa.

TAKING IT APART

Vocabulary

biglietto (m.)	1	card
camicia (f.)	2	shirt
ciliegia (f.)	3	cherry
Che Le do oggi? (<i>from dare</i>)	4	<i>What can I do for you today?</i>
chilo (m.)	5	kilogram
consegna (f.)	6	delivery
consegna (f.) a domicilio	7	<i>home delivery</i>
Cosa vuol dire . . . ? (<i>from dire</i>)	8	<i>What does . . . mean?</i>
facciamo (<i>from fare</i>)	9	<i>we do, make</i>
gliela	10	<i>it (referring to shopping) to you</i>
grammo (m.)	11	gram
grasso (m.)	12	grease
La stanno servendo?	13	<i>Is somebody taking care of you?</i>
lattuga (f.)	14	lettuce
macchia (f.)	15	spot
macchiato (4)	16	<i>spotted</i>
mandiamo (<i>from mandare</i>)	17	<i>we send</i>

maturo (4)	18	<i>ripe</i>
mazzetto (m.) di odori	19	<i>bouquet of herbs</i>
mezzo (4)	20	<i>half</i>
No, veramente.	21	<i>Not really.</i>
particolare (2)	22	<i>particular</i>
polsino (m.)	23	<i>cuff</i>
pomodoro (m.)	24	<i>tomato</i>
pulire a secco	25	<i>to dry clean</i>
ragazzo (4)	26	<i>boy, girl</i>
risvolto (m.)	27	<i>lapel</i>
Me ne ricorderò. (from ricordare)	28	<i>I will remember it.</i>
servire	29	<i>to be needed</i>
Le servono?	30	<i>Do you need them?</i>
spesa (f.)	31	<i>grocery shopping</i>
tovaglia (f.)	32	<i>tablecloth</i>
tovagliolo (m.)	33	<i>napkin</i>
Vuol dire che . . . (from dire)	34	<i>It means that . . .</i>

Language - Usage Notes

1. The **fare + infinitive** construction used with the force of "to have something done" was first introduced in lesson VI--Le faccio portare subito le valige, "I'll have your bags taken right away." When used in its infinitive form as it is in the dialog, the infinitive fare commonly loses its final -e. Thus: Vorrei far pulire . . .

2. In lesson IX you learned expressions like **qualcosa da fare**, **molto da vedere**, etc. Such constructions may be translated either actively or passively, as follows:

qualcosa da fare
$$\left\{ \begin{array}{l} \text{something to do} \\ \text{something to be done} \end{array} \right.$$

molto da vedere
$$\left\{ \begin{array}{l} \text{a lot to see} \\ \text{a lot to be seen} \end{array} \right.$$

Thus:

queste quattro camicie sono da lavare *these four shirts
are (= need) to
be washed*

3. Notice the three examples of **di** in the second dialog. It is required here because we are talking about "a spot of something."
4. The word **tutto** is normally used with the force of "everything." In dialog two it is preceded by **il** since we are referring to a specific amount of something, namely, the dress, the trousers, the tablecloth, the napkins, and the four shirts.
5. The verb **servire** may be used in the active meaning of "to serve," as in: **La stanno servendo?** "Is somebody taking care of you?" However, it may also be used with a passive meaning, "to be needed," as in:

I pomodori Le servono per . . .
lit., The tomatoes are needed by you for . . .

Notice the use of the indirect object (**Le**) to indicate the person who is in need. In this meaning, the verbs **servire** and **occorrere** (see lesson VI) are interchangeable.

Non mi occorrono. = Non mi servono. *I don't need them.*

6. *The word **troppo** before a descriptive word has the force of “too.” Thus:*

troppo maturi *too ripe*

7. *The reflexive verb **ricordarsi** + di expresses the idea of “to remember . . .”
Thus:*

Mi ricorderò di tutto. *I'll remember everything.*
Me ne ricorderò. *I'll remember it.*

Additional Vocabulary

acerbo (4)	<i>not ripe</i>
commissioni (f. pl.)	<i>errands</i>
erbe (f.) aromatiche	<i>herbs</i>
alloro (m.)	<i>bay leaf</i>
maggiorana (f.)	<i>sweet marjoram</i>
rosmarino (f.)	<i>rosemary</i>
timo (m.)	<i>thyme</i>
frutto (m.)	<i>a piece of fruit</i>
frutta (f.)	<i>fruit (in general)</i>
albicocca (f.)	<i>apricot</i>
ananas (f.)	<i>pineapple</i>
anguria (f.)	<i>watermelon</i>
arancia (f.)	<i>orange</i>
banana (f.)	<i>banana</i>
fico (m.)	<i>fig</i>
fragola (f.)	<i>strawberry</i>
lampone (m.)	<i>raspberry</i>
limone (m.)	<i>lemon</i>

mandarino (m.)	<i>tangerine</i>
mela (f.)	<i>apple</i>
melone (m.)	<i>cantaloupe</i>
pera (f.)	<i>pear</i>
pesca (f.)	<i>peach</i>
pompelmo (m.)	<i>grapefruit</i>
prugna (f.)	<i>prune</i>
uva (f.)	<i>grape</i>
me ne dimenticavo	<i>I almost forgot</i>
verdura (f.)	<i>vegetables</i>
aglio (m.)	<i>garlic</i>
asparagi (m. pl.)	<i>asparagus</i>
basilico (m.)	<i>basil</i>
broccoli (m. pl.)	<i>broccoli</i>
carota (f.)	<i>carrot</i>
carciofo (m.)	<i>artichoke</i>
cavolfiore (m.)	<i>cauliflower</i>
cicoria (f.)	<i>chicory</i>
cipolla (f.)	<i>onion</i>
crescione (m.)	<i>watercress</i>
fagioli (m. pl.)	<i>beans</i>
fagiolini (m. pl.)	<i>green beans</i>
lattuga romana (f.)	<i>romaine lettuce</i>
melanzana (f.)	<i>eggplant</i>
patata (f.)	<i>potato</i>
peperone (m.)	<i>pepper (green, red, or yellow)</i>
prezzemolo (m.)	<i>parsley</i>
piselli (m. pl.)	<i>peas</i>
sedano (m.)	<i>celery</i>
zucca (f.)	<i>squash</i>
zucchine (f. pl.)	<i>zucchini, squash</i>
zucchini (m. pl.)	<i>zucchini, squash</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

Lei: Mi dia una lattuga, mezzo chilo di pomodori e un chilo di ciliege.

Lei: Per insalata; non me li dia troppo maturi, per favore.

Lei: No, grazie, è tutto. Quant'è?

Lei: Ecco.

Lei: Grazie degli odori! Ma, mi scusi, cosa vuol dire consegna a domicilio?

Lei: Molto bene. Me ne ricorderò. ArrivederLa.

Lei: No, veramente. Vorrei far pulire a secco questo vestito e questi pantaloni, mentre questa tovaglia con i tovaglioli e queste quattro camicie sono da lavare.

Lei: Sì, ce n'è una di frutta sul risvolto della giacca, e una di grasso sui pantaloni.

Lei: Soltanto una. Ha una macchia di caffè sul pulsino.

Lei: (*last name*). Quando posso ritirare il tutto?

Lei: Grazie. ArrivederLa.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

1 Translation:

I would like to have this suit dry cleaned.

Vorrei far pulire a secco
questo vestito.

I would like to have these shirts washed.

Vorrei far lavare queste
camicie.

I would like to have everything picked up at 4:00.

Vorrei far ritirare il tutto alle
4.00.

I would like to have this dress pressed.

Vorrei far stirare questo
vestito.

I would like to have my suitcases brought up.

Vorrei far portar su le mie
valigie.

I would like to have this contract signed.

Vorrei far firmare questo
contratto.

Model 2

Q: Che cosa ha da lavare?

What do you have to wash (= to be washed)?

**A: Queste quattro camicie sono da lavare.
(student's choice)**

Che cosa ha da stirare?

Questi pantaloni sono da stirare.

Che cosa ha da lavare?

Questa tovaglia è da lavare.

Che cosa ha da stirare?

Questa camicia è da stirare.

Che cosa ha da pulire a secco?

Questo vestito è da pulire a secco.

Che cosa ha da lavare?

Queste lenzuola sono da lavare.

Che cosa ha da stirare?

Queste gonne sono da stirare.

Model 3

Q: Desidera dei pomodori?

A: Sì, mi servono dei pomodori.

Lei desidera delle zucchine?

Sì, mi servono delle zucchine.

Il signor De Luca desidera dei fagiolini?

Sì, gli servono dei fagiolini.

Le signore desiderano dei broccoli?

Sì, gli servono dei broccoli.

La signora Lina desidera degli asparagi?

Sì, le servono degli asparagi.

Voi desiderate dei piselli surgelati (*frozen*)?

Sì, ci servono dei piselli surgelati.

Voi desiderate delle melanzane?

Sì, ci servono delle melanzane.

Model 4

Q: Lei desidera del pane (*bread*)?

A: Sì, mi serve del pane.

Lei desidera della carne (*meat*)?

Sì, mi serve della carne.

Lui desidera del vino?

Sì, gli serve del vino.

Loro desiderano della frutta?

Sì, gli serve della frutta.

Lina desidera del latte?

Sì, le serve del latte.

Tu desideri del caffè?

Sì, mi serve del caffè.

Voi desiderate del burro?

Sì, ci serve del burro.

Lidia desidera della verdura?

Sì, le serve della verdura.

Tu desideri della birra?

Sì, mi serve della birra.

Voi desiderate dell'acqua minerale?

Sì, ci serve dell'acqua minerale.

Model 5

Q: Questo si serve con il vino bianco o rosso?

Is this served with white or red wine?

A: Si serve con il vino bianco.
(student's choice)

Questo si serve con i broccoli o con gli asparagi?

Si serve con gli asparagi.

Questo si serve con i piselli o con i fagiolini?	Si serve con i fagiolini.
Questo si serve con lo champagne o con il liquore?	Si serve con il liquore.
Questo si serve con il burro o con la salsa?	Si serve con la salsa.
Questo si serve con il cavolfiore o con i broccoli?	Si serve con i broccoli.
Questo si serve con il formaggio Parmigiano o con il formaggio pecorino?	Si serve con il pecorino.

Model 6

Q: Si ricorderà di farlo?

A: Sì, me ne ricorderò.

Lui si ricorderà di scrivere?	Sì, se ne ricorderà.
Angela si ricorderà di mandare il pacco?	Sì, se ne ricorderà.
Loro si ricorderanno di venire?	Sì, se ne ricorderanno.
Tu ti ricorderai di andare lì?	Sì, me ne ricorderò.
Eugenio si ricorderà di fare tutto?	Sì, se ne ricorderà.
Voi vi ricorderete di comprare tutto?	Sì, ce ne ricorderemo.

Model 7

Q: Il fruttivendolo manda la spesa alla signora?

A: Sì, gliela manda.

La signora dà i pomodori alla signora?	Sì, glieli dà.
Mara manda la frutta a sua madre?	Sì, gliela manda.
Il fruttivendolo dà un mazzetto di odori al cliente?	Sì, glielo dà.
La fruttivendola manda le lattughe alla signora?	Sì, gliele manda.
Il ragazzo consegna la spesa al signore?	Sì, gliela consegna.
Il cliente restituisce il biglietto da visita al fruttivendolo?	Sì, glielo restituisce.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 5 - Serve altro, signor(in)a/signore? Oggi abbiamo i fichi freschi; ne vuole?

Variants Requiring Different Responses

line 1 - La stanno servendo?

possible responses

- Sì, ho già ordinato, grazie.

- No. Vorrei un chilo di pesche, due etti di funghi secchi, e un mazzo di basilico.

line 9 - Ecco a Lei. In tutto viene settemila e trecento. Scusi, signor(in)a/signore, ha lasciato il basilico!

possible response

- Grazie, me ne dimenticavo.

line 1 - Buongiorno. Un attimo, e sono da Lei.

possible response

- Prego, faccia pure. Vorrei far pulire questo abito da sera.

line 3 - È macchiato?

possible response

- No, non ha macchie, ma l'orlo è sporchissimo.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Buongiorno signora, come va? . . . Cosa Le diamo oggi?

All right, thank you. I would like one kilo of yellow peppers, and what would you suggest for a mixed salad?

Non so, una lattuga romana, dei funghi, sedano e dei pomodori.

Fine, that suits me.

Le do anche della frutta?

Yes, I would like one kilo of white grapes, one kilo of apricots, and two kilos of peaches.

Bene, stamattina abbiamo fichi freschi; ne vuole?

Yes. Give me half a kilo.

Ha bisogno d'altro?

No, that's all for today. How much is it?

Sono ventunmila e seicento.

2. Pronto?

Hello, this is Miss/Mrs.(last name). I would like to order a few things. Is the delivery boy in today?

Sì, signor(in)a, il ragazzino c'è. Cosa Le occorre, mi dica.

I would like one kilo of eggplant, two kilos of tomatoes for a sauce, and a romaine lettuce.

La lattuga non è freschissima oggi, Le mando del crescione?

Yes, that's fine . . . and oh . . . I almost forgot, send me the odori for the meat, too, please. How much is it all together?

Dunque, un chilo di melanzane, due di pomodoro per la salsa, il crescione . . . viene . . .

You forgot the odori.

No, signor(in)a, non l'ho dimenticato. È un omaggio. Le mando il tutto fra mezz'ora. Scusi, signor(in)a, non ricordo in questo momento l'indirizzo, può ridarmelo, per piacere?

Of course. 123 Sicilia Street, fourth floor.

Grazie. Buongiorno.

3. Buongiorno. Desidera?

Good morning. I would like to have this suit cleaned.

È macchiato il vestito?

Yes, but I don't know what it is.

Sembra di caffè. Non si preoccupi, andrà via.

When will it be ready?

Fra tre giorni, cioè venerdì, va bene?

Thank you.

Signor(in)a/signore, la ricevuta.

Thanks, I almost forgot.

Buongiorno.

Reading and Translation

Stamattina la signora Franchi è uscita di buon'ora; ha una lunga lista di commissioni da fare in preparazione della cena. È andata in cartoleria a comprare i cartoncini per i biglietti di invito. Si è poi fermata in lavanderia a ritirare della roba, fra cui una tovaglia di lino bianca con dodici tovaglioli.

È andata quindi, consigliata dal marito, all'Ufficio di collocamento per vedere se potevano aiutarla a trovare una donna di servizio che fosse disponibile a lavorare di sera, quando lei ne avesse avuto bisogno. L'impiegata non aveva nessuna domanda di lavoro. Un viaggio a vuoto! Doveva andare anche dal fruttivendolo ma si era fatto tardi e doveva rincasare; ha pensato di chiamare da casa e ordinare la spesa per telefono, dal momento che il fruttivendolo fa consegna a domicilio.

Rientrando ha incontrato la portinaia. La signora Franchi le ha detto che cercava una donna di servizio per le serate in cui avrebbe avuto ospiti. Le ha anche detto che era già stata all'Ufficio di collocamento, e che in quel momento non potevano far nulla per lei. La portinaia le ha detto che conosceva una signora che forse avrebbe fatto al caso suo, e che gliela avrebbe mandata sù in giornata.

Perché è uscita di buon'ora la signora?

Dove ha comprato i cartoncini?

Fra la roba che doveva ritirare, cosa c'era?

Cosa le aveva consigliato il marito?

È stata aiutata?

Ha fatto un viaggio a vuoto?

Perché non si è fermata dal fruttivendolo?

Chi ha incontrato rientrando?

Può aiutarla la portinaia?

USING IT

Fegato alla veneziana

Ingredienti (per 4 persone):

**4 fette sottili di fegato di vitello (400 gr.)
cipolle (200 gr.)
sale e pepe q. b.
una manciata di prezzemolo**

preparazione:

Mettere il fegato in una padella (preferibilmente con il manico lungo) con una cucchiarella di olio d'oliva e la cipolla affettata sottilissima, salare e pepare. Cuocere a fuoco ardente ed evitare una cottura prolungata che indurirebbe il fegato. Prima di spegnere il fornello aggiungere il prezzemolo. (ricordatevi di agitare il fegato durante la cottura).

Alcuni vini sardi

**Girò di Cagliari
Vernaccia di Oristano
Monica di Sardegna
Vermentino di Gallura
Malvasia di Bosa**

Alcuni vini calabresi

**Cirò
Donnici Savuto
Pollino**

LESSON XXV

CULTURAL NOTE

ENTERTAINMENT

Theaters

Culture and music are an important part of Italian life, and there are countless official and unofficial theaters and concert halls in every major city. Although most of them are closed in the summer, many open-air performances take place at that time.

In theaters, curtain time is 8:00-9:00 p.m. Matinees are generally on Thursdays and Sundays at 3:00 p.m. and cost less than evening performances. Most theaters are closed one night a week, usually on Monday. Opening night at the theater is an elegant occasion.

For seating purposes, the theater is divided into the following sections: platea (orchestra), poltronissime (first row orchestra seats), poltrone (front orchestra seats), galleria (balcony), prima galleria (lower balcony), seconda galleria (middle balcony), loggione (gallery), and palco (box). The maschera (usher) is generally given a tip.

Programs and refreshments can usually be bought in the ridotto/foyer during the intervallo (intermission).

In large cities there are a few English language theaters.

Opera and Ballet

The official opera ballet season runs from November to May. In the summer months, open-air ballets and operas are performed in some cities; for example, in Rome, Verona, and Florence.

Tickets can be obtained at the botteghino (box office). Prices differ for opening-night performances, regular performances, and matinees.

Concerts

Italy's larger cities offer many concerts, some of which are free. Many concerts are given in churches, especially during the summer season.

Movies

Very few movie theaters show movies in the original language version. Most movies are doppiati (dubbed) in Italian. Movie houses usually have ushers, and it is customary to tip them, as at the theater. In the larger Italian cities, there are different visioni (categories) of movie theaters: theaters that show prima visione (first-run features), those that show visioni successive/proseguimenti (second-run features), and Cinema d'essai or Cineclub, which show classic or avant-garde movies. Films are classified as follows:

film brillante	<i>light comedy</i>
film comico	<i>comedy</i>
documentario	<i>documentary</i>
film drammatico	<i>drama</i>
film erotico	<i>erotic film</i>
film di fantascienza	<i>science fiction film</i>
film musicale	<i>musical</i>
thriller/giallo	<i>mystery</i>
cartone animato	<i>cartoon</i>

In addition, certain films are marked as:

vietato/proibito ai minori	<i>adults only</i>
vietato/proibito ai minori di ... anni	<i>no one under ... permitted</i>

Theater Shows

Large cities offer a form of entertainment called the teatro cabaret. The teatro cabaret is held in small halls or theaters, is avant-garde in style, and usually involves political or social satire.

Nightclubs and Discotheques

The traditional locale notturno (nightclub) is basically a thing of the past, even though a few clubs still have live bands. For the most part, public and private discotheques have taken the place of nightclubs. Italians enjoy frequenting discotheques, especially when on vacation, either at the beach or at ski resorts.

Venezia

Television

The three major television stations, Raiuno, Raidue, and Raitre are owned and operated by the RAI (Radio Televisione Italiana), a government entity which, until a few years ago, had a monopoly on both television and radio communications. Now there is an increasing number of private networks, such as: Canale 5, Italia 1, Euro TV, Rete 4, and Rete A. In addition, there are many local TV stations throughout Italy. In some Italian cities it is possible to receive trasmissioni (telecasts) in French from France, in French or Italian from Switzerland and Monaco (Monte Carlo), and in other languages from other countries in Europe.

Every daily newspaper carries scheduled radio and television programs. For weekly programs there are magazine guides like Il Radiocorriere TV, and TV Sorrisi e Canzoni.

Except for diplomatic personnel, all residents of Italy, both Italian and foreign, have to pay il canone (a single subscription fee) to the RAI TV corporation for the use of one or more television sets. The amount of this tax varies depending on whether the TV is a color or black-and-white set. The canone is payable in one yearly lump sum or in two semester installments.

Sports

The national sport in Italy is calcio (soccer). This is not to say that a large number of Italians actually play soccer, but rather that it is the sport which has the largest number of fans. Every Sunday, in fact, from October through May, the large stadiums are filled with i tifosi (cheering crowds).

Another popular Italian sport is ciclismo (bicycle racing), both on roads and on racing tracks. The most popular race is the Giro d'Italia, which lasts 21 days. In this sport too, the largest number of Italians are spectators rather than active participants.

In recent years, more emphasis has been put on the physical benefits of sports and, as a result, many parents enroll their children either in private sports clubs or in C.O.N.I. (Comitato Olimpico Nazionale Italiano). C.O.N.I. provides the facilities and equipment for hundreds of clubs and organizations and trains athletes in 32 different sports. Unlike schools in the United States, Italian schools and universities do not place much emphasis on sports, partly because of a shortage or lack of facilities and partly because Italians prefer to practice sports more on an individual basis than on teams.

Sagra dell'uva

SPETTACOLI a Milano

PRIME VISIONI

AMBASCIATORI	STORIE INCREDIBILI
C.so V. Emanuele 20	(prima visione) -
Tel 709.306	C. Loyd, C. Costner, T.
Ore 15.30, 17.50,	Harrison, Reg. W. Dear,
20 10, 22.30	B. Zemeckis, S. Spielberg
L. 7.000	

MIGNON	CRONACA DI UNA
Via Mascagni 2	MORTE ANNUNCIATA
Tel 790.048	(drammatico) R. Everett
Ore 15.15, 17, 18.50,	Ornella Muti, G.M. Volontè
20.40, 22.30, L. 7.000	Regia F. Rosi

IN ORIGINALE

TIFFANY	THE BOY WHO COULD
V.le Abruzzi 28	FLY
Tel. 790.048	(Il ragazzo che sapeva volare)
Ore 17.00, 21.15	(in lingua inglese)

RIDUZIONI AGIS

Ai possessori della tessera AGIS «Vola al cinema», riduzione del 40% nel giorno della prima del film e tutti i martedì non festivi. Nei locali aderenti alla Federazione Italiana Cinema D'Essai, riduzione del 30% tutti i giorni esclusi i festivi e i prefestivi.

Nel Pomeriggio dei giorni feriali 50% di sconto agli ultrasessantenni muniti della «CARTA '60» emessa dal Comune di Milano d'intesa con l'Agis, nonché sconto del 40% nei locali convenzionati ai soci Arci, Endas, Acli, in possesso del tesserino «Vola al cinema».

PROSEGUIMENTI/VISIONI SUCCESSIVE

CITTANOVA	MISSIONE EROICA -
p.le Loreto	I POMPIERI 2
Tel. 72.65.789	(comico) - Paolo Villag-
Ore 16.40, 18.50,	gio, Lino Banfi
20 10, 22.30	Regia G. Capitani
L. 5.000	

GRIVI	BASIL,
P.zza IV Novembre	L'INVESTIGATOPPO -
Tel 72.65.789	(cartoni animati) - di
Ore 16.40, 18.50,	Walt Disney
20 10, 22.30	
L. 6.000	

D'ESSAI

ANTEO	TRUE STORIES
P.zza Cavour 3	(grottesco)
Tel. 48.13.567	D. Byrne, J. Goodman
Ore 17.00, 21.15	Regia D. Byrne

Guide ai film

PLATOON

Apocalypse yesterday, a testa in giù nell'inferno del Vietnam. Un puro film di guerra su una guerra non pura: ma, prendendoci alla gola, il regista racconta due Americhe in lotta, musi neri e musi bianchi contro musi gialli. Da lì all'eternità, appunto. Un cinema che ritrova, dopo le guerre stellari, l'orgoglio d'esser cinema.

LA FAMIGLIA

Un borghese medio medio, nel valzer di tre generazioni, «barricato» nella sua casa romana, nel baricentro della sua famiglia. Tante giornate particolari, e 80 anni di storia italiana visti dal buco della serratura.

TV sabato 15 ottobre

RAIUNO

- 8,30 **PORTE OUVERTE** - Corso di lingua francese
 9,30 **UNA RAGAZZA AMERICANA** - Sceneggiato Con Lindsay Wagner (Prima puntata)
 11,00 **BELLA MA PERICOLOSA** - Film commedia (USA 1953) (Primo tempo)
 12,05 **BELLA MA PERICOLOSA** - (Secondo tempo)
 12,40 **LE NOSTRE FAVOLE** - Re Merlo - (Seconda parte)
 14,00 **PRISMA** - Settimanale di spettacolo del TG 1
 14,30 **VEDRAI** - Sette giorni Tv
 14,50 **SABATO SPORT**
 ____ **CICLISMO** - Da Milano: Giro di Lombardia
 ____ **MOTOCICLISMO** - Da Vellelunga: Campionato italiano velocità
 16,30 **SETTE GIORNI PARLAMENTO**
 17,00 **IL SABATO DELLO ZECCHINO** - Speciale autunno - Dall'Antoniano di Bologna Conduce Gianfranco Agus con Topo Gigio - Sottotitolato per non udenti
 18,05 **PAROLA E VITA** - Il Vangelo della domenica
 18,15 **ESTRAZIONI DEL LOTTO**
 18,20 **SENZA CONFINI**
 19,40 **ALMANACCO DEL GIORNO DOPO**
 20,30 **FANTASTICO** - Spettacolo - abbinato alla Lotteria Italia Presenta Enrico Montesano con la collaborazione di Anna Oxa Regia di Luigi Bonori
 23,10 **LA VOCE DELLA TORTORA** - Film commedia (USA 1947) Con Ronald Reagan, Eleanor Parker Regia di Irving Rapper (Primo tempo)
 0,10 **LA VOCE DELLA TORTORA** - Film commedia (USA 1947) (Secondo tempo)

RAIDUE

- 9,00 **FRATELLI OPPERMANN** - Sceneggiato (Quarta puntata)
 9,50 **SARÀ COSÌ** - Un programma di Claudio Finamore
 9,20 **GIORNI D'EUROPA** - A cura di Gianni Colletta
 9,50 **SPAZIO MUSICA** - Leonardo o il potere dell'uomo (Seconda e ultima parte)

RAITRE

- 15,00 **EQUITAZIONE** - Da Torino. Concorso ippico internazionale
 ____ **MOTOCICLISMO**
 - Da Vellelunga
 17,20 **L'AMMALIATRICE** - Film drammatico (USA 1941) Con Marlene Dietrich, Bruce Cabot
 18,45 **TG 3 - DERBY**
 - Quotidiano sportivo
 20,10 **BLACK AND BLUE**
 20,30 **IMORITURI** - Film guerra (USA 1965) Con Yul Brynner, Marlon Brando Regia di Bernhard Wicki
 22,45 **IL TROVATORE**
 - In diretta dal Metropolitan di New York Dramma lirico in 4 atti Musiche di Giuseppe Verdi Con Luciano Pavarotti (Primo e secondo atto)
 0,15 **IL TROVATORE**
 - In diretta dal Metropolitan di New York (Terzo e quarto atto)

canale 5

- 8,00 **STREGA PER AMORE** - Telefilm Con Larry Hagman - "Agnese, l'arma segreta"
 8,30 **LA CASA NELLA PRATERIA** - Telefilm -
 9,30 **GLITTER** - Telefilm - "Piccoli miracoli"
 10,35 **CANTANDO CANTANDO** - Gioco musicale condotto da Gino Riveccio con la partecipazione de «il Robot» Regia di Roberto Meneghin
 11,15 **TUTTI IN FAMIGLIA** - Gioco a quiz condotto da Lino Toffolo Regia di Enzo Negro
 12,00 **I JEFFERSON** - Telefilm "La strana coppia"
 12,35 **IL PRANZO È SERVITO** - Gioco a quiz condotto da Corrado Regia di Stefano Vicario
 13,30 **CARI GENITORI** - Gioco a quiz condotto da Enrica Bonaccorti

HIRING HELP

SETTING THE SCENE

You have been looking for a part-time maid for some time. Today someone comes to your house to apply for the job. You explain to her how many hours you need her to work and how often.

HEARING IT

SEEING IT

Signor(in)a: 1. Buongiorno, signor(in)a/signore. Il portiere mi ha detto che Lei cercava una collaboratrice familiare. L'ha già trovata?

Lei: 2. No, non ancora. Entri, ne parliamo. Si accomodi, prego. Io avrei bisogno di una persona sei ore al giorno, dal lunedì al venerdì, e 3 o 4 sere al mese quando abbiamo delle cene d'affari. Lei sarebbe disponibile?

Signor(in)a: 3. Veramente ho già un lavoro, ma siccome è in periferia perdo un sacco di tempo bloccata negli ingorghi delle ore di punta. Il Suo orario per quanto riguarda la mattina mi va benissimo; per la sera magari vedremo di metterci d'accordo.

Lei: 4. Ha delle referenze?

Signor(in)a: 5. Posso fargliele avere in settimana. Glièle mando domani per posta.

Lei: 6. No, non credo sia il caso, cerchi di portarmele Lei stessa. Venga giovedì alla stessa ora di oggi, e vedremo di prendere gli ultimi accordi. Arrivederci.

Signor(in)a: 7. ArrivederLa, signor(in)a/signore.

MEETING THE BABY - SITTER

Nigris: 1. Buonasera, signor(in)a/signore, sono la signorina Nigris, la baby-sitter.

Lei: 2. Buonasera. Prego, entri signorina, L'aspettavo. I bambini sono di là che guardano la televisione; stanno guardando i cartoni animati.

Nigris: 3. Sono venuta un po' in anticipo per conoscerli. Prima di andare di là, vuol darmi le istruzioni?

Lei: 4. Certamente. Stasera che è sabato possono rimanere alzati più a lungo; di solito vanno a letto alle nove. Hanno fatto una merendina verso le cinque; dovrebbero perciò cenare alle sette e mezzo, otto. La cena è pronta; l'ho lasciata in frigo.

Nigris: 5. Devo sapere altro?

Lei: 6. No, penso che sia tutto. I bambini sanno cosa devono fare prima di andare a letto. Guardi, signorina, . . . accanto al telefono ho lasciato il numero di telefono dei signori dove andiamo a cena, può rintracciarmi a quel numero in caso di bisogno.

Nigris: 7. Benissimo, grazie. Buona serata.

Fill in the Blanks 1

_____, signor(in)a/signore. _____ portiere

ITALIAN FAST

_____ ha _____ che _____ cercava
_____ collaboratrice _____. L'ha
_____ trovata?

No, _____ ancora. _____, ne
_____. Si _____, prego. _____
avrei _____ di _____ persona
_____ ore _____ giorno, dal _____
al _____, e _____
_____ sere _____ mese _____
abbiamo _____ cene _____.

Lei _____ disponibile?

Veramente _____ già _____ lavoro,
_____ siccome _____ in _____
perdo _____ sacco _____ tempo
_____ negli _____ delle _____ di

_____. _____ Suo _____ per
riguarda _____ mattina
_____ benissimo; _____ la
magari _____ di _____

d'accordo.

_____ delle _____?

Posso _____ avere _____ settimana.
_____ mando _____ per _____.
_____, non _____ sia _____ caso,
di _____ Lei _____.

Venga _____ alla _____ ora _____

ITALIAN FAST

oggi, _____ vedremo _____ prendere
_____ ultimi _____. Arrivederci.

_____, signor(in)a/signore.

_____, signor(in)a/signore, sono _____ signorina
_____, la _____-sitter.

_____. Prego, _____ signorina,

_____. aspettavo. _____ bambini

_____. di _____ che _____ la

_____. ; stanno _____ i _____

animati.

_____. venuta _____ po' _____

anticipo _____ conoscerli. _____ di

_____. di _____, vuol _____ le
_____?

Certamente. _____ che _____ sabato

_____. rimanere _____ più _____

lungo; _____ solito _____ a _____

alle _____. Hanno _____ una

_____. verso _____ cinque; _____

perciò _____ alle _____ e _____,

_____. La _____ è _____; l'ho
_____. in _____.

Devo _____ altro?

_____. penso _____ sia _____. I

_____. sanno _____ devono _____

prima _____ andare _____ letto.

ITALIAN FAST

, signorina, ... al
ho _____ il _____ di
dei _____ dove _____ a
, può _____ a _____ numero
caso _____ bisogno.
, grazie. _____ serata.

Fill in the Blanks 2

Buongiorno, signor(in)a/signore. Il _____ mi _____
detto _____ Lei _____ una _____
familiare. _____ già _____ ?
_____, non _____. Entri, _____
parliamo. _____ accomodi, _____. Io
_____ bisogno _____ una _____
sei _____ al _____, _____ lunedì
_____, venerdì, _____ 3 o 4 _____
al _____ quando _____ delle
d'affari. _____ sarebbe
_____ ?
_____ ho _____ un _____, ma
_____ è _____ periferia _____ un _____
di _____ bloccata _____
ingorghi _____ ore _____ punta. Il

ITALIAN FAST

_____ orario _____ quanto _____
la _____ mi va _____; per _____
sera _____ vedremo _____ metterci
_____.

Ha _____ referenze?

_____ fargliele _____ in _____.

Gliele _____ domani _____ posta.

No, _____ credo _____ il _____,

cerchi _____ portarmele _____ stessa.

_____ giovedì _____ stessa _____

di _____, e _____ di _____ gli
accordi. _____.

ArrivederLa, signor(in)a/signore.

Buonasera, signor(ina/signore, _____ la _____

Nigris, _____ baby- _____.

Buonasera. _____, entri _____, L'

_____. I _____ sono _____ là

_____ guardano _____ televisione;

_____ guardando _____ cartoni

_____.

Sono _____ un _____ in _____ per

_____. Prima _____ andare _____

là, _____ darmi _____ istruzioni?

_____. Stasera _____ è _____

possono _____ alzati _____ a

_____; di _____ vanno _____ letto

ITALIAN FAST

nove. fatto _____
merendina _____ le _____; dovrebbero
cenare _____ sette _____
mezzo, otto. cena _____ pronta;
lasciata _____ frigo.
sapere _____ ?
No, _____ che _____ tutto.
bambini _____ cosa _____ fare
di _____ a _____. Guardi,
,... accanto _____ telefono
lasciato _____ numero
telefono _____ signori
andiamo _____ cena, _____
rintracciarmi _____ quel _____ in
di _____.
Benissimo, _____. Buona _____.

TAKING IT APART

Vocabulary

accordo (m.)	1	<i>agreement, arrangement</i>
affare (m.)	2	<i>affair, business</i>
alla stessa ora di	3	<i>at the same time as</i>

andare a letto	4	<i>to go to bed</i>
avrei (<i>from avere</i>)	5	<i>I would have</i>
bloccato (4)	6	<i>held up</i>
cartoni animati (m. pl.)	7	<i>cartoons</i>
cenare	8	<i>to dine</i>
cena (f.) di affari	9	<i>business dinner</i>
cercare	10	<i>to look for</i>
cercava	11	<i>you were looking for</i>
cerchi	12	<i>try (request form)</i>
che	13	<i>that</i>
conoscerli (<i>from conoscere</i>)	14	<i>to meet them</i>
d'accordo	15	<i>agreed, O.K.</i>
dal lunedì al venerdì	16	<i>Mondays through Fridays</i>
Devo sapere altro?	17	<i>Is there anything else I need to know?</i>
di là	18	<i>over there</i>
di solito	19	<i>usually</i>
entrare	20	<i>to enter, come in</i>
Entri.	21	<i>Come in. (request form)</i>
frigo (m.)	22	<i>refrigerator</i>
Guardi . . . (<i>from guardare</i>)	23	<i>Look . . . (request form)</i>
guardano (<i>from guardare</i>)	24	<i>they are watching</i>
stanno guardando (<i>from guardare</i>)	25	<i>they are watching</i>
ingorgo (m.)	26	<i>traffic jam</i>
istruzione (f.)	27	<i>instruction, order</i>
L'aspettavo. (<i>from aspettare</i>)	28	<i>I was waiting for you.</i>
I'ho lasciata (<i>from lasciare</i>)	29	<i>I've left it</i>

lavoro (m.)	30	<i>work, job</i>
Lei sarebbe disponibile? (from essere)	31	<i>Would you be available?</i>
Lei stessa	32	<i>yourself</i>
magari	33	<i>perhaps</i>
merendina (f.)	34	<i>afternoon snack</i>
mettersi d'accordo	35	<i>to reach an agreement</i>
vedremo di metterci d'accordo	36	<i>we'll see if we can reach an agreement</i>
mi va benissimo	37	<i>suits me just fine</i>
ne parliamo (from parlare)	38	<i>we'll talk about it</i>
No, non credo sia il caso.	39	<i>No, I don't think that's necessary.</i>
No, penso che sia tutto.	40	<i>No, I think that's all.</i>
ora di punta (f.)	41	<i>rush hour</i>
orario (m.)	42	<i>schedule</i>
per posta	43	<i>by mail</i>
perciò	44	<i>therefore</i>
persona (f.)	45	<i>person</i>
più a lungo	46	<i>longer</i>
portiere (3)	47	<i>concierge, doorkeeper</i>
posso fargliele avere . . .	48	<i>I can get them to you . . .</i>
possono rimanere alzati	49	<i>they can stay up</i>
prendere gli ultimi accordi	50	<i>to make the final arrangements</i>
prima di (+ infinitive)	51	<i>before</i>
referenza (f.)	52	<i>reference</i>
riguardare	53	<i>to concern</i>
per quanto riguarda la mattina	54	<i>as far as the morning goes</i>

rintracciare	55	<i>to trace, find</i>
può rintracciarmi	56	<i>you can reach me</i>
6 ore al giorno	57	<i>6 hours a day</i>
siccome	58	<i>since</i>
televisione (f.)	59	<i>TV</i>
verso	60	<i>around</i>

Language - Usage Notes

1. *In order to refer unequivocally to an event in progress at a given point in time, Italian uses a two-word construction consisting of a form of stare followed by a verb form ending in -ndo. For most verbs this form is normally derived by dropping the infinitive ending (-are, -ere, -ire) and adding: -ando (for -are verbs) and -endo (for -ere/-ire verbs).*

Thus:

sto studiando	<i>I am studying</i>
stiamo scrivendo	<i>we are writing</i>
stanno guardando	<i>they are watching</i>
stavo studiando	<i>I was studying</i>

Three irregular -ndo forms are: bevendo (from bere), dicendo (from dire), and facendo (from fare).

2. *Three common ways of describing a noun are: (a) by a word, (b) by a phrase without a verb, (c) by a verb phrase introduced by che.*

Thus:

- a) Il treno **moderno** è molto comodo.
The modern train is very comfortable.

- b) Il treno di Milano è arrivato.
The Milan train has arrived.

- c) Il treno che arriva ora viene da Bologna.
The train now arriving comes from Bologna.

3. *Do not confuse the following constructions:*

- a) Il ragazzo sta studiando di là.
The boy is studying over there.

- b) Il ragazzo è di là che studia.
The boy is over there studying.

In sentence (a), the verbal construction is the one described in language note # 1. In sentence (b), the verb studiare is in a "che phrase." The che phrase is required because a construction consisting of essere + location (è di là) immediately follows the subject, ragazzo.

Similarly:

I signori sono di là che discutono.
The gentlemen are over there talking.

La signora era in ufficio che lavorava.
The lady was in the office doing her work.

4. *Note how, depending on the context, the verb conoscere may be translated as "to meet" in the sense of "to become acquainted with." Thus we have: per conoscerli "to meet them (the children)." This kind of "meeting" is not to be confused with what takes place when two people who already know each other meet by chance. The verb in this case is incontrare.*

Thus:

Ho incontrato Maria ieri sera al cinema.
I met Maria last night at the movies.

5. *The expression stasera che è sabato is an example of a pattern consisting of: time period + che + form of essere.*

Thus:

stasera che è sabato	<i>since it's Saturday night</i>
oggi che è lunedì	<i>since today is Monday</i>
domani che è martedì	<i>since tomorrow is Tuesday</i>
ieri che era giorno di festa	<i>since yesterday was a holiday</i>

6. *Note that cercare has the force of "to look for" and thus needs no preposition to equate with the English "for."*

7. *"So many times a day, a week, a month," etc. is commonly expressed by a construction that uses the preposition a.*

Thus:

6 ore al giorno	<i>6 hours a day</i>
3 o 4 sere al mese	<i>3 or 4 evenings a month</i>

8. *The days of the week are normally not preceded by il (or la for domenica). However, if they are, the idea is "every . . . -day."*

Thus:

Ci vado lunedì.	<i>I'm going there on Monday.</i>
but: Ci vado il lunedì.	<i>I go there every Monday.</i>
	<i>I go there on Mondays.</i>

dal lunedì al venerdì	<i>Mondays through Fridays</i>
------------------------------	--------------------------------

9. *Vedremo is an irregular future form of vedere. Here is the complete future paradigm of this verb:*

(io) vedrò	(noi) vedremo
(tu) vedrai	(voi) vedrete
(lei) vedrà	(loro) vedranno

10. The reflexive verb **mettersi** is used followed by **d'accordo** to indicate the idea of reaching an agreement. The **si** changes according to the subject of the verb. Thus:

Vedremo di metterci d'accordo.
We'll see if we can reach an agreement.

Loro non si metteranno mai d'accordo.
They will never reach an agreement.

Io mi metterò d'accordo con lui.
I'll reach an agreement with him.

11. Note the causative **fare** construction--**posso fargliele avere**- literally, I can let you have them--and the position of the object pronouns. This example illustrates how, when both the actor ("you") and a direct object ("them") are present, the actor is expressed by an indirect object (**glie-**).

Additional Vocabulary

a dire la verità	<i>to tell you the truth</i>
al più tardi, al massimo	<i>at the latest</i>
associazione (f.)	<i>association</i>
assumere	<i>to hire</i>
attuale (2)	<i>present, current</i>
benservito (m.)	<i>reference</i>
datore di lavoro (m.)	<i>employer</i>
dar filo da torcere	<i>to make someone's life difficult</i>
disposizioni (f. pl.)	<i>instructions</i>
forno (m.)	<i>oven</i>

licenziare	<i>to fire</i>
mezza giornata	<i>half a day</i>
nipotino (4)	<i>grandchild, nephew</i>
padrone (m.)	<i>boss</i>
palazzo (m.)	<i>apartment building</i>
per la quale	<i>for whom (feminine)</i>
pesante (2)	<i>heavy, tiring</i>
precedente (2)	<i>previous</i>
preparare	<i>to prepare</i>
prepararsi	<i>to get ready</i>
ritardare	<i>to be late, delay</i>

GETTING THE FEEL OF IT***Pronunciation Practice***

- Lei: No, non ancora. Entri, ne parliamo. Si accomodi, prego. Io avrei bisogno di una persona sei ore al giorno, dal lunedì al venerdì, e 3 o 4 sere al mese quando abbiamo delle cene d'affari. Lei sarebbe disponibile?
- Lei: Ha delle referenze?
- Lei: No, non credo sia il caso, cerchi di portarmele Lei stessa. Venga giovedì alla stessa ora di oggi, e vedremo di prendere gli ultimi accordi. Arrivederci.
- Lei: Buonasera. Prego, entri signorina, L'aspettavo. I bambini sono di là che guardano la televisione; stanno guardando i cartoni animati.

Lei: Certamente. Stasera che è sabato possono rimanere alzati più a lungo; di solito vanno a letto alle nove. Hanno fatto una merendina verso le cinque; dovrebbero perciò cenare alle sette e mezzo, otto. La cena è pronta; l'ho lasciata in frigo.

Lei: No, penso che sia tutto. I bambini sanno cosa devono fare prima di andare a letto. Guardi, signorina, . . . accanto al telefono ho lasciato il numero di telefono dei signori dove andiamo a cena, può rintracciarmi a quel numero in caso di bisogno.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Cosa fanno i bambini, guardano la televisione?

A: Sì, stanno guardando la televisione.

Cosa fanno i signori, aspettano?

Sì, stanno aspettando.

Cosa fa Mario, mangia?

Sì, sta mangiando.

Cosa fate voi, partite?

Sì, stiamo partendo.

Cosa fanno i bambini, leggono?

Sì, stanno leggendo.

Cosa fanno Rosa e Giulia, vanno a letto?

Sì, stanno andando a letto.

Cosa fa Luisa, parla con Giulia?

Sì, sta parlando con Giulia.

Cosa fai tu, telefoni?

Sì, sto telefonando.

Cosa fanno i bambini, guardano la televisione?

Sì, stanno guardando la televisione.

Cosa fate voi, ripetete la lezione?

Sì, stiamo ripetendo la lezione.

Model 2

Q: Quale treno va a Napoli?

A: Il treno che parte alle due.
(student's choice)

Quale aereo va a Roma?

L'aereo che parte alle 19.00.

Quale autobus va in periferia?

L'autobus che parte ora.

Quale vaporetto va a Capri?

Il vaporetto che parte alle 15.00.

Quale rapido va a Milano?

Il rapido che parte alle 11.00.

Quale tram va in centro?

Il tram che parte alle 9.15.

Quale treno diretto va a Bari?

Il treno che parte a mezzanotte.

Model 3

Q: Il ragazzo sta studiando di là?

A: Sì, è di là che studia.

I signori stanno discutendo di là?

Sì, sono di là che discutono.

La signora sta lavorando di là?

Sì, è di là che lavora.

Maria sta mangiando di là?

Sì, è di là che mangia.

Le signorine stanno parlando di là?

Sì, sono di là che parlano.

La domestica sta pulendo di là?

Sì, è di là che pulisce.

I bambini stanno guardando la televisione
di là?

Sì, sono di là che guardano la televisione.

Model 4

Q: Io non conosco i bambini.
I don't know the children.

A: Puoi conoscerli stasera.
You can meet them tonight.

Giovanni non conosce la signora Gimlin.

Può conoscerla stasera.

Loro non La conoscono.

Possono conoscermi stasera.

Noi non conosciamo i Gimlin.

Potete conoscerli stasera.

Io non conosco quelle signore.

Può conoscerle stasera.

Loro non vi conoscono.

Possono conoscerci stasera.

Carlo non ti conosce.

Può conoscermi stasera.

Suo marito non ci conosce.

Può conoscervi stasera.

Io non conosco tuo marito.

Puoi conoscerlo stasera.

Model 5

Q: Quante ore al giorno lavora Lei?

A: Io lavoro otto ore al giorno.
(student's choice)

Quante ore al giorno studia Luigi?

Luigi studia due ore al giorno.

Quante ore al giorno dormono i bambini?

Dormono un'ora al giorno.

Quante volte al giorno mangia Lei?

Mangio tre volte al giorno.

Quante volte al mese va al cinema Lei?

Ci vado quattro volte al mese.

Quante ore alla settimana guarda la televisione Lei?

Io guardo la televisione venti ore alla settimana.

Quante ore alla settimana ha delle riunioni Lei?

Ho delle riunioni nove ore alla settimana.

Model 6

Q: Lei lavora sabato, no?

You're working Saturday, aren't you?

A: No, il sabato non lavoro mai.

No, on Saturdays I never work.

Lui lavora martedì (*Tuesday*), no?

No, il martedì non lavora mai.

Tu lavori mercoledì (*Wednesday*), no?

No, il mercoledì non lavoro mai.

Loro lavorano giovedì (*Thursday*), no?

No, il giovedì non lavorano mai.

Lavorate venerdì (*Friday*), no?

No, il venerdì non lavoriamo mai.

Lei lavora domenica (*Sunday*), no?

No, la domenica non lavoro mai.

Lavorano lunedì, no?

No, il lunedì non lavorano mai.

Model 7

Q: Lei vede spesso la signorina Braum?

A: No, ma la vedrò domani.

Lui vede spesso Maria?

No, ma la vedrà domani.

Tu vedi spesso Marcello?

No, ma lo vedrò domani.

Loro vedono spesso i Bianchi?

No, ma li vedranno domani.

Voi vedete spesso Carlo?

No, ma lo vedremo domani.

Maria vede spesso Giovanni?

No, ma lo vedrà domani.

Model 8

Q: Vi metterete d'accordo?

A: Beh, vedremo di metterci d'accordo.

Farete il lavoro?

Beh, vedremo di farlo.

Finirà la lettera?

Beh, vedrò di finirla.

Prenderete gli ultimi accordi domani, no?

Beh, vedremo di prenderli domani.

Andrete al cinema, stasera?

Beh, vedremo di andarci stasera.

Ritornerete alle due?

Beh, vedremo di ritornare alle due.

Leggerà quel libro?

Beh, vedrò di leggerlo.

Model 9

Q: Quando Le porto le referenze?

A: Può portarmele domani?

Quando Le porto il libro?

Può portarmelo domani?

Quando Le porto la spesa?

Può portarmela domani?

Quando Le porto i libri?

Può portarmeli domani?

Quando Le porto le scarpe?

Può portarmele domani?

Quando Le porto la posta?

Può portarmela domani?

Quando Le porto il giornale?

Può portarmelo domani?

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 1 - Ho sentito dire che Lei ha bisogno di una colf.
L'ha trovata?

line 3 - A dire la verità io lavoro presso un'altra famiglia
qui nel palazzo, ma il lavoro è troppo pesante
per me.

line 5 - Certo, ho il benservito di tutti i miei precedenti
datori di lavoro, ma può anche chiedere
informazioni alla signora per la quale lavora già
da due anni.

line 1 - Buonasera, signora. Sono inviata dall'Associa-
zione baby-sitter di via della Camilluccia.

Variants Requiring Different Responses

line 1 - Buongiorno, signor(in)a/signore. Sono qui per
quell'avviso sul giornale. Lei ha ancora bisogno
di una collaboratrice familiare, o l'ha già
trovata?

possible responses

- No, no, la cerco ancora. Lei sarebbe disponibile?

- No, non ancora. Prego, si accomodi possiamo
parlarne.

line 3 - La signora dove lavoro adesso è tanto buona,
ma in casa ci sono tre ragazzi e mi danno filo da
torcere. Mi creda, non è per il lavoro; è che ci
vuole molta pazienza con loro e io alla mia età
ne ho poca.

possible response

- Noi abbiamo due bambini, ma Lei non deve occuparsene, perché abbiamo una au-pair. Le andrebbe bene un lavoro a mezza giornata?

line 3 - Un lavoro a mezza giornata sarebbe l'ideale per me, così mi resterebbe tempo libero da dedicare ai miei nipotini.

possible response

- D'accordo allora. Posso chiederLe delle referenze?

line 1 - Buonasera. Sono Lucia Di Dio, la baby-sitter inviata dall'agenzia.

possible responses

- Signorina Di Dio, l'agenzia mi ha appena telefonato per confermarmi il Suo nome.

- Si accomodi, signorina. I bambini sono nella loro cameretta. Signorina, purtroppo devo andare; sono già in ritardo. Le ho lasciato un messaggio sul tavolo del salotto. Se non ha ancora cenato, nel frigo c'è del roast beef; si serva pure!

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Pronto? Buongiorno. Sono Giuliana Belli. Telefono per l'avviso sul giornale. Ha già trovato qualcuno?

Not yet. Have you worked for an American family before?

No, non ho mai lavorato per una famiglia americana, ma ho delle ottime referenze.

Very well. Could you come over so that we might discuss the matter together?

Certo, può darmi il Suo indirizzo? Sul giornale c'è soltanto il numero di telefono.

The address is 110 Somalia Avenue. If you come from downtown, you can take bus 57.

Molto bene. Quando potrei venire?

This afternoon at 3:00, would that suit you?

2. Buonasera, signor(in)a/signore. Sono Simona Soldani, la baby-sitter.

Oh, Miss Soldani, it's a good thing you came early. . . . The children haven't had supper yet and I'm late. Could you help me?

Sì, signor(in)a/signore. Ha altre disposizioni per me?

Yes, after supper the children can watch television or play for about another hour.

A che ora devono andare a letto?

At the latest, nine o'clock.

Va bene. Alle nove meno un quarto, li manderò in bagno a prepararsi per la notte.

If they want, they can have a glass of orange juice before going to bed.

Va bene se guardo un po' la televisione in attesa che Lei ritorni?

Yes, certainly. By the way I left a phone number where you can reach us, next to the telephone.

Grazie. Buona serata.

Listening Comprehension

- 1) a) *The concierge was very efficient. She found a maid for Mrs. Franchi in only two days.*
- b) *The agency where Mrs. Franchi went the other day was very efficient, because it's already found somebody who can work for Mrs. Franchi.*
- c) *The concierge promised to find somebody within two days.*
- d) *The concierge was more efficient than the agency where Mrs. Franchi went yesterday, because it took her only two days to find a maid who can work evenings.*

- 2) a) *The maid went to talk to Mrs. Franchi last night.*
b) *The maid went to talk to Mrs. Franchi yesterday morning.*
c) *The maid went to talk to Mrs. Franchi yesterday afternoon.*
d) *The maid went to talk to Mrs. Franchi this afternoon.*
- 3) a) *During the conversation, Mrs. Franchi learns that the maid will soon be out of work, because the family where she now works is going to move to another city.*
b) *During the conversation, the concierge learns that the maid will soon be moving to another city.*
c) *During the conversation, the maid learns that the Franchis will be moving to another city, so she will soon be out of work again.*
d) *During the conversation, Mrs. Franchi learns that the maid will soon be moving to another city, so pretty soon she will be without help again.*
- 4) a) *Mrs. Franchi and the maid come to an agreement regarding the evening that Mrs. Franchi is going to give the dinner.*
b) *Mrs. Franchi and the maid discuss various arrangements that would best suit the two of them.*
c) *Mrs. Franchi and the maid agree on the time for the dinner, but neither of them knows anything about the financial arrangements.*
d) *Mrs. Franchi and the maid mutually agree to postpone everything, since the maid does not know whether she is going to be available the day of the dinner.*
- 5) a) *Since Mrs. Franchi is very unhappy with her present maid, she has already decided to hire the new one without seeing her references.*
b) *The maid will send Mrs. Franchi her resume and Mrs. Franchi will decide whether to hire her or not.*
c) *Mrs. Franchi has decided not to hire the new maid yet because she can find one anytime.*

- d) *Since it is not that difficult to find a maid, Mrs. Franchi has decided not to hire this one, because she will soon be leaving the city.*

Pollo in fricò

Ingredienti:

1 pollo di media grandezza
olio, sale e pepe q.b.
4 spicchi d'aglio
rosmarino
2 limoni

preparazione:

Mettere in una padella l'olio, il pollo tagliato a pezzi, aggiungere gli spicchi d'aglio tagliati a pezzi piuttosto grandi, quindi cospargere di rosmarino. Cuocere a fuoco molto forte, (dovrà fare una crosta molto spessa), poi girare i pezzi di pollo e diminuire un po' il fuoco. Se necessario scolare l'eccesso di olio. A cottura ultimata circa 35-40 minuti aggiungere il succo di limone e servirlo.

Torta di riso

Ingredienti:

1 litro di latte
250 gr. di riso
250 gr. di zucchero
100 gr. di farina
4 uova
1 scorza di limone grattugiata

preparazione:

Cuocere il riso nel latte con sale, e lasciarlo raffredare in una terrina. Quando il riso è freddo aggiungere il tuorlo delle uova e lo zucchero. Mescolare bene. Aggiungere, ora la scorza di limone grattugiata e la farina, mescolare bene, poi aggiungere gli albumi montati e versare il tutto in una tortiera imburrata. Inforare a 180° C..

LESSON XXVI

TALKING ABOUT A TRIP

SETTING THE SCENE

Today is your first day back after your trip to Southern Italy. As soon as you meet one of your acquaintances, you begin to talk about the places and towns you've just visited.

HEARING IT

SEEING IT

- Con.: 1. Buongiorno carissimi, come va?
- Lei: 2. Bene, grazie e tu?
- Con.: 3. Così così, grazie. Non vi vedo da parecchio tempo, dove siete stati?
- Lei: 4. Abbiamo fatto, in macchina, un viaggio stupendo nell'Italia meridionale.
- Con.: 5. Davvero? Dove vi siete fermati?
- Lei: 6. Ci siamo fermati ad Amalfi e Pompei. Da Amalfi abbiamo preso il vaporetto per Capri. Poi, sempre in macchina, siamo andati in Calabria, a vedere i Bronzi di Riace.

- Con.: 7. Che viaggio interessante. Vi è piaciuto il sud?
- Lei: 8. Sì, moltissimo. Siamo stati anche in Sicilia, ma per attraversare lo Stretto di Messina è stata una vera avventura.
- Con.: 9. Come mai?
- Lei: 10. I traghetti erano in sciopero, perciò abbiamo dovuto aspettare tante ore, ma è valsa la pena.
- Con.: 11. Niente di nuovo. È successo anche a noi, quando ci siamo andati due anni fa. Abbiamo aspettato tre ore prima di traghettare. Avete fatto tutto il giro dell'isola?
- Lei: 12. Purtroppo no! Abbiamo visitato la parte sud orientale dell'isola: Taormina, Siracusa, ed Agrigento. Sai, mentre eravamo ad Agrigento, festeggiavano la «Sagra del Mandorlo in fiore» nella Valle dei Templi. L'hai mai vista?
- Con.: 13. No, perché in febbraio, quando possiamo, andiamo a sciare. Ma ne ho sentito parlare. Peccato che non abbiate visto anche la parte occidentale dell'isola; secondo me, è più bella di quella orientale.
- Lei: 14. Sì, ce l'avevano già detto i Cordova, sai quella coppia di Palermo che abita vicino a casa nostra; ma avevamo poco tempo a disposizione. Comunque ci è tanto piaciuta, che ci ritorneremo.
- Con.: 15. Immagino che abbiate fatto molte foto. Non vi nascondo che mi piacerebbe vederle.
- Lei: 16. Molte . . . moltissime! Abbiamo fatto fotografie e diapositive. Perché non ci venite a trovare sabato? Per sabato saranno già sviluppate.
- Con.: 17. Grazie, con piacere. Verremo senz'altro.

Con.: Conoscente: acquaintance

Fill in the Blanks 1

Buongiorno _____, come _____?

Bene, _____ e _____?

Così così, _____. Non _____ vedo

ITALIAN FAST

parecchio _____, dove
stati?
fatto, _____ macchina,
viaggio _____ nell'Italia
.

Davvero? _____ vi _____ fermati?
siamo _____ ad _____ e
. Da _____ abbiamo _____ il
per _____. Poi, _____ in
_____, _____ andati _____

Calabria, _____ vedere _____ Bronzi
Riace.

viaggio _____. Vi _____
piaciuto _____ sud?

_____, moltissimo. _____ stati
in _____, ma _____
attraversare _____ Stretto _____ Messina
_____ stata _____ vera _____.

Come _____?

I _____ erano _____ sciopero,
abbiamo _____ aspettare
ore, _____ è _____ la
_____.

Niente _____ nuovo. _____ successo
a _____, quando _____
siamo _____ due _____ fa. _____

ITALIAN FAST

tre prima
traghettare. fatto
il dell'isola?
no! visitato _____
parte sud dell'isola: Siracusa,
Agrigento. mentre
ad festeggiavano
«Sagra Mandorlo
fiore» Valle _____
Templi. hai vista?
, perché febbraio,
possiamo, a _____.
ne sentito _____.
Peccato non visto
la occidentale _____.
isola; me, più
quella _____.
Si, l'avevano detto
Cordova, quella
di che vicino
casa ; ma poco
a _____. Comunque _____.
è piaciuta, ci _____.
Immagino abbate molte
. Non nascondo _____.
mi vederle.

ITALIAN FAST

Molte ... ! Abbiamo fotografie
..... diapositive. non
..... venite trovare ?
Per saranno sviluppate.
....., con Verremo
altro.

Fill in the Blanks 2

..... carissimi, va?
....., grazie tu?
....., grazie. vi
..... da tempo,
siete ?
Abbiamo , in , un
stupendo
meridionale.
..... ? Dove siete ?
Ci fermati Amalfi
..... Pompei. Amalfi
preso vaporetto Capri.
....., sempre macchina, siamo
in , a i
di
Che interessante. è

ITALIAN FAST

_____ il _____?

Sì, _____. Siamo _____ anche

Sicilia, _____ per _____ lo
di _____ è _____ una
avventura.

ma _____ mai?

traghetti _____ in _____,
perciò _____ dovuto _____ tante
_____, ma _____ valsa _____
pena.

di _____. È _____ anche
noi, _____ ci _____ andati
anni _____. Abbiamo _____
ore _____ di _____.

Avete _____ tutto _____ giro
_____?

Purtroppo _____! Abbiamo _____ la
_____ orientale _____
: Taormina, _____, ed _____.

Sai, _____ eravamo _____ Agrigento,
la « _____ del _____ in
» nella _____ dei _____. L'
mai _____?
, perché _____ febbraio,
possiamo, _____ a _____.
Ma _____ ho _____ parlare. _____

ITALIAN FAST

che _____ abbiate _____ anche
_____ parte _____ dell' _____;
_____ me, _____ più _____ di
_____ orientale.
_____, ce _____ già
_____, i _____, sai _____ coppia
_____, Palermo _____ abita _____
a _____ nostra; _____ avevamo
_____ tempo _____ disposizione.
_____, ci _____ tanto _____,
che _____ ritorneremo.
_____, che _____ fatto _____ foto.
_____, vi _____ che _____
piacerebbe _____.
_____, ... moltissime! _____ fatto
_____, e _____. Perché _____ ci
_____, a _____. sabato?
sabato _____ già _____.
Grazie, _____ piacere. _____ senz'altro.

TAKING IT APART

Vocabulary

abbiamo aspettato

1

we waited

abbiamo dovuto aspettare <i>(from aspettare)</i>	2	<i>we had to wait</i>
abbiamo fatto (<i>from fare</i>)	3	<i>we did</i>
abbiamo preso (<i>from prendere</i>)	4	<i>we took</i>
attraversare	5	<i>to cross</i>
avevamo (<i>from avere</i>)	6	<i>we had</i>
avventura (f.)	7	<i>adventure</i>
una vera avventura	8	<i>a real adventure</i>
bellissimo (4)	9	<i>very beautiful</i>
ci andremo (<i>from andare</i>)	10	<i>we'll go there</i>
carissimo (4)	11	<i>very dear, dearest</i>
Ce l'avevano già detto i Cordova. 12 <i>(from dire)</i>		<i>The Cordovas had already told us about it.</i>
Come mai?	13	<i>How come?</i>
Come va? (<i>from andare</i>)	14	<i>How goes it?</i>
Davvero?	15	<i>Really?</i>
diapositiva (f.)	16	<i>slide</i>
erano (<i>from essere</i>)	17	<i>they were</i>
fa	18	<i>ago</i>
febbraio	19	<i>February</i>
fermarsi	20	<i>to stop</i>
Dove vi siete fermati?	21	<i>Where did you stop?</i>
ci siamo fermati	22	<i>we stopped</i>
festeggiare	23	<i>to celebrate</i>
festeggiavano	24	<i>they were celebrating</i>
foto (f.)	25	<i>photo</i>
fotografia (f.)	26	<i>photograph</i>
giro (m.)	27	<i>tour, round, circle</i>

Immagino che abbiate fatto molte foto.(from avere)	28	<i>I suppose you took a lot of pictures.</i>
in macchina	29	<i>by car</i>
interessante (2)	30	<i>interesting</i>
isola (f.)	31	<i>island</i>
Italia meridionale	32	<i>Southern Italy</i>
mi piacerebbe . . . (from piacere)	33	<i>I would like . . .</i>
nascondere	34	<i>to hide</i>
non vi nascondo che . . .	35	<i>I don't mind telling you that...</i>
Niente di nuovo.	36	<i>Nothing new.</i>
occidentale (2)	37	<i>western</i>
orientale (2)	38	<i>eastern</i>
parte (f.)	39	<i>part, side</i>
Peccato che non abbiate visto . . . (from avere)	40	<i>Too bad you didn't see . . .</i>
più . . . di . . .	41	<i>more . . . than . . .</i>
poi	42	<i>then</i>
purtroppo	43	<i>unfortunately</i>
«Sagra del Mandorlo in fiore»	44	<i>"Almond Blossom Festival"</i>
sciare	45	<i>to ski</i>
sciopero (m.)	46	<i>strike</i>
secondo me	47	<i>I think, according to me</i>
siamo andati (from andare)	48	<i>we went</i>
Sicilia (f.)	49	<i>Sicily</i>
Stretto (m.) di Messina	50	<i>Strait of Messina</i>
succedere	51	<i>to happen</i>
è successo	52	<i>it happened</i>
sud (m.)	53	<i>South</i>

sviluppare	54	<i>to develop</i>
saranno già sviluppate	55	<i>they will already be developed</i>
traghettare	56	<i>to cross by ferryboat</i>
tragheto (m.)	57	<i>ferryboat</i>
valere	58	<i>to be worth</i>
È valsa la pena.	59	<i>It was worth the trouble.</i>
vaporetto (m.)	60	<i>steamboat</i>
valle (f.)	61	<i>valley</i>
Valle dei Templi	62	<i>Valley of the Temples</i>
Venite a trovarci. (from venire)	63	<i>Come to see us.</i>
verremo (from venire)	64	<i>we will come</i>
Vi è piaciuto . . .? (from piacere)	65	<i>Did you like . . .?</i>
viaggio (m.)	66	<i>trip</i>
visitare	67	<i>to visit</i>
abbiamo visitato	68	<i>we visited</i>

3-981 - Ord. 34	MOD. GI 82	TIMBRO A DATA DELLA STAZIONE DI PARTENZA
FS		A N° 04505
BIGLIETTO DI VIAGGIO		2 CLASSE
STAZIONE DI EMISSIONE: ROMA Ag. Viaggi France Eur. T. (T. 566)		
CONCESSIONE SPECIALE		ENTE (SIGLA)
.....	
DOCUMENTO DI RIDUZIONE N.		
INDICAZIONI SPECIALI		
<i>IL BIGLIETTARIO</i>		
56643201200055500666130800000		
00023 KM. 497 DÀ ROMA TERMINI ^BARI C.LE ISTRADAMENTO		
C. LEO AVERS FOGG.		
VALIDITÀ	PERSONE	
3130881 DAL	1 2 ORD	1008
TARIFFE AD	RG. SPECIE S.R.	25800 IMPORTO
100 200 300 400 500 600 700 800 900 1000 1200 1400 1600 1800 2000		
FORATURA DI CONTROLLO AL KM		

Language - Usage Notes

1. In lesson XI, the present tense with **da** was used to indicate how long something has been in progress.

examples:

Abito qui da un anno.

I have been living here for a year.

Non la vedo da parecchio tempo.

I haven't seen her for some time.

The expression non vi vedo da parecchio tempo is an extension of the above. Even though the "not-seeing you" is no longer in progress, it is common to hear the expression non ti/vi/La vedo da... upon seeing someone again.

2. The verb **fare** is used here in three expressions in which the English translation has "to go" or "to take." Thus:

fare un viaggio

to go on a trip, take a trip

Abbiamo fatto un viaggio.

fare il giro di ...

to go around ...

Avete fatto tutto il giro dell'isola?

fare delle foto

to take pictures

Immagino che abbiate fatto molte foto.

3. **Abbiamo dovuto aspettare** (rather than **dovevamo aspettare**) is used in the dialog because the meaning is: "we waited (because we had to)." In other words, the waiting actually occurred and this is the main meaning being conveyed.

4. In lesson XII the present subjunctive was introduced. The dialog here gives two instances of a two-word construction involving the subjunctive. This construction is used to indicate an event in the past. It is occasioned here by the presence of **peccato che** and **immagino che**. Compare the sentences in (a) with those in (b).

- a) **Non avete visto la parte occidentale.**
You didn't see the western side.

- Avete fatto molte foto.**
You took a lot of pictures.

- b) Peccato che non abbiate visto anche la parte occidentale.**

- Too bad you didn't see the western side, too.***

- Immagine che abbiate fatto molte foto.**
I suppose you took a lot of pictures.

5. "*X . . . più . . . di Y*" is a common construction used to indicate a comparison between *X* and *Y*. Thus:

Questa è più bella di quella orientale.

This is more beautiful than the eastern one.

6. The "had . . ." construction is most usually formed by two words, the first of which is identical to the one-word past of the verb *avere* or *essere*.

Thus:

Ce l'avevano già detto i Cordova.
The Cordovas had already told us.

Io avevo mangiato.
I had eaten

Lei aveva venduto la macchina?
Had you sold the car?

Noi non avevamo ancora finito.
We hadn't finished yet.

Loro erano già partiti.
They had already left.

Io non ero ancora arrivato.
I had not arrived yet.

7. The -ato, -uto, and -ito forms seen in the examples of language note # 6 are regular. For many verbs the equivalent forms are irregular. Here are some common ones:

	<u>from</u>		<u>from</u>
chiuso	chiudere	aperto	aprire
preso	prendere	chiesto	chiedere
sceso*	scendere	coperto	coprire
valso*	valere	morto*	morire
messo	mettere	nato*	nascere
successo*	succedere	rimasto*	rimanere
detto	dire	risposto	rispondere
fatto	fare	stato*	stare/essere
letto	leggere	venuto*	venire
scritto	scrivere	visto	vedere

*These normally follow a form of essere; all others are used with a form of avere.

8. In most contexts, the verb **trovare** translates the English "to find." However, when used with **venire a** or **andare a**, the verb has the force of "see (= visit)." Thus:

Perché non ci venite a trovare sabato?

Why don't you come and see (= visit) us Saturday?

9. The months of the year are:

gennaio	luglio
febbraio	agosto
marzo	settembre
aprile	ottobre
maggio	novembre
giugno	dicembre

These are normally not capitalized.

Additional Vocabulary

altrettanto	as much as
chissà	who knows
città (f.)	city
costa (f.)	coast
costa dell'ovest	West Coast
costa dell'est	East Coast
interno (m.)	inland
Italia centrale	Central Italy
Italia settentrionale	Northern Italy
mare (m.)	sea
al mare	to the beach

montagna (f.)	<i>mountain</i>
in montagna	<i>to the mountains</i>
rivedere	<i>to see again</i>
rivederLa	<i>to see you again</i>
Siete stati via?	<i>Have you been away?</i>
tanto bello quanto interessante	<i>equally beautiful and interesting</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

Lei: Bene, grazie e tu?

Lei: Abbiamo fatto, in macchina, un viaggio stupendo nell'Italia meridionale.

Lei: Ci siamo fermati ad Amalfi e Pompei. Da Amalfi abbiamo preso il vaporetto per Capri. Poi, sempre in macchina, siamo andati in Calabria, a vedere i Bronzi di Riace.

Lei: Sì, moltissimo. Siamo stati anche in Sicilia, ma per attraversare lo Stretto di Messina è stata una vera avventura.

Lei: I traghetti erano in sciopero, perciò abbiamo dovuto aspettare tante ore, ma è valsa la pena.

Lei: Purtroppo no! Abbiamo visitato la parte sud orientale dell'isola: Taormina, Siracusa, ed Agrigento. Sai, mentre eravamo ad Agrigento, festeggiavano la «Sagra del Mandorlo in fiore» nella Valle dei Templi. L'hai mai vista?

Lei: Sì, ce l'avevano già detto i Cordova, sai quella coppia di Palermo che abita vicino a casa nostra; ma avevamo poco tempo a disposizione. Comunque ci è tanto piaciuta, che ci ritorneremo.

Lei: Molte . . . Moltissime! Abbiamo fatto fotografie e diapositive. Perché non ci venite a trovare sabato? Per sabato saranno già sviluppate.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Da quanto tempo non vede la signorina?

A: Non la vedo da parecchio tempo.

Da quanto tempo non va a New York?

Non ci vado da parecchio tempo.

Da quanto tempo non mangia pesce?

Non lo mangio da parecchio tempo.

Da quanto tempo non sente il Suo amico?

Non lo sento da parecchio tempo.

Da quanto tempo non legge il giornale?

Non lo leggo da parecchio tempo.

Da quanto tempo non vede Sua figlia?

Non la vedo da parecchio tempo.

Da quanto tempo non va al cinema?

Non ci vado da parecchio tempo.

Model 2

Q: Siete stati nell'Italia meridionale?

A: Sì, abbiamo fatto un viaggio nell'Italia meridionale.

Siete stati nel sud?

Sì, abbiamo fatto un viaggio nel sud.

Siete stati a Ustica?

Sì, abbiamo fatto un viaggio a Ustica.

Siete stati in Sicilia?

Sì, abbiamo fatto un viaggio in Sicilia.

Siete stati a Pompei e Amalfi?	Sì, abbiamo fatto un viaggio a Pompei e Amalfi.
Siete stati in Calabria?	Sì, abbiamo fatto un viaggio in Calabria.
Siete stati nella parte orientale della Sicilia?	Sì, abbiamo fatto un viaggio nella parte orientale della Sicilia.

Model 3

Q: Avete aspettato?

A: Oh sì, abbiamo dovuto aspettare.

Avete firmato?	Oh sì, abbiamo dovuto firmare.
Avete scritto?	Oh sì, abbiamo dovuto scrivere.
Avete letto?	Oh sì, abbiamo dovuto leggere.
Avete cenato?	Oh sì, abbiamo dovuto cenare.
Avete lavorato?	Oh sì, abbiamo dovuto lavorare.
Avete studiato?	Oh sì, abbiamo dovuto studiare.

Model 4

Q: Non abbiamo visto la parte occidentale.

A: Peccato che non l'abbiate vista.

Non abbiamo fatto tutto il giro.	Peccato che non l'abbiate fatto.
Non abbiamo visto la cattedrale.	Peccato che non l'abbiate vista.
Non abbiamo firmato il contratto.	Peccato che non l'abbiate firmato.
Non abbiamo preso il vaporetto.	Peccato che non l'abbiate preso.
Non abbiamo fatto le prenotazioni.	Peccato che non le abbiate fatte.
Non abbiamo fatto molte foto.	Peccato che non ne abbiate fatte molte.

Model 5

Q: Il sud è così bello come il nord?

A: Veramente è più bello del nord.

Il mare è così piacevole come la montagna? Veramente è più piacevole della montagna.

La Germania è così verde come la Francia? Veramente è più verde della Francia.

La salute è così importante come i soldi? Veramente è più importante dei soldi.

In Italia il calcio è così seguito come il baseball? Veramente è più seguito del baseball.

Venezia è così romantica come Firenze? Veramente è più romantica di Firenze.

Il cinese è così difficile come l'italiano? Veramente è più difficile dell'italiano.

Model 6

Q: I Marino vi hanno detto questo oggi?

A: No, ce l'avevano già detto.

La signora vi ha dato le foto oggi? No, ce le aveva già date.

I signori Borghi vi hanno fatto la foto oggi? No, ce l'avevano già fatta.

Il capo ufficio vi ha dato lo stipendio oggi? No, ce l'aveva già dato.

L'insegnante vi ha spiegato la lezione oggi? No, ce l'aveva già spiegata.

La direttrice vi ha dato la comunicazione oggi? No, ce l'aveva già data.

La segretaria vi ha portato i documenti oggi? No, ce li aveva già portati.

Model 7

Q: Quando farà il lavoro?

A: L'ho già fatto.

Quando chiuderà quell'ufficio?

L' ho già chiuso.

Quando ritirerà il passaporto, Elisabetta?

L'ha già ritirato.

Quando depositerà il denaro in banca?

L'ho già depositato.

Quando farà il viaggio in Italia, Roberto?

L'ha già fatto.

Quando leggerete il libro?

L'abbiamo già letto.

Quando chiuderanno il Consolato di Trieste?

L'hanno già chiuso.

Quando chiederete l'aumento?

L'abbiamo già chiesto.

Quando vedranno il film?

L'hanno già visto.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 3 - Non vi vedevo da parecchio tempo, siete stati via?

line 5 - In quali città vi siete fermati?

line 7 - Molti dicono che il sud è più bello del nord, a voi è piaciuto?

line 9 - Perché?

line 11 - Ne sono certo/a. Avete fatto tutto il giro dell'isola?

line 13 - Peccato, dicono che la costa dell'ovest è altrettanto bella.

Variants Requiring Different Responses

line 9 - Che cosa vi è accaduto?

possible responses

- I traghetti hanno fatto sciopero per due giorni.
- C'era tantissima gente e non abbiamo trovato posto per la macchina sul traghetto.

line 11 - Avete potuto vedere tutta l'isola?

possible responses

- No, siamo andati soltanto a Cefalù al Club Med.
- Siamo andati a Giardini Naxos, vicino a Taormina, dove avevamo affittato una villa al mare per un mese.
- No, non tutta. Da Messina siamo andati a Taormina, Aci Trezza, Acireale, Catania e Siracusa. Da Siracusa, invece di rifare la stessa strada per ritornare a Messina, siamo andati verso l'interno. Ci siamo fermati a Piazza Armerina, dove abbiamo visitato gli Scavi di Casale. E da lì abbiamo preso l'autostrada, per ritornare a Messina.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

Signor(in)a/signor (*last name*), che piacere rivederLa. Come sta?

Fine, thank you, and you?

Bene grazie. Non ci vediamo da molto tempo, siete stati in vacanza?

Yes, we went south on a ten-day trip.

Davvero? Mi racconti, mi racconti . . .

Oh, it was very interesting. We went to Pompei, Capri, Amalfi, and then to Sicily.

Vi è piaciuta la Sicilia?

Yes, very much. Unfortunately, we only saw the western side.

Peccato, perché la parte orientale è tanto bella quanto interessante.

I know; someone told us about it, but we will be going back soon.

Chissà quante fotografie avete fatto!

Yes, we took a lot of pictures. Come and see us. We'd like to show them to you.

Reading for Pronunciation

Alcuni mesi fa il signor Franchi ha ricevuto una lettera dall'ex compagno della Johns Hopkins, vi ricordate? Quel tale che il signor Franchi aveva incontrato per caso in un bar di Roma. Ebbene, nella lettera parlava delle vacanze trascorse in Sicilia, e ne parlava così entusiasticamente che i Franchi, in procinto di fare le prenotazioni per le vacanze estive, hanno deciso anche loro di fare un viaggio in Sicilia.

I Franchi hanno trascorso tre settimane magnifiche in giro per l'isola. Al rientro avevano tantissime cose da raccontare agli amici, e tuttora raccontano un fatto accadutogli in una cittadina nell'interno dell'isola.

Bisogna dire prima di tutto che i Franchi sono degli appassionati collezionisti di quadri, e trovandosi per la prima volta in Sicilia, non hanno perso nessuna occasione per visitare musei e gallerie d'arte.

Anche in questa cittadina come avevano già fatto in altre, sono andati in una galleria d'arte, in cui hanno trovato di loro gusto più di un quadro. Poiché con i soldi erano ormai agli sgoccioli hanno chiesto al proprietario se accettava come pagamento la carta di credito.

Il proprietario senza pensarci su due volte ha detto di sì. Il signor Franchi gli ha porto la carta di credito e l'altro dopo averla esaminata per benino, e non sapendo cosa farne, l'ha posta nel cassetto.

I signori non credevano ai loro occhi, avevano veramente visto il proprietario riporre la loro carta di credito nel cassetto? Frastornati si sono detti: «O questo è uno scherzo bello e buono o al mondo esiste ancora gente così naif e semplice. Dobbiamo chiarire l'equivoco se di equivoco si tratta». Dopo un lunghissimo silenzio carico di tensione, il signor Franchi ha preso a spiegare al proprietario a cosa servisse la carta di credito.

Per concludere, il proprietario si è reso conto che non poteva accettare la carta di credito non essendo convenzionato, e per non perdere l'affare, gli ha dato in fiducia i quadri e i signori gli avrebbero mandato un assegno da Roma per il prezzo corrispettivo.

Confessate! Vi state chiedendo se i Franchi hanno mantenuto la parola, vero? Ebbene, sì, l'hanno mantenuta.

ITALIAN FAST

USING IT

Tariffe in vigore dall'1 marzo 1985

Rates effective from March 1st, 1985

TARIFFA SENZA AUTISTA

SELF DRIVE RENTAL RATES

TARIFE FÜR SELBSTFAHRER

GRUPPO GROUP	TIPO DI VETTURA TYPE OF CAR	POSTI SEATS	AL GIORNO 24 ORE PER DAY 24 HOURS	LA SETTIMANA 7 GIORNI PER WEEK 7 DAYS	ORA ECCED. HOUR IN EXCESS	PIU PER OGNI KM PLUS EACH KM	Tariffa non scontabile Rates not discountable		WEEK-END INCLUSI 200 KM 200 KMS INCLUDED	Valida dal Venerdì ore 16 al Lunedì ore 9 Valid from Friday 4 00 p.m. to Monday 9 00 a.m.
							KM ILLIMITATO MIN 1 SETTIM. UNLIMITED KMS MINIMUM 1 WEEK	Giorni eccezionali 1/7 della tariffa settimanale Days in excess 1/7 of weekly rate		
O	FIAT PANDA 30	4	Lit \$ 24 300 12 46	144 000 73 85	4 050 2 08	400 21	400 000 205 13		54 000 27 69	
A	FIAT 127 FIAT PANDA 45	5	Lit \$ 31 200 16 00	186 000 95 38	5 200 2 67	491 25	504 000 258 47		56 000 28 72	
B	FIAT UNO 55 5 P	5	Lit \$ 40 200 20 62	240 000 123 08	6 700 3 44	520 27	599 000 307 18		63 000 32 31	
C	FIAT NUOVA RITMO	5	Lit \$ 49 200 25 23	294 000 150 77	8 200 4 21	592 30	710 000 364 10		76 000 38 97	
D	FIAT 131 CL FIAT REGATA 70 CL	5	Lit \$ 55 800 28 62	330 000 169 23	9 300 4 77	665 34	799 000 409 74		95 000 48 72	
E	LANCIA PRISMA 1600	5	Lit \$ 70 200 36 00	420 000 215 38	11 700 6 00	736 38	902 000 462 56		106 000 54 36	
F	FIAT REGATA 70 CL AUT BMW 316 4 P	5	Lit \$ 87 600 44 92	524 400 268 92	14 600 7 49	893 46	1 026 000 526 15		145 000 74 36	
G	FIAT DUCATO MINIBUS	9	Lit \$ 97 200 49 87	582 000 298 46	16 200 8 31	920 47	1 098 000 563 07		153 000 78 47	
H	FIAT ARGENTA AUT A/C FIAT REGATA 85 S AUT A/C BMW SERIE 5 A/C	5	Lit \$ 123 600 63 38	738 000 378 46	20 600 10 56	1 031 53	1 350 000 692 31		168 000 86 15	
I	LANCIA THEMA A/C	5	Lit \$ 157 200 80 62	946 200 485 23	26 200 13 44	1 197 61	1 615 000 828 21		250 000 128 21	

A fine noleggio applichiamo sempre la tariffa più favorevole. The lowest applicable rate is charged at the end of rental

CONDIZIONI GENERALI

- Minimo noleggio 1 giorno (24 ore) - Età non inferiore ai 21 anni Ora ecced. 1/6 della tariffa giornaliera
- Patente di guida rilasciata da almeno un anno
- Le tariffe ufficiali sono quelle indicate in Lire, quelli in dollari sono a titolo indicativo
- Ai non possessori di carte di credito internazionali sarà chiesto il pagamento anticipato del previsto ammontare del noleggio (minimo Lit 200 000)
- Le vetture, ad eccezione di quelle Diesel, debbono essere rifornite di benzina Super
- Le condizioni dettagliate sono indicate sul retro della lettera di noleggio
- Le tariffe e le condizioni generali sono soggette a variazioni senza preavviso

LE NOSTRE TARFFE INCLUDONO

- Cinture di sicurezza, carta verde, olio, ingrassaggio, manutenzione,

traino e sostituzione della vettura in caso di incidente

- Assicurazione totale per incendio e furto della vettura
- Assicurazione per i danni alla vettura ITALY BY CAR in eccedenza ad una franchigia di Lit 800 000 (Lit 950 000 per i gruppi C-D-E-F Lit 1 350 000 per i gruppi G-H e Lit 2 500 000 per il gruppo I)

Assicurazioni: le tariffe includono un massimale assicurativo unico di 300 milioni per la R.C. verso terzi, inclusi incidenti ad animali e cose

LE NOSTRE TARFFE NON INCLUDONO

- Carburante tutte le multe il 18% di IVA
- A richiesta portabagaglio, catene Lit 15 000 per settimana (o frazioni)

ASSICURAZIONI

- Copertura della franchigia con un suppli di Lit 8 700/giorno per gruppi O-A-B, Lit 9 900/giorno per gruppi C-D-E-F Lit 13 500/giorno per gruppi G-H, Lit 27 000/giorno gruppo I
- Assicurazione personale per il conducente ed i passeggeri trasportati con massimali rispettivamente di Lit 22 milioni e Lit 15 milioni in caso di morte o di invalidità permanente e di Lit 1 milione per spese mediche, Lit 3 500/giorno per vettura, Lit 5 000/giorno per Fiat Ducato

Melanzane al forno

Ingredienti:

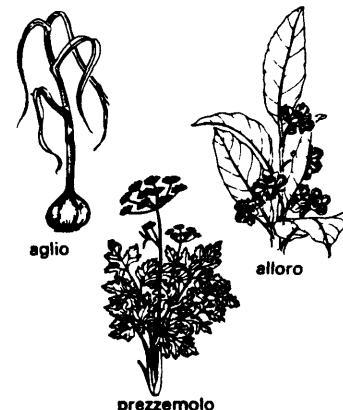


zucchini

3 melanzane tagliate a metà
50 gr. di pancetta
qualche spicchio d'aglio tritato
3 filetti di acciughe
pezzettini di formaggio pecorino
2 pomodori pelati
sale e pepe q.b.
una pastella composta di: mollica, parmigiano grattugiato, prezzemolo tritato finemente e olio

preparazione:

Incidere le melanzane e farcirele con gli ingredienti (pancetta, aglio, acciughe, pomodoro, pezzettini di formaggio, sale e pepe). Metterle in una teglia ben oleata, coprirle con la pastella e infornarle nel forno caldo, fino a completa cottura.



Bagnetto piemontese

Ingredienti:

2 o 3 mazzetti di prezzemolo
qualche cappero
qualche pezzetto di peperone
1 uovo sodo schiacciato con la forchetta
un po' di conserva e un po' di pasta di acciughe

preparazione:

Tritare finemente il prezzemolo, i capperi e il peperone. Mettere il tutto nella salsiera ed aggiungere l'uovo e la pasta di acciughe e un po' di conserva per dare un po' di colore. Condire con sale, olio e aceto. È un buon contorno per il lessso.

LESSON XXVII

CULTURAL NOTE

MEDICAL CARE

Although large single-building hospitals can be found in many Italian cities, it is more normal to find Italian university hospitals or large city hospitals located in several buildings, each with its own medical specialization.

City hospitals or university hospitals are non-profit organizations run by the local government. In Italy there is a National Health Insurance Plan for all citizens that covers most medical and hospital expenses. However, in addition to their belonging to the National Health Service, some physicians also maintain a private practice. Cliniche (private hospitals) are usually smaller and more luxurious but not necessarily as well staffed and equipped as public hospitals.

Emergencies are handled either by the Croce Rossa (Red Cross) or the Croce Verde (Green Cross) ambulance service. Unless a specific request is made, either Croce Rossa or Croce Verde will take a patient to the emergency room of the nearest hospital.

In case of emergency one should first call his/her medico di fiducia (family doctor). However, very often, if out of the office, the doctor leaves a recording with the name and telephone number of a substitute. If no answer is obtained, one may look in the daily newspaper and find a list of duty doctors assigned to various sections of the city.

Infermiere/a (nurse) is a general term for anyone involved in patient care at any level of nursing. The term infermiere/a does not automatically imply that a person has the formal equivalent education of an R.N. or an L.P.N. Infermieri/e with more formal nursing education are called assistenti sanitari/sanitarie. Private-duty nurses are also available.

chiamate di **EMERGENZA** e servizi di pubblica utilità



Soccorso
pubblico
di emergenza

113

in caso di pericolo alle persone o di gravi calamità e qualora non sia possibile chiamare direttamente l'ente interessato

COMUNE DI ROMA

	ACQUEDOTTO - SEGNALAZIONE GUASTI 5 78 43 15 / 5 78 13 41 / 5 78 22 41
	AEROPORTI CIAMPINO Centralino Aeronautica Militare 46 84 Centralino Aeroporto Civile 46 94 FIUMICINO 60 121 URBE 8 12 05 71
	AUTOMOBILE CLUB D'ITALIA Soccorso Stradale 1 16 Centro Assistenza Telefonica (06) 42 12
	CARABINIERI Pronto Intervento 1 12
	ELETTRICITÀ - SEGNALAZIONE GUASTI ACEA 5 75 16 1 ENEL 3 60 65 81
	FERROVIE DELLO STATO INFORMAZIONI VIAGGIATORI Roma Termini (orario 7-22,40) 47 76 INFORMAZIONI SULL'ANDAMENTO DEI TRENI (orario 6,50-23) 46 44 66
	GUARDIA MEDICA PERMANENTE Pronto Soccorso a domicilio 4 75 67 41 OSPEDALI Pronto Soccorso Ospedaliero Policlinico 49 23 41 S Agostino (Lido di Ostia) 5 69 22 10/5 61 55 41 S Eugenio - Diurno 59 04 - Notturno 5 01 78 71 S Filippo 3 30 61 S Giacomo 67 26 S Giovanni 77 05 S Spirito 65 09 01 Trasfusioni sangue urgenti (diurno notturno e festivo) 4 95 63 76 / 7 67 58 93 CENTRO ANTIVELENI Policlinico Umberto I 4 90 66 63 Policlinico A Gemelli 33 88 86

	GAS SEGNALAZIONE GUASTI E FUGHE 5 1 07
	MUNICIPIO Servizi Amministrativi e Tecnici 6 71 01
	POLIZIA Questura Centrale 46 86
	POSTE E TELECOMUNICAZIONI Informazioni su Corrispondenza e Telegrammi 1 60
	PRONTO SOCCORSO AUTOAMBULANZE Croce Rossa 5 1 00
	SIP - SEGNALAZIONE GUASTI Apparecchi normali e pubblici (*) 1 82 Impianti interni speciali (*) 1 83 Trasmissione dati 1 89 (*) seguito dal numero che si desidera segnalare guasto
	VIGILI DEL FUOCO Chiamate per Soccorso 4 44 41 / 4 44 44
	VIGILI URBANI Pronto Intervento 6 76 91

EMERGENCY CALLS

SETTING THE SCENE

Hopefully, you will never find yourself in an emergency situation . . . but just in case, 113 is the number to call that will get you in touch with the police; and 182 is the number that will assist you in case you have a problem with your telephone.

HEARING IT

SEEING IT

- Agente: 1. Pronto, 113.
- Lei: 2. Telefono per avvertire che c'è stato un incidente in Viale Manzoni.
- Agente: 3. Mi dia indicazioni più precise. Da dove chiama?
- Lei: 4. Da un telefono pubblico, in Viale Manzoni.
- Agente: 5. Lei è coinvolto/a?
- Lei: 6. No, no. Ho visto due macchine scontrarsi; sembra un incidente grave.
- Agente: 7. A che altezza di Viale Manzoni è accaduto?
- Lei: 8. All'incrocio con Via Tornabene.
- Agente: 9. Grazie. Mandiamo subito una volante.

Centr.: 10. Pronto 182, mi dica!

Lei: 11. Buongiorno, sono la signor(in)a/il signor (*last name*). Il mio telefono è guasto.

Centr.: 12. Mi dia il numero di telefono e l'indirizzo, prego.

Lei: 13. Il numero è 2 65 65; abito in Via Miceli 11.

Centr.: 14. Va bene, vediamo di mandare qualcuno in giornata, o appena possibile.

Centr.: Centralinista: operator

BOLLETTA telefonica bimestrale

Modalità di pagamento delle bollette

Il pagamento può essere eseguito.

- presso gli sportelli bancari;
- con versamento sul conto corrente postale SIP per mezzo del modulo sul quale la bolletta è stampata (ed utilizzabile anche come «postagiro» dall'abbonato che sia corrente postale);
- con invio di assegni circolari o vaglie postali intestati alla SIP, purché siano sempre chiaramente indicati il prefisso, il numero telefonico, il nominativo dell'utente, la località ove l'apparecchio è installato ed il bimestre al quale il pagamento si riferisce;
- con addebito sul conto bancario dell'abbonato, previe istruzioni che questi avrà fornito alla propria banca;
- presso qualsiasi sportello sociale.

Il mancato pagamento della bolletta entro la data di scadenza indicata sulla stessa, comporta la sospensione del servizio; esso potrà essere ripristinato previo pagamento dell'importo dovuto e con rimborso delle relative spese.

Indennizzo per ritardato pagamento delle bollette

Il D.M. del 29 luglio 1983 (G.U. n. 220 dell'11/8/1983) stabilisce le seguenti indennità per ritardato pagamento delle bollette telefoniche:

- L. 20 per ogni 1.000 lire o frazione, con un minimo di L. 100, per i pagamenti effettuati entro il 15° giorno dalla data di scadenza indicata in bolletta;
- L. 40 per ogni 1.000 lire o frazione, con un minimo di L. 200, per i pagamenti effettuati dopo il 15° giorno dalla data di scadenza indicata in bolletta.

Tali importi saranno addebitati nella bolletta di un bimestre successivo.

N.B. - Art. 10 Condizioni d'abbonamento in applicazione dell'art. 88 del Regolamento di Esecuzione della Legge postale e delle telecomunicazioni: «... Nessun obbligo ha la Società di preavvisare gli abbonati della scadenza dei pagamenti...».

Come si legge una bolletta telefonica

Bimestre al quale si riferiscono i canoni.	Giorno entro il quale deve essere effettuato il pagamento	Indicazione presente solo nei casi che non risultino pervenuti pagamenti di bollette precedenti.		
 SIP - SOCIETÀ ITALIANA PER L'ESERCIZIO DELLE TELECOMUNICAZIONI Capitale Sociale L. 1000000000000 - Sede Legale in Torino - v. S. Dalmazzo n. 15 CCIAA Torino - Tribunale Torino N. 131/17 Reg. Socied. - Partita IVA e Cod. Fisc. N. 00580000013				
PAGAMENTI NON PERVENUTI ALLA DATA DEL				
N. FATTURA INTESTAZIONE FATTURA:		DATA EMISSIONE		
UBICAZIONE IMPIANTO:				
PREF.	N. TELEFONO	PERIODO RIF.	SCAD. PAGAMENTO	IMPORTO
DETTAGLIO IVA				
CODICI IVA	ADDEBITO		ACCREDITO	
	IMPOSSIBILE	IMPOSTA	IMPOSSIBILE	IMPOSTA

L'IMPOSTA DI BOLLO, SE INDICATA SUL PRESENTE DOCUMENTO, VIENE ASSOLTA IN MODO VIRTUALE (AUT. INT. FIN. TO N. 25066/73); SE NON INDICATA, IL DOCUMENTO È ESENTE PERCHÉ RELATIVO A CORRISPETTIVI ASSOGGETTATI A IVA.

TRAFFICO A CONTATORE

LETTRURA AL
LETTRURA AL

N.R.O SCATTI

TOT. SCATTI ADDEBITATI

TOTALE IMPORTO SCATTI

(0) L.

CANONE BIMESTRE
NOLEGGI I.I.S

(0) L.
(1) L.

DETTAGLIO ADDEBITI E/O ACCREDITI

TOTALE

L.

TRAFFICO DA OPERATORE E SERVIZI

TOTALE

(0) L.

SPEDIZIONE BOLLETTA
SALDO IVA
ARROTONDAMENTO PRECEDENTE
ARROTONDAMENTO ATTUALE

(0) L.
(5) L.
(5) L.

TOTALE FATTURA

L.

servizi telefonici AUSILIARI e SPECIALI



Informazioni elenco abbonati

12

Il servizio fornisce gratuitamente:

- i numeri telefonici di nuovi abbonati non ancora compresi negli elenchi ufficiali
- l'orario dei posti telefonici pubblici.

Il servizio fornisce anche (con addebito pari a tre scatti per ogni singola richiesta):

- i numeri telefonici di abbonati già compresi negli elenchi ufficiali
- gli indirizzi ed i numeri civici degli abbonati
- i nominativi di abbonati dei quali sia noto il numero telefonico.



Informazioni interurbane e internazionali

Informazioni gratuite su:

- tariffe e relativi orari di applicazione
- indicativi (prefissi) nazionali e di Stati Esteri
- elenco abbonati esteri.

Per dette informazioni riferite al servizio interurbano e a quello internazionale europeo e del bacino del Mediterraneo **184**

Per le stesse informazioni relative al servizio intercontinentale **170**

N.B. Per ulteriori informazioni vedere pagg. 12, 15 e 17.



Segnalazione guasti di apparecchi normali e pubblici

182

L'utente dovrà comporre, dopo il **182**, il numero che desidera segnalare guasto, seguendo le istruzioni di un messaggio registrato.

Per i telefoni pubblici incustoditi il numero è riportato sull'apparecchio.

Il servizio è gratuito.



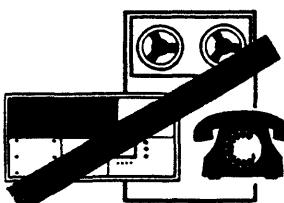
Segnalazione guasti di impianti interni speciali

183

(intercomunicanti e a centralino)

L'utente dovrà comporre, dopo il **183**, il numero che desidera segnalare guasto, seguendo le istruzioni di un messaggio registrato.

Il servizio è gratuito.



Segnalazione guasti di impianti di trasmissione dati

189

Il servizio è gratuito.



Dettatura telegrammi nazionali ed esteri

186

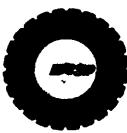
L'addebito, oltre alla normale tassa telegrafica, è di L. 1.000 o di L. 1.200 (a seconda che l'ufficio dettatura di competenza sia situato nello stesso settore oppure in altro settore del distretto) per ogni telegramma in partenza e di L. 250 per ogni telegramma in arrivo. Sarà considerato come mittente il titolare dell'apparecchio telefonico dal quale viene dettato il telegramma.



Informazione su bollette insolute

188

Il servizio fornisce gratuitamente informazioni sulle sospensioni per pagamenti non pervenuti, sull'ammontare di bollette insolute e relativi bimestri di riferimento e sulle modalità di saldo di bollette arretrate. Rivolgendosi, inoltre, a tale numero l'utente ha la possibilità di segnalare gli estremi dei versamenti effettuati in sedi diverse dalle casse sociali al fine di evitare il provvedimento di sospensione o di accelerare i tempi di riattivazione del servizio.

**194****Percorribilità strade**

(a cura dei Compartimenti di Polizia Stradale)

Il servizio fornisce informazioni sullo stato di percorribilità delle principali strade e autostrade del:

LAZIO

194

Il servizio fornisce le stesse informazioni anche per le seguenti regioni, chiamando, per ciascuna di esse, il numero a fianco indicato:

ABRUZZO	(085) 99 49 94
BASILICATA	(0971) 97 50 00
CALABRIA	(0961) 97 50 00
CAMPANIA	(081) 97 59 75
EMILIA-ROMAGNA	(051) 99 49 94
FRIULI-VENEZIA GIULIA	(040) 22 14
LIGURIA	(010) 56 06
LOMBARDIA	(02) 36 94
MARCHE	(071) 99 49 94
MOLISE	(0874) 99 49 94
PIEMONTE E VALLE D'AOSTA	(011) 57 11
PUGLIA	(080) 97 50 00
SARDEGNA	(070) 55 54
SICILIA OCCIDENTALE	(091) 97 50 00
SICILIA ORIENTALE	(095) 97 50 00
TOSCANA	(055) 26 92
TRENTINO-ALTO ADIGE (e provincia di Belluno)	(0471) 4 90 00
UMBRIA	(075) 99 49 94
VENETO (esclusa la prov. di Belluno)	(041) 99 31 94

Ogni servizio, registrato in varie edizioni giornaliere, ha la durata di circa due minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti; verso altri distretti il servizio è reso con l'addebito della tariffa telesellettiva di competenza.

195**Servizio oroscopo**

(a cura di Maria Gardini)

Oroscopo di oggi 195.1

Il servizio consente di ascoltare ogni giorno l'oroscopo relativo a tutti i segni zodiacali.

Oroscopo della settimana 195.2

Il servizio consente di ascoltare ogni settimana l'oroscopo relativo a tutti i segni zodiacali.

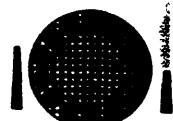
Ogni servizio è registrato, ha la durata di circa tre minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.

**196****Bollettino nautico**

(a cura del Servizio Meteorologico dell'Aeronautica)

Il servizio fornisce le osservazioni e le previsioni sullo stato dei mari italiani e sulle relative condizioni atmosferiche.

Ogni servizio, registrato in varie edizioni giornaliere, ha la durata di circa tre minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.

**Ricette di cucina****ROMA****Ricette dietetiche** 199.2
(a cura della Div. Nutrizione del Centro Internazionale per la Ricerca sull'Uomo e sull'Ambiente)**Ricette internazionali** 199.3

(a cura di Savina Roggero)

Ricette sprint 199.4

(a cura di Savina Roggero)

Ricette di riso 199.6

(a cura della Federazione Italiana Cuochi per conto dell'Ente Nazionale Ris)

Ricette regionali 199.1**ROMA**
(a cura dell'Associazione Maîtres Italiani Ristoranti e Alberghi)**ANCONA** (071) 99 99 99
(a cura dell'Unione Regionale Cuochi Marchigiani)**BOLOGNA** (051) 99 99 99
(a cura dell'Unione Cuochi Bolognesi)**BOLZANO** (0471) 4 99 19
(a cura dell'Ufficio Provinciale del Turismo di Bolzano)**CAGLIARI** (070) 55 59
(a cura della Confraternita Sarda della Buona Tavola)**FIRENZE** (055) 2 69 91
(a cura dell'Unione Regionale Cuochi Toscani)**GENOVA** (010) 5 68 71
(a cura dell'Associazione Maîtres Italiani Ristoranti e Alberghi e dell'Unione Cuochi Liguri)**MILANO** (02) 62 69
(a cura della Federazione Italiana Cuochi - Unione Regione Lombardia)**NAPOLI** (081) 97 89 78
(a cura dell'Unione Regionale Cuochi Campani)**PALERMO** (091) 97 89 78
(a cura dell'Associazione Pubblici Esercizi Ristoranti della Provincia di Palermo)**PERUGIA** (075) 99 99 99
(a cura dell'Unione Regionale Cuochi Umbri)**PESCARA** (085) 99 99 99
(a cura della Rivista Mensile Abruzzo Enogastronomico)**TORINO** (011) 5 59 91
(a cura dell'Unione Regionale Cuochi Piemontesi)**TRENTO** (0461) 90 91 99
(a cura dell'Associazione Albergatori della Provincia di Trento)**UDINE** (0432) 29 01
(a cura dei Ristoratori del Friuli)**VENEZIA** (041) 99 31 99
(a cura della Sezione Veneta dell'Associazione Ristoranti del Buon Ricordo)**197****Chiamate urgenti**

L'utente che desidera telefonare ad un altro abbonato e lo trovi «occupato», se ha urgenza di effettuare la comunicazione, può, dopo aver agganciato il microtelefono, chiamare il n. 197 e subito dopo, su apposito invito e questa volta senza riagganciare, formare il numero telefonico desiderato.

Nella conversazione in corso sul numero «occupato» si inserirà, in questo modo, una segnalazione automatica di «telefona urgente in arrivo» e basterà quindi attendere qualche secondo per ricevere automaticamente il messaggio «il sollecito è stato inoltrato sulla linea dell'utente desiderato» oppure «l'utente è libero, chiamare direttamente».

Ogni servizio dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.

Il servizio, della durata di circa tre minuti, fornisce ogni giorno una ricetta diversa di cucina e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti; verso altri distretti il servizio è reso con l'addebito della tariffa telesellettiva di competenza.

**195****Servizio oroscopo**

(a cura di Maria Gardini)

Oroscopo di oggi 195.1

Il servizio consente di ascoltare ogni giorno l'oroscopo relativo a tutti i segni zodiacali.

Oroscopo della settimana 195.2

Il servizio consente di ascoltare ogni settimana l'oroscopo relativo a tutti i segni zodiacali.

Ogni servizio è registrato, ha la durata di circa tre minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.

servizi telefonici OPZIONALI

 <p>110</p> <p>Segreteria telefonica</p> <p>NOTIZIE VARIE Il servizio fornisce informazioni riguardanti: orari delle funzioni religiose; orari dei mezzi di locomozione extraurbani locali; orari di musei e gallerie; ubicazione strade; itinerari autotitolarviari. Il servizio dà luogo ad un addebito pari a cinque scatti.</p> <p>PRENOTAZIONI POSTI SUI TRENI F.S. (in partenza dalla stazione di Roma-Termini) Il servizio viene effettuato dalle 8 alle 20 e può essere richiesto fino a 5 ore prima della partenza. Sono esclusi dalla prenotazione i treni internazionali, quelli con prenotazione obbligatoria, posti letto e cucette ed altri treni aventi caratteristiche particolari. Ogni servizio, che dà diritto alla prenotazione di un massimo di cinque posti, dà luogo ad un addebito pari a cinque scatti; nonché all'esazione del diritto di prenotazione (di spettanza delle F.S.) pari a L. 2.200 per ogni posto prenotato.</p>	 <p>160</p> <p>Informazioni postali telegrafiche</p> <p>(a cura dell'Amministrazione P.T.) Ogni abbonato del distretto di Roma può richiedere, dalle ore 8 alle ore 20 dei giorni feriali, informazioni riguardanti il servizio banca posta e i servizi postali e telegrafici per l'Italia e per l'estero. Ogni servizio dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.</p>	 <p>1631</p> <p>Notizie sportive</p> <p>(a cura della RAI) Il servizio fornisce informazioni sui principali avvenimenti sportivi nazionali ed esteri. Ogni servizio, registrato in varie edizioni giornaliere, ha la durata di circa tre minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.</p>
 <p>114</p> <p>Sveglia automatica</p> <p>Il servizio può essere richiesto soltanto dall'apparecchio telefonico sul quale si chiede di essere svegliati. L'abbonato che intende essere svegliato ad una determinata ora deve formare tre serie di numeri, senza riagganciare, seguendo le istruzioni che di volta in volta l'apparecchiatura automatica fornisce, e cioè: il -114- il numero dell'ora richiesta il proprio numero telefonico. Il servizio si svolge nel seguente modo: - formando il -114- l'abbonato è invitato a comporre, senza riagganciare, le cifre dell'ora richiesta (sempre di quattro cifre; esempio: per le ore 5 del mattino comporre zero cinque zero zero); - un secondo messaggio invita l'abbonato a comporre, senza riagganciare, il proprio numero telefonico; - infine un altro messaggio conferma che la prenotazione è stata registrata. Solo in questo momento si può riagganciare. Ogni servizio dà luogo ad un addebito pari a cinque scatti.</p>	 <p>161</p> <p>Ora esatta</p> <p>Il servizio dà luogo ad un addebito pari ad uno scatto.</p>	 <p>1637</p> <p>Telesprint</p> <p>(a cura del settimanale Autosprint) Il servizio fornisce informazioni su tutta l'attività dell'automobilismo sportivo: dalla Formula 1 ai Rally, dalle Formule minori alle corse nazionali ed internazionali. Telesprint consta di due notiziari giornalieri e quattro in occasione delle gare principali. Ogni servizio, della durata di circa tre minuti: dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.</p>
 <p>162</p> <p>Notiziario della neve</p> <p>(a cura del Touring Club Italiano) Il servizio fornisce informazioni sullo stato della neve nelle principali stazioni sciistiche del Lazio, Emilia-Romagna, Toscana, Umbria, Marche, Abruzzo, Molise, Calabria, Sicilia. Per ottenere analoghe informazioni su: - Piemonte, Valle d'Aosta, Toscana, Liguria e Emilia-Romagna (010) 56 02 - Piemonte, Valle d'Aosta, Svizzera e Francia (011) 57 31 - Lombardia, Valle d'Aosta e Trentino-Alto Adige (02) 6 75 09 - Veneto, Friuli-Venezia Giulia, Trentino-Alto Adige e Austria (041) 99 31 62 - Emilia-Romagna, Liguria, Toscana, Veneto, Friuli-Venezia Giulia e Trentino-Alto Adige (051) 99 29 92 Ogni servizio è registrato, ha la durata di circa quattro minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti; verso altri distretti il servizio è reso con l'addebito della tariffa teleslelettiva di competenza.</p>	 <p>1661</p> <p>Informazioni sanitarie</p> <p>(a cura del Ministero della Sanità) Il servizio fornisce informazioni su assistenza sanitaria, difesa della salute della donna e del bambino, malattie sociali e abusi di sostanze nocive. Seguire senza riagganciare le istruzioni che di volta in volta l'apparecchiatura automatica fornisce fino ad ottenere l'informazione desiderata. Ogni servizio, della durata di circa quattro minuti, dà luogo ad un addebito pari a tre scatti. Per un quadro completo degli argomenti trattati e per l'accesso diretto ai messaggi senza l'uso delle guida foniche vedere alle pagine 20 e 21 del fascicolo «TUTTO-CITTÀ '87».</p>	

servizi telefonici **OPZIONALI**



1664

Fiabe della buonanotte

(a cura di Gios)

Il servizio consente ogni giorno l'ascolto di una fiaba diversa dedicata ai bambini di tutte le età.

Ogni servizio, registrato, ha la durata di circa tre minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.

Il servizio sarà attivato nel distretto di Roma nel corso di validità del presente elenco e ne sarà data notizia a mezzo stampa.



190

Ultime notizie RAI

Il servizio consente di avere le notizie di maggior attualità. Il giornale radio telefonico consta di dieci edizioni finali, e di sette domenicali e festive infrasettimanali.

Ogni servizio, della durata di circa tre minuti, dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.



Farmacie di turno

(a cura dell'Ordine dei Farmacisti della provincia di Roma)

Il servizio fornisce per ogni zona di Roma l'elenco delle farmacie di turno diurno (dalle 8.30 alle 20) e notturno (dalle 20 alle 8.30). I numeri da chiamare a seconda della zona che interessa, sono:

1921 per il centro (Borgo, Campitelli, Campo Marzio, Castro Pretorio, Celio, Colonna, Esquilino, Ludovisi, Monti, Panone Pigna, Ponte Prati, Regola, Ripa, Sallustiano, S. Angelo, S. Eustachio, S. Saba, Testaccio, Trastevere e Trevi),

1922 per Collatino, Montesacro, Montesacro Alto, Nomentano, Panoli, Pietralata, Pinciano, Ponte Mammolo, Selano, S. Basilio, Tiburtino e Trieste,

1923 per Alessandrino, Appio Claudio, Appio Latino, Appio Pignatelli, Don Bosco, Prenestino-Centocelle, Prenestino-Labicano e Tuscolano,

1924 per Ardeatino, EUR, Fiumicino, Gianicolense, Giuliano-Dalmata Ostia, Ostiense e Portuense,

1925 per Aurelio Cesano, Della Vittoria, Flaminio, La Giustiniana, La Storta, Ottavia, Primavalle, Tor di Quinto e Trionfale

Ogni servizio da luogo ad un addebito pari a tre scatti.



1665

YES! - Corso base di lingua inglese

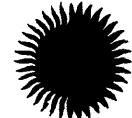
1666

HELLO - Corso avanzato di lingua inglese

(a cura della Multimedia Educational)

I servizi consentono di seguire due corsi di lingua inglese articolati, rispettivamente, su 150 e su 108 lezioni che l'utente può seguire per telefono avvalendosi, come supporto, di dispense distribuite in edicola.

Ogni lezione, registrata, ha la durata di circa tre minuti e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.



Previsioni meteorologiche e stato del tempo

(a cura del Servizio Meteorologico dell'Aeronautica)

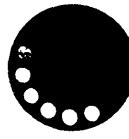
Il servizio fornisce le ultime notizie sulle osservazioni e previsioni meteorologiche riguardanti:

LAZIO **1911**
ITALIA **1912**

Il servizio fornisce le stesse informazioni anche per le seguenti regioni, chiamando, per ciascuna di esse, il numero a fianco indicato

ABRUZZO	(085) 99 19 91
BASILICATA	(0971) 97 69 76
CALABRIA	(0961) 97 69 76
CAMPANIA	(081) 97 69 76
EMILIA-ROMAGNA	(051) 99 19 91
FRIULI-VENEZIA GIULIA	(040) 22 11
LIGURIA	(010) 56 05
LOMBARDIA	(02) 6 35 01
MARCHE	(071) 99 19 91
MOLISE	(0874) 99 19 91
PIEMONTE E VALLE D'AOSTA	(011) 5 76 01
PUGLIA	(080) 97 69 76
SARDEGNA	(070) 55 51
SICILIA OCCIDENTALE	(091) 97 69 76
SICILIA ORIENTALE	(095) 97 69 76
TOSCANA	(055) 26 91
TRENTINO-ALTO ADIGE	(0471) 4 91 91
UMBRIA	(075) 99 19 91
VENETO	(041) 99 31 91

Ogni servizio, registrato in vane edizioni giornaliere, ha la durata di circa due minuti, dà luogo ad un addebito pari a tre scatti, verso altri distretti: il servizio è reso con l'addebito della tariffa telesellettiva di competenza



Borsa

1932
(a cura del Comitato Direttivo degli Agenti di Cambio della Borsa Valori di Roma)

1931
(a cura del Comitato Direttivo degli Agenti di Cambio della Borsa Valori di Milano)

Il servizio fornisce informazioni sulle quotazioni di apertura e di chiusura delle azioni, titoli di stato, obbligazioni, cambi, ecc. Il servizio è registrato in vane edizioni giornaliere che differiscono fra loro per l'aggiornamento delle edizioni precedenti o per la trattazione di argomenti diversi.

Ogni servizio, della durata di circa tre minuti, dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.



1669

Dischi della settimana

(a cura della RAI)

Il servizio consente di ascoltare ogni settimana i dischi di maggior successo.

Seguire le guide foniche

Ogni servizio è registrato e dà luogo ad un addebito pari a tre scatti.

Il servizio sarà attivato nel corso di validità del presente elenco e ne sarà data comunicazione a mezzo stampa

ITALIAN FAST

Fill in the Blanks 1

Pronto, _____.

Telefono _____ avvertire _____ c'è
_____ un _____ in _____

Manzoni.

Mi _____ indicazioni _____ precise.
_____ dove _____?

Da _____ telefono _____, in _____
Manzoni.

_____ è _____?

No, _____. Ho _____ due _____

scontrarsi; _____ un _____ grave.
_____ che _____ di _____

Manzoni _____ accaduto?

All' _____ con Via _____.

Grazie. _____ subito _____ volante.

Pronto _____, mi _____!

Buongiorno, _____ la signor(in)a/il signor (/last name).

_____ mio _____ è _____.

Mi _____ il _____ di _____ e
_____ indirizzo, _____.

Il _____ è _____; abito _____ Via

Miceli _____.

Va _____, vediamo _____ mandare
_____ in _____, o _____ possibile.

Fill in the Blanks 2

_____ , 113.

_____ per _____ che _____

_____ stato _____ incidente _____

Viale _____.

_____ dia _____ più _____. Da
_____ chiama?

_____ un _____ pubblico, _____

Viale _____.

Lei _____ coinvolto/a?

_____, no. _____ visto _____

macchine _____; sembra _____ incidente
_____.

A _____ altezza _____ Viale _____

è _____?

_____ incrocio _____

Tornabene.

_____. Mandiamo _____ una

_____.

182, _____ dica!

_____, sono la signor(in)a/il signor (*last name*). Il

telefono _____ guasto.

dia _____ numero _____

telefono _____ I' _____, prego.

numero _____ 2 65 65;

_____ in _____ Miceli _____.
 Va _____, vediamo _____ mandare
 _____ in _____, o _____ possibile.

TAKING IT APART**Vocabulary**

accadere	1	<i>to happen</i>
è accaduto	2	<i>it happened</i>
altezza (f.)	3	<i>height, altitude</i>
a che altezza	4	<i>at which point</i>
avvertire	5	<i>to notify</i>
essere coinvolto	6	<i>to be involved</i>
Lei è coinvolto?	7	<i>Are you involved?</i>
grave (2)	8	<i>serious</i>
guasto (4)	9	<i>out of order</i>
in giornata	10	<i>during the day</i>
incrocio (m.)	11	<i>intersection</i>
incidente (m.)	12	<i>accident</i>
indicazione (f.)	13	<i>detail</i>
macchina (f.)	14	<i>car</i>
preciso (4)	15	<i>precise</i>
qualcuno	16	<i>somebody</i>
scontrarsi	17	<i>to collide</i>

sembrare	18	<i>to seem</i>
sembra	19	<i>it seems, it looks like</i>
volante (f.)	20	<i>patrol unit</i>

Language - Usage Notes

1. *Notice that avvertire may be used without specifying the person being notified.*

Thus:

Telefono per avvertire che ...

2. *The construction consisting of vedere, a direct object, and an infinitive is commonly used.*

Thus:

Ho visto due macchine scontrarsi.

I saw two cars collide/crash.

L'hai visto scendere dall'autobus?

Did you see him get off the bus?

Compare this construction with vedere + (direct object) + che + personalized verb. Thus:

Ho visto due macchine che si scontravano.

I saw two cars colliding/crashing.

L'hai visto che scendeva dall'autobus?

Did you see him getting off the bus?

3. *The verbs accadere and succedere are, for practical purposes, interchangeable. Thus:*

A che altezza . . . è accaduto/successo?

4. *As noted in lesson XII, future tense endings are always:*

io form: -ò	noi form: -emo
tu form: -ai	voi form: -ete
lei form: -à	loro form: -anno

Any irregularities in the future tense are found in the verb stem. Most such irregularities simply consist of a dropping of the vowel that precedes the -r. Thus:

In the case of some verbs, with the loss of the vowel preceding the -r, the coming together of -lr- or -nr- has resulted in an assimilation of the -l- or -n- to -r-.

Thus:

The following three verbs are individually irregular:

bere	berr-
essere	sar-
sedere*	sieder-

**Also have alternate regular stems.*

(infinitive)

andare
avere
cadere
dovere
godere
morire*
parere
potere
sapere
udire*
vedere
vivere

(stem)

andr-
avr-
cadr-
dovr-
godr-
morr-
parr-
potr-
sapr-
udr-
vedr-
vivr-

dolere
valere
volere

rimanere
tenere
venire

dorr-
varr-
vorr-

rimarr-
terr-
verr-

Additional Vocabulary

allagato (4)

flooded

ambulanza (f.)

ambulance

bombola (f.) di gas	<i>gas bottle</i>
cantina (f.)	<i>basement</i>
caviglia (f.)	<i>ankle</i>
Mi arriva alla caviglia.	<i>It reaches my ankle.</i>
corrente elettrica (f.)	<i>electricity</i>
evacuare	<i>to clear, evacuate</i>
fumo (m.)	<i>smoke</i>
incendio (m.)	<i>fire</i>
nessuno	<i>nobody</i>
perdita (f.) di gas	<i>gas leak</i>
pompieri (m. pl.)	<i>firefighters</i>
squadra (m.)	<i>squad, team</i>
staccare l'elettricità	<i>to turn off the electricity</i>
Vigili (m. pl.) del Fuoco	<i>Fire Department</i>
utente (m.)	<i>user, client</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

- Lei: **Telefono per avvertire che c'è stato un incidente in Viale Manzoni.**
- Lei: **Da un telefono pubblico, in Viale Manzoni.**
- Lei: **No, no. Ho visto due macchine scontrarsi; sembra un incidente grave.**

Lei: All'incrocio con Via Tornabene.

Lei: Buongiorno, sono la signor(in)a/il signor (*last name*). Il mio telefono è guasto.

Lei: Il numero è 2 65 65; abito in Via Miceli 11.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Quando sarà pronto/a Lei?

A: Sarò pronto/a fra poco.
(student's choice)

Quando sarai pronto/a tu?

Sarò pronto/a fra dieci minuti.

Quando sarà pronto lui?

Sarà pronto fra un'ora.

Quando sarà pronta la casa?

Sarà pronta fra due mesi.

Quando sarete pronti/e voi?

Saremo pronti/e fra poco.

Quando saranno pronti i vestiti?

Saranno pronti fra due ore.

Quando saranno pronte le scarpe?

Saranno pronte fra tre ore.

Model 2

Q: Quando pensa di andare in Italia?

A: Ci andrò in maggio.
(student's choice)

Quando pensa di sapere la notizia?

La saprà in giornata.

Quando pensa di vedere il direttore?	Lo vedrò nel pomeriggio.
Quando pensa di avere il trasferimento?	L'avrò in settembre.
Quando pensa di andare al bar?	Ci andrò fra poco.
Quando pensa di poter fare la spesa?	La potrò fare domani.
Quando pensa di dovere andare in ufficio?	Ci dovrò andare alle undici.

Model 3

Q: Lei va ora in quella banca?

A: No, ci andrò domani.
(student's choice)

Lei ha già i soldi?	No, li avrò domani.
Voi dovete già lavorare otto ore?	No, lavoreremo otto ore domani.
Pare bella Maria adesso?	No, parrà bella stasera.
Possiamo venire adesso?	No, potrete venire domani.
Tu sai già la notizia?	No, la saprò più tardi.
Loro odono bene?	No, udranno bene fra poco.
Morite di freddo adesso?	No, morremo di freddo stasera.
Clara vede il direttore oggi?	No, lo vedrà domani.

Model 4

Q: Pensa di rimanere molto tempo a Milano?

A: Sì, rimarrò molto tempo a Milano.

Pensa di tenere il libro fino a domani?	Sì, terrò il libro fino a domani.
Pensa di venire presto sabato?	Sì, verrò presto sabato.
Pensa di andar via fra poco?	Sì, andrò via fra poco.
Pensa di bere molto caffè?	Sì, berrò molto caffè.
Pensa di sedersi vicino a Maria?	Sì, mi siederò vicino a Maria.
Pensa di essere pronto/a per le dieci?	Sì, sarò pronto/a per le dieci.

Model 5

Q: Il signore è già sceso.

A: L'hai visto scendere?

Le sue sorelle sono già arrivate.

Le hai viste arrivare?

Quella signora ha già telefonato.

L'hai vista telefonare?

I signori americani sono già partiti.

Li hai visti partire?

Quelle macchine si sono scontrate.

Le hai viste scontrarsi?

La volante è già arrivata.

L'hai vista arrivare?

L'ambulanza è andata via.

L'hai vista andar via?

PUTTING IT TOGETHER

Variants Requiring Different Responses

line 1 - Pronto, Vigili del Fuoco.

possible response

- Nel mio palazzo c'è una perdita di gas; mandi qualcuno subito.

line 3 - (*following the above*) Signora/signore, si calmi. Prima di tutto, mi dia l'indirizzo. Adesso ascolti bene: stacchi la corrente se non l'ha ancora fatto, ed esca.

possible response

- Via Roma 12. Il portiere ha già staccato la corrente elettrica, ed ha fatto evacuare il palazzo. Io sto chiamando da un bar.

line 5 - (following the above) Bene, una squadra sarà lì fra poco.

line 1 - Pronto, Vigili del Fuoco.

possible response

- Pronto, può mandare qualcuno, mi si è allagata la cantina.

line 3 - (following the above) Quanti centimetri d'acqua ci sono?

possible response

- Non saprei in centimetri. L'acqua mi arriva alla caviglia.

line 5 - (following the above) Mi dia nome, cognome ed indirizzo. La prima squadra che rientra gliela mando.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Pronto, Polizia!

Please send someone to 48 Modena Street; there has been a terrible accident.

Un momento, per favore, mi dica a che punto di Via Modena.

At the movie theater on the corner.

Lei è coinvolto/a nell'incidente?

No, I'm not. I saw the accident. It seems serious.

Va bene, mandiamo subito una squadra.

2. Ospedale Umberto I, Pronto Soccorso. Dica!

I need an ambulance immediately . . . please hurry.

Mi dia il cognome e l'indirizzo, prego.

My name is My address is 36 Diaz Avenue, third floor.

Veniamo subito.

3. Pronto, Vigili del Fuoco!

There's smoke coming out of my neighbor's apartment, and nobody is home.

Mi dica il Suo nome, per piacere, e poi mi dia l'indirizzo.

I am (last name) The address is 1 Pergusa Street, second floor.

Va bene. Per favore, avverta il portiere del palazzo. Una squadra è già partita, sarà lì fra poco.

Listening Comprehension

- 1) a) *Today, November 27, the Franchis got up late, had breakfast, and left the house to go to Assisi, where they are planning to spend the day.*
 b) *Today, Thursday, December 25, the Franchis got up early and left the house to have brunch in Assisi, where they are planning to spend the day.*
 c) *Today, Thursday, November 26, the Franchis got up early, had breakfast and left the house. They have planned a long weekend in Assisi.*
 d) *Today, November 26, the Franchis got up early and left the house. They plan to spend their Saturday in Assisi.*

- 2) a) *Before turning onto the state highway, they stopped to have breakfast in a service area.*
 b) *Before entering the state highway, they stopped to get gas and have their car checked.*
 c) *Once on the highway, they stopped at a service station to get gas.*

- d) *Once on the state highway, they stopped to get gas and have breakfast.*
- 3) a) *Even though they got up early to avoid the traffic, there were a lot of trucks on the highway.*
b) *Even though there was no traffic at all, they got stuck because of a flock of sheep crossing the highway.*
c) *Strangely enough, there was hardly any traffic on the highway, except for a few trucks that were passing by at high speed.*
d) *Even though there wasn't any traffic on the highway, they got involved in a car accident.*
- 4) a) *Everyone was in a good mood. The children seated in the back seat were listening to the radio, and the Franchis could talk despite the loud music.*
b) *The children were asleep. The Franchis turned on the radio to stay awake.*
c) *It was Thanksgiving and, except for Mr. Franchi, everybody was in a good mood.*
d) *It was Thanksgiving. No one was in a good mood, especially Mrs. Franchi, who missed her family back in the States.*
- 5) a) *Suddenly their car stopped in the middle of the road. Without losing his cool, Mr. Franchi tried to turn the engine back on, but without success. His wife helped him push the car to the emergency stop. The only thing left for them to do was wait.*
b) *Suddenly their car stopped. The oil gauge was blinking. Fortunately, they remembered seeing a farm not far from there.*
c) *Suddenly Mr. Franchi decided to stop the car. He saw a farm and thought that they needed a rest.*
d) *Suddenly the children woke up. Mr. Franchi decided to stop so the children could walk a little bit.*

- 6) a) *After ten minutes of waiting, Mr. Franchi started to lose his patience and decided to walk towards the farm they had passed forty-five minutes earlier.*
- b) *Many cars were passing by, but no one stopped to help them. At last, the whole family decided to walk towards the farm they had passed forty-five minutes earlier.*
- c) *They waited forty-five minutes before Mr. Franchi lost his patience. Then as soon as he started to walk towards the farm they had passed by earlier, Mrs. Franchi noticed a tractor coming towards them, so he waited.*
- d) *After forty-five minutes, someone driving a tractor finally came by and stopped to help them.*

USING IT

ITALIAN FAST

LESSON XXVIII

CAR PROBLEMS

SETTING THE SCENE

While traveling on the highway, your car suddenly stops...

HEARING IT

SEEING IT

Aut.: 1. È in panne?

Lei: 2. Sì, purtroppo. La mia macchina si è fermata improvvisamente e non capisco perché!

Aut.: 3. Ha provato a rimettere in moto?

Lei: 4. Sì, ho provato parecchie volte, ma non parte.

Aut.: 5. Permetta che dia un'occhiata. Francamente, non me ne intendo molto, ma non si sa mai... scusi, non può mica essere che non ci sia più benzina, no?

Lei: 6. Oh, no! Ho fatto il pieno stamattina; ho anche fatto aggiungere dell'altro olio... la macchina funzionava alla perfezione.

- Aut.: 7. Forse è meglio che chiami il Servizio Soccorso Stradale. Se la riparazione è piccola gliela fanno subito anche sul posto; altrimenti La rimorchiano fino al più vicino meccanico. Lei è socio/a dell'A.C.I.?
- Lei: 8. Socio/a dell'A.C.I.?
- Aut.: 9. Sì. Dell'Automobil Club d'Italia. È un'associazione di assistenza per gli automobilisti.
- Lei: 10. Ah, capisco. No, non sono socio/a. Sa, . . . sono qui da pochi mesi e non sono bene informato/a. Da dove posso chiamare per avere soccorso?
- Aut.: 11. Ci sono dei telefoni di emergenza lungo tutta l'autostrada. Il prossimo è a cinquecento metri. Se vuole, L'accompagno; altrimenti telefono io per Lei.
- Lei: 12. Grazie, Lei è veramente molto gentile. Telefoni Lei per me, per cortesia. Io rimango qui. Di nuovo, grazie e arrivederLa.

Aut.: Automobilista: *driver*

Fill in the Blanks 1

È _____ panne?

Sì, _____. La _____ macchina

_____ è _____ improvvisamente e

_____ capisco _____ !

Ha _____ a _____ in _____?

Sì, _____ provato _____ volte,

_____ non _____.

Permetta _____ dia _____ occhiata.

_____, non _____ ne _____ molto,

_____, non _____ sa _____ . . .

scusi, _____ può _____ essere

ITALIAN FAST

non sia
benzina, ?

Oh, ! Ho il
; ho fatto
dell' olio macchina
alla .

Forse meglio chiami
Servizio Stradale.

la è gliela
subito anche posto;
La fino più
meccanico. è¹
dell' ?

Socio/a A.C.I.?

Sì. Automobil d'
. È associazione

assistenza gli .

Ah, . No, sono .

Sa, ... qui pochi
e sono .

informato/a. dove chiamare
avere ?

Ci dei di lungo
l' . Il è
cinquecento . Se
, L' ; altrimenti .

ITALIAN FAST

io _____ Lei.

Grazie, _____ è _____ molto
_____. Telefoni _____ per _____,
per _____. Io _____ qui. _____
nuovo, _____ e _____.

Fill in the blanks 2

_____ in _____?

_____, purtroppo. _____ mia
_____ si _____ fermata _____
_____ non _____ perché!
_____ provato _____ rimettere
_____ moto?

_____, ho _____ parecchie _____,
ma _____ parte.

_____ che _____ un' _____.

Francamente, _____ me _____ intendo
_____, ma _____ si _____ mai ...
_____, non _____ mica _____ che
_____ ci _____ più _____, no?
_____, no! _____ fatto _____
pieno stamattina; _____ anche _____ aggiungere
_____ altro ... la _____

ITALIAN FAST

funzionava _____ perfezione.

_____ è _____ che _____ il
Soccorso _____. Se _____
riparazione _____ piccola _____ fanno
_____ sul _____; altrimenti
rimorchiano _____ al _____

vicino _____. Lei _____ socio/a
A.C.I.?

_____ dell' _____?

_____. Dell' _____ Club _____
Italia. _____ un' _____ di _____
per _____ automobilisti.

_____, capisco. _____, non _____
socio/a. _____, ... sono _____ da

_____ mesi _____ non _____ bene
_____. Da _____ posso _____ per
soccorso?

_____, sono _____ telefoni _____
emergenza _____ tutta _____ autostrada.

_____, prossimo _____ a _____
metri. _____ vuole, _____ accompagno;

_____, telefono _____ per _____
_____, Lei _____ veramente

gentile. _____ Lei _____
me, _____ cortesia. _____ rimango
_____. Di _____, grazie _____

arrivederLa.

TAKING IT APART

Vocabulary

accompagnare	1	<i>to escort, take</i>
L'accompagno	2	<i>I'll take you</i>
aggiungere	3	<i>to add</i>
alla perfezione	4	<i>perfectly</i>
altrimenti	5	<i>otherwise</i>
assistenza (f.)	6	<i>assistance</i>
associazione (f.)	7	<i>association</i>
automobilista (m.)	8	<i>motorist</i>
autostrada (f.)	9	<i>highway</i>
dare un'occhiata	10	<i>to take a look</i>
È in panne?	11	<i>Are you having engine trouble?</i>
È meglio che chiiami . . .	12	<i>You should call . . .</i>
emergenza (f.)	13	<i>emergency</i>
francamente	14	<i>frankly</i>
funzionare	15	<i>to work, function</i>
funzionava	16	<i>was working</i>
Ho fatto il pieno.	17	<i>I filled the tank.</i>
Ha provato . . .?	18	<i>Did you try . . .?</i>
ho provato	19	<i>I tried</i>
improvvisamente	20	<i>suddenly</i>

informato (4)	21	<i>informed</i>
intendersene	22	<i>to know something about it</i>
Non me ne intendo.	23	<i>I don't know anything about it.</i>
meccanico (m.)	24	<i>mechanic</i>
mica	25	<i>by any chance</i>
partire	26	<i>to depart</i>
non parte	27	<i>it doesn't start</i>
non si sa mai	28	<i>one never knows</i>
Permetta.	29	<i>Allow me.</i>
rimettere in moto	30	<i>to restart</i>
rimorchiare	31	<i>to tow</i>
La rimorchiano	32	<i>they tow you</i>
riparazione (f.)	33	<i>repair work</i>
Servizio Soccorso Stradale (m.)	34	<i>Emergency Road Service</i>
soccorso (m.)	35	<i>help, assistance</i>
socio (4)	36	<i>member</i>
sul posto	37	<i>on the spot, right there</i>

Language - Usage Notes

1. *The verb provare has the force of "to try." When followed by an infinitive, it requires the connecting word a. In this case, cercare di may also be used. Thus:*

Ha provato a rimettere in moto?

Ha cercato di rimettere in moto?

2. *Certain negative elements commonly occur after verbs that are preceded by non. Thus:*

Non si sa mai.

One never knows.

... che **non ci sia più benzina.**

... that there is no more gas.

Non ci vado più.

I'm not going there anymore.

Non vedo nessuno.

I don't see anyone.

Non capisce niente.

S/he doesn't understand anything.

3. *Notice the subjunctive forms sia and chiami in the dialog. The first subjunctive is occasioned by the presence of può . . . essere che . . . ; the second is required because of è meglio che.*

4. *The word anche often has the force of "even," as in anche sul posto.*

5. *To express how far away something is, a is required before an expression of distance or time.*

Thus:

Il prossimo è a cinquecento metri.

The next one is 500 meters away.

È a dieci minuti da qui.

It's ten minutes from here.

Additional Vocabulary

accendere	<i>to turn on</i>
apparecchio (m.)	<i>device, apparatus</i>
approfittare	<i>to take advantage, take the opportunity</i>
avere dei guai	<i>to have problems</i>
candela (f.)	<i>spark plug</i>
cattivo contatto (m.)	<i>bad contact</i>
cavo (m.)	<i>cable</i>
carro (m.) attrezzi	<i>tow truck</i>
cinghia (f.) del ventilatore	<i>fan belt</i>
cinghia (f.) del ventilatore di riserva	<i>spare fan belt</i>
due paia d'occhi vedono meglio di uno	<i>four eyes see better than two</i>
guasto (m.)	<i>damage</i>
motorino (m.) d'avviamento	<i>starter</i>
pezzo (m.) di ricambio	<i>spare part</i>
rivedere	<i>to review</i>
se	<i>whether</i>
Se un domani dovesse avere bisogno non esiti a chiamarmi.	<i>If one day you need help, please don't hesitate to call me.</i>
sconnesso (4)	<i>disconnected</i>
sforzo (m.)	<i>effort</i>
scintilla (f.)	<i>spark</i>
Si armi di pazienza!	<i>Be patient!</i>
spinterogeno (m.)	<i>ignition coil</i>
surrisaldare, surrisaldarsi	<i>to overheat</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

- Lei:** Sì, purtroppo. La mia macchina si è fermata improvvisamente e non capisco perché!
- Lei:** Sì, ho provato parecchie volte, ma non parte.
- Lei:** Oh, no! Ho fatto il pieno stamattina; ho anche fatto aggiungere dell'altro olio . . . la macchina funzionava alla perfezione.
- Lei:** Socio/a dell'A.C.I.?
- Lei:** Ah, capisco. No, non sono socio/a. Sa, . . . sono qui da pochi mesi e non sono bene informato/a. Da dove posso chiamare per avere soccorso?
- Lei:** Grazie, Lei è veramente molto gentile. Telefoni Lei per me, per cortesia. Io rimango qui. Di nuovo, grazie e arrivederLa.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1 (a)

Q: Perché non rimette in moto?

A: Ho provato a rimettere in moto.

Perché non chiama il carro attrezzi?

Ho provato a chiamare il carro attrezzi.

Perché non domanda aiuto?	Ho provato a domandare aiuto.
Perché non telefona all'A.C.I.?	Ho provato a telefonare all'A.C.I..
Perché non apre la porta?	Ho provato ad aprire la porta.
Perché non ferma un tassì?	Ho provato a fermare un tassì.
Perché non aggiunge dell'altro olio?	Ho provato ad aggiungere dell'altro olio.

Model 1 (b)

Q: Perché non cerca di rimettere in moto?

A: Ho cercato di rimettere in moto.

Perché non cerca di domandare aiuto?	Ho cercato di domandare aiuto.
Perché non cerca di telefonare all'A.C.I.?	Ho cercato di telefonare all'A.C.I..
Perché non cerca di aprire la porta?	Ho cercato di aprire la porta.
Perché non cerca di fermare un tassì?	Ho cercato di fermare un tassì.
Perché non cerca di chiamare il carro attrezzi?	Ho cercato di chiamare il carro attrezzi.
Perché non cerca di aggiungere dell'altro olio?	Ho cercato di aggiungere dell'altro olio.

Model 2

Q: Luca sa farlo?

A: No, non se ne intende molto.

Lui sa farlo?	No, lui non se ne intende molto.
Noi sappiamo farlo?	No, voi non ve ne intendete molto.
Io so farlo?	No, tu non te ne intendi molto.
Voi sapete farlo?	No, noi non ce ne intendiamo molto.

Flavia e Claudia sanno farlo?	No, loro non se ne intendono molto.
E Lei, <u>signor(in)a/signore</u> , sa farlo?	No, io non me ne intendo molto.
E io, <u>signor(in)a/signore</u> , so farlo?	No, Lei non se ne intende molto.

Model 3

Q: Vogliono qualcosa?

A: No, non vogliono niente.

Mangiano qualcosa?	No, non mangiano niente.
Parlano ancora?	No, non parlano più.
Vedono qualcuno?	No, non vedono nessuno.
Lavorano spesso?	No, non lavorano mai.
Dicono qualcosa?	No, non dicono niente.
Comprano qualcosa?	No, non comprano niente.

Model 4

Q: Dov'è il prossimo telefono di emergenza?

A: È a 500 metri da qui.
(student's choice)

Dov'è la prossima fermata dell'autobus?	È a cinque minuti da qui.
Dov'è il prossimo semaforo?	È a 300 metri da qui.
Dov'è l'ufficio postale?	È a 100 metri da qui.
Dov'è la stazione?	È a 200 metri da qui.
Dov'è l'ospedale?	È a dieci minuti da qui.
Dov'è la prossima stazione di servizio?	È a 1 km da qui.

Model 5

Q: Non c'è più benzina?

A: Non può essere che non ce ne sia più!

Non c'è più caffè?

Non c'è più vino?

Non ci sono più uova?

Non c'è più acqua?

Non ci sono più fiammiferi?

Non ci sono più pomodori?

Non può essere che non ce ne sia più!

Non può essere che non ce ne sia più!

Non può essere che non ce ne siano più!

Non può essere che non ce ne sia più!

Non può essere che non ce ne siano più!

Non può essere che non ce ne siano più!

Model 6

Q: Quando chiamo, oggi o domani?

When shall I call, today or tomorrow?

A: È meglio che chiavi domani.

You should call tomorrow.

Quando parto, domani o lunedì?

È meglio che parta lunedì.

Quando scrivo, adesso o stasera?

È meglio che scriva stasera.

Quando leggo il giornale, stasera o stamattina?

È meglio che legga il giornale stamattina.

Quando compro la macchina, a Natale o a Pasqua?

È meglio che compri la macchina a Pasqua.

Quando vado al cinema, domenica o sabato?

È meglio che vada al cinema sabato.

Model 7

Q: La mia macchina si ferma sempre in mezzo al traffico!

A: La mia macchina non si è fermata mai in mezzo al traffico.

Loro si mettono sempre d'accordo.

Loro non si sono messi mai d'accordo.

Lui si trova sempre bene.

Lei si scusa sempre.

Tu ti tieni sempre il resto.

Noi ci preoccupiamo sempre.

Io mi ricordo sempre di scrivere.

Lui non si è trovato mai bene.

Lei non si è scusata mai.

Tu non ti sei tenuto/a mai il resto.

Noi non ci siamo preoccupati mai.

Io non mi sono ricordato/a mai di scrivere.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 7 - Della parte meccanica non ci capisco molto. Le consiglierei di chiamare il carro attrezzi dell'A.C.I. Lei è socio/a, vero?

line 9 - Dell'Automobil Club d'Italia. L'A.C.I. ha un eccellente servizio di soccorso. Le consiglio di chiamarlo anche se Lei non è socio/a.

line 11 - Da un qualsiasi telefono di emergenza, basta premere il bottone. Ma non si preoccupi, chiamerò io per Lei dal primo telefono che trovo.

Variants Requiring Different Responses

line 1 - Qualcosa che non va?

possible responses

- Sì, ho dei guai col motore; può aiutarmi?

- Veramente non so dove sia il guasto. Il motorino gira, ma la macchina non parte.

line 3 - *(following the above)* Se vuole posso darci un'occhiata; non sono un esperto, ma qualche volta due paia di occhi vedono meglio di uno.

possible response

- Grazie, mi farebbe un grandissimo favore.

line 5 - *(following the above)* Il guasto non è elettrico perché il motorino funziona e le candele fanno scintilla. Non è che sia rimasta senza benzina, no?

possible response

- Veramente, ho fatto il pieno prima di partire; ed ho percorso solo 20 chilometri.

line 7 - *(following the above)* Purtroppo non posso aiutarla.

possible response

- Grazie lo stesso. Forse Lei può chiamare il Soccorso Stradale per me.

line 9 - *(following the above)* Senza dubbio. Mi fermerò al primo telefono. Lei è socio/a dell'A.C.I.?

possible responses

- No. Non sono socio/a.

- Sì, sono socio/a; ecco il numero del tesserino.

line 11 - (following the above) Ci vorrà un po' di tempo prima che arrivino. Si armi di pazienza!

possible response

-Non ho altra scelta; fortunatamente ho del lavoro con me da rivedere, ne approfitterò. Grazie del Suo tempo; se un domani dovesse avere bisogno di qualcosa non esiti a chiamarmi; sarò ben lieto/a di fare qualcosa per Lei.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Buongiorno, ha bisogno di aiuto?

In fact . . . yes. The engine is overheating and I don't understand why.

Purtroppo non sono un esperto, ma forse se riuniamo i nostri sforzi, riusciamo a capirci qualcosa. Provvi ad accendere il motore.

There . . . the engine's humming seems normal to me. Do you see anything?

Si, credo di aver trovato. Sì è rotta la cinghia del ventilatore e naturalmente senza il ventilatore il motore si surriscalda. Ha una cinghia di riserva?

Unfortunately, no. What can we do?

Eh, bisognerà chiamare il carro attrezzi. Lei è socio/a dell'A.C.I.?

Yes, I am. But can they repair it here on the spot? Otherwise, I can drive very slowly and reach the next town. It's only 3 kilometers away, I believe.

No, no, gliela cambiano qui sul posto. Basta spiegare bene a telefono di che si tratta, così possono portare il pezzo di ricambio.

Great, because I really would like to continue my trip right away.

2.

Good morning. My car isn't running smoothly.

Io non sono il meccanico, il capo dell'officina è andato in banca. Comunque vediamo se posso aiutarLa.

Do you think perhaps the spark plugs might be dirty?

No, ho già controllato; le candele funzionano. Sto controllando lo spinterogeno, sa, a volte basta un cattivo contatto . . . Proprio come pensavo. Uno dei cavi è sconnesso. Ecco, adesso dovrebbe essere a posto.

Perfect! I'm most grateful. How much is it?

Reading for Content

Il signor Franchi ritorna sui suoi passi, attende che il trattore si avvicini, e lo ferma. Dopo una breve conversazione con il contadino, il signor Franchi sale sul trattore e va via con lui.

Dopo mezz'ora, a passo di lumaca, giungono finalmente alla fattoria, quella che i Franchi avevano notato ore prima. Il fattore non c'è, è nei campi; però, c'è una signora anziana in casa. La signora, dopo averlo ascoltato, e avergli offerto un buon bicchiere di vino, lo accompagna nella stanza dove si trova il telefono.

Il signor Franchi chiama l'Ambasciata e parla con il funzionario di servizio che gli promette di mandare qualcuno a prenderli, non sa quando però, perché c'è poco personale all'Ambasciata, dato che è un giorno festivo. Chiede poi alla padrona di casa l'elenco del telefono, e chiama l'Automobil Club d'Italia per farsi rimorchiare la macchina.

Nel frattempo rientra il fattore che, messo al corrente della situazione si offre di accompagnare il signor Franchi alla macchina a prendere la famiglia. Il signor Franchi non vorrebbe dare ulteriore disturbo, ma sentendosi rinfrancato accetta l'offerta.

Tutta la famiglia Franchi è alla fattoria ora. La padrona di casa è in cucina e adesso, a vederla muoversi fra i fornelli, non sembra poi tanto vecchia. In poco tempo apparecchia una enorme tavola e invita i Franchi a pranzare con loro. Dopo un buon piatto di pastasciutta, serve il tacchino e la porchetta; a questo punto la signora Franchi comincia a parlare della festa del Ringraziamento, che si celebra negli Stati Uniti l'ultimo giovedì del mese di novembre.

Racconta che negli Stati Uniti in questo giorno tutte le famiglie si riuniscono per celebrare la festa. Anche il signor Franchi interviene con fervore al racconto; e più ne parlano e più i signori Franchi si accorgono che il cattivo umore lentamente ha ceduto il posto alla gioia di trovarsi con gente sconosciuta ma molto ospitale in un giorno in cui tradizioni, miti e folclore sono celebrati da tutti gli americani.

1. *Mr. Franchi kept on walking, even though his wife was telling him to come back.*
2. *After a long conversation between Mrs. Franchi and her husband, he left for the farm with the farmer's tractor.*
3. *When they reached the farm, the farmer wasn't in. However, there was an old lady who let Mr. Franchi use the phone.*
4. *Mr. Franchi called the embassy, but it was closed.*
5. *In the meantime, the farmer came home and offered to get Mr. Franchi's family and take them to the farm.*
6. *Mr. Franchi politely refused because he didn't want to bother him.*
7. *While she was cooking, the old lady seemed older than she actually was.*
8. *When Mr. Franchi noticed that the old lady was preparing a turkey, he started to talk about Thanksgiving.*
9. *Mrs. Franchi commented that Thanksgiving is an important holiday in the United States, and that all families gather together to celebrate it.*

Gattò di riso

Ingredienti:

per il riso:

$\frac{1}{2}$ kg. di riso
2 uova
 $\frac{1}{2}$ etto di burro
 $\frac{1}{2}$ etto di parmigiano
sale q.b.



zucca

per il ripieno:

carne di vitello per spezzatino 400 gr.
besciamella
una cipollina
3 uova sode
200 gr. di pisellini
150 gr. di formaggio fresco
un bicchiere di vino bianco

per la besciamella:

$\frac{1}{2}$ l di latte
50 gr. di burro
2 cucchiali di farina
un pizzico di noce moscata
sale e pepe q.b.

preparazione:

Cuocere il riso in acqua salata lasciandolo piuttosto al dente, scolarlo e unirvi tutti gli ingredienti. Con il riso così condito, foderare una teglia (già imburrata e spolverizzata con della mollica). A parte fare imbiondire la cipollina, rosolare la carne tagliata a dadini e fare cuocere il tutto per qualche minuto a fuoco forte, versare quindi il bicchiere di vino, salare e pepare, aggiungervi i piselli, (cotti a parte) pochi minuti prima di spegnere il fuoco. Preparare la besciamella* (vedi sotto). Adesso mettere nella teglia uno strato di riso, uno di carne con i piselli, uno di besciamella, le uova sode tagliate a fette, e il formaggio fresco; poi ancora uno di riso, uno di carne e così via fino ad esaurire tutti gli ingredienti. Mettere dei fiocchetti di burro e spolverizzare con dell'altra mollica. Inforntare per un'ora circa alla temperatura di 250 gradi.

continua nella pagina seguente

*besciamella

preparazione:

In un pentolino fondere il burro, aggiungere la farina, mescolando sempre per evitare la formazione di grumi. In un altro pentolino, fare scaldare il latte, quando è caldo aggiungerlo un po' per volta all'impasto di burro e farina. Sempre mescolando, portare all'ebollizione. Aggiungere la noce moscata, e sale e pepe a piacere.

Riso e piselli / Risi e bisi

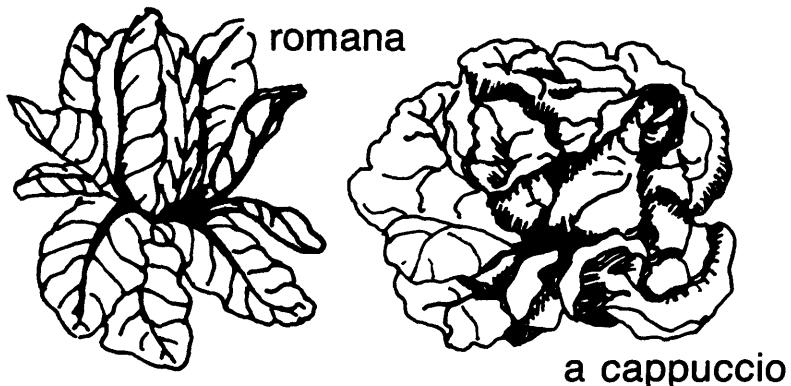
Ingredienti (per 4 persone):

1 kg e $\frac{1}{2}$ di piselli novelli
4 pugni di riso
1 cipolla
un po' di pancetta/ o prosciutto crudo
prezzemolo

preparazione:

Rosolare la cipolla in burro e olio con la pancetta a pezzetti o il prosciutto. Appena la cipolla diventa dorata aggiungere il riso e lasciare insaporire. Cuocere in acqua salata i piselli, scolarli. Usare l'acqua dei piselli per far cuocere il riso. A metà cottura del riso aggiungere i pisellini insieme a una manciata di prezzemolo tritato. Quando il riso è cotto, insaporire con un po' di burro e parmigiano grattugiato.

lattuga



Alcuni vini toscani

**Chianti
Brunello di Montalcino
Nobile di Montepulciano
Vernaccia di San Gimignano
Rosso delle colline Lucchesi
Bianco Vergine Valdichiana**

Alcuni vini pugliesi

**San Severo
Aleatico di Puglia
Primitivo di Manduria
Salice Salentino
Moscato di Trani
Rosso di Cerignola
Locorotondo
Matino Ostuni
Cacc'e mmitte di Lucera
Castel del Monte**

Alcuni vini laziali

**Marino, Velletri, Frascati
Trebbiano e Merlot d'Aprilia
Zagarolo
Colli Albani**

LESSON XXIX

CULTURAL NOTE

DRIVING

To Americans, Italian drivers appear to be very undisciplined. However, although they may drive fast and dash in and out of traffic, Italians are usually skillful drivers.

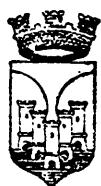
Authorized parking lots are generally managed by A.C.I. (Automobil Club d'Italia) personnel.

Car rental services can be found in the Yellow Pages. Almost all international rental car companies can be found in Italy, especially at airports.

Useful Vocabulary

contravvenzione (f.)	<i>violation</i>
isola (f.) pedonale	<i>pedestrian island</i>
multa (f.)	<i>fine</i>
noleggiare	<i>to rent</i>
parcheggiare	<i>to park</i>
patente (f.)	<i>driver's license</i>
pedone (m.)	<i>pedestrian</i>
passaggio (m.) pedonale	<i>pedestrian crosswalk</i>

Tire pressure in Italy is measured in atmosfere (atmospheres), while in the U.S. it is measured in pounds per square inch. One atmosfera is equivalent to approximately 14.7 pounds per square inch. Tires of Italian cars take a pressure ranging from 1.8 to 2.8 atmospheres, depending on the type of car and the position of the wheel (front or rear).



COMUNE DI VALLECROSIA

POLIZIA MUNICIPALE

N. li / / - / / ore / /
 Località V - C APPROSO /

F Si avverte il conducente del veicolo RS-NAV-T
 3615106 che a suo carico è stata accertata la
 sottoindicata infrazione all'art. 115 L. 5000

MARCIAPIEDE

- Sosta in luogo vietato;
- Sosta oltre il tempo consentito;
- Disco orario non esposto;
- Sosta con ingombro carreggiata;
- Veicolo in sosta che ostacola il passaggio dei pedoni;
- Veicolo in sosta fuori dagli appositi spazi;
- Sosta in prossimità di crocevia - Curve - Bussi - Gallerie;
- Sosta su area riservata;

AI sensi del vigente T. U. 15-6-1959, n. 393 e legge 3-5-1967, n. 317, il verbale di violazione verrà notificato all'intestatario del veicolo.

H. Vigile Urbano

AVVERTENZE - Qualora il trasgressore desideri obblare subito la violazione può presentarsi all'Ufficio di Polizia Urbana o ai Vigili in servizio per il versamento della obblazione prevista dalla legge o trasmettendo a mezzo cartolina vaglia lo importo stesso, nei successivi 5 giorni.

TIP. RIVIERA - BORDIGHERA - TEL. 22986

multa

RENTING A CAR

SETTING THE SCENE

The weather is really quite inviting. You very much want to drive out of the city to a part of the countryside you've heard a lot about, but your car has not arrived yet. You have no choice but to rent one, and then, of course, you will have to fill its tank.

HEARING IT

SEEING IT

Impiegato: 1. Buongiorno.

Lei: 2. Buongiorno. Mio marito/mia moglie ed io vorremmo noleggiare una macchina.

Impiegato: 3. Che tipo di macchina?

Lei: 4. Una media cilindrata. Possiamo guidarla entrambi?

Impiegato: 5. Sì, se avete tutti e due una patente internazionale o comunque valida in Italia. Allora, vediamo che macchina possiamo offrirvi oggi. Ci sarebbe una Ritmo, . . . una Lancia Thema, una Lancia Delta, un'Alfa 164. Quale preferite?

Lei: 6. Salvo la Ritmo e la Lancia Delta, gli altri modelli non li conosciamo. Uhm! . . . Prendiamo la Ritmo. Ecco le patenti.

Impiegato: 7. Grazie. Quanto tempo pensate di tenerla?

ITALIAN FAST

fattura

2520 Km

ITALY BY CAR S.p.a.
Capitale Lt. 500.000.000 int. vers.
Sede centrale 90139 Palermo - Via F. Acci Crisp. 120
Tel. (091) 322700 - Tlx 910204

ITALY BY CAR FILIALE DI:
FIRENZE - Via Borgo Ognissanti, 113 - Tel. 055/293021-287161

CARTA DI CREDITO CREDIT CARD		rent a car ITALY BY CAR GRUPPO DI 51 FILIALI autonoleggio		MEMO CUSTOMER'S	
2 Fatturato a Billing		N. 1408010		cop. 4	
3 BTO N 4 IBC AT AX DN MC BL ID 5 Guidatore. Driver's name 6 Data e luogo di nascita Birth date / Birth place 7 Patente N° Driver's licence N° 8 Passaporto o CI N° Passport or ID N° 9 Domicilio. Address 10 Telefono Telephone 11 Recapito locali. Address Book 12 Recap N° COPIA RENDITA DA ITALY BY CAR S.p.A. PER PROFITTO USONTENO AMMINISTRATIVO		34 Gruppo veic. Car group 35 N° di parco. Unit n. 36 Proprietà Owner 37 38 Tariffa RTMO 40 Targa N° Licence n. 41 Km inizio. Km in. 42 Km uscita. Km out 43 Km percorso. Km driven 44 Tariffa 45 Tempo e Kms 46 Capri tasse 47 Luogo e data di riconsegna. Return place 48 Rientro. Vehicle checked in 49 Uscita data e ora Date time out 50 CRV N° 51 Km. Pedaggio Km parking 52 Somma tasse Week at 53 CRV N° 54 Subsidio. Subsidy 55 Consiglio e ripresa Delivery / collection charge 56 Gasolio Diesel 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 10010 10011 10012 10013 10014 10015 10016 10017 10018 10019 10020 10021 10022 10023 10024 10025 10026 10027 10028 10029 10030 10031 10032 10033 10034 10035 10036 10037 10038 10039 10040 10041 10042 10043 10044 10045 10046 10047 10048 10049 10050 10051 10052 10053 10054 10055 10056 10057 10058 10059 10060 10061 10062 10063 10064 10065 10066 10067 10068 10069 10070 10071 10072 10073 10074 10075 10076 10077 10078 10079 10080 10081 10082 10083 10084 10085 10086 10087 10088 10089 10090 10091 10092 10093 10094 10095 10096 10097 10098 10099 100100 100101 100102 100103 100104 100105 100106 100107 100108 100109 100110 100111 100112 100113 100114 100115 100116 100117 100118 100119 100120 100121 100122 100123 100124 100125 100126 100127 100128 100129 100130 100131 100132 100133 100134 100135 100136 100137 100138 100139 100140 100141 100142 100143 100144 100145 100146 100147 100148 100149 100150 100151 100152 100153 100154 100155 100156 100157 100158 100159 100160 100161 100162 100163 100164 100165 100166 100167 100168 100169 100170 100171 100172 100173 100174 100175 100176 100177 100178 100179 100180 100181 100182 100183 100184 100185 100186 100187 100188 100189 100190 100191 100192 100193 100194 100195 100196 100197 100198 100199 100200 100201 100202 100203 100204 100205 100206 100207 100208 100209 100210 100211 100212 100213 100214 100215 100216 100217 100218 100219 100220 100221 100222 100223 100224 100225 100226 100227 100228 100229 100230 100231 100232 100233 100234 100235 100236 100237 100238 100239 100240 100241 100242 100243 100244 100245 100246 100247 100248 100249 100250 100251 100252 100253 100254 100255 100256 100257 100258 100259 100260 100261 100262 100263 100264 100265 100266 100267 100268 100269 100270 100271 100272 100273 100274 100275 100276 100277 100278 100279 100280 100281 100282 100283 100284 100285 100286 100287 100288 100289 100290 100291 100292 100293 100294 100295 100296 100297 100298 100299 100300 100301 100302 100303 100304 100305 100306 100307 100308 100309 100310 100311 100312 100313 100314 100315 100316 100317 100318 100319 100320 100321 100322 100323 100324 100325 100326 100327 100328 100329 100330 100331 100332 100333 100334 100335 100336 100337 100338 100339 100340 100341 100342 100343 100344 100345 100346 100347 100348 100349 100350 100351 100352 100353 100354 100355 100356 100357 100358 100359 100360 100361 100362 100363 100364 100365 100366 100367 100368 100369 100370 100371 100372 100373 100374 100375 100376 100377 100378 100379 100380 100381 100382 100383 100384 100385 100386 100387 100388 100389 100390 100391 100392 100393 100394 100395 100396 100397 100398 100399 100400			

Lei: 8. Pensiamo di tenerla una settimana. Quanto viene?

Impiegato: 9. Per una settimana c'è una tariffa speciale. Viene 264.000 lire più l'assicurazione, più l'I.V.A. (Imposta sul Valore Aggiunto) del 18%. Ogni giorno extra viene 80.000 lire. Pagate in contanti o con la carta di credito?

Lei: 10. Con la carta di credito.

Impiegato: 11. Firmate qui entrambi, per favore. Bene, eccovi le chiavi. Seguitemi; vi mostro la macchina, e vi faccio vedere come funziona. Nella macchina c'è già il pieno. Mi raccomando di tenere le sicure sempre abbassate e di lasciarla nei parcheggi custoditi. Lei, signora, la borsetta non la tenga sul grembo, la nasconde sotto il sedile. Tutto a posto, mi pare. Bene, buone vacanze, signori.

AT THE GAS STATION

SEEING IT

Amico/a: 1. Guarda, che la spia della riserva lampeggia! Forse è meglio che ci fermiamo al primo distributore di benzina che incontriamo.

(at the service area)

Benzinaio: 2. Buongiorno, facciamo il pieno?

Lei: 3. Sì, faccia il pieno, per favore.

Benzinaio: 4. Super o normale?

Lei: 5. Super, e controlli anche l'olio e l'acqua.

Benzinaio: 6. Signor(in)a/signore, manca un po' d'olio; lo aggiungiamo?

- Lei: 7. Sì, faccia pure e, per piacere, controlli anche la pressione delle gomme.
- Benzinaio: 8. Ecco fatto. Ho messo mezzo chilo di olio; ho controllato l'acqua e la pressione delle gomme.
- Lei: 9. Sia gentile, mi dia una pulitina al parabrezza, per cortesia!
- Benzinaio: 10. Senz'altro. Lei intanto può accomodarsi alla cassa.
- Lei: 11. Quanto pago? Il ragazzo ha aggiunto mezzo chilo di olio.

Fill in the Blanks 1

Buongiorno.

- _____ . Mio marito/mia moglie _____ io
 _____ noleggiare _____ macchina.
 _____ tipo _____ macchina?
 _____ media _____.
 guidarla _____ ?
 Sì, _____ avete _____ e _____ una
 _____ internazionale _____ comunque
 _____ in _____. Allora, _____ che
 _____ possiamo _____ oggi.
 sarebbe _____ Ritmo, ... _____ Lancia Thema,
 _____ Lancia _____, un' _____
 164. Quale _____ ?
 Salvo _____ Ritmo _____ la _____
 Delta, _____ altri _____ non

ITALIAN FAST

conosciamo. ! ... Prendiamo

Ritmo. le .

Grazie. tempo di
?

Pensiamo tenerla settimana.
viene?

una c'è tariffa
. Viene lire l'
, l' (Imposta sul

Valore Aggiunto) del . Ogni extra
80.000 in
o la di
? Con carta
credito. qui per
Bene, le .

Seguitemi; mostro macchina,

vi vedere

funziona. macchina

già pieno.

raccomando tenere sicure
abbassate di

nei custoditi. signora,
borsetta la sul
, la sotto sedile.
a , mi .

Bene, vacanze, .

ITALIAN FAST

Guarda, _____ la spia _____
riserva _____! Forse _____ meglio
_____ ci _____ al _____
distributore _____ benzina _____ incontriamo.
_____, facciamo _____ pieno?
_____, faccia _____ pieno, _____
favore.

_____ o _____?

Super, _____ controlli _____!
_____ e _____ acqua.

Signor(in)a/signore, _____ un _____ d'
_____; lo _____?
_____, faccia _____ e, _____
piacere, _____ anche _____ pressione
_____ gomme.

_____ fatto. _____ messo _____
chilo di _____; ho _____ l'
e _____ pressione _____ gomme.

Sia _____, mi _____ una _____ al
_____, per _____!

Senz' _____. Lei _____ può _____
alla _____.

Quanto _____? Il _____ ha _____
mezzo _____ di _____.

Fill in the Blanks 2

_____.

Buongiorno. Mio marito/mia moglie ed _____ vorremmo
_____ una _____.
Che _____ di _____?
Una _____ cilindrata. Possiamo _____ entrambi?
_____, se _____ tutti _____ due
_____ patente _____ o _____
valida _____ Italia. _____, vediamo
_____ macchina _____ offrirvi
_____. Ci _____ una _____, ...
una _____, una _____
Delta, _____ Alfa _____.
preferite?
_____. la _____ e _____ Lancia
_____. gli _____ modelli _____ li
_____. Uhm! ... _____ la _____.
Ecco _____ patenti.
_____. Quanto _____ pensate
tenerla?
_____. di _____ una _____.
Quanto _____?
Per _____ settimana _____
una _____ speciale. _____ 264.000
_____. più _____ assicurazione, più

ITALIAN FAST

I.V.A. (Imposta sul Valore Aggiunto) _____

18 %. _____ giorno _____ viene
_____ lire. Pagate _____ contanti
_____ con _____ carta _____
credito?

_____ la _____ di _____.

Firmate _____ entrambi, _____ favore.

_____, eccovi _____ chiavi. _____;
vi _____ la _____, e _____ faccio
_____ come _____. Nella _____ c'è
_____ il _____. Mi _____ di
_____ le _____ sempre _____ e
_____ lasciarla _____ parcheggi
_____. Lei, _____, la _____ non
_____ tenga _____ grembo, _____
nasconda _____ il _____. Tutto
_____ posto, _____ pare. _____,
buone _____, signori.

_____, che _____ della
_____ lampeggia! _____ è _____
che _____ fermiamo _____ primo
_____ di _____ che _____.

Buongiorno, _____ il _____?

Sì, _____ il _____, per _____.

Super _____ normale?

_____, e _____ anche _____ olio

ITALIAN FAST

_____ l' _____.

Signor(in)a/signore, manca _____ po' _____ olio;
_____ aggiungiamo?

Si, _____ pure _____, per _____,
controlli _____ la _____ delle
_____.

Ecco _____. Ho _____ mezzo
_____ olio; _____

controllato _____ acqua _____ la
_____ delle _____.

_____ gentile, _____ dia _____

pulitina _____ parabrezza, _____ cortesia!
_____ altro. _____ intanto _____

accomodarsi _____ cassa.

_____ pago? _____ ragazzo _____

aggiunto _____ chilo _____ olio.

TAKING IT APART

Vocabulary

aggiungere	1	<i>to add</i>
assicurazione (f.)	2	<i>insurance</i>
benzina (f.)	3	<i>gas, gasoline</i>
borsetta (f.)	4	<i>small purse</i>

carta di credito (f.)	5	<i>credit card</i>
ci sarebbe (from esserci)	6	<i>there would be, there happens to be</i>
comunque	7	<i>in any way</i>
controlli (from controllare)	8	<i>check (request form)</i>
custodito (4)	9	<i>authorized</i>
distributore (m.) di benzina	10	<i>gas station</i>
entrambi (2)	11	<i>both</i>
fare il pieno	12	<i>to fill up</i>
firmate (from firmare)	13	<i>sign (plural request form)</i>
grembo (m.)	14	<i>lap</i>
guidare	15	<i>to drive</i>
gomma (f.)	16	<i>tire</i>
in contanti	17	<i>cash</i>
incontrare	18	<i>to encounter, meet</i>
incontriamo	19	<i>we encounter</i>
internazionale (2)	20	<i>international</i>
I.V.A. (Imposta sul Valore Aggiunto)	21	<i>type of tax</i>
la nasconda (from nascondere)	22	<i>hide it (request form)</i>
lampeggiare	23	<i>to blink</i>
lampeggia	24	<i>it's blinking</i>
media cilindrata (f.)	25	<i>middle-size car</i>
Mi raccomando di tenere le sicure sempre abbassate.	26	<i>I advise you to keep the safety latches down at all times.</i>
noleggiare	27	<i>to rent</i>
vorremmo noleggiare	28	<i>we would like to rent</i>
normale	29	<i>regular</i>
offrirvi	30	<i>to offer you</i>

pagare	31	<i>to pay</i>
... pago?	32	<i>... do I pay?</i>
pagate ... ?	33	<i>do you pay ... ?</i>
parabrezza (m.)	34	<i>windshield</i>
parcheggio (m.)	35	<i>parking area</i>
patente (f.)	36	<i>driver's license</i>
pensate di (+ infinitive)	37	<i>are you planning on, are you thinking of</i>
pressione (f.)	38	<i>pressure</i>
salvo	39	<i>except for</i>
sedile (m.)	40	<i>seat</i>
seguire	41	<i>to follow</i>
Seguitemi.	42	<i>Follow me. (pl. request form)</i>
Sia gentile, mi dia una pulitina ...	43	<i>Would you be so kind as to clean ... ?</i>
speciale (2)	44	<i>special</i>
super	45	<i>super, high test</i>
tariffa (f.)	46	<i>rate</i>
tenere	47	<i>to keep</i>
tenga	48	<i>keep (request form)</i>
vacanza (f.)	49	<i>vacation</i>
valido (4)	50	<i>valid</i>
Vi faccio vedere come funziona.	51	<i>I'll show you how it works.</i>
mostrare	52	<i>to show</i>
vi mostro	53	<i>I'll show you</i>

Language - Usage Notes

1. A verb tense that in all cases uses the same stem as the future tense is the conditional. The name derives from the fact that one of its major uses is to express the idea of "would" in a clause that depends on an expressed or implied condition in an "if" clause. For all verbs, the following endings are added to the future stem ending in -r. (see lesson XII.)

(io) -ei	(noi) -emmo
(tu) -esti	(voi) -este
(lei) -ebbe	(loro) -ebbero

Thus:

Lo farei se . . .

I would do it if . . .

Lui ci andrebbe se . . .

He would go there if . . .

In such cases, the verb form that follows *se* is in the past subjunctive. This tense is formed by dropping the -vo of forms like *parlavo*, *facevo*, *venivo*, and adding:

(io) -ssi	(noi) -ssimo
(tu) -ssi	(voi) -ste
(lei) -sse	(loro) -ssero

Thus:

Lo farei se potessi.

I would do it if I could.

Lui ci andrebbe se avesse i soldi.

He would go there if he had the money.

Three irregular stems are: fo- (from essere), de- (from dare), and ste- (from stare). Thus:

Lo farei se fossi Lei.
I would do it if I were you.

Another use of the conditional is to express an idea with deference or reserve. Compare the sentences on the left with those on the right.

Ha un minuto?	Avrebbe un minuto?
<i>Do you have a minute?</i>	<i>Would you have a minute?</i>
Vogliamo noleggiare	Vorremmo noleggiare ...
<i>We want to rent ...</i>	<i>We would like to rent ...</i>

2. *Do not confuse affittare with noleggiare. The former is used to refer to renting a place of lodging, the latter to renting a vehicle.*
3. *The verb guidare refers to driving in the sense of actually being behind the wheel. To convey the meaning of going somewhere by car, use andare in macchina.*

Thus:

Possiamo guidarla entrambi?
May we both drive it?

Siamo andati in Calabria in macchina.
We drove to Calabria.

4. *Note that pensare requires di before an infinitive.*

Thus:

Pensiamo di tenerla una settimana.
We're planning on keeping it a week.

5. Notice that "it comes to" is translated simply as **viene**. No preposition is required.
6. The reflexive verb **raccomandarsi** followed by **di plus infinitive** has the force of "to advise you to . . ."

Thus:

Mi raccomando di tenere le sicure sempre abbassate.
I advise you to keep the safety latches down at all times.

Additional Vocabulary

accensione (f.)	<i>ignition</i>
avere in mente	<i>to have in mind</i>
asse (f.)	<i>axis</i>
bagagliaio (m.)	<i>trunk</i>
batteria (f.)	<i>battery</i>
cambiare marcia	<i>to shift gears</i>
cambio (m.) automatico	<i>automatic transmission</i>
camera (f.) d'aria	<i>inner tube</i>
caro (4)	<i>expensive</i>
che consumi poco	<i>that doesn't use much (gas)</i>
dato che	<i>given that, since</i>
deflettore (m.)	<i>vent window</i>
dipendere da	<i>to depend on</i>

faro (m.)	<i>beam</i>
fari (m. pl.) abbaglianti	<i>high beams</i>
fari (m. pl.) anabbaglianti	<i>low beams</i>
freno (m.)	<i>brake</i>
freno (m.) a mano	<i>hand brake</i>
frizione (f.)	<i>clutch</i>
genere (m.)	<i>kind, type</i>
Ho una gomma a terra.	<i>I have a flat tire.</i>
luci (f. pl.) di posizione	<i>parking lights</i>
marcia (I, II, III, IV, V)	<i>gear (first, 2nd, 3rd, 4th, cruise)</i>
marcia (f.) indietro	<i>reverse</i>
occuparsi di	<i>to take care of</i>
perciò	<i>therefore</i>
pneumatico (m.)	<i>tire</i>
pompa (f.)	<i>pump</i>
quindi	<i>therefore</i>
riscaldamento (m.)	<i>heating system</i>
ruota (f.)	<i>tire, wheel</i>
ruota (f.) di scorta	<i>spare tire</i>
scarso (4)	<i>scarce</i>
serbatoio (m.)	<i>gas tank</i>
sospensione (f.)	<i>suspension</i>
tergilicristallo (m.)	<i>windshield wiper</i>
valvola (f.)	<i>valve</i>
verde (f.)	<i>unleaded gas</i>
vettura (f.) sportiva	<i>sports car</i>

volante (m.)

steering wheel

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

Lei: Buongiorno. Mio marito/mia moglie ed io vorremmo noleggiare una macchina.

Lei: Una media cilindrata. Possiamo guidarla entrambi?

Lei: Salvo la Ritmo e la Lancia Delta, gli altri modelli non li conosciamo. Uhm! . . . Prendiamo la Ritmo. Ecco le patenti.

Lei: Pensiamo di tenerla una settimana. Quanto viene?

Lei: Con la carta di credito.

Lei: Sì, faccia il pieno, per favore.

Lei: Super, e controlli anche l'olio e l'acqua.

Lei: Sì, faccia pure e, per piacere, controlli anche la pressione delle gomme.

Lei: Sia gentile, mi dia una pulitina al parabrezza, per cortesia!

Lei: Quanto pago? Il ragazzo ha aggiunto mezzo chilo di olio.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Io partirei volentieri in macchina, e Lei?

**A: Io partirei volentieri in treno.
(student's choice)**

Eugenio partirebbe volentieri in tassì,
e Chiara?

Chiara partirebbe volentieri
in autobus.

Maurizio ed io partiremmo volentieri
in treno, e voi?

Noi partiremmo volentieri
in aereo.

Loro partirebbero volentieri in macchina,
e i Fontana?

I Fontana partirebbero volentieri
in tassì.

Noi partiremmo volentieri in nave,
e voi?

Noi partiremmo volentieri in
treno.

Loro partirebbero volentieri in
metropolitana, e loro?

Loro partirebbero volentieri
in macchina.

Io partirei volentieri in bicicletta,
e Lei?

Io partirei volentieri in nave.

Model 2

Q: Ha soldi?

**A: No, non ho soldi, altrimenti comprerei una macchina.
(student's choice)**

No, I don't have any money. Otherwise, I'd buy a car.

Avete fame?

No, non abbiamo fame, altrimenti mangeremmo.

Hanno sete?

No, non hanno sete, altrimenti berrebbero.

Ha il biglietto?

No, non ho il biglietto, altrimenti andrei al concerto.

Avete l'indirizzo?

No, non abbiamo l'indirizzo, altrimenti ci andremmo.

Ha tempo libero?

No, non ho tempo libero, altrimenti andrei in vacanza.

Loro non mangiano perché non hanno fame?	Sì, se avessero fame mangerebbero.
Lei non telefona a Maria perché non ha il numero?	Sì, se avessi il numero le telefonerei.
Voi non andate in vacanza perché non avete tempo?	Sì, se avessimo tempo andremo in vacanza.
Lei non va fuori perché piove?	Sì, se non piovesse andrei fuori.
Lei e <u>Suo marito/Sua moglie</u> non andate al cinema perché non vi piace?	Sì, se ci piacesse andremmo al cinema.

Model 6

Q: Ha soldi?

A: No, se avessi soldi comprerei una macchina.
(student's choice)

Avete fame?	No, se avessimo fame mangeremmo.
Hanno sete?	No, se avessero sete berrebbero.
Ha il biglietto?	No, se avessi il biglietto andrei al concerto.
Avete l'indirizzo?	No, se avessimo l'indirizzo ci andremmo.
Ha tempo libero?	No, se avessi tempo libero andrei in vacanza.
Hanno il numero di telefono?	No, se avessero il numero di telefono telefonerebbero.

Model 7

Q: Quanto tempo vorreste tenere la macchina?

A: Pensiamo di tenerla una settimana.
(student's choice)

Quando vorrebbe vendere la casa Paolo?

Pensa di venderla fra un mese.

Quanto tempo vorrebbero rimanere in Italia?	Pensano di rimanerci due anni.
Quando vorrebbe prendere le ferie?	Penso di prenderle in agosto.
Quando vorrebbero studiare la lezione loro?	Pensano di studiarla stasera.
Quando vorreste vendere la macchina?	Pensiamo di venderla il mese prossimo.
Quando vorreste comprare la casa?	Pensiamo di comprarla molto presto.

<i>Model 8</i>	Q: Dovrei tenere le sicure sempre abbassate?
	A: Mi raccomando di tenere le sicure sempre abbassate.
Dovrei venire in orario?	Mi raccomando di venire in orario.
Dovrei ritornare prima delle sei?	Mi raccomando di ritornare prima delle sei.
Dovrei parlare con il direttore?	Mi raccomando di parlare con il direttore.
Dovrei leggere tutto il libro?	Mi raccomando di leggere tutto il libro.
Dovrei finire tutto il lavoro oggi?	Mi raccomando di finire tutto il lavoro oggi.
Dovrei studiare la lezione?	Mi raccomando di studiare la lezione.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 1 - Buondì.

line 3 - Che cilindrata?

line 7 - Per quanti giorni pensate di tenerla?

line 1 - Ricordati che dobbiamo fare benzina prima di lasciare la città. Dovrebbe esserci un distributore, qui vicino.

line 6 - Manca un po' di olio, lo aggiungo?

line 10 - Lo faccio subito mentre Lei paga.

Variants Requiring Different Responses

line 1 - Buongiorno, signori, qualcuno si sta già occupando di voi?

possible response

- No, non ancora. Siamo qui per prendere la macchina che abbiamo noleggiato per telefono. Siamo i signori (*last name*).

line 3 - (*following the above*) È una Peugeot con il cambio automatico, vero?

possible response

- Sì. Sarebbe possibile cambiare modello? Dato che la benzina è così cara, vorremmo una macchina che consumi poco, magari una Fiat Uno.

line 5 - (following the above) Senz'altro. Per quanto tempo vi serve?

possible response

- Soltanto per il week-end.

line 2 - Buongiorno. Super o verde?

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

1. Buongiorno, prego.

I'd like to rent a car.

Che genere di macchina desidera?

I prefer an automatic.

Posso darLe una Mercedes con il cambio automatico.

How much would it be for a week?

Senza l'assicurazione e l'I.V.A. Le verrebbe a costare 1.360.000. (un milione trecentosessantamila lire)

Do you take credit cards?

Sì, vuole pagare con la carta di credito?

Yes, please.

Per quanti giorni vuole noleggiarla?

For a week, from Friday the 29th to Thursday, July 5th.

2. Buongiorno.

Good morning. Give me 60.000 lire of super and check the oil, please.

Va bene. L'olio è scarso, vuole aggiungerne dell'altro?

Yes, please, and check the tire pressure.

Lo faccio subito. Nient'altro signor(in)a/signore?

No, nothing else, thank you. Do I pay here?

No, si accomodi alla cassa.

Listening Comprehension

- 1) a) *Mr. Franchi's assignment in Italy is almost over. Mrs. Franchi is very unhappy.*
b) *Mr. Franchi's assignment in Italy is almost over and he is very unhappy.*
c) *Mr. Franchi's assignment in Italy is almost over, and Mrs. Franchi is unhappy because her parents, who had promised her to visit them, have not done so yet.*
d) *Mr. Franchi's assignment in Italy is almost over, and he is unhappy because his wife's parents, who had promised to visit them in Italy, have not done so.*
- 2) a) *Mrs. Franchi's parents had planned to go to Italy when both of them were at the university.*
b) *Mrs. Franchi is certain that her parents would love to visit Italy again, and yet they haven't done it.*
c) *Mrs. Franchi's parents visited Italy when both of them were at the university, but they don't have pleasant memories about it.*
d) *Mr. Franchi's parents took a trip to Italy when both of them were at the university, and they still have pleasant memories about it.*
- 3) a) *Only a few days ago, her parents told her of their decision to go, but they didn't tell her exactly when. They want to surprise her; in fact, they have already made reservations.*
b) *Only a few days ago, her parents told her about their upcoming visit. They gave her the date and the flight number, but they didn't tell her that they have to change planes in Milan. They don't want to worry her.*
c) *Only a few days ago, they told her that they couldn't go. However, they won't tell her that they are going because they want to surprise her.*
d) *Only a few days ago, they told her that they would be going soon and that they have already found a non-stop flight to Rome.*

- 4) a) *At last they get to Italy after a long and unpleasant trip. They have problems at Customs and on top of that, they don't even have reservations for the domestic flight from Milan to Rome. Luckily, they find seats on a plane that leaves from Milan at 7:00 p.m.*
- b) *After a pleasant trip, here they are in Milan. They go through Customs without any trouble, but when they reach the Alitalia counter, they learn that they don't have any reservations and that the next available flight will be the one that leaves from Milan at 5:00 p.m.*
- c) *After a short yet unpleasant domestic flight, they find themselves in Rome. At the airport they get their first surprise. Their luggage hasn't arrived and they have to go to the Alitalia counter. The lady at the counter tells them that they have to wait for the next flight from Milan.*
- d) *At last the day of departure arrives. They arrive in Milan after a delay of two hours. At the airport, they have one surprise after another. They have problems at Customs, their domestic flight to Rome has already left, and the next available one is seven hours later.*
- 5) a) *Mrs. Franchi's mother suggested that her husband rent a car and drive down to Rome. This is actually what they did. Because they had been in Italy before, they were able to be at their daughter's house by ten o'clock.*
- b) *When Mrs. Franchi's father suggested renting a car, his wife agreed. They went to Hertz, and rented a car. The employee explained how to reach the Autostrada and they left. They arrived at their daughter's house very late, but without any problems.*
- c) *Without consulting his wife, Mrs. Franchi's father decided not to wait for the next flight, and he rented a car. They drove on to Rome where they had some problems, but with the help of some people they were able to reach their daughter's house.*
- d) *Mrs. Franchi's father didn't feel like waiting a long time at the airport, so after talking it over with his wife, he drove on to Rome.*

USING IT

Pasta a «picchi pacchiu»

Ingredienti:

1 chilo di pomodori maturi
4 spicchi d'aglio
peperoncino rosso
basilico
1 bicchiere e mezzo d'olio di oliva
700 gr. di spaghetti

preparazione:

Pelare i pomodori, togliere i semi e tagliarli a tocchi, metterli quindi in un largo piatto di ceramica, aggiungere l'aglio affettato finemente, sale, il peperoncino, le foglie di basilico e l'olio. Mescolare bene e coprire il piatto. Lasciare riposare per almeno tre ore. Cuocere gli spaghetti e versarli nel piatto dove c'è la salsa. Prima di servire grattugiare sugli spaghetti del caciocavallo.

Pasta alla Norma

Ingredienti:

salsa di pomodoro
3 melanzane
basilico
ricotta salata grattugiata
spaghetti



preparazione:

Preparare la salsa con il pomodoro fresco e aromatizzarla con il basilico. Tagliare a tocchetti le melanzane (o a strisce se preferite) e tenerle sotto sale per un'ora circa. Frigerle quindi in abbondante olio. Cuocere gli spaghetti al dente e condirli con la salsa, aggiungere le melanzane e una buona manciata di ricotta salata grattugiata.

LESSON XXX

TALKING ABOUT SCHOOLS

SETTING THE SCENE

Providing information about schools in the United States.

HEARING IT

SEEING IT

- Lei:** 1. Pronto.
- Rossana:** 2. Parlo con la signora Reed?
- Lei:** 3. Sì, sono io. Chi parla?
- Rossana:** 4. Signora Reed, buongiorno. Sono Rossana, la figlia di Marta Scuderi.
- Lei:** 5. Buongiorno, Rossana. Come va?
- Rossana:** 6. Bene, grazie, e Lei?
- Lei:** 7. Sto bene, grazie. Dimmi pure, Rossana.
- Rossana:** 8. Come Lei saprà, la mamma vuole che faccia un corso d'inglese quest'estate, proprio negli Stati Uniti; e dato che Lei era insegnante lì, volevo chiederLe il nome di qualche scuola e sapere anche quanto verrebbe a costare.

- Lei: 9. Così su due piedi, non saprei quale scuola suggerirti, ma un corso estivo credo che costi sul milione; sai, varia molto. Dipende cioè dalla scuola in cui andrai.
- Rossana: 10. Signora, visto che alloggerò da quei parenti di cui la mamma Le ha parlato, pensa che due milioni e mezzo siano sufficienti?
- Lei: 11. Forse sì. Quando pensi di partire?
- Rossana: 12. I miei vogliono che parta alla chiusura della scuola, ma mi manca ancora il visto, e non so quanto tempo ci vorrà per ottenerlo.
- Lei: 13. Capisco. Bene, i nomi delle scuole te li farò avere domani.
- Rossana: 14. Grazie signora, buongiorno.
- Lei: 15. Di niente. Ciao, Rossana. . . Eh . . . di' alla mamma di darmi un colpo di telefono, quando può.
- Rossana: 16. Senz'altro. Di nuovo signora, grazie ancora.

Fill in the Blanks 1

Pronto.

_____ con _____ signora _____?

Sì, _____ io. _____ parla?

_____ Reed, _____. Sono _____, la
_____ di _____. Scuderi.

_____, Rossana. _____ va?

_____, grazie, _____ Lei?

_____, bene, _____. Dimmi _____,

Rossana.

_____, Lei _____, la _____ vuole
_____, faccia _____ corso _____

ITALIAN FAST

inglese _____ estate, _____ negli
_____ Uniti; _____ dato _____ Lei
_____ insegnante _____, volevo
_____ il _____ di _____ scuola
_____ sapere _____ quanto _____
a _____.

Così _____ due _____, non _____
quale _____ suggerirti, _____ un
_____ estivo _____ che _____ sul
_____ ; sai, _____ molto.
cioè _____ scuola _____ cui _____.
Signora, _____ che _____ da
_____ parenti _____ cui _____.
mamma _____ ha _____, pensa
_____ due _____ e _____ siano
_____?
sì. _____ pensi _____
partire?

_____ miei _____ che _____ alla
_____ della _____, ma _____
manca _____ il _____, e _____ so
_____ tempo _____ vorrà _____
ottenerlo.

_____. Bene, _____ nomi _____
scuole _____ li _____ avere _____.
Grazie _____, buongiorno.

ITALIAN FAST

niente. _____ Rossana. . .
_____ . . . di' _____ mamma _____
darmi _____ colpo _____ telefono,
_____ può.
_____ altro. _____ nuovo _____,
_____ ancora.

Fill in the Blanks 2

_____ .
Parlo _____ la _____ Reed?
_____, sono _____. Chi _____ ?
Signora _____, buongiorno. _____ Rossana,
_____ figlia _____ Marta _____.
Buongiorno, _____. Come _____ ?
Bene, _____, _____ Lei?
Sto _____, grazie. _____ pure,
_____.
Come _____ saprà, _____ mamma
_____ che _____ un _____ d'
_____ quest' _____, proprio _____
Stati _____; e _____ che _____ era
lì, _____ chiederLe _____.
nome _____ qualche _____ e

ITALIAN FAST

_____ anche _____ verrebbe
_____ costare.

_____ su _____ piedi, _____ saprei
_____ scuola _____, ma _____
corso _____ credo _____ costi
_____ milione; _____, varia _____.

Dipende _____ dalla _____ in
_____ andrai.

_____, visto _____ alloggerò
_____ quei _____ di _____ la
_____ Le _____ parlato, _____ che
_____ milioni _____ mezzo _____
sufficienti?

Forse _____. Quando _____ di
_____?

I _____ vogliono _____ parta
_____ chiusura _____ scuola,
_____ mi _____ ancora _____
visto, _____ non _____ quanto
_____ ci _____ per _____.

Capisco. _____, i _____ delle
_____ te _____ farò _____
domani.

_____ signora, _____.

Di _____. Ciao, _____. Eh ...
_____ alla _____ di _____ un

_____ di _____, quando _____.
 Senz' _____. Di _____ signora,
 _____ ancora.

TAKING IT APART**Vocabulary**

alloggiare	1	<i>to stay</i>
alloggerò	2	<i>I'll be staying</i>
cioè	3	<i>that is</i>
chiusura (f.)	4	<i>closing</i>
colpo (m.) di telefono	5	<i>phone call</i>
corso (m.)	6	<i>course</i>
credo che costi	7	<i>I think it costs</i>
cui	8	<i>which (used after a preposition)</i>
in cui	9	<i>in / to which</i>
di cui	10	<i>of / about which</i>
darmi	11	<i>to give me</i>
dato che	12	<i>given that, since</i>
dimmi pure (<i>from dire</i>)	13	<i>tell me (tu request)</i>
dipende da	14	<i>(it) depends on</i>
estate (f.)	15	<i>summer (noun)</i>
estivo (4)	16	<i>summer (adjective)</i>
i miei . . .	17	<i>my parents . . .</i>
insegnante (2)	18	<i>teacher</i>

mamma (f.)	19	<i>mother, mom</i>
mancare	20	<i>to be missing</i>
mi manca	21	<i>I need</i>
milione (m.)	22	<i>million</i>
nome (m.)	23	<i>name</i>
ottenerlo	24	<i>to get it</i>
pensa che . . . siano sufficienti?	25	<i>do you think that . . . (pl.) will be enough?</i>
qualche	26	<i>some</i>
so (from sapere)	27	<i>I know</i>
sai (from sapere)	28	<i>you know (tu form)</i>
saprà (from sapere)	29	<i>you probably know</i>
saprei (from sapere)	30	<i>I would know</i>
su due piedi	31	<i>on the spot, immediately</i>
suggerire	32	<i>to suggest, recommend</i>
suggerirti	33	<i>to recommend to you</i>
sufficiente (2)	34	<i>sufficient, enough</i>
te li farò avere	35	<i>I'll get them for you (tu form)</i>
variare	36	<i>to vary</i>
varia	37	<i>it varies</i>
verrebbe (from venire)	38	<i>it would come</i>
visto (m.)	39	<i>visa</i>
visto che	40	<i>given that, since</i>
vogliono che parta	41	<i>they want me to leave</i>
volerci	42	<i>to be needed</i>
ci vorrà	43	<i>will be needed</i>
volevo (from volere)	44	<i>I wanted</i>
vuole che faccia (from fare)	45	<i>wants me to take</i>

Language - Usage Notes

1. *The present subjunctive forms faccia (from fare) and parta (from partire) are occasioned by vuole/vogliono che. Thus:*

La mamma vuole che faccia un corso d'inglese.

My mother wants me to take an English course.

I miei vogliono che parta alla chiusura della scuola.

My parents want me to leave when school is over.

The present subjunctive forms costi (from costare) and siano (from essere) are occasioned by credo/pensa che. Thus:

Credo che costi sul milione.

I think it costs about a million lire.

Pensa che due milioni siano sufficienti?

Do you think two million is enough?

2. *The expressions dato che and visto che are interchangeable in the meaning of "since (=in view of the fact that)".*

3. *The expression costare su has the force of "to cost about . . ." Notice that this expression is followed by il, i, la, etc., which contract with su. Thus:*

Costa sul milione.

It costs about a million lire.

Costa sui trecento dollari.

It costs about \$300.

4. *The verb dipendere is followed by the preposition da, as in: dipende dalla scuola "it depends on the school."*

5. *Although both alloggiare and fermarsi may be translated in certain contexts as "to stay," alloggiare always includes the idea of lodgings, whereas fermarsi (basically "to stop") often does not. Thus:*

Alloggerò dai miei parenti.
I'll be staying with my relatives.

Here mi fermerò could replace alloggerò with no practical change in meaning.

But: **Dove vi siete fermati?**
Where did you stop? (stay)

Ci siamo fermati ad Amalfi e Pompei.
We stopped in Amalfi and Pompei.

La mia macchina si è fermata improvvisamente.
My car stopped suddenly.

6. Do not confuse parenti (relatives) with genitori (parents).

7. The relative pronoun cui is used after a preposition. Thus:

Dipende dalla scuola in cui andrai.
It depends on the school you'll go to (lit., "it depends on the school to which you'll go").

quei parenti di cui la mamma Le ha parlato . . .
those relatives my mother talked to you about (lit., "those relatives about whom my mother talked to you").

8. The word qualche is always followed by a grammatically singular noun. It has the force of "one or more, some, a few." Thus:

volevo chiederLe il nome di qualche scuola . . .
I wanted to ask you the names of some schools . . .

9. The structure pensare di + infinitive has the force of "to plan to . . .". Thus:

Quando pensi di partire?
When do you plan to leave?

10. The verb **mancare** is often used with *indirect object pronouns*, the way **piacere** is. Thus:

Mi manca ancora il visto.

I still need the visa (lit., “the visa is still missing to me”).

Additional Vocabulary

ai fini universitari	<i>for college purposes</i>
angoscioso (4)	<i>troubled, worrisome</i>
assolutamente	<i>absolutely</i>
attraversare	<i>to cross, go through</i>
ho attraversato	<i>I went through</i>
avendo (<i>from avere</i>)	<i>having</i>
avrai letto (<i>from leggere</i>)	<i>you probably read (tu form)</i>
capita	<i>it happens</i>
certificato (m.) di frequenza	<i>certificate of attendance</i>
convincere	<i>to convince, persuade</i>
ho convinto	<i>I convinced, I persuaded</i>
cugino (m.)	<i>cousin</i>
dal momento che	<i>given that, since</i>
è questione di . . .	<i>it's a matter of . . .</i>
Ma sapessi che prezzi! (<i>from sapere</i>)	<i>But you should see the prices!</i>
Mi basterà?	<i>Will it be enough?</i>
mi serve ben poco	<i>it's not much help to me</i>
mettersi in testa	<i>to put in one's head</i>
mi sono messa in testa . . .	<i>I thought of . . .</i>

aver voglia di (+ infinitive)	<i>to feel like (+ -ing)</i>
non ho voglia di ...	<i>I don't feel like ...</i>
«Non puoi ritornare a casa di nuovo».	"You can't go home again."
non ti nascondo che ...	<i>I won't hide from you the fact that...; to tell you the truth ...</i>
ottimo (4)	<i>best</i>
periodo (m.)	<i>period</i>
però	<i>however</i>
più ... che ... (+ prepositional phrase)	<i>more ... than ...</i>
qualunque	<i>just any</i>
quindi	<i>therefore</i>
è riconosciuto da ...	<i>is recognized by ...</i>
riuscire a	<i>to succeed in</i>
non sono riuscita a ...	<i>I wasn't able to ...</i>
se non erro	<i>if I'm not mistaken</i>
spese (f. pl.) di soggiorno	<i>living expenses</i>
titolo (m.)	<i>title</i>
tra l'altro	<i>besides</i>
tutto sommato	<i>all in all</i>
vero (4)	<i>true</i>
vogliono che alloggi ...	<i>they want me to stay ...</i>

GETTING THE FEEL OF IT

Pronunciation Practice

Lei: Pronto.

Lei: Sì, sono io. Chi parla?

Lei: Buongiorno, Rossana. Come va?

Lei: Sto bene, grazie. Dimmi pure, Rossana.

Lei: Così su due piedi, non saprei quale scuola suggerirti, ma un corso estivo credo che costi sul milione; sai, varia molto. Dipende cioè dalla scuola in cui andrai.

Lei: Forse sì. Quando pensi di partire?

Lei: Capisco. Bene, i nomi delle scuole te li farò avere domani.

Lei: Di niente. Ciao, Rossana. . . . Eh . . . di' alla mamma di darmi un colpo di telefono, quando può.

Restricted Rehearsal

Working with the Language

Model 1

Q: Quando partirà per Milano?

A: Penso di partire fra 2 giorni.
(student's choice)

Quando sarà pronto/a?

Penso di essere pronto/a fra 10 minuti.

Quando andrà in Italia?

Penso di andarci fra 2 mesi.

Quando verrà a casa mia?

Penso di venirci fra 3 ore.

Quando sarà libero/a?

Penso di essere libero/a fra 1 ora.

Quando comincerà il nuovo lavoro?

Penso di incominciarlo fra 1 settimana.

Quando arriverà in ufficio?

Penso di arrivare fra 20 minuti.

Quando andrà a New York?

Penso di andarci fra 2 giorni.

Model 2

Q: Quando partirà per Milano?

A: Vogliono che parta domani.
(student's choice)

Quando andrà a Roma?

Vogliono che ci vada sabato.

Quando andrà in ufficio?

Vogliono che ci vada domani.

Quando comincerà il nuovo lavoro?

Vogliono che lo cominci subito.

Quando sarà libero/a?

Vogliono che sia libero/a domani.

Quando finirà quel lavoro?

Vogliono che lo finisca oggi.

Quando verrà a scuola?

Vogliono che ci venga giovedì.

Quando prenderà il treno?

Vogliono che lo prenda nel
pomeriggio.

Model 3

Q: Perché ci va domani Manlio?

A: Perché sua madre vuole che ci vada domani.
(student's choice)

Perché ritorna alle due Franco?

Perché il capo ufficio vuole che ritorni alle due.

Perché parte in treno Giusi?

Perché il marito vuole che parta in treno.

Perché arriva alle otto Paolo?

Perché noi vogliamo che arrivi alle otto.

Perché studiate l'italiano?

Perché il nostro capo vuole che studiamo l'italiano.

Perché bevono il caffè ora?

Perché Giulio vuole che lo bevano ora.

Perché lo facciamo?

Perché noi vogliamo che lo facciate.

Model 4

Q: A che ora devo venire?

A: Voglio che venga alle 8.00.
(student's choice)

A che ora devo partire?

Voglio che Lei parta alle 9.00.

A che ora deve mangiare Maria?

Voglio che mangi alle 14.00.

A che ora dobbiamo uscire?

Voglio che usciate alle 18.00.

A che ora deve venire Maria qui?

Voglio che venga alle 12.00.

A che ora dovete tornare?

Voglio che torniamo alle 10.00.

Model 5

Q: Quanto costa il corso d'inglese?

A: Non so, ma credo che costi molto.

Quanto lavora Mario?

Non so, ma credo che lavori molto.

Quanto fuma la Sua amica?

Non so, ma credo che fumi molto.

Quanto viaqgia Paolo?

Non so, ma credo che viaaggi molto.

Quanto costa quella casa?

Non so, ma credo che costi molto.

Quanto studia Luisa?

Non so, ma credo che studi molto.

Model 6

O: Vuol vedere dei libri?

**A: Sì, vorrei vedere qualche libro di storia, per favore.
(student's choice)**

Vuol vedere delle camicie?

Sì, vorrei vedere qualche camicia di cotone, per favore.

Vuol vedere delle tovaglie?

Sì, vorrei vedere qualche tovaglia di lino, per favore.

Vuoi vedere delle cravatte?

Sì, vorrei vedere qualche cravatta di seta, per favore.

Vuoi vedere dei libri?

**Sì, vorrei vedere qualche libro
d'italiano, per favore.**

Vuoi vedere dei profumi?

**Sì, vorrei vedere qualche profumo
francese, per favore.**

Model 7

O: Lei abita in una casa vecchia, no?

A: No, la casa in cui abito non è vecchia.

Lei lavora in un ufficio moderno, no?

No, l'ufficio in cui lavoro non è moderno.

Lei alloggerà in quell'albergo, no?	No, l'albergo in cui alloggerò non è quello.
Lei è vissuto/a in una grande città, no?	No, la città in cui sono vissuto/a non è grande.
Lei vive in un quartiere storico, no?	No, il quartiere in cui vivo non è storico.
Lei lavora per una compagnia italiana, no?	No, la compagnia per cui lavoro non è italiana.
Lei lavora con un signore italiano, no?	No, il signore con cui lavoro non è italiano.
Lei poco fa parlava con una signora italiana, no?	No, la signora con cui parlavo poco fa non è italiana.
Voi ieri parlavate del problema della droga in Italia, no?	No, il problema di cui parlavamo ieri non era il problema della droga in Italia.
Loro andranno in un paese europeo, no?	No, il paese in cui andranno non è europeo.
Quello è il libro di cui mi parlava, no?	No, il libro di cui Le parlavo non è quello.

Model 8

Q: Le manca qualcosa?

**A: Sì, mi manca il biglietto.
(student's choice)**

Manca qualcosa al signore?	Sì, gli mancano gli occhiali.
Vi manca qualcosa?	Sì, ci manca il libro.
Le manca qualcosa?	Sì, mi manca il visto.
Manca qualcosa alla signora?	Sì, le manca la borsa.
Ci manca qualcosa?	Sì, ci mancano i libri.
Ti manca qualcosa?	Sì, mi mancano le sigarette.

PUTTING IT TOGETHER

Variants

line 8 - Come Lei saprà, non sono riuscita a trovare dei corsi di francese a Grenoble per quest'estate; e allora, ho convinto i miei a mandarmi negli Stati Uniti. Vorrei sapere da Lei, dal momento che ha mandato sua figlia anni fa a fare un corso estivo, quanto costerebbe e se si ricorda i nomi di alcune scuole.

line 10 - E poichè i miei vogliono assolutamente che io alloggi dai loro cugini e non avendo quindi spese di soggiorno, pensa che un milione mi basterà?

Variants Requiring Different Responses

line 2 - Nancy, ciao. Come stai?

possible response

- Bene, grazie . . . e tu . . . sei ancora qui? Non sei ancora partita per Washington?

line 4 - (*following the above*) No, mi manca ancora il visto; ma è questione di giorni ormai, infatti sarà pronto fra due giorni.

possible response

- Eh di', hai poi deciso in quale scuola andrai?

line 6 - (*following the above*) Sì, andrò all'università di Georgetown. Dicono che è ottima, ma sapessi che prezzi!

possible response

- Sì, lo so. Ma tu potevi anche scegliere un'altra scuola meno cara. A Washington ce ne sono tante.

line 8 - È vero. Però vedi, se vado in una scuola qualunque, ai fini universitari mi serve ben poco. In questa università invece mi rilasciano un certificato di frequenza che è riconosciuto dalla mia università.

possible response

- Tutto sommato hai fatto bene a scegliere questa. È in centro, e tra l'altro se non erro, anche vicina alla casa dei tuoi zii. Vedrai che riuscirai a farti anche una bella vacanza.

line 10 - Sì, lo penso anch'io. Non ti nascondo che non vedo l'ora di partire; e poi sai, da quando mi sono messa in testa questa idea, cioè di andare a fare questo corso negli Stati Uniti, non ho più voglia di far nulla.

possible response

- Ti capisco benissimo. Capita un po' a tutti. Anch'io ricordo che, prima di venire qui, ho attraversato un periodo in cui non avevo voglia di far niente, un periodo angoscioso. Ma, sai, per me era diverso . . . prima di tutto non conoscevo bene la lingua, poi qui in Italia non avevo nè amici nè parenti. Adesso però, fortunatamente, posso dire che ho più amici qui che negli Stati Uniti. Credo che sarà difficile per me ritornare a casa dopo questa esperienza. Come dice il titolo di un libro americano che tu avrai certamente letto: «Non puoi ritornare a casa di nuovo.» . . . e in questo c'è del vero.

MAKING IT WORK

Role Play

Interpreter Situation

Hello!

Pronto, buongiorno. Sono la signorina Rita Gentilini. C'è la signora Muzzey?

This is she. Oh, Miss Gentilini, what a pleasure to hear from you! I've been thinking about you. How are you?

Sto bene, grazie, e voi, come state?

Fine, thank you. Very busy! As you know, we're getting ready to go back to the States. My husband's assignment in Italy is over. Time flies when you're having fun!

Signora, volevo chiederLe il nome di qualche scuola a New York per una mia amica che vuole fare un corso d'inglese l'estate prossima. Studia lingue all'università, e vuole specializzarsi in inglese.

Why in the States and not in England?

Per motivi economici, perché a New York ha degli amici e potrebbe vivere da loro; e poi il dollaro non è più forte come alcuni anni fa...

I understand. Well, let me contact USIS at the embassy and I'll let you know.

Potrebbe informarsi anche sul costo del corso, per piacere, e chiedere anche cosa ci vuole per il visto e quanto tempo ci vuole per ottenerlo?

Certainly.

La ringrazio tantissimo, anche a nome della mia amica. Quando potrei richiamarla?

I'll call you as soon as I know something.

Grazie ancora, signora. Buongiorno.

Good-bye.

Reading and Translation

L'estate è alle soglie, e nella sezione Consolare il lavoro aumenta. Ci sono un sacco di richieste di visti, dovuto forse al fatto che il dollaro è in continua discesa, permettendo così a molti italiani di visitare gli Stati Uniti.

I due anni di servizio in Italia per il signor Franchi sono trascorsi. In questi giorni è arrivato il nuovo funzionario, quello che lo sostituirà.

La signora Franchi è già rientrata negli Stati Uniti con i figli. Brian, il maggiore, è andato via con riluttanza, perché, come vi ricorderete, in estate cominciano i tornei estivi di calcio e, quest'anno per Brian sarebbe stato il terzo anno. Si era attaccato moltissimo ai suoi amici. Gli amici più cari gli hanno promesso di andarlo a trovare negli Stati Uniti.

Questa volta anche per la signora Franchi, il rientro non è stato facile. Ormai conosceva bene la lingua, aveva il suo giro di amicizie e in due anni di soggiorno, è stato veramente difficile per lei annoiarsi. E poi, Roma restava tutta da scoprire. Due anni sono veramente pochi.

Con il marito nel Servizio degli Esteri si è rassegnata e abituata. I figli no, loro non capiscono il fatto che si debba ritornare negli Stati Uniti proprio quando si incomincia a sentirsi bene nel Paese in cui si vive. Certo sarebbe molto meglio se potessero essere loro a decidere quando tornare a casa, ma ciò non è possibile; tanto vale fare come fa la signora Franchi, cioè cogliere i lati positivi della vita, ganderseli ed essere pronti per un futuro periodo di soggiorno all'estero.

Perché ci sono un sacco di richieste di visto?

Quando arriverà il sostituto del signor Franchi?

Perché il maggiore dei figli è andato via con riluttanza?

Com'è stato il rientro della signora Franchi? Perché?

Cosa è difficile per i figli?

Qual'è l'atteggiamento della signora?

USING IT

ITALIAN FAST

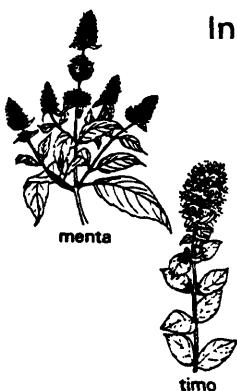
IL PRESENTE MODULO È GRATUITO

MODULO DI DOMANDA DI VISTO PER VISITA TEMPORANEA

1. COGNOME		NOME	COGNOME DA NUBILE
2. PATERNITÀ		MATERNITÀ	CONIUGE
4. DATA DI NASCITA		5. LUOGO DI NASCITA	
6. NUMERO DEL PASSAPORTO		7. DATA DI RILASCIO	8. DATA DI SCADENZA
10. INDIRIZZO COMPLETO NO TELEFONICO		11. HA MAI CHIESTO UN VISTO PER GLI STATI UNITI D'AMERICA? SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> SE SÌ INDICARE DOVE E QUANDO E CHE TIPO DI VISTO	
12. NOME E COGNOME DEL DATORE DI LAVORO O NOME DELLA SCUOLA NO TELEFONICO		13. INDICARE SE IL VISTO È STATO: <input type="checkbox"/> Concesso <input type="checkbox"/> Rifiutato <input type="checkbox"/> Sospeso	
14. LE È MAI STATO CANCELLATO UN VISTO PER GLI STATI UNITI?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	15. È STATO MAI PRESENTATO UN ATTO DI RICHIAMO O UN CONTRATTO DI LAVORO IN SUO FAVORE? <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO	
16. ATTUALE PROFESSIONE ED OCCUPAZIONE;		17. SESSO F. <input type="checkbox"/> M. <input type="checkbox"/>	
19. CAPELLI	20. OCCHI	21. STATURA	22. COLORITO
23. SEGNI PARTICOLARI			
18. STATO CIVILE: <input type="checkbox"/> SPOSATO <input type="checkbox"/> CELIBE / NUBILE <input type="checkbox"/> VEDOVO <input type="checkbox"/> DIVORZIATO <input type="checkbox"/> SEPARATO			

Falsomagro

Ingredienti:



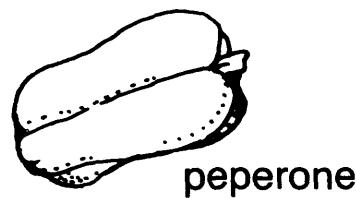
**1 larga fetta di manzo del peso di 800 gr.
2 bicchieri di vino rosso secco e corposo (Corvo)
1 spicchio d'aglio
1 fetta di pancetta
2 uova sode
pecorino fresco a fette
250 gr. di trito di carne e salsiccia
2 cipolle
1 litro di brodo/ o l'equivalente di salsa di pomodoro**

preparazione:

Rosolare il trito di carne con la cipolla a fette. Nel frattempo aprire la fetta di carne, metterci la fetta di pancetta, le uova sode affettate, le fette di pecorino, l'aglio tritato finemente e il trito di carne e un pizzico di sale e pepe. Arrotolare la fetta di carne, e legarla con filo resistente. In un tegame far soffriggere l'altra cipolla, far rosolare l'involtino di carne, versarvi quindi il vino, e lasciarlo evaporare. Completare la cottura o aggiungendo 1 litro di brodo o della salsa di pomodoro.

Alcuni vini siciliani

**Corvo di Salaparuta
Moscato
Moscato Passito di Pantelleria
Malvasia delle Lipari
Regaleali
Marsala
Etna**



peperone

Alcuni vini emiliani e romagnoli

**Trebbiano Val Trebbia
Albana di Romagna
Trebbiano di Romagna
Oltrepo Pavese
Lambrusco di Castelvetro
Sangiovese di Romagna**

Appendix A**GRAMMATICAL TABLES**

Verbi	- Infiniti	Verbs	- <i>Infinitives</i>
Indicativo	- Presente	<i>Indicative</i>	- <i>Present</i>
"	- Futuro	<i>Indicative</i>	- <i>Future</i>
"	- Passato Prossimo	<i>Indicative</i>	- "Passato Prossimo"
"	- Imperfetto	<i>Indicative</i>	- <i>Imperfect</i>
"	- Trapassato Prossimo	<i>Indicative</i>	- <i>Past Perfect</i>
Congiuntivo	- Presente	<i>Subjunctive</i>	- <i>Present</i>
"	- Passato	<i>Subjunctive</i>	- <i>Past</i>
"	- Imperfetto	<i>Subjunctive</i>	- <i>Imperfect</i>
"	- Trapassato	<i>Subjunctive</i>	- <i>Past Perfect</i>
Condizionale	- Presente	<i>Conditional</i>	- <i>Present</i>
"	- Passato	<i>Conditional</i>	- <i>Past</i>
Imperativo	-	<i>Imperative</i>	or <i>Request Forms</i>
"	forme irregolari	"	<i>irregular forms</i>
Stare + Gerundio		Stare + -ndo Form	
Indicativo Presente		Present Indicative	
"	di alcuni verbi irregolari	"	of some irregular verbs
Sostantivi		Nouns	
Articoli Determinativi e Indeterminativi		Definite and Indefinite Articles	

Preposizioni	<i>Prepositions</i>
Pronomi Personalni	<i>Personal Pronouns</i>
Aggettivi e Pronomi Possessivi	<i>Possessive Adjectives and Pronouns</i>
Pronomi Relativi	<i>Relative Pronouns</i>
Pronomi Interrogativi	<i>Interrogative Pronouns</i>
Aggettivi	<i>Adjectives</i>
Aggettivi e Pronomi Dimostrativi	<i>Demonstrative Adjectives and Pronouns</i>
Congiunzioni	<i>Conjunctions</i>
Avverbi	<i>Adverbs</i>

VERBI	
INFINITI	
(stem)	(ending)
<i>1st conjugation</i>	PARL -ARE
<i>2nd conjugation</i>	VEND -ERE
<i>3rd conjugation*</i>	CAP -IRE SENT -IRE

*There are two kinds of 3rd conjugation verbs. The majority are like *capire* in that -isc- occurs in certain present tense forms (e.g., **capisco**). Of those that do not have -isc-, the most common are:

aprire	salire
bollire	seguire
dormire	sentire
offrire	servire
partire	vestire

INDICATIVO

PRESENTE

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

parlo
parli
parla
parliamo
parlate
parlano

arrivo
arrivi
arriva
arriviamo
arrivate
arrivano

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

vendo
vendi
vende
vendiamo
vendete
vendono

cado
cadi
cade
cadiamo
cadete
cadono

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

capisco
capisci
capisce
capiamo
capite
capiscono

finisco
finisci
finisce
finiamo
finite
finiscono

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sento
senti
sente
sentiamo
sentite
sentono

parto
parti
parte
partiamo
partite
partono

INDICATIVO

FUTURO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

parlerò
parlerai
parlerà
parleremo
parlerete
parleranno

arriverò
arriverai
arriverà
arriveremo
arriverete
arriveranno

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

venderò
venderai
venderà
venderemo
venderete
venderanno

cadrò
cadrà
cadremo
cadrete
cadranno

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

capiro
capiro
capiro
capiremo
capirete
capiro

finirò
finirai
finirà
finiremo
finirete
finiranno

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sentirò
sentirai
sentirà
sentiremo
sentirete
sentiranno

partirò
partirai
partirà
partiremo
partirete
partiranno

INDICATIVO

PASSATO PROSSIMO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

parlato
parlato
parlato
parlato
parlato
parlato

sono
sei
è
siamo
siete
sono

arrivato/a
arrivato/a
arrivato/a
arrivati/e
arrivati/e
arrivati/e

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

venduto
venduto
venduto
venduto
venduto
venduto

sono
sei
è
siamo
siete
sono

caduto/a
caduto/a
caduto/a
caduti/e
caduti/e
caduti/e

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

capito
capito
capito
capito
capito
capito

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

finito
finito
finito
finito
finito
finito

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

sentito
sentito
sentito
sentito
sentito
sentito

sono
sei
è
siamo
siete
sono

partito/a
partito/a
partito/a
partiti/e
partiti/e
partiti/e

ITALIAN FAST

INDICATIVO

IMPERFETTO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

parlavo
parlavi
parlava
parlavamo
parlavate
parlavano

arrivavo
arrivavi
arrivava
arrivavamo
arrivavate
arrivavano

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

vendevo
vendevi
vendeva
vendevamo
vendevate
vendevano

cadevo
cadevi
cadeva
cadevamo
cadevate
cadevano

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

capivo
capivi
capiva
cavivamo
cavivate
cavivano

finivo
finivi
finiva
finivamo
finivate
finivano

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sentivo
sentivi
sentiva
sentivamo
sentivate
sentivano

partivo
partivi
partiva
partivamo
partivate
partivano

INDICATIVO

TRAPASSATO PROSSIMO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avevo	parlato
avevi	parlato
aveva	parlato
avevamo	parlato
avevate	parlato
avevano	parlato

ero	arrivato/a
eri	arrivato/a
era	arrivato/a
eravamo	arrivati/e
eravate	arrivati/e
erano	arrivati/e

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avevo	venduto
avevi	venduto
aveva	venduto
avevamo	venduto
avevate	venduto
avevano	venduto

ero	caduto/a
eri	caduto/a
era	caduto/a
eravamo	caduti/e
eravate	caduti/e
erano	caduti/e

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avevo	capito
avevi	capito
aveva	capito
avevamo	capito
avevate	capito
avevano	capito

avevo	finito
avevi	finito
aveva	finito
avevamo	finito
avevate	finito
avevano	finito

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avevo	sentito
avevi	sentito
aveva	sentito
avevamo	sentito
avevate	sentito
avevano	sentito

ero	partito/a
eri	partito/a
era	partito/a
eravamo	partiti/e
eravate	partiti/e
erano	partiti/e

CONGIUNTIVO

PRESENTE

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

parli
parli
parli
parliamo
parliate
parlino

arrivi
arrivi
arrivi
arriviamo
arriviate
arrivino

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

venda
venda
venda
vendiamo
vendiate
vendano

cada
cada
cada
cadiamo
cadiate
cadano

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

capisca
capisca
capisca
capiamo
capiate
capiscano

finisca
finisca
finisca
finiamo
finate
finscano

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

senta
senta
senta
sentiamo
sentiate
sentano

parta
parta
parta
partiamo
partiate
partano

CONGIUNTIVO

PASSATO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

abbia
abbia
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

parlato
parlato
parlato
parlato
parlato
parlato

sia
sia
sia
siamo
siate
siano

arrivato/a
arrivato/a
arrivato/a
arrivati/e
arrivati/e
arrivati/e

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

abbia
abbia
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

venduto
venduto
venduto
venduto
venduto
venduto

sia
sia
sia
siamo
siate
siano

caduto/a
caduto/a
caduto/a
caduti/e
caduti/e
caduti/e

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

abbia
abbia
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

capito
capito
capito
capito
capito
capito

sia
sia
sia
siamo
siate
siano

finito/a
finito/a
finito/a
finiti/e
finiti/e
finiti/e

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

abbia
abbia
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

sentito
sentito
sentito
sentito
sentito
sentito

sia
sia
sia
siamo
siate
siano

partito/a
partito/a
partito/a
partiti/e
partiti/e
partiti/e

CONGIUNTIVO

IMPERFETTO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

parlassi
parlassi
parlasse
parlassimo
parlaste
parlassero

arrivassi
arrivassi
arrivasse
arrivassimo
arrivaste
arrivassero

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

vendessi
vendessi
vendesse
vendessimo
vendeste
vendessero

cadessi
cadessi
cadesse
cadessimo
cadeste
cadessero

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

capissi
capissi
capisse
capissimo
capiste
capissero

finissi
finissi
finisse
finissimo
finiste
finissero

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sentissi
sentissi
sentisse
sentissimo
sentiste
sentissero

partissi
partissi
partisse
partissimo
partiste
partissero

CONGIUNTIVO

TRAPASSATO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avessi
avessi
avesse
avessimo
aveste
avessero

parlato
parlato
parlato
parlato
parlato
parlato

fossi
fossi
fosse
fossimo
foste
fossero

arrivato/a
arrivato/a
arrivato/a
arrivato/e
arrivati/e
arrivati/e

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avessi
avessi
avesse
avessimo
aveste
avessero

venduto
venduto
venduto
venduto
venduto
venduto

fossi
fossi
fosse
fossimo
foste
fossero

caduto/a
caduto/a
caduto/a
caduto/e
caduti/e
caduti/e

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avessi
avessi
avesse
avessimo
aveste
avessero

capito
capito
capito
capito
capito
capito

avessi
avessi
avesse
avessimo
aveste
avessero

finito
finito
finito
finito
finito
finito

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avessi
avessi
avesse
avessimo
aveste
avessero

sentito
sentito
sentito
sentito
sentito
sentito

fossi
fossi
fosse
fossimo
foste
fossero

partito/a
partito/a
partito/a
partiti/e
partiti/e
partiti/e

CONDIZIONALE

PRESENTE

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

parlerei
parleresti
parlerebbe
parleremmo
parlereste
parlerebbero

arriverei
arriveresti
arriverebbe
arriveremmo
arrivereste
arriverebbero

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

venderei
venderesti
venderebbe
venderemmo
vendereste
venderebbero

cadrei
cadresti
cadrebbe
cadremmo
cadreste
cadrebbero

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

capirei
capiresti
capirebbe
capiremmo
capireste
capirebbero

finirei
finiresti
finirebbe
finiremmo
finireste
finirebbero

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sentirei
sentiresti
sentirebbe
sentiremmo
sentireste
sentirebbero

partirei
partiresti
partirebbe
partiremmo
partireste
partirebbero

CONDIZIONALE

PASSATO

-ARE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

parlato
parlato
parlato
parlato
parlato
parlato

sarei
saresti
sarebbe
saremmo
sareste
sarebbero

arrivato/a
arrivato/a
arrivato/a
arrivato/a
arrivati/e
arrivati/e

-ERE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

venduto
venduto
venduto
venduto
venduto
venduto

sarei
saresti
sarebbe
saremmo
sareste
sarebbero

caduto/a
caduto/a
caduto/a
caduti/e
caduti/e
caduti/e

-IRE

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

capito
capito
capito
capito
capito
capito

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

finito
finito
finito
finito
finito
finito

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

avrei
avresti
avrebbe
avremmo
avreste
avrebbero

sentito
sentito
sentito
sentito
sentito
sentito

sarei
saresti
sarebbe
saremmo
sareste
sarebbero

partito/a
partito/a
partito/a
partiti/e
partiti/e
partiti/e

IMPERATIVO

-ARE

**tu
Lei
noi
voi
Loro**

**parla
parli
parliamo
parlate
parlino**

**arriva
arrivì
arriviamo
arrivate
arrivino**

-ERE

**tu
Lei
noi
voi
Loro**

**vendi
venda
vendiamo
vendete
vendano**

**cadi
cada
cadiamo
cadete
cadano**

-IRE

**tu
Lei
noi
voi
Loro**

**capisci
capisca
capiamo
capite
capiscano**

**finisci
finisca
finiamo
finite
finiscano**

**tu
Lei
noi
voi
Loro**

**senti
senta
sentiamo
sentite
sentano**

**parti
parta
partiamo
partite
partano**

IMPERATIVO
(forme irregolari)

essere

tu
Lei
noi
voi
Loro

sii
sia
siamo
siate
siano

dare

da'
dia
diamo
date
diano

stare

sta'
stia
stiamo
state
stiano

avere

tu
Lei
noi
voi
Loro

abbi
abbia
abbiamo
abbiate
abbiano

sapere

sappi
sappia
sappiamo
sappiate
sappiano

fare

fa'
faccia
facciamo
fate
facciano

andare

tu
Lei
noi
voi
Loro

va'
vada
andiamo
andate
vadano

dire

di'
dica
diciamo
dite
dicano

venire

vieni
venga
veniamo
venite
vengano

STARE + GERUNDIO*

PARL-	ANDO
VEND-	ENDO
STARE +	
CAP-	ENDO
SENT-	ENDO

The combination of verb STARE and the gerundio presente is used to form the Progressive Construction. Thus:

Sto parlando	<i>I am speaking</i>
Stavo parlando	<i>I was speaking</i>
Starò parlando	<i>I will be speaking</i>
Sto partendo	<i>I am leaving</i>
Stavo partendo	<i>I was leaving</i>
Starò partendo	<i>I will be leaving</i>

**The Italian term gerundio refers to a verbal adverb (e.g., sto parlando; parlando con lui, ho visto Mariolina). It does not equate with the English “gerund” which refers to a verbal noun (e.g., smoking is prohibited); neither does it equate with the English “present participle” which refers to a verbal adjective (e.g., I want to meet the person smoking over there).*

INDICATIVO PRESENTE
(di alcuni verbi irregolari)

andare

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

vado
vai
va
andiamo
andate
vanno

avere

ho
hai
ha
abbiamo
avete
hanno

dovere

devo
devi
deve
dobbiamo
dovete
devono

dare

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

do
dai
dà
diamo
date
danno

dire

dico
dici
dice
diciamo
dite
dicono

essere

sono
sei
è
siamo
siete
sono

fare

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

faccio
fai
fa
facciamo
fate
fanno

potere

posso
puoi
può
possiamo
potete
possono

sapere

so
sai
sa
sappiamo
sapete
sanno

uscire

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

esco
esci
esce
usciamo
uscite
escono

venire

vengo
vieni
viene
veniamo
venite
vengono

volere

voglio
vuoi
vuole
vogliamo
volete
vogliono

ESSERE/AVERE + PARTICIPIO PASSATO

**ESSERE
or +
AVERE**

(past participle)

PARL-	ATO
VEND-	UTO
CAP-	ITO
SENT-	ITO

The combination of essere or avere plus the past participle is used to form many compound verb phrases. Most verbs take avere. Some verbs that take essere are: andare, venire, entrare, uscire, partire, nascere, morire.

Examples:

Ho parlato.

I spoke.

(or)

I have spoken.

Avevo parlato.

I had spoken.

Avrò parlato.

I will have spoken.

È partito/a.

S/he left. (or)

S/he has left.

Era partito/a.

S/he had left.

Sarà partito/a.

S/he will have left.

**With essere, the past participle agrees with the subject in gender and number.*

ex: I signori sono partiti sabato.

With avere, the past participle agrees with preceding direct objects such as lo, la, li, le.

ex: Che belle scarpe, signora! Dove le ha comprate?

PARTICIPIO PASSATO
(alcune forme irregolari)

-ARE

stato *from* stare/essere

-ERE

letto	leggere
nato	nascere
perso (<i>also: perduto</i>)	perdere
preso	prendere
sceso	scendere
scritto	scrivere
rimasto	rimanere
visto (<i>also: veduto</i>)	vedere

-IRE

detto *from* dire
morto *from* morire
venuto *from* venire

PASSATO PROSSIMO
 (di alcuni verbi usati con essere)

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sono	andato/a
sei	andato/a
è	andato/a
siamo	andati/e
siete	andati/e
sono	andati/e

sono	stato/a
sei	stato/a
è	stato/a
siamo	stati/e
siete	stati/e
sono	stati/e

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sono	rimasto/a
sei	rimasto/a
è	rimasto/a
siamo	rimasti/e
siete	rimasti/e
sono	rimasti/e

sono	passato/a
sei	passato/a
è	passato/a
siamo	passati/e
siete	passati/e
sono	passati/e

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sono	ritornato/a
sei	ritornato/a
è	ritornato/a
siamo	ritornati/e
siete	ritornati/e
sono	ritornati/e

sono	salito/a
sei	salito/a
è	salito/a
siamo	saliti/e
siete	saliti/e
sono	saliti/e

io
tu
lui/lei
noi
voi
loro

sono	uscito/a
sei	uscito/a
è	uscito/a
siamo	usciti/e
siete	usciti/e
sono	usciti/e

sono	venuto/a
sei	venuto/a
è	venuto/a
siamo	venuti/e
siete	venuti/e
sono	venuti/e

SOSTANTIVI

Nouns may have one or more forms, as in the examples:

1 - form

	<i>masculine</i>	<i>feminine</i>
	bar	città

These normally end in a consonant or a stressed vowel.

2 - form

	<i>masculine</i>	
sing.	dollaro	programma
pl.	dollarì	programmi

Most nouns ending in -o are masculine.

	<i>feminine</i>	
sing.	lira	mano
pl.	lire	mani

Most nouns ending in -a are feminine.

3 - form

sing.	turista	
pl.	turisti	turiste

Most in this class are cognates of English words in "-ist."

4 - form

	<i>masculine</i>	<i>feminine</i>
sing.	figlio	figlia
pl.	figli	figlie

Although most nouns that refer to animate beings have four forms (like figlio, figli, figlia, figlie), some do not (e.g., scapolo, scapoli). There is no way to predict.

ARTICOLI DETERMINATIVI E INDETERMINATIVI

The article classifies a following noun in terms of gender and number.

	Indeterminativo singolare (a, an)	Determinativo singolare	Determinativo plurale (the)
<i>masculine</i>	un (uno)	il (lo, l')	i (gli)
<i>feminine</i>	una (un')	la (l')	le

uno, lo, gli are used before masculine words beginning with -z or with -s followed by a consonant.

<i>Examples:</i>	uno zio (<i>un uncle</i>)	uno sbaglio (<i>a mistake</i>)
	lo zio (<i>the uncle</i>)	lo sbaglio (<i>the mistake</i>)
	gli zii (<i>the uncles</i>)	gli sbagli (<i>the mistakes</i>)
	lo stesso signore	<i>(the same gentleman)</i>

gli is also used before masculine plural words beginning with a vowel.

Examples: gli orologi
gli altri signori

The apostrophized articles are used for singular words beginning with a vowel.

	<i>feminine</i>	<i>masculine</i>
<i>Examples:</i>	l'ambasciata	l'orologio
	un'ambasciata	
	un'altra signora	l'altro signore

PREPOSIZIONI

preposizioni semplici

(*simple prepositions*)

di, a, da, in, con, su, per, tra, fra

preposizioni articolate

(*preposition + definite article contractions*)

di + il = del

di + lo = dello

di + l' = dell'

di + la = della

di + i = dei

di + gli = degli

di + le = delle

a + il = al

a + lo = allo

a + l' = all'

a + la = alla

a + i = ai

a + gli = agli

a + le = alle

da + il = dal

da + lo = dallo

da + l' = dall'

da + la = dalla

da + i = dai

da + gli = dagli

da + le = dalle

in + il = nel

in + lo = nello

in + l' = nell'

in + la = nella

in + i = nei

in + gli = negli

in + le = nelle

su + il = sul

su + lo = sullo

su + l' = sull'

su + la = sulla

su + i = sui

su + gli = sugli

su + le = sulle

PRONOMI PERSONALI**soggetto (subject)**

io (I)
tu (you [familiar sing.])
lui (he)
lei (she)
Lei (you [formal sing.])
noi (we)
voi (you [pl.])
loro (they)
Loro (you [highly formal pl.])

riflessivi (reflexive)

mi (corresponds to io)
ti (corresponds to tu)
si (corresponds to lui ,lei, Lei, Loro, loro)
ci (corresponds to noi)
vi (corresponds to voi)

oggetto diretto (direct object)

mi (me)
ti (you [familiar sing.])
lo (him, it)
la (her, it)
Le (you [formal sing.])
ci (us)
vi (you [pl.])
li, le (them)
Li, Le (you [highly formal pl.])

oggetto indiretto (indirect object)

mi (to me)
ti (to you [familiar sing.])
gli (to him)
le (to her)
Le (to you [formal sing.])
ci (to us)
vi (to you [pl.])
gli (to them)
Loro (to you [highly formal pl.])

AGGETTIVI E PRONOMI POSSESSIVI

	<i>singular</i>	<i>plural</i>	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>m.</i>	mio	miei	nostro	nostri
<i>f.</i>	mia	mie	nostra	nostre
<i>m.</i>	tuo	tuoi	vostro	vostri
<i>f.</i>	tua	tue	vostra	vostre
<i>m.</i>	suo	suoi	loro	loro
<i>f.</i>	sua	sue	loro	loro

N.B.

1. Possessives (whether pronouns or adjectives) normally require *il, i, la, or le* before them. Examples:

il mio amico

la mia amica

i miei amici

le mie amiche

il suo

le nostre

2. Exceptions include singular, unmodified kinship terms such as: **marito** (*husband*), **moglie** (*wife*), **padre** (*father*), **madre** (*mother*), **figlio** (*son*), **figlia** (*daughter*), **fratello** (*brother*), **sorella** (*sister*), **suocera** (*mother-in-law*), **suocero** (*father-in-law*), **cognata** (*sister-in-law*), **cognato** (*brother-in-law*), **zia** (*aunt*), **zio** (*uncle*), **nonna** (*grandmother*), **nonno** (*grandfather*), **nipote** (*nephew, niece, grandson, granddaughter*) provided that the possessive precedes and is not **loro**. Thus:

but:

mio marito, sua moglie, nostro figlio

il loro padre, la loro sorella

PRONOMI RELATIVI

(Subject or direct object of a verb)

(After di, a, da, in, con, su, per, tra, fra)

*masculine
sing.
feminine*

*che, il quale
che, la quale*

*+ cui, il quale
+ cui, la quale*

*masculine
pl.
feminine*

*che, il quale
che, la quale*

*+ cui, il quale
+ cui, la quale*

The basic relative pronouns are che and cui. Che may be used as the subject or object of a verb, whereas cui occurs after a preposition.

Examples:

La persona **che** sta parlando è americana.
(che subject of sta parlando)

La persona **che** noi vogliamo invitare è americana.
(che object of invitare)

La persona **con cui** vogliamo parlare è americana.
(object of the preposition con)

Che or cui is sometimes replaced by il quale, la quale, i quali, le quali.

PRONOMI INTERROGATIVI

come	<i>how</i>	<i>Ex:</i> Come legge l'italiano Lei?
quando	<i>when</i>	Quando legge Lei?
dove	<i>where</i>	Dove legge Lei?
chi	<i>who</i>	Chi legge questo libro?
	<i>whom</i>	Chi vede Lei?
di chi	<i>whose</i>	Di chi è questo libro?
quale		Quale libro legge?
quali	<i>which</i>	Quali libri legge?
che		Che legge Lei?
cosa	<i>what</i>	Cosa legge Lei?
che cosa		Che cosa legge Lei?
perché	<i>why</i>	Perché legge questo libro?
quanto	<i>how much</i>	Quanto legge Lei?
quanta	<i>how much</i>	Quanta acqua beve Lei?
quanti	<i>how many</i>	Quanti libri legge Lei?
quante	<i>how many</i>	Quante lingue parla Lei?

AGGETTIVI

Most adjectives with dictionary forms in -o have four forms, like:

	<i>masculine</i>	<i>feminine</i>
<i>sing.</i>	alto	alta
<i>pl.</i>	alti	alte
<i>sing.</i>	brutto	brutta
<i>pl.</i>	brutti	brutte
<i>sing.</i>	cattivo	cattiva
<i>pl.</i>	cattivi	cattive
<i>sing.</i>	bravo	brava
<i>pl.</i>	bravi	brave

Most adjectives with dictionary forms in -e have two forms, like:

<i>masculine-feminine singular</i>	<i>masculine-feminine plural</i>
interessante	interessanti
brillante	brillanti
importante	importanti
differente	differenti
indigente	indigenti
divertente	divertenti
indipendente	indipendenti
abbiente	abbienti
grande	grandi

AGGETTIVI E PRONOMI DIMOSTRATIVI

(this/these)

	<i>masculine</i>	<i>feminine</i>
<i>sing.</i>	questo	questa
<i>pl.</i>	questi	queste

(that/those)

	<i>masculine</i>	<i>feminine</i>
<i>sing.</i>	quello	quella
<i>pl.</i>	quelli	quelle

- a) *These forms occur without a noun, i.e., as pronouns.*
- b) *When followed by a descriptive word or phrase, these forms have the force of "the one/the ones." Thus:*

quello buono "the good one"

- c) *Before nouns, i.e., as adjectives, the endings correspond to those of the definite article. Thus:*

quel libro	quei signori	quella casa
quell'amico	quegli alberghi	quell'amica
quello zio	quegli sbagli	quelle valigie

CONGIUNZIONI

e	<i>and</i>	<i>Ex:</i>	Mangio pane e burro.
o	<i>or</i>		Desidera acqua o vino?
ma	<i>but</i>		Vedo Mario ma non Luca.
quando	<i>when</i>		Studio quando ho tempo.
mentre	<i>while</i>		Ascolto la radio mentre lavoro.
perché	<i>because</i>		Non esco perché devo studiare.
se	<i>if</i>		Starò a casa se piove.

AVVERBI

**tranquillamente, facilmente, regolarmente, raramente, sicuramente,
certamente, difficilmente, ecc.***

molto, poco, troppo

qui, qua, lì, là, laggiù, dove, davanti, dietro, contro, su

ora, adesso, oggi, domani, subito, poi, dopo, presto, prima

sì, certo, davvero

no, non, mai, nemmeno, nè

forse

anche, pure, inoltre

**Many adverbs are formed by adding -mente to the feminine singular form of the adjective. Adjectives which end in vowel + -le or -re drop the final -e when -mente is added.*

Answers to Reading Exercises

Listening Comprehension text - Lesson I: (AT THE AIRPORT - I)

Il signor Franchi va in Italia in veste ufficiale. Va per rappresentare il suo Paese; non va come turista. Lui rimane a Roma tre anni. Il suo indirizzo sarà: Ambasciata Americana, Roma.

Multiple Choice Answers:

1. d
2. a
3. a
4. b
5. d

Listening Comprehension text - Lesson III: (AT THE EXCHANGE OFFICE)

Il signor Franchi desidera cambiare dei dollari. Va in banca. Il cambio di oggi è di: 1 a 1.290 per valuta, e di 1 a 1.290 per assegni viaggiatori. Il signor Franchi cambia valuta, e preferisce banconote di piccolo taglio.

Multiple Choice Answers:

1. b
2. c
3. a
4. b
5. c

Reading for Content - Lesson IV: (GETTING THE LOCAL TIME)

True or False:

1. F
2. F
3. T
4. F
5. F
6. T
7. F
8. T

Listening Comprehension text - Lesson V: (AT THE HOTEL-I)

Il signor Franchi arriva all'albergo dove ha una prenotazione. L'Ambasciata Americana ha prenotato una stanza singola con doccia. La stanza è al quinto piano; è la 223. Il signor Franchi lascia al receptionist un documento di riconoscimento. Il receptionist dà al signor Franchi la chiave della stanza, e fa portare in camera le valigie.

Multiple Choice Answers:

1. b
2. d
3. d
4. c
5. b

Listening Comprehension text - Lesson VII: (AT THE HOTEL-III)

Il signor Franchi chiama il servizio sveglia per farsi svegliare il giorno dopo alle sette. Chiama anche il servizio camere per ordinare la prima colazione in camera. Più tardi chiama il signor Giuliani, un italiano. Il signor Giuliani non c'è; è fuori. Il signor Franchi lascia il suo nome e il suo recapito.

Multiple Choice Answers:

1. c
2. b
3. c
4. a
5. c
6. a

Listening Comprehension text - Lesson IX: (GOING BY TAXI)

Il signor Franchi vuole andare dal barbiere; giacché fuori piove decide di prendere un tassì. Nelle Pagine Gialle trova il numero del posteggio da chiamare. Dopo alcuni minuti, il tassì arriva, il signor Franchi dà al tassista l'indirizzo del barbiere. Con la pioggia il traffico è quasi paralizzato. Ciò, non dispiace al signor Franchi; che così può ammirare la città, che nonostante la pioggia e il caos, è molto affascinante. Quando il tassì arriva dal barbiere, il signor Franchi paga la corsa, e dà la mancia al tassista.

Multiple Choice Answers:

1. a
2. a
3. c
4. d
5. a
6. a
7. b

Reading for Content - Lesson X: (GETTING AROUND)

True or False:

1. F
2. T
3. F
4. T
5. F
6. T
7. F

Listening Comprehension text - Lesson XI: (AT THE EMBASSY I)

Il signor Franchi arriva all'Ambasciata alle dodici in punto. Il suo collega, l'avvocato Soldani è nel suo ufficio insieme ad altri due colleghi. L'avvocato presenta al signor Franchi i due colleghi, il ragionier Trapani dell'ufficio Personale, e il dottor Druso dell'ufficio Passaporti. Il dottor Druso sarà l'assistente del signor Franchi. Lui ha sempre lavorato all'Ambasciata, e da tre anni lavora nell'ufficio Passaporti. La sua esperienza e conoscenza del lavoro saranno senza dubbio di molto aiuto al signor Franchi.

Multiple Choice Answers:

1. c
2. b
3. c
4. c
5. d

Listening Comprehension text - Lesson XIII: (SHOPPING FOR CLOTHES)

Il signor Franchi non ha ancora ricevuto tutto il suo guardaroba dagli Stati Uniti; e in verità ha bisogno di un impermeabile, poiché piove da parecchi giorni. Un pomeriggio dopo l'orario d'ufficio, va a fare acquisti in un negozio di abbigliamento che è a due passi dal suo albergo. In questo negozio ci sono molti capi di abbigliamento di ottima qualità, ma i prezzi sono esorbitanti. Il signor Franchi non vuole spendere molti soldi; anche perché ha già un impermeabile, che ha acquistato negli Stati Uniti, l'autunno scorso. Ma l'ha lasciato lì, insieme a molte altre cose, e adesso piove. Il commesso del negozio gli fa vedere vari modelli, e l'aiuta a provarli. Dopo molte prove, il signor Franchi trova la taglia giusta e lo compra.

Multiple Choice Answers:

1. b
2. c
3. c
4. a
5. d

Listening Comprehension text - Lesson XV: (EATING OUT I)

Alcuni colleghi hanno invitato il signor Franchi a cena fuori. Uno di loro ha chiamato un ristorante ed ha prenotato un tavolo per nove, per la sera seguente. Il giorno dopo, verso le otto di sera, la comitiva composta di cinque uomini, tra cui il signor Franchi, e quattro donne si è ritrovata in una trattoria in Trastevere, un vecchio e rinomato quartiere di Roma.

La comitiva ha atteso un bel po', prima di essere servita, perché il locale era affollatissimo. L'attesa, per chi va a cena fuori, è piacevole, perché andare al ristorante significa trascorrerci la serata, specialmente quando si è in buona compagnia. Per la comitiva il tempo è passato allegramente fra una discussione, un brindisi e una sigaretta. A prendere le ordinazioni è stato il proprietario, il quale ha suggerito diversi piatti tipici del locale, e un buon vino rosso d'annata.

Multiple Choice Answers:

1. c
2. b
3. c
4. b
5. b

Reading for Content - Lesson XVI: (EATING OUT II)

True or False:

1. F
2. T
3. F
4. T
5. F
6. F
7. F
8. T
9. F

Listening Comprehension text - Lesson XVII: (PHONE CALL)

Un signore, il signor Marchetti, deve affittare la sua casa perché si deve trasferire per motivi di lavoro in un'altra città. Ha messo un annuncio su due giornali, uno sul quotidiano della città, "La Sicilia" e l'altro sul "Corriere della Sera". L'annuncio dice:

The image consists of three main parts. On the left is a box labeled 'ANTENNA SICILIA'. In the center is a large box labeled 'LA SICILIA' containing the rental advertisement. On the right is a box labeled 'tve TELETTNA'. Below the 'ANTENNA SICILIA' box is the text 'Anno XLV - N. 4 - L. 1000'. Below the 'tve TELETTNA' box is the date 'Giovedì, 5 Gennaio 1989'. The central box contains the following text:

AFFITTASI

Zona S.Anna:	privato affitta casa signorile. Panoramicissima vista mare, sette vani più servizi: quattro camere da letto, salone, soggiorno, cucina abitabile, tripli servizi e garage. Telefonare ore pasti allo 0922/26565.
---------------------	--

La casa è un po' fuori città, a pochi chilometri dal mare. La vista è semplicemente stupenda; si vede l'aperta campagna e all'orizzonte il mare. Le camere sono ampie e luminose. La portafinestra del soggiorno si apre su una veranda; la cucina all'americana è moderna; ha la zona cottura nel centro e ci sono tre lucernari. Poiché non hanno bambini, i Marchetti hanno adibito una delle camere da letto a studio. La casa va benissimo per una coppia con figli.

Multiple Choice Answers:

1. c
2. b
3. a
4. d
5. c
6. d
7. b
8. a

Listening Comprehension text - Lesson XIX: (AT THE OFFICE II)

Il figlio maggiore dei signori Franchi, Brian, si è iscritto a un torneo estivo di calcio. Anche se negli Stati Uniti il calcio è uno sport poco conosciuto, un numero sempre maggiore di ragazzi e ragazze lo pratica. Brian ha il ruolo di centravanti nella squadra "Don Bosco", che è la squadra della parrocchia "San Giovanni", la chiesa dove i Franchi vanno a messa. Due giorni alla settimana c'è l'allenamento e la domenica giocano la partita. Ieri durante la partita, Brian si è rotto una gamba. L'allenatore ha telefonato al Pronto Soccorso più vicino per richiedere un'ambulanza che è arrivata dopo pochi minuti.

Multiple Choice Answers:

1. d
2. a
3. c
4. a
5. b

Listening Comprehension text - Lesson XXI: (COFFEE BREAK AT THE OFFICE)

Diversi anni fa il signor Franchi ha avuto una borsa di studio, ed è andato alla Johns Hopkins a Bologna. Allora a Bologna aveva fatto un sacco di amicizie con studenti italiani; ma col passar del tempo i contatti sono scemati.

L'altro giorno, mentre era al bar con un collega, fra gli avventori del bar ha riconosciuto un caro amico che ormai né vedeva né sentiva da anni. Immaginate la gioia del signor Franchi! L'amico gli ha parlato della sua vita, gli ha detto che vive tuttora a Bologna, dove insegna tedesco in un liceo linguistico.

L'amico del signor Franchi è torinese, è vissuto a Torino fino all'età di diciotto anni; poi la famiglia si è trasferita a Bologna, dove lui ha frequentato l'università pur continuando a vivere con i suoi. Adesso si trova a Roma per motivi di famiglia, dove si fermerà qualche giorno, dopo di che andrà in vacanza in Sicilia.

Multiple Choice Answers:

1. d
2. a
3. c
4. b
5. c

Reading for Content - Lesson XXII: (DINING WITH AN ITALIAN FAMILY)

True or False:

1. F
2. T
3. F
4. T
5. T
6. T
7. T
8. F
9. T
10. T

Listening Comprehension text - Lesson XXIII: (INVITING PEOPLE)

Dopo tanti inviti arriva sempre il momento di doverli ricambiare. Proprio l'altra sera i Franchi ne parlavano ed insieme hanno preparato una lista delle persone da invitare. A far gli inviti ci penserà la signora, la quale ha già deciso di spedire dei biglietti d'invito ad alcuni e di telefonare personalmente a degli altri. Sembra facile in teoria, ma in realtà non lo è. Si finisce sempre con fare delle magre figure dimenticando di invitare Tizio, Caio o Sempronio. Infine hanno invitato dodici persone fra colleghi d'ufficio, conoscenti e amici.

La data e l'ora sono state fissate, adesso resta il menù. La signora non ha ancora deciso se fare una cena in piedi o seduti. La sua più grande preoccupazione è come fare a servire dodici persone da sola e pretendere di godersi la serata; perché la domestica che va da lei a ore è un po' anziana e le ha già fatto capire in occasioni varie di non contare su di lei per nessun motivo. La signora Franchi deve risolvere questo inconveniente, pensa di parlarne al marito e sentire un po' cosa ne pensa lui.

Multiple Choice Answers:

1. a
2. c
3. b
4. b

Listening Comprehension text - Lesson XXV: (HIRING HELP - MEETING THE BABY-SITTER)

La portinaia è stata più efficiente dell'Agenzia di collocamento, perché nel giro di due giorni ha trovato una signora che sarebbe disponibile a lavorare di sera. Nel primo pomeriggio di ieri infatti, la donna di servizio si è presentata alla signora Franchi, la quale l'aspettava. Parlando la signora Franchi è venuta a sapere che la colf cercava lavoro, dal momento che la famiglia dove attualmente lavora si trasferisce. In poche parole, fra poco sarà senza lavoro.

Per il momento si sono accordate sull'ora e sul prezzo per la sera in cui la signora darà la cena; nel frattempo la colf le ha detto che le avrebbe fatto avere le referenze; dopo di che starà alla signora Franchi decidere se assumerla o meno. L'idea di dover licenziare l'altra colf francamente non le va, perché la conosce da parecchio tempo e si fida ciecamente di lei.

Chissà, forse finirà con l'assumere la nuova colf; perché con il lavoro del marito deve spesso dare dei ricevimenti, ed è alquanto difficile trovare qualcuno che lavori ad ore, di sera, e saltuariamente.

Multiple Choice Answers:

1. d
2. c
3. a
4. a
5. b

Listening Comprehension text - Lesson XXVII: (EMERGENCY CALLS)

Oggi giovedì 26 novembre, i Franchi si sono alzati di buon'ora hanno fatto colazione, e via in macchina. Vogliono trascorrere il ponte di fine settimana ad Assisi e rientrare a Roma domenica sera.

Prima di imboccare la statale per Terni, si sono fermati a far benzina, hanno fatto controllare la pressione delle gomme, l'olio e l'acqua.

Stranamente, non c'è molto traffico; ogni tanto passa un camion a tutta velocità e poi calma di nuovo. C'è molto vento, l'autunno è già arrivato, la campagna tutt'intorno è brulla e deserta.

I bambini seduti dietro, si sono addormentati. Con il vento la ricezione radiofonica è pessima e hanno spento la radio. Ogni tanto uno dei due dice qualcosa e poi silenzio di tomba. Non sono di buon umore; oggi, negli Stati Uniti è la festa del «Ringraziamento», e la signora Franchi darebbe chissà che cosa per essere con la sua famiglia.

Improvvisamente la macchina si ferma, lì, nel mezzo della strada, così di colpo, senza preavviso, senza che qualche spia si sia accesa per segnalare un guasto qualsiasi. Il signor Franchi, calmissimo, gira la chiave, il motorino d'avviamento non dà cenni di vita. Se prima c'era poco traffico, adesso sembra che loro siano gli unici automobilisti in giro. Si ricordano d'aver visto una fattoria, ma a quanti chilometri?

I bambini dormono ancora. Decidono di spingere la macchina sulla corsia di sosta d'emergenza che proprio in quel punto è quasi nulla; fatto ciò, aspettano. Passano i primi dieci minuti, poi mezz'ora, poi tre quarti d'ora, nessuna delle macchine che sono passate si è fermata. Infine il signor Franchi spazientito decide di incamminarsi verso la fattoria che avevano visto prima, quando la signora Franchi nota un trattore venire nella loro direzione.

(continua)

Multiple Choice Answers:

1. c
2. b
3. c
4. d
5. a
6. c

Reading for Content - Lesson XXVIII: (CAR PROBLEMS)

True or False:

1. F
2. F
3. T
4. F
5. T
6. F
7. F
8. F
9. T

Listening Comprehension text - Lesson XXIX: (RENTING A CAR)

L'incarico del signor Franchi in Italia sta per finire. La signora Franchi è dispiaciuta, perché i suoi genitori che le avevano promesso di andarli a trovare, finora non lo hanno fatto. I suoi sono stati in Italia quando entrambi erano studenti universitari, e tuttora ne conservano un caro ricordo. La signora è certa che a loro piacerebbe rifare il viaggio eppure, per un motivo o per un altro hanno continuato a rimandare. Solo pochi giorni fa hanno comunicato alla figlia che sarebbero venuti ma non le hanno detto quando di preciso.

Ora sono i suoi che vorrebbero farle una sorpresa. Infatti, hanno già deciso la data, hanno fatto le prenotazioni, e pur non avendo trovato un volo diretto per Roma, (devono infatti fermarsi a Milano), vanno lo stesso. Vogliono veramente fare una sorpresa alla figlia.

Finalmente il giorno della partenza è arrivato. Dopo un volo piacevole e tranquillo giungono all'aeroporto di Milano. Senza alcun inconveniente passano la dogana, ed eccoli ora allo sportello dell'Alitalia per fare il check-in per l'altro volo: Milano-Roma. Lì, la prima sorpresa. La signorina dell'Alitalia, dopo aver messo i loro dati nel computer, gli comunica gentilmente che non hanno una prenotazione e che il volo è pieno. Qualora i signori lo vogliano, lei potrebbe metterli in lista d'attesa per il volo successivo che parte alle 17.00. Erano solo le otto del mattino, e non avevano nessuna voglia di passare tutto quel tempo all'aeroporto ...

Molto risoluto il nonnetto, senza neanche consultarsi con la moglie, decide di noleggiare una macchina. Vanno così, alla Hertz. Noleggiano una macchina, si fanno spiegare dall'impiegato come fare per raggiungere l'Autostrada del Sole e partono.

Dopo moltissime ore di macchina, arrivano finalmente a Roma sani e salvi. Qui lui comincia a girare a vuoto. Che traffico! Sono già le dieci di sera di una bella serata d'estate e le vie di Roma sono affollate: si comincia a vivere a quest'ora. Imbocca un senso unico dopo l'altro ma non si rassegna, imperterrita continua a girare e ad assicurare la moglie che presto sarebbero arrivati, in fondo lui, ventotto anni fa Roma l'aveva girata tutta. Arrivano alla fine a casa della figlia, dopo aver chiesto a cinque passanti, di cui solo uno romano, a due automobilisti e a tre vigili.

Multiple Choice Answers:

1. c
2. b
3. a
4. b
5. c

Household Expressions**Il bucato**

Maria, Le faccio vedere come funziona la lavatrice.

Per prima cosa deve dividere la biancheria.

Separi i capi delicati da quelli di colore o bianchi.

Metta il programma su "hot".

Non riempia troppo la lavatrice. Faccia così.

Metta questo bottone su "high" e questo su "regular".

Aggiunga un misurino di detersivo, chiuda lo sportello e giri il bottone su "on".

Dopo tre minuti di lavaggio, aggiunga un misurino di varechina.

Chiuda la lavatrice e la lasci chiusa fino a quando si ferma.

Tolga la biancheria e la metta nell'asciugatrice.

Se è un carico completo regoli il bottone del tempo su 45 (quarantacinque) minuti.

Se non è un carico completo bastano 30 (trenta) minuti.

Quando l'asciugatrice si ferma, tolga la biancheria e la pieghi.

Lasci la biancheria da stirare in questo cesto.

Lavi la biancheria colorata in acqua tiepida o fredda.

Washing clothes

Maria, I am going to show you how to use the washing machine.

First, you have to separate the clothes.

Do not mix dark or delicate clothes with white clothes.

Set this dial on "hot."

Don't put too many clothes in at the same time. Like this.

Set this dial on "high" and this one on "regular."

Add a cup of detergent, close the lid and turn the dial to "on."

Three minutes after it starts to wash, add a cup of bleach.

Close the lid and leave it like that until the machine stops.

Take the clothes out and put them in the dryer.

If it's a full load, set the timer dial for 45 minutes.

If it's a small load, 30 minutes is enough.

Once the dryer has stopped, remove the clothes and fold them.

Leave the clothes to be ironed in this basket.

Wash colored clothes separately in warm water or cold.

Non lavi la biancheria che stinge insieme all'altra.	<i>Clothes whose colors run should never be washed with other clothes.</i>
Usi la varechina solo per la roba bianca.	<i>Use bleach only on white clothes.</i>
Per la roba colorata, regoli questo bottone su "cold" o "warm".	<i>Set this dial on "cold" or "warm" for colored clothes.</i>
La roba di lana non va lavata in lavatrice.	<i>Woolens should not be washed in the washing machine.</i>
Questi indumenti di lana vanno lavati a mano.	<i>These woolen clothes should be washed by hand.</i>
Questi indumenti vanno in tintoria.	<i>These clothes should be sent to the cleaners.</i>
Se non è sicura di qualcosa me lo chieda, per favore.	<i>If you are not sure of something, ask me, please.</i>

L'aspirapolvere

Anita, venga che le mostro come si usa l'aspirapolvere.

Infili la spina nel trasformatore e poi infili la spina del trasformatore nella presa a muro.

Non tocchi questo filo, è pericoloso.

Può prendere la scossa.

Pulisca gli angoli con questo accessorio.

Questa parte si cambia così.

Questo è l'interruttore.

Using the vacuum cleaner

Anita, I am going to show you how to use the vacuum cleaner.

Plug it into the voltage regulator and then plug the voltage regulator into the wall socket.

Don't touch this wire, it is very dangerous.

You could receive an electric shock.

Clean the corners with this attachment.

This is the way you should change this part.

This is the switch.

Passi l'aspirapolvere facendo attenzione ai mobili. Quando pulisce faccia attenzione ai mobili.

Passi l'aspirapolvere finché tutto è pulito.

Se non funziona bene, lo apra così.

Controlli se il sacchetto è pieno.

Se il sacchetto è pieno ne metta uno nuovo.

Si fa così. Provi a farlo Lei.

Il sacchetto nuovo si cambia così e il filtro va qui.

Per pulire le tende lo metta su "low".

Per pulire i tappetti nel soggiorno lo metta su "medium".

Spenga l'aspirapolvere se deve fare qualcos'altro.

Quando ha finito, arrotoli il filo facendo attenzione.

Riponga (metta via) l'aspirapolvere in questo armadio.

Non lo usi sulle piastrelle.

Vacuum carefully so as not to damage the furniture. When you clean, watch out for the furniture.

Vacuum until everything is clean.

If it doesn't work properly, open it up like this.

Check and see if the bag is full.

If the bag is full, replace it with a new one.

This is how it's done. Try and see if you can do it.

The new bag goes in like this and the filter goes here.

The setting should be on "low" to clean the curtains.

To clean the rugs in the family room, the setting should be on "medium."

Turn the vacuum cleaner off if you have to do something else.

When you are through, roll up the cord carefully.

Put the vacuum cleaner away in this closet.

Don't use it on the tile floor.

In cucina con la donna

Lavi l'insalata foglia per foglia.

Bolla l'acqua per cinque minuti e poi la lasci raffreddare.

In the kitchen with the maid

Wash the lettuce leaf by leaf.

Boil the water for five minutes and then let it cool.

La frigga in un po' d'olio.	<i>Fry it in a little bit of oil.</i>
Triti la cipolla finemente.	<i>Chop the onion finely.</i>
Aggiunga sale e pepe.	<i>Add salt and pepper.</i>
La giri facendo attenzione.	<i>Stir it carefully.</i>
Copra (scopra) la pentola.	<i>Cover (uncover) the pot.</i>
La metta al forno a 350°(trecentocinquanta) gradi, scoperta o coperta con la carta argentata.	<i>Put it on the oven, at 350° uncovered, or covered with aluminum foil.</i>
Abbassi (alzi) la temperatura a 250°.	<i>Lower (raise) the temperature to 250°.</i>
Affetti i pomodori così.	<i>Slice the tomatoes like this.</i>
Faccia fondere il burro.	<i>Melt the butter.</i>
Peli le patate e le tagli.	<i>Peel the potatoes and cut them.</i>
Mi porti la farina.	<i>Bring me the flour.</i>
Apparecchi/prepari la tavola.	<i>Set the table.</i>
Dia ancora un po' di minestra a....	<i>Serve/give more soup to</i>
Metta questo nel frigo.	<i>Put this in the refrigerator.</i>
Non lo metta nel congelatore, lo metta in basso.	<i>Do not put it in the freezer; put it below.</i>
Venga a raccogliere i piatti./Sparecchi la tavola, per favore.	<i>Come and pick up the dishes (from the table). Clear the table, please.</i>
Offra un caffè al signore.	<i>Offer the gentleman some coffee.</i>
Porti fuori la spazzatura, per favore.	<i>Put out the trash, please .</i>
Spenga il forno./Accenda il forno.	<i>Turn off the oven./Turn on the oven.</i>
Sciacqui i piatti e li metta nella lavastoviglie.	<i>Rinse the dishes and put them in the dishwasher.</i>
Questa è la manopola del forno.	<i>This is the oven knob.</i>

Cosa c'è ...

What is ...

In camera da letto / In the bedroom

il letto matrimoniale	<i>double bed</i>
i comodini	<i>nightstands</i>
il comò	<i>dresser</i>
l'armadio	<i>armoire/closet</i>
i tappeti	<i>rugs</i>
le tende	<i>curtains</i>

Nel salotto / In the living room

il divano	<i>sofa</i>
il tavolinetto	<i>coffee table</i>
i quadri	<i>paintings</i>
le poltrone	<i>armchairs</i>
le lampade	<i>table lamps</i>
il lampadario	<i>chandelier</i>

Nella stanza da pranzo / In the dining room

il tavolo	<i>table</i>
le sedie	<i>chairs</i>
la credenza	<i>buffet/credenza</i>

Nel soggiorno / In the family room

la televisione	<i>TV</i>
il giradischi	<i>turntable/record player</i>
il registratore	<i>tape recorder</i>
il videoregistratore	<i>VCR</i>
il compact disk	<i>compact disk player</i>

Nel bagno / In the bathroom

la vasca da bagno	<i>bathtub</i>
il lavabo	<i>wash basin</i>
lo specchio	<i>mirror</i>
la doccia	<i>shower</i>
il water	<i>WC/toilet</i>
il rubinetto	<i>faucet</i>
il bidè	<i>bidet</i>

In cucina / In the kitchen

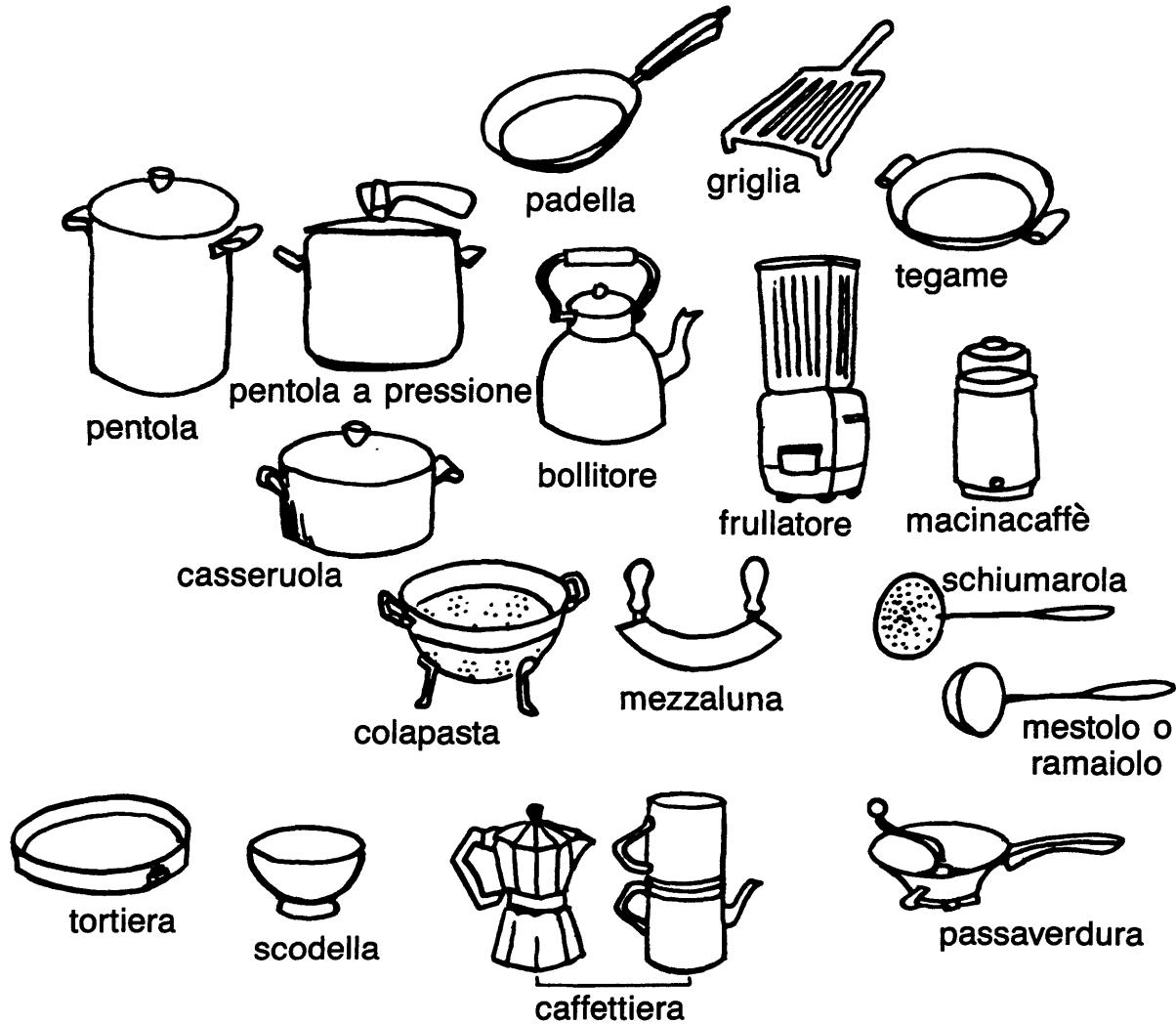
gli elettrodomestici	<i>appliances</i>
il lavello	<i>sink</i>
il frigorifero	<i>refrigerator</i>
il microonde	<i>microwave</i>
gli armadietti	<i>cupboards</i>
la cucina a gas/elettrica	<i>gas/electric range</i>

il forno	<i>oven</i>
i fornelli	<i>burners</i>
la pattumiera	<i>garbage can</i>
la lavastoviglie	<i>dishwasher</i>
il tostapane	<i>toaster</i>
il frullatore	<i>blender</i>
il tagliere	<i>cutting board</i>

Nel ripostiglio / In the storage closet

la scopa	<i>broom</i>
lo spazzolone per lavare	<i>scrubbing brush</i>
la paletta	<i>dustpan</i>
il secchio	<i>bucket</i>
lo strofinaccio	<i>rag</i>
i detersivi	<i>detergents</i>
il sapone	<i>soap</i>
la lucidatrice	<i>wax polisher</i>
l'aspirapolvere	<i>vacuum cleaner</i>

Cosa c'è negli armadietti della cucina? / What is in the cupboards?



Cosa c'è nella credenza? / What is in the buffet?



CONVERSION TABLE**Tabella di conversioni per pesi e misure**

Symbol	When you know	Multiply by	To find	Symbol
LENGTH				
in.	inches	2.54	centimeters	cm
ft.	feet	30	centimeters	cm
yd.	yards	0.9	meters	m
mi.	miles	1.6	kilometers	Km
cm	centimeters	0.4	inches	in.
m	meters	3.3	feet	ft.
m	meters	1.1	yards	yd.
Km	kilometers	0.6	miles	mi.
AREA				
sq. in.	square inches	6.5	sq. centimeters	cm ²
sq. ft.	square feet	0.09	sq. meters	m ²
sq. yd.	square yards	0.8	sq. meters	m ²
sq. mi.	square miles	2.6	sq. kilometers	Km ²
	acres	0.4	hectares	ha
cm ²	sq. centimeters	0.16	sq. inches	in. ²
m ²	sq. meters	1.2	sq. yards	yd. ²
Km ²	sq. kilometers	0.4	sq. miles	mi. ²
ha	hectares (10,000 m. ²)	2.5	acres	
MASS (WEIGHT)				
oz.	ounces	28	grams	g
lb.	pounds	0.45	kilograms	Kg
	short tons (2,000 lbs.)	0.9	tonnes	t
	long tons (2,240 lbs.)	1.01	tonnes	t
g	grams	0.035	ounces	oz.
Kg	kilograms	2.2	pounds	lb.
t	tonnes (1,000 Kg.)	1.1	short tons	
t	tonnes (1,000 Kg.)	0.98	long tons	

ITALIAN FAST

VOLUME

<i>tsp.</i>	<i>teaspoon</i>	5	<i>milliliters</i>	<i>ml</i>
<i>tbsp.</i>	<i>tablespoon</i>	15	<i>milliliters</i>	<i>ml</i>
<i>fl. oz.</i>	<i>fluid ounces</i>	30	<i>milliliters</i>	<i>ml</i>
<i>c.</i>	<i>cups</i>	0.24	<i>liters</i>	<i>/</i>
<i>pt.</i>	<i>pints</i>	0.47	<i>liters</i>	<i>/</i>
<i>qt.</i>	<i>quarts</i>	0.95	<i>liters</i>	<i>/</i>
<i>gal.</i>	<i>gallons (U.S.)</i>	3.8	<i>liters</i>	<i>/</i>
<i>ft.³</i>	<i>cubic feet</i>	0.028	<i>cubic meters</i>	<i>m³</i>
<i>yd.³</i>	<i>cubic yards</i>	0.76	<i>cubic meters</i>	<i>m³</i>
<i>ml</i>	<i>milliliters</i>	0.03	<i>fluid ounces</i>	<i>fl. oz.</i>
<i>l</i>	<i>liters</i>	2.1	<i>pints</i>	<i>pt.</i>
<i>l</i>	<i>liters</i>	1.06	<i>quarts</i>	<i>qt.</i>
<i>l</i>	<i>liters</i>	0.26	<i>gallons (U.S.)</i>	<i>gal. (U.S.)</i>
<i>m³</i>	<i>cubic meters</i>	35	<i>cubic feet</i>	<i>ft.³</i>
<i>m³</i>	<i>cubic meters</i>	1.3	<i>cubic yards</i>	<i>yd.³</i>

TEMPERATURE

$$^{\circ}\text{C} = (\text{ }^{\circ}\text{F} - 32) \times .555$$

$$^{\circ}\text{F} = (^{\circ}\text{C} \times 1.8) + 32$$

SIZES

<i>Shoes</i>	<i>Ital. = Amer. + 31</i>
<i>Dress</i>	<i>Ital. = Amer. + 32</i>

COUNTRIES AND THEIR INHABITANTS**Atlante del mondo**

The Italian name of the country is listed, followed by the name of its inhabitants; if nothing follows the name of the country, the inhabitants may be referred to as: abitanti del ...

Paesi	Abitanti	Capitali	Lingua
A			
Afghanistan	afgani	Kabul	dan e pashto
Albania	albanesi	Tirana	albanese
Algeria	algerini	Algeri	arabo e francese
Andorra	andorrini	Andorra-la-Vecchia	catalano
Angola	abitanti dell'Angola	Luanda	portoghese
Anguilla	abitanti dell'Anguilla	The Valley	inglese
Antigua	abitanti di Antigua	St. John	inglese
Antille Olandesi		Willemstad	olandese e «papiamento»
Arabia Saudita	sauditi, saudiani	Riad	arabo
Argentina	argentini	Buenos Aires	spagnolo
Armenia	armeni	Yerevan	armeno
Australia	australiani	Canberra	inglese
Austria	austriaci	Vienna	tedesco
Azerbaigian		Baku	turco
B			
Bahamas		Nassau	inglese
Bahrein		Manama	arabo
Bangla Desh		Dacca	bengali e inglese
Barbados	abitanti di Barbados	Bridgetown	inglese
Belgio	belgi	Bruxelles	francese e fiammingo
Belize		Belmopan	inglese e spagnolo
Benin		Porto Nuovo	francese e lingue africane
Bermude		Hamilton	inglese
Bhutan		Thimbu	dzongkha
Bielorussia	bielorussi	Minsk	russo
Birmania	birmani	Rangoon	birmano e inglese
Bolivia	boliviani	La Paz	spagnolo, quechua e aymarà
Botswana		Gaborone	setswana e altri dialetti bantu

ITALIAN FAST

Brasile	brasiliani	Brasilia	portoghese
Brunei		Bandar	malese e inglese
Bulgaria	bulgari	Sofia	bulgaro
Burkina Faso (ex Alto Volta)		Ouagadougou	francese
Burundi		Bujumbura	francese e kirundi

C

Camerun	camadesi	Yaoundé	francese e inglese
Canada		Ottawa	inglese e francese
Capo Verde (isole)	capoverdiani	Praia	portoghese
Cayman		Georgetown	inglese
Cecoslovacchia	cecoslovacchi	Praga	ceco e slovacco
Centrafrica		Bangui	francese e sango
Ciad		N'Djamena	francese e arabo
Cile	cileni	Santiago	spagnolo
Cina	cinesi	Pechino	cinese, tibetano, mongolo
Cipro	ciprioti	Nicosia	greco e turco
Colombia	colombiani	Bogotà	spagnolo e lingue amerinde
Comore (isole)		Moroni	francese/arabo
Congo	congolesi	Brazzaville	francese e lingue bantu
Cook (isole)	neozelandesi	Avarua	inglese
Corea del Nord	coreani	Pyongyang	coreano
Corea del Sud	coreani	Seul	coreano
Costa d'Avorio	ivoriani	Abidjan	francese e kwa
Costarica	costaricani	San José	spagnolo
Croazia	croati	Zagabria	croato
Cuba cubani	L'Avana	spagnolo	

D

Danimarca	danesi	Copenaghen	danese
Dominica		Roseau	inglese
Rep. Dominicana	dominicani	Santo Domingo	spagnolo

E

Ecuador	ecuadoriani	Quito	spagnolo e quechua
Egitto egiziani	Il Cairo	arabo	
Emirati Arabi Uniti	arabi	Abu Dhabi	arabo
Estonia	estoni	Tallinn	estone

ITALIAN FAST

Etiopia	etiopi	Addis Abeba	amarico, tigrè e galla
F			
Figi	figiani	Suava	inglese e figiano
Filippine	filippini	Manila	tagalog e inglese
Finlandia	finlandesi	Helsinki	finlandese e svedese
Francia	francesi	Parigi	francese
G			
Gabon		Libreville	francese e bantu
Gambia		Banjul	inglese e dialetti fula e wolof
Georgia		Tiflis	
Germania Federale	tedeschi	Bonn	tedesco
Ghana		Accra	inglese e dialetti
Giamaica	giamaicani	Kingston	inglese e creolo
Giappone	giapponesi	Tokio	giapponese
Gibilterra		Gibilterra	inglese e spagnolo
Gibuti		Gibuti	arabo e francese
Giordania	giordani	Amman	arabo
Gran Bretagna	inglesi	Londra	inglese
Grecia	greci, elleni	Atene	greco
Grenada	grenadini	St. George's	inglese e creolo
Groenlandia	eschimesi	Godthaab	danese
Guadalupa		Pointe-à-Pitre	francese e creolo
Guam		Agaña	inglese
Guatemala	guatemaltechi	Guatemala	spagnolo
Guinea	guineani	Conakry	francese e dialetto soussa
Guinea Bissau		Bissau	portoghese e creolo
Guinea Equatoriale		Malabo	spagnolo
Guyana		Georgetown	inglese e creolo
Guyana Francese	guyanesi	Cayenna	francese
H			
Haiti	haitiani	Port au Prince	francese e creolo
Honduras	honduregni	Tegucigalpa	spagnolo
Hong Kong		Victoria	inglese e cinese
I			
India	indiani	Nuova Delhi	hindu, inglese e lingue locali

ITALIAN FAST

Indonesia	indonesiani	Giacarta	bahasa Indonesia e tantissimi dialetti
Iran	iraniani	Teheran	persiano
Iraq	iracheni	Bagdad	arabo e curdo
Irlanda	irlandesi	Dublino	inglese e irlandese
Islanda	islandesi	Rejkjavik	inglese
Israele	israeliani	Tel Aviv	ebraico e arabo
Italia	italiani	Roma	italiano

J

Jersey/Guernsey			francese
Jugoslavia	jugoslavi	Belgrado	serbo, croato, sloveno

K

Kampuchea (ex Cambogia)		Phnom Pehn	khamer e francese
Kazakistan		Alma-Ata	
Kenia		Nairobi	ki-swahili
Kirghzistan		Bishkek	
Kiribati (Arcipelago)		Tarawa	inglese
Kuwait		Al Kuwait	arabo

L

Laos		Vientiane	lao e francese
Lesotho		Maseru	lesotho e altri dialetti bantu
Lettonia	lettoni	Riga	lettone
Libano	libanesi	Beirut	arabo, francese e inglese
Liberia		Monrovia	inglese e lingue sudanesi
Libia	libici	Tripoli	arabo
Liechtenstein (Principato)		Vaduz	tedesco
Lituania	lituani	Vilnius	lituano
Lussemburgo		Lussemburgo	francese e lezemburrijesh

M

Macao		Macao	cinese, portoghese e inglese
Madagascar		Antananarivo	francese/malgascio
Malawi		Lilongwe	inglese e dialetti
Malaysia		Kuala Lumpur	malese, inglese, cinese, e tamil

ITALIAN FAST

Maldives		Male	divehi
Mali		Bamako	francese e lingue africane
Malta	maltesi	La Valletta	inglese, maltese
Man		Douglas	inglese
Marocco	marocchini	Rabat	francese, arabo
Martinica		Fort-de-France	francese e creolo
Mauritania		Nouakchott	arabo, francese
Mauritius		Port Louis	inglese, francese e creolo
Mayotte			francese
Messico	messicani	Città del Messico	spagnolo e lingue indie
Moldavia		Kisinev	
Monaco (Principato)	monegaschi	Monte Carlo	francese
Mongolia	mongoli	Ulan Bator	mongolo
Mozambico		Maputo	portoghese

N

Namibia		Windhoek	inglese, afrikaans e lingue bantu
Nauru (isola)		Makwa	inglese
Nepal	nepalesi	Katmandu	nepalese e lingue tibetane
Nicaragua	nicaraguensi	Managua	spagnolo e lingue amerinde
Niger		Niamey	francese e dialetti africani
Nigeria		Lagos	inglese e sudanese
Niue (isola-atollo)		Alofi	inglese
Norvegia	norvegesi	Oslo	norvegese (bokmal e landsmal)
Nuova Caledonia		Noumea	francese e dialetti melanesiani
Nuova Zelanda	neozelandesi	Wellington	inglese

O

Olanda	olandesi	L'Aja	olandese
Oman		Mascate	arabo

P

Isole del Pacifico (Marshall, Caroline, Belau, Marianne)		Saipan	inglese
---	--	---------------	---------

Pakistan	pakistani	Islamabad	indu e inglese
Panama	panamensi	Panama	spagnolo e lingue amerinde
Papua-Nuova Guinea		Port Moresby	motu, pidgin-english
Paraguay	paraguaiani	Asuncion	spagnolo e guarani
Perù	peruviani	Lima	spagnolo
Pitcairn (isole)		Pitcairn	inglese
Polinesia Francese (le isole della Società, (tra cui Tahiti), le Australi, le Marchesi, le Tuamotu, le Gambier)		Papeete	francese
Polonia	polacchi	Varsavia	polacco
Portogallo	portoghesi	Lisbona	portoghese
Portorico	portoricani	Suan Juan	spagnolo

Q

Quatar	Doha arabo
--------	------------

R

Riunione (isola)		St. Denis	francese, creolo
Romania	rumeni	Bucarest	rumeno
Ruanda		Kigali	francese e kinya
Russia	russi	Mosca	rwanda
			russo

S

Salomone (isole)		Honiara	inglese e dialetti
Salvador	salvadoregni	San Salvador	spagnolo e maya
Samoa Occidentali	samoani	Apia	samoano, inglese
Samoa (USA)		Pago Pago	samoano, inglese
San Marino	sanmarinensi	San Marino	italiano
Sant'Elena (isola)		Jamestown	inglese
São Tomé e Príncipe		São Tomé	portoghese e creolo
Senegal	senegalesi	Dakar	francese e wolog
Seychelles		Victoria	francese
Sierra Leone		Freetown	inglese e crio
Singapore	abitanti di Singapore	Singapore	inglese, cinese, malese
Siria	siriani	Damasco	arabo
Slovenia	sloveni	Lubiana	sloveno
Somalia	somali	Mogadiscio	somalo, arabo
Spagna	spagnoli	Madrid	spagnolo, basco
Sri Lanka	cingalesi, tamil	Colombo	catalano, gallego, cingalese, tamil e inglese

Stati Uniti	statunitensi	Washington	inglese
St. Kitts e Nevis		Basseterre	inglese
St. Lucia		Castris	inglese e creolo
St. Pierre e Miquelon			francese
St. Vincent		Kingstown	inglese e creolo
Sud Africa	sud africani	Pretoria	inglese e afrikaans
Sudan	sudanesi	Khartum	arabo
Suriname		Paramaribo	olandese, lingue caribe
Svezia	svedesi	Stoccolma	svedese
Svizzera	svizzeri	Berna	tedesco, francese, italiano, romancio
Swaziland		Mbabane	inglese, isizulu

T

Tagikistan		Dusanbe	farsi
Taiwan		Taipei	cinese di Amoy
Tanzania		Dar Es Salaam	kiswahili
Thailandia	tailandesi	Bangkok	thai
Togo	togolesi	Lomé	francese e dialetti africani
Tokelau (isole)			inglese
Tonga	tongani	Nuku Alofa	tongano e inglese
Trinidad e Tobago		Port of Spain	inglese, spagnolo e creolo
Tunisia	tunisini	Tunisi	arabo, francese
Turchia	turchi	Ankara	turco e curdo
Turkmenistan		Ashkhabad	

U

Ucraina	ucraini	Kiev	ucraino
Uganda	ugandesi	Kampala	inglese e swahili
Ungheria	ungheresi	Budapest	ungherese
Uruguay	uruguiani	Montevideo	spagnolo
Uzbekistan		Tashkent	

V

Vanuatu (isole)		Vila	inglese, bislama
Vaticano	vaticani	Città del Vaticano	italiano
Venezuela	venezuelani	Caracas	spagnolo
Isole Vergini (GB)		Road Town	inglese
Isole Vergini (USA)		Charlotte Amalie	inglese
Vietnam	vietnamiti	Hanoi	vietnamita

w

Wallis e Futuna (arcipelago) francese

Y

Repubblica Yemen yemenita Aden **arabo, inglese**

z

Zaire	zairesi	Kinshasa	francese, dialetti bantu
Zambia	abitanti dello Zambia	Lusaka	inglese, dialetti africani
Zimbabwe		Harare	inglese, dialetti bantu

FAMOUS NAMES IN ITALIAN HISTORY**Nomi famosi nella storia italiana**

San Francesco D'Assisi	1182-1226	<i>writer</i>
Marco Polo	1254-1324	<i>traveler</i>
Dante Alighieri	1265-1321	<i>writer</i>
Giotto (Giotto di Bondone)	1267 (?)-1337	<i>painter</i>
Francesco Petrarca	1304-1374	<i>writer</i>
Giovanni Boccaccio	1313-1375	<i>writer</i>
Donatello (Donato di Nicolò de' Bardi)	1382-1466	<i>sculptor</i>
Beato Angelico (Fra Giovanni da Fiesole)	1387-1455	<i>painter</i>
Piero della Francesca	1420- (?)-1492	<i>painter</i>
Lorenzo il Magnifico (Lorenzo de' Medici)	1449-1492	<i>politician, writer</i>
Botticelli	1444-1510	<i>painter</i>
Cristoforo Colombo	1451-1506	<i>explorer</i>
Amerigo Vespucci	1451-1512	<i>explorer</i>
Leonardo da Vinci	1452-1519	<i>painter, architect</i>
Nicolò Macchiavelli	1469-1527	<i>writer</i>
Michelangelo Buonarrotti	1475-1564	<i>sculptor, painter</i>
Tiziano	1477-1567	<i>painter</i>
Raffaello	1483-1520	<i>painter</i>
Giovanni da Verrazzano	(?)-1528	<i>explorer</i>
Benvenuto Cellini	1500-1571	<i>goldsmith, writer</i>
Andrea Palladio	1508-1580	<i>architect</i>
Tintoretto	1518-1594	<i>painter</i>
Pierluigi da Palestrina	1524-1594	<i>musician</i>
Giordano Bruno	1548-1600	<i>philosopher</i>
Claudio Monteverdi	1567-1643	<i>musician</i>
Caravaggio	1569-1610	<i>painter</i>
Gian Lorenzo Bernini	1598-1680	<i>architect, sculptor</i>
Francesco Bonomini	1599-1667	<i>architect</i>
Alessandro Scarlatti	1660-1725	<i>musician</i>
Gianbattista Vico	1668-1744	<i>philosopher</i>

ITALIAN FAST

Antonio Vivaldi	1680-1743	<i>musician</i>
Canaletto	1697-1768	<i>painter</i>
Carlo Goldoni	1707-1793	<i>playwright</i>
Giovanni Battista Pergolesi	1710-1736	<i>musician</i>
Francesco Guardi	1712-1793	<i>painter</i>
Alessandro Volta	1745-1827	<i>scientist</i>
Antonio Canova	1757-1821	<i>sculptor</i>
Ugo Foscolo	1778-1827	<i>writer</i>
Alessandro Manzoni	1785-1873	<i>writer</i>
Gioacchino Rossini	1792-1868	<i>musician</i>
Giacomo Leopardi	1798-1837	<i>writer</i>
Gaetano Donizetti	1798-1848	<i>musician</i>
Vincenzo Bellini	1801-1835	<i>musician</i>
Giuseppe Mazzini	1805-1872	<i>politician, writer</i>
Giuseppe Garibaldi	1807-1882	<i>leader</i>
Antonio Meucci	1808-1889	<i>inventor</i>
Camillo Cavour (Camillo Benso Conte di Cavour)	1810-1861	<i>politician</i>
Giuseppe Verdi	1813-1890	<i>musician</i>
Francesco Crispi	1818-1901	<i>politician</i>
Goffredo Mameli	1827-1849	<i>writer</i>
Giosuè Carducci	1835-1907	<i>writer (Nobel prize for literature 1906)</i>
Giovanni Giolitti	1841-1928	<i>politician</i>
Ruggero Leoncavallo	1858-1919	<i>musician</i>
Giacomo Puccini	1858-1924	<i>musician</i>
Gabriele D'Annunzio	1863-1938	<i>writer</i>
Pietro Mascagni	1863-1945	<i>musician</i>
Benedetto Croce	1866-1952	<i>philosopher</i>
Luigi Pirandello	1867-1936	<i>writer (Nobel prize for literature 1934)</i>
Grazia Deledda	1871-1936	<i>writer (Nobel prize for literature 1926)</i>

ITALIAN FAST

Vittorio Emanuele III	1869-1947	<i>King of Italy</i>
Guglielmo Marconi	1874-1937	<i>scientist (Nobel prize for physics 1909)</i>
Luigi Einaudi	1874-1961	<i>President of the Republic</i>
Giovanni Gentile	1875-1945	<i>philosopher</i>
Benito Mussolini	1883-1945	<i>dictator</i>
Giacomo Matteotti	1885-1924	<i>Socialist politician</i>
Alcide De Gasperi	1885-1954	<i>Christian Democrat politician</i>
Antonio Gramsci	1891-1973	<i>Communist politician</i>
Pietro Nenni	1891-1979	<i>Socialist politician</i>
Palmiro Togliatti	1893-1964	<i>Communist politician</i>
Enrico Fermi	1901-1954	<i>scientist (Nobel prize for physics 1938)</i>
Cesare Pavese	1908-1950	<i>writer</i>
Aldo Moro	1916-1978	<i>Christian Democrat politician</i>

MAJOR HISTORICAL EVENTS

Eventi storici importanti

- 753 B.C., April 21** *Romulus founds Rome.*
- 27 B.C.** *Augustus forms the Roman Empire.*
- 313 A.C.** *Emperor Constantine issues the edict of tolerance for Christians.*
- 476** *Rome is conquered and sacked by the Barbarians. End of the Western Roman Empire.*
- 493-553** *Reign of the Ostrogoths.*
- 568-774** *Lombard Domination.*
- 728** *Liutprando, the Lombard king, presents the territory of Latium (Sutri) to the Church. The temporal power of the popes begins.*
- 800 Dec. 25** *Charlemagne is crowned Emperor by Pope Leo III.*
- XI - XIV centuries** *Struggle for supremacy between popes and emperors. Rise of the seaport republics (Amalfi, Pisa, Genoa, Venice).*
- 1309-1449** *Crisis of the papacy.*
- XIV-XV** *Formation of the Seignories. Struggles among the Italian princes.*
- 1469-1492** *Seignory of Lorenzo de' Medici in Florence. Period of stability.*
- 1492-1559** *Period of invasions. Italy becomes the battlefield on which France and Spain fight for power.*

- 1559-1713** *Spanish domination of Italy, established by Emperor Charles V.*
- 1700-1748** *Italy is the center of Franco-Austrian rivalries and of the ambitions of the princes of the House of Bourbon.*
- 1748-1796** *Period of "enlightened" reforms in some Italian states. The spirit of renewal stirs up the hope of independence and national unity.*
- 1796-1814** *Reign of Napoleon in Italy.*
- 1815** *Congress of Vienna; in Italy the political situation of 1789 is restored. Besides Lombardy, Austria gains the Veneto region and Austrian supremacy over many Italian states is established.*
- 1820-1821** *First liberal movements in various Italian states. The insurgents ask for a constitution.*
- 1831** *Insurrectional movements in Central Italy.*
- 1848-1849** *Revolution in the Lombardo-Veneto region and in other Italian states. First war of independence.*
- 1859** *Second war of independence. Revolution in Central Italy.*
- 1860** *Garibaldi leads the expedition of the "Thousand" in Southern Italy.*
- 1861** *The unification of Italy (without Rome and Venice) is completed. Victor Emanuel II is proclaimed king of Italy.*

ITALIAN FAST

- 1866** *Third war of independence. Italy conquers the Veneto region.*
- 1870** *Italian troops conquer Rome.*
- 1870-1915** *Consolidation of the kingdom of Italy and of parliamentary rule. The industrialization process begins.*
- 1915-1918** *Italy joins the First World War against Austria-Hungary.*
- 1922** *First Mussolini government.*
- 1925** *The fascist dictatorship begins.*
- 1929** *The Lateran pacts put an end to the cold war between the Italian state and the Papacy that had begun in 1870.*
- 1940** *Italy sides with Germany in the Second World War.*
- 1943** *The allies land in Sicily. Fall of Fascism. Italy signs armistice and declares war on Germany.*
- 1945** *Surrender of German troops in Italy.*
- 1946** *Election for the Constituent Assembly and referendum for institutional form. Proclamation of the Italian Republic.*
- 1948** *The new constitution of the Italian Republic goes into effect.*
- 1957** *Six European nations, one of which is Italy, form the European Economic Community.*

SOME MINISTRIES

Alcuni Ministeri

Ricerca Scientifica	<i>Scientific Research</i>
Funzione Pubblica	<i>Government Employment</i>
Politica Comunitaria	<i>Relations with the european Common Market</i>
Rapporti con il Parlamento	<i>Relations with Parliament</i>
Regioni	<i>Relations with the political districts</i>
Esteri (Affari Esteri)	<i>Foreign Affairs</i>
Interni	<i>Interior</i>
Grazia e Giustizia	<i>Justice</i>
Finanze	<i>Taxes and Duties</i>
Tesoro	<i>Administration of Public Funds</i>
Bilancio	<i>Budget</i>
Difesa	<i>Defense</i>
Ambiente	<i>Environment</i>
Pubblica Istruzione	<i>Education</i>
Lavori Pubblici	<i>Public Works</i>
Agricoltura e Foreste	<i>Agriculture and Forestry</i>
Trasporti	<i>Transportation</i>
Poste e Telecomunicazioni	<i>Postal and Telegraph Communications</i>
Industria e Commercio	<i>Industry and Commerce</i>
Lavoro e Previdenza Sociale	<i>Labor and Social Welfare</i>
Commercio Estero	<i>Foreign Trade</i>
Marina Mercantile	<i>Merchant Marine</i>
Partecipazioni Statali	<i>Government Holdings</i>
Sanità	<i>Health</i>
Turismo e Spettacolo	<i>Tourism and Entertainment</i>
Beni Culturali e Ambientali	<i>Natural Resources and Cultural Treasures</i>

SOME PARLIAMENTARY GROUPS**Alcuni gruppi Parlamentari**

DC	- Democrazia Cristiana	<i>Christian Democratic Party</i>
PDS	- Partito Democratico della sinistra	<i>Former Italian Communist Party</i>
PSI	- Partito Socialista Italiano	<i>Italian Socialist Party</i>
PSDI	- Partito Social-Democratico Italiano	<i>Italian Social-Democratic Party</i>
PLI	- Partito Liberale Italiano	<i>Italian Liberal Party</i>
MSI-DN	- Movimento Sociale Italiano Destra Nazionale	<i>Italian Social Movement-National Rightist Party</i>
PRI	- Partito Repubblicano Italiano	<i>Republican Party</i>
RIF.Comunista (Rifondazione Comunista)		<i>Communist Party</i>
VERDI		<i>Green</i>
LEGA NORD		<i>Northern Party</i>
RETE		<i>Southern Party</i>
SVP	- Südtiroler Volkspartei	<i>South Tirol Party</i>

MAJOR DAILY NEWSPAPERS**QUOTIDIANI**

Avanti	<i>Milan</i>
Il Corriere della Sera	<i>Milan</i>
Il Giornale d'Italia	<i>Rome</i>
Il Giornale di Sicilia	<i>Palermo</i>
Il Giornale Nuovo	<i>Milan</i>
Il Giorno	<i>Milan</i>
Il Manifesto	<i>Rome</i>
Il Mattino	<i>Naples</i>
Il Messaggero	<i>Rome</i>
Il Popolo	<i>Rome</i>
Il Resto del Carlino	<i>Bologna</i>
Il Tempo	<i>Rome</i>
La Nazione	<i>Florence</i>
La Repubblica	<i>Rome</i>
La Sicilia	<i>Catania</i>
La Stampa	<i>Turin</i>
L'Indipendente	<i>Rome/Milan</i>
L'Osservatore Romano	<i>Vatican City</i>
L'Unità	<i>Rome</i>
Stampa Sera	<i>Turin</i>

ITALIAN REGIONAL CUISINE

Cucina regionale

PIEMONTE

Salsa verde	<i>"green sauce" (anchovies, parsley, garlic, capers) for boiled meat or fish</i>
Agnolotti alla Piemontese	<i>pasta stuffed with beef, pork, bacon, sausage, and cabbage</i>
Bagna Cauda	<i>garlic, anchovy sauce for raw vegetables (celery, artichokes)</i>
Fonduta con tartufo d'Alba	<i>Fontina cheese, eggs and milk melted together and served hot on fried bread</i>
Costata di manzo al Barolo	<i>boned rib of beef in Barolo wine</i>
Coda di bue alla Cavour	<i>oxtail cooked in red wine with chopped vegetables and dried mushrooms</i>
Rane fritte	<i>fried frog's legs</i>
Faraona alla campagnola	<i>Guinea fowl country style</i>
Budino freddo Gianduia	<i>cold Gianduia pudding</i>

LOMBARDIA

Risotto alla Milanese	<i>rice Milan style with saffron and Parmesan cheese</i>
Zuppa alla Pavese	<i>soup Pavese style (broth with poached egg)</i>
Cazzoeula	<i>stew of several cuts of pork, cabbage, carrots, onions, beans, potatoes, celery</i>
Vitello tonnato	<i>cold veal with tuna fish sauce</i>
Cotoletta alla Milanese	<i>breaded veal cutlet</i>
Lepre in salmì	<i>hare and vegetables marinated and cooked in red wine</i>

Fritto misto alla Milanese

Milanese mixed fry (brains, bone marrow, heart, thin slices of veal, calf's liver, calf's kidney, calf's sweetbreads, potato croquettes, zucchini, artichokes, cauliflower)

VENETO

Polenta e Osei

small birds with polenta

Risi e Bisi

rice with peas

Pastizada alla Veneta

beef with pot roast Veneto style

Fegato alla Veneziana

liver Venice style (fried with onions)

Broeto

Venetian fish soup

Baccalà Mantecato

boiled codfish whipped together with oil and milk to obtain a thick cream

LIGURIA

Pesto alla Genovese

Genoese green sauce (basil, garlic, Parmesan, pecorino cheese). Served with egg noodles

Torta Pasqualina

Easter cheese and spinach pie

Cima alla Genovese

Genoese cold stuffed veal

Cuore di vitello alla Genovese

veal's heart with mushrooms

Pasta verde con funghi alla Genovese

green lasagne with a sauce of mushrooms, sausages and tomatoes

EMILIA - ROMAGNA

Erbazzone

spinach pie

ITALIAN FAST

Ragù	<i>bolognese meat sauce served with spaghetti</i>
Paglia e Fieno	<i>"straw and grass" - thin plain green ribbon noodles</i>
Cotoletta all Bolognese	<i>breaded cutlet with cheese and ham</i>
Anguilla marinata	<i>marinated eel</i>
Melanze alla Parmigiana	<i>eggplant Parma style</i>

TOSCANA

Crostini di fegatini di pollo	<i>chicken livers on toast</i>
Pan di Zamerino	<i>rosemary buns</i>
Pappardelle con la lepre	<i>noodles with hare sauce</i>
"La Ribollita"	<i>Tuscan bean soup au gratin</i>
Fegatelli alla Toscana	<i>pig's liver Tuscan style</i>
Caciucco alla Livornese	<i>Leghorn fish stew (eel, squid, shrimps, red mullet, small octopus, cuttlefish, crawfish)</i>
Fagioli all'uccelletto	<i>white beans (haricot) cooked like small birds in tomato sauce</i>
Brigidini	<i>anise seed wafers</i>
Ricciarelli di Siena	<i>Siennese macaroons</i>
Castagnaccio alla Toscana	<i>Tuscan Chestnut cake</i>

UMBRIA e MARCHE

Porchetta umbra	<i>young pig roasted in a brick oven</i>
Palombacci all'uso umbro	<i>wild pigeons Umbria style</i>
Minestra di passatelli di Urbino	<i>consommé with meat dumplings Urbino style</i>

ITALIAN FAST

Pollo in potacchio	<i>chicken in tomato sauce</i>
Pollo all'arrabbiata	<i>chicken with chili</i>
Olive di Ascoli ripiene e fritte	<i>green olives stuffed with meat and fried Ascoli style</i>

LAZIO

Spaghetti/ rigatoni alla Carbonara	<i>pasta charcoal burner's style with bacon, eggs, Parmesan and pecorino cheese</i>
Fettuccine alla Romana	<i>ribbon noodles with tomatoes, mushrooms</i>
Supplì	<i>stuffed rice croquettes</i>
Stracciatella	<i>egg-drop soup</i>
Abbacchio alla Cacciatoria	<i>baby lamb with herbs, garlic, vinegar and anchovies</i>
Carciofi alla Giudia	<i>artichokes judaic style</i>
Broccoletti di rape "strascinati"	<i>turnip tops with garlic</i>
Saltimbocca	<i>veal scaloppini with ham and sage</i>

ABRUZZO e MOLISE

Scrippelle imbusse	<i>crepes filled with garlic and soaked in broth</i>
Bruschetta	<i>garlic bread</i>
Maccheroni alla chitarra	<i>matchstick noodles</i>

CAMPANIA

Mozzarella in carrozza	<i>fried mozzarella sandwiches</i>
Taralli	<i>baked pastry rings with fennel</i>
Panzarotti	<i>fried turnovers</i>
Pizza Napoletana	<i>Pizza with tomatoes, mozzarella and anchovies</i>
alla Romana	<i>mozzarella, Parmesan cheese and basil</i>
alla Siciliana	<i>tomatoes, anchovies, capers, black olives</i>
aglio, olio e pomodoro	<i>garlic, oil, tomatoes</i>
Margherita	<i>tomatoes and mozzarella</i>
quattro stagioni	<i>pizza of the four seasons</i>
alle vongole o cozze	<i>baby clams or mussels</i>
ai funghi	<i>mushrooms</i>
Spaghetti alla Puttanesca	<i>spaghetti with chili peppers</i>
Sartù di riso	<i>rice timbale</i>
Polpette di carne	<i>meatballs in tomato sauce</i>
Zuppa di vongole	<i>baby clam soup</i>
Insalata di frutti di mare	<i>seafood salad (mussels, baby clams, octopus, shrimp)</i>
Baccalà alla Napoletana	<i>salt cod with tomatoes and garlic</i>
Strufoli alla Napoletana	<i>Neapolitan honey sweets</i>
Zeppole	<i>Neapolitan sweet pastry rings</i>
Sfogliatelle di ricotta	<i>sweet ricotta turnovers</i>

CALABRIA e BASILICATA

Melanzane alla Calabrese	<i>eggplant Calabria style (fried and seasoned with tomatoes and parsley)</i>
Coniglio alla Cacciatoria	<i>rabbit in wine vinegar</i>
Pollo ripieno alla Lucana	<i>stuffed chicken Lucania style</i>

PUGLIA

Focaccia Pugliese	<i>potato bread Puglia style</i>
Orecchiette al pomodoro	<i>"Little ears " or "Priest's hats" with tomato sauce</i>
Panzarotti	<i>fried cheese ravioli</i>
Zeppole di San Giuseppe	<i>St. Joseph's doughnuts</i>

SICILIA

Braciole di tonno	<i>tuna steak with eggs, cheese and caper sauce</i>
Sfincione di San Vito	<i>San Vito pizza</i>
Pasta 'ncaciata	<i>Sicilian pasta with cheese and eggplant</i>
Pasta con le sarde	<i>pasta and sardine pie</i>
Cuscusu Trapanese	<i>couscous Trapani style</i>
Arancini di riso	<i>Sicilian rice croquettes</i>
Farsumagru	<i>beef roulade</i>
Pescestocco alla Messinese	<i>salt cod Messina style</i>
Cassata Siciliana	<i>ricotta cheesecake with chocolate and candied fruit</i>

ITALIAN FAST

Cannoli

fried pastries filled with ricotta and Marsala

SARDEGNA

Malloreddus

Sardinian dumplings

Porceddu arrostito

roast suckling pig

Suspirus

almond paste sweets

Culingiones

*ravioli Sardinian style stuffed with mild cheese,
eggs, beets and saffron*

SIGNS FOR STORES AND OTHER PUBLIC BUILDINGS

Avvisi/cartelli/insegne per negozi e altri uffici pubblici

APERTO

OPEN

CHIUSO

CLOSED

ORARIO

HOURS OF BUSINESS

VIETATO FUMARE

NO SMOKING

SPINGERE

PUSH

TIRARE

PULL

ENTRATA

ENTRANCE

USCITA

EXIT

LIQUIDAZIONE

CLEARANCE SALE

CHIUSO PER FERIE

CLOSED FOR HOLIDAYS

SIGNS**Segnaletica**

ALT	STOP
AVANTI	WALK
PERICOLO	DANGER
SENSO UNICO	ONE-WAY STREET
VICOLO CIECO	DEAD END
TENERE LA DESTRA	KEEP TO THE RIGHT
TENERE LA SINISTRA	KEEP TO THE LEFT
CURVA PERICOLOSA	DANGEROUS CURVE
FERROVIA	RAILROAD
CAVALCAVIA	OVERPASS
PASSAGGIO A LIVELLO	RAILROAD CROSSING
CROCEVIA	CROSSING
PONTE	BRIDGE
FILI AD ALTA TENSIONE	HIGH TENSION WIRES
PASSO CARRABILE	DRIVEWAY
DEVIAZIONE	DETOUR
LAVORI IN CORSO	ROAD UNDER CONSTRUCTION
TOILETTES/RITIRATE	REST ROOMS
SIGNORI/UOMINI	MEN
SIGNORE/DONNE	WOMEN
POLIZIA STRADALE	HIGHWAY POLICE
Località _____	Town _____
Telefono _____	Telephone _____
CARABINIERI	POLICE
Località _____	Town _____
Telefono _____	Telephone _____

STORES**Negozi**

NAME	SOME PRODUCTS SOLD IN STORE	NAME OF DEALER
argenteria	<i>silver objects (mostly sterling)</i>	argentiere
alimentari	<i>all kinds of food except fish, meat and fresh products</i>	
articoli da regalo	<i>gift shop</i>	
articoli sportivi	<i>sporting goods store</i>	
calzoleria	<i>shoe repair</i>	calzolaio
cartoleria	<i>stationery, school and office supply</i>	cartolaio
casalinghi	<i>pots, pans, glasses, china, small appliances, kitchen gadgets, flatware, trays, brooms, brushes</i>	
drogheria	<i>groceries in Central and Southern Italy; cleaning supplies, toiletries, paints, rubbing alcohol, house disinfectants, plumber's helpers in Northern Italy</i>	
edicola	<i>newspapers, magazines, pocket books</i>	giornalaio
farmacia	<i>prescriptions, drugs, health appliances</i>	farmacista
ferramenta	<i>nails, screws, hammers, keys, locks</i>	
gioielleria	<i>jewels, watches and silver objects</i>	gioielliere

grandi magazzini: <i>(Department Stores)</i>	Standa, Upim, La Rinascente, Coin	
macelleria	<i>fresh meat, poultry</i>	macellaio
merceria	<i>needles, pins, buttons, thread, sewing articles, ribbons, often stockings and personal underwear</i>	
panificio/forno/ panetteria	<i>bread</i>	panettiere/ fornaio
pasticceria	<i>sweets and pastry</i>	pasticcere
pescheria	<i>fresh fish</i>	pescivendolo
profumeria	<i>perfumes, cosmetics</i>	profumiere/a
salumeria	<i>cheese, cooked or smoked ham, other preserved meats, sausages</i>	salumiere/a
tabaccheria	<i>cigarettes, cigars, postage stamps, articles for smokers</i>	tabaccaio
tintoria/lavasecco pulisecco/lavanderia	<i>dry cleaning and dying store</i>	
torrefazione	<i>coffee beans and ground espressos and cappuccinos by the cup</i>	

INDEX: LANGUAGE - USAGE NOTES

Roman numbers indicate lessons and Arabic numbers indicate language usage notes. Thus, III.5 means lesson III, note 5. Bold numbers indicate notes on basic grammatical structures. Thus, XII.5 (under tenses) means that the basic formation of the future is found in lesson XII, note 5.

<i>abbreviations</i>	XVIII. 5
<i>adjectives</i>	III. 8, V. 6, XIV. 3
<i>age</i>	XII. 1
<i>altro</i>	VI. 5
<i>anche</i>	VI. 9, XXVIII. 4
<i>andare a trovare</i>	XXVI. 8
<i>apocope</i>	VII. 4, VII. 11, XVIII. 5, XXIV. 1
<i>articles</i>	II. 5, III. 6, VI. 12, X. 7, XIII. 1, XV. 7, XVII. 8, XX. 1, XXI. 3, XXIV. 4, XXV. 8
<i>averne per molto</i>	XVIII. 7
<i>buongiorno</i>	V. 1, XVIII. 4
<i>che</i>	XIV. 6, XIV. 7, XXV. 2, XXV. 3, XXV. 5, XXVII. 2
<i>che / cosa / che cosa</i>	VII. 7
<i>come sono fatti . . .</i>	XV. 5
<i>comparatives</i>	VIII. 3, XXVI. 5
<i>dare su</i>	XII. 2
<i>dates</i>	XIX. 6
<i>dato che</i>	XXX. 2
<i>days of the week</i>	XI. 10
<i>demonstrative (quello)</i>	XIV. 2
<i>desiderano?</i>	V. 2
<i>dica</i>	VII. 2, XVII. 1
<i>ecco</i>	II. 6, IX. 2
<i>elision</i>	XV. 1
<i>fare delle foto</i>	XXVI. 2
<i>fare il giro di</i>	XXVI. 2

fare un viaggio	XXVI. 2
far vedere	XII. 2
foreign words	VII. 8, IX. 1, XXIII. 8
gender	II. 5, VI. 11
"How about . . .?"	XX. 4
"I (don't) think so"	XXIII. 3
impersonal si	(see verbs)
infinitive	(see verbs)

lexical differences

stanza vs. camera	V. 3
occorrere vs. aver bisogno di	VI. 4
prima colazione vs. seconda colazione	VII. 6
via vs. strada	VIII. 8
fermata obbligatoria vs. facoltativa	X. 8
scusi vs. permesso	X. 9
conoscere vs. sapere	XI. 3
tornare vs. ritornare	XIII. 5
camera da letto vs. stanza da letto	XVII. 6
arrivederci vs. arrivederLa	XVII. 11
attendere vs. aspettare	XVIII. 6
studio vs. ufficio	XIX. 1
sapere vs. potere	XIX. 2
certo vs. certamente	XIX. 4
ora vs. tempo vs. volta	XIX. 5
fra vs. in	XX. 7
essere di vs. venire da	XXI. 4

cominciare vs. incominciare	XXII. 2
giornata vs. giorno, etc.	XXII. 5
buonasera vs. buonanotte	XXII. 7
servire vs. occorrere	XXIV. 5
conoscere vs. incontrare	XXV. 4
accadere vs. succedere	XXVII. 3
provare a vs. cercare di	XXVIII. 1
affittare vs. noleggiare	XXIX. 2
guidare vs. andare in macchina	XXIX. 3
alloggiare vs. fermarsi	XXX. 5
parenti vs. genitori	XXX. 6
locale	XVII. 4
mancare	XXX. 10
mettersi d'accordo	XXV. 10
molto gentile	XIV. 8
<i>months</i>	XXVI. 9
<i>negatives</i>	XXVIII. 2
non vedere l'ora di	XII. 2
<i>nouns</i>	(see <i>articles, gender, number</i>)
<i>number</i>	III. 5, IX. 4, XV. 4, XVII. 7
<i>numerals</i>	III. 9, III. 10, III. 11, III. 12, XVII. 9
parrucchiere	VIII. 5
<i>past participle</i>	(see <i>verbs</i>)
piacere (<i>in introductions</i>)	XI. 2
piano	XVII. 10
<i>place replacer (ci)</i>	VIII. 9, XX. 8

<i>possessives</i>	XI. 5, XIII. 6, XVIII. 1, XVIII. 2
<i>prendere</i>	XV. 8
<i>prepositions</i>	
a	X. 2, X. 3, XIV. 4, XVII. 3, XX. 3, XXII. 1, XXV. 7, XXVIII. 1, XXVIII. 5
da	II. 4, VIII. 1, IX. 5, X. 5, XI. 4, XXI. 4, XXII. 1, XXIII. 7, XXIV. 1, XXX. 4
di	VII. 12, X. 3, XI. 7, XII. 6, XIV. 5, XXI. 4, XXII. 6, XXIV. 3, XXV. 10, XXVI. 5, XXVIII. 1, XXIX. 4, XXIX. 6, XXX. 9
in	X. 2, XVII. 3
per	X. 1
su	XXX. 3
<i>translations of</i>	XVII. 2
<i>preposition + definite article contractions</i>	III. 7, V. 7, VI. 10, VI. 12, VIII. 10
<i>progressive construction</i>	(see verbs)
<i>pronouns</i>	
<i>forms of address</i>	II. 2, V. 9, VII. 13, XX. 6
<i>object pronouns</i>	III. 4, V. 4, V. 5, VI. 1, VIII. 2, X. 6, XI. 8, XIV. 1, XV. 6, XVII. 12, XVIII. 3, XX. 2, XXII. 3, XXIII. 2, XXIII. 6, XXIII. 7
ne	XXII. 3
<i>relative pronouns</i>	XXX. 7
<i>subject pronouns</i>	XX. 5
<i>punctuation</i>	XIII. 2
<i>qualche</i>	XXX. 8

<i>quello ("the . . . one(s)")</i>	XV. 3
<i>reflexive</i>	(see verbs)
<i>senza complimenti</i>	XXII. 4
<i>servizi</i>	XVII. 5
<i>statements vs. questions</i>	IV. 1
<i>superlative</i>	VI. 7, VIII. 3
<i>surnames</i>	XXIII. 5
<i>tag questions</i>	XI. 1
<i>telephone code names</i>	XIX. 7
<i>telephone talk</i>	VII. 1, VII. 3, VII. 9, VII. 10, VII. 11
<i>tenses</i>	(see verbs)
<i>time-telling</i>	IV. 2, IV. 3, IV. 4, IV. 5, VII. 5
<i>"to be somewhere . . . ing"</i>	XXV. 3
<i>troppo</i>	XXIV. 6
<i>trovarsi bene</i>	XII. 2
<i>uno ("a . . . one")</i>	XVI. 2
<i>venire a trovare</i>	XXVI. 8

*verbs**individual peculiarities:*

<i>avvertire</i>	XXVII. 1
<i>cercare</i>	XXV. 6
<i>esserci</i>	VII. 9, VIII. 7, IX. 5, XXIII. 4
<i>piacere</i>	XIII. 3
<i>viene</i>	XXIX. 5

tenses and moods:

<i>conditional</i>	<i>III. 2, XXIX. 1</i>
<i>future indicative</i>	<i>I. 1, XI. 6, XII. 4, XII. 5, XXV. 9, XXVII. 4</i>
<i>past indicative*</i>	<i>VI. 6, XIV. 1, XVI. 1, XXI. 2, XXVI. 3, XXVI. 6</i>
<i>past subjunctive**</i>	<i>XXVI. 4, XXIX. 1</i>
<i>present indicative</i>	<i>I. 1, II. 2, III. 1, V. 8, V. 9, V. 10, VI. 2, VII. 13, VII. 14,</i> <i>X. 4, XI. 4, XV. 2, XXI. 5, XXVI. 1</i>
<i>present subjunctive</i>	<i>XII. 3, XXVIII. 3, XXX. 1</i>
<i>request forms</i>	<i>I. 1, II. 3, III. 4, V. 11, VI. 3, VIII. 4, IX. 6, XXIII. 1, XXIII. 2</i>

other:

<i>impersonal si</i>	<i>XIII. 4, XIX. 3</i>
<i>infinitive</i>	<i>II. 1, VII. 4</i>
<i>infinitive constructions</i>	<i>II. 4, III. 3, VI. 8, VII. 12, IX. 5, X. 1, XI. 7, XII. 6, XIV. 4,</i> <i>XX. 3, XXIV. 1, XXIV. 2, XXV. 11, XXVII. 2 XXIX. 4,</i> <i>XXIX. 6</i>
<i>past participle</i>	<i>XXVI. 7</i>
<i>progressive construction</i>	<i>XXV. 1</i>
<i>reflexive</i>	<i>IX. 3, XX. 2, XXI. 1, XXIV. 7</i>
<i>word order</i>	<i>V. 6, VI. 9, VIII. 6, XI. 9</i>

*This term is used here to cover various tenses referring to past time, such as the **PASSATO PROSSIMO**, **IMPERFETTO**, and **TRAPASSATO PROSSIMO**.

This term is used here to cover such tenses as the **CONGIUNTIVO PASSATO, and the **CONGIUNTIVO IMPERFETTO**.

calore (m.) moderato	<i>moderate heat</i>
capperi (m. pl.)	<i>capers</i>
carne (f.)	<i>meat</i>
carne di maiale	<i>pork</i>
carne di manzo	<i>beef</i>
carne di vitello	<i>veal</i>
cipolla (f.)	<i>onion</i>
ciuffetto (m.)	<i>tuft</i>
condire	<i>to season</i>
conserva (f.)	<i>tomato sauce</i>
contorno (m.)	<i>side dish</i>
coprire	<i>to cover</i>
corposo (4)	<i>full-bodied (referred to wine)</i>
cospargere	<i>to sprinkle</i>
cottura (f.) completa	<i>completely cooked</i>
cottura (f.) prolungata	<i>protracted cooking</i>
crosta (f.)	<i>crust</i>
cubetto (m.)	<i>small cube</i>
cucchiaiata (f.)	<i>spoonful</i>
cucchiaio (m.)	<i>spoon</i>
cuocere	<i>to cook</i>
dado (m.)	<i>bouillon cube</i>
diminuire	<i>to reduce</i>
disporre	<i>to arrange</i>
durante	<i>during</i>
eccesso (m.)	<i>excess</i>

GLOSSARY FOR RECIPES**Glossario delle ricette**

abbondante (2)	<i>abundant</i>
acciuga (f.)	<i>anchovy</i>
aceto (m.)	<i>vinegar</i>
affettare	<i>to slice</i>
a fuoco ardente	<i>on high heat</i>
aggiungere	<i>to add</i>
agitare	<i>to shake</i>
aglio (m.)	<i>garlic</i>
albume (m.) montato	<i>beaten egg white</i>
al dente	<i>undercooked</i>
alloro (m.)	<i>bay leaf</i>
alternare	<i>to alternate</i>
aromatizzare	<i>to spice</i>
arrotolare	<i>to roll</i>
attaccare	<i>to stick</i>
avvolgere	<i>to fold</i>
basilico (m.)	<i>basil</i>
ben oleata	<i>well oiled</i>
besciamella (f.)	<i>white sauce</i>
braciola (f.)	<i>chop</i>
brodo (m.)	<i>broth</i>
buco (m.)	<i>hole</i>
burro (m.)	<i>butter</i>

grammo (m.)	<i>gram (.035 ounces)</i>
50 grammi	<i>1.75 ounces</i>
grosso (4)	<i>thick</i>
grumo (m.)	<i>lump</i>
imburrare	<i>to butter</i>
impasto (m.)	<i>mixture</i>
incidere	<i>to cut into</i>
indurire	<i>to harden</i>
infarinare	<i>to flour, to dip in the flour</i>
infilare	<i>to put on a spit</i>
informare	<i>to put in the oven</i>
intingolo (m.)	<i>gravy</i>
involtino (m.)	<i>meat roll</i>
latte (m.)	<i>milk</i>
legare	<i>to tie</i>
lentamente	<i>slowly</i>
lesso (m.)	<i>boiled beef</i>
limone (m.)	<i>lemon</i>
lunghezza (f.)	<i>length</i>
maiale (m.)	<i>pork</i>
manciata (f.)	<i>handful</i>
manzo (m.)	<i>beef</i>
mazzetto (m.)	<i>little bunch</i>
melanzana (f.)	<i>eggplant</i>
mescolare	<i>to mix</i>
midollo (m.)	<i>marrow</i>

etto (m.)	<i>hectogram (3.527 ounces)</i>
$\frac{1}{2}$ etto	<i>1.76 ounces</i>
evitare	<i>to avoid</i>
farcire	<i>to stuff</i>
fare a fette	<i>to slice</i>
fare evaporare	<i>let evaporate</i>
fare imbiondire	<i>let golden</i>
fare insaporire	<i>let . . . get tasty</i>
farina (f.)	<i>flour</i>
farina (f.) di granoturco	<i>corn meal</i>
fegato (m.) alla veneziana	<i>liver Venetian style</i>
fetta (f.)	<i>slice</i>
fettina (f.)	<i>thin slice</i>
filetto (f.)	<i>fillet</i>
filo (m.) resistente	<i>thread</i>
fiocchetti (m. pl.) di burro	<i>tiny butter flakes</i>
foderare	<i>to line, cover</i>
foglia (f.)	<i>leaf</i>
fondere	<i>to melt</i>
fondo (m.)	<i>bottom</i>
forchetta (f.)	<i>fork</i>
fornello (m.)	<i>burner</i>
forno (m.)	<i>oven</i>
fresco (4)	<i>fresh</i>
friggere	<i>to fry</i>

quadratino (m.)	<i>small square</i>
q. b. / quanto basta	<i>to taste (i.e., as needed)</i>
raffreddare	<i>to cool</i>
retina (f.)	<i>cheese cloth</i>
ricotta (f.) salata	<i>cured ricotta cheese</i>
riempire	<i>to fill</i>
ripieno (m.)	<i>stuffing</i>
riporre	<i>to put back</i>
riso (m.)	<i>rice</i>
rivoltare	<i>to turn</i>
rosmarino (m.)	<i>rosemary</i>
rosolare	<i>to brown</i>
salare	<i>to salt</i>
sale (m.)	<i>salt</i>
salsa (f.)	<i>sauce</i>
salsiera (f.)	<i>gravy-boat</i>
salvia (f.)	<i>sage</i>
scaldare	<i>to heat up</i>
schiacciare	<i>to crush, to squash</i>
sciogliere	<i>to melt</i>
scolare	<i>to drain</i>
scorza (f.) grattugiata	<i>grated peel</i>
secco (4)	<i>dry (referred to wine)</i>
servire caldo	<i>to serve hot</i>
servire freddo	<i>to serve cold</i>
soffriggere	<i>to fry</i>

noce moscata (f.)	<i>nutmeg</i>
olio (m.)	<i>oil</i>
osso buco (m.) di vitello	<i>stewed shin of veal</i>
ottenere	<i>to obtain</i>
padella (f.)	<i>frying pan</i>
pancetta (f.)	<i>bacon</i>
panna (f.) liquida	<i>cooking cream</i>
pasta (f.) di acciughe	<i>anchovy paste</i>
pastella (f.)	<i>batter</i>
pecorino (m.)	<i>Roman (sharp) cheese</i>
pentolino (m.)	<i>small pot</i>
pepare	<i>to pepper</i>
peperone (m.)	<i>green pepper</i>
pesto (m.)	<i>sauce made of oil, basil, garlic, pine nuts, Roman cheese</i>
pezzetto (m.)	<i>small piece</i>
pezzo (m.)	<i>piece</i>
pisellini (m. pl.)	<i>peas</i>
pizzico di sale	<i>pinch/dash of salt</i>
polenta (f.)	<i>corn meal</i>
pomodoro (m.) pelato	<i>peeled tomatoe</i>
portare all'ebollizione	<i>bring to a boil</i>
prezzemolo (m.)	<i>parsley</i>
prima di spegnere	<i>before turning off</i>
prosciutto (m.) cotto	<i>ham</i>
prosciutto (m.) crudo	<i>prosciutto (dry cured spiced Italian ham)</i>

sottile (2)	<i>thin</i>
sottilissimo (4)	<i>very thin</i>
spezzatino (m.)	<i>stew</i>
carne di vitello per spezzatino	<i>veal stew</i>
spicchio d'aglio (m.)	<i>garlic clove</i>
spiedino di vitello (m.)	<i>spitful of veal</i>
spolverizzare	<i>to sprinkle</i>
spruzzare	<i>to sprinkle</i>
strato (m.)	<i>layer</i>
striscia (f.)	<i>strip</i>
tegame (m.)	<i>pan</i>
teglia (f.)	<i>baking pan</i>
tenere sotto sale	<i>to salt down, to pickle</i>
tocchetto (m.)	<i>small piece</i>
togliere	<i>to take out</i>
torta (f.)	<i>cake</i>
tortiera (f.)	<i>cake tin</i>
trasversalmente	<i>length-wise</i>
tritare	<i>to grind</i>
trito (m.) <i>di carne e salsiccia</i> (f.)	<i>mixture of ground beef and sausage</i>
tuorlo (m.)	<i>yolk</i>
uovo sodo (m.)	<i>hard-boiled egg</i>
versare	<i>to pour</i>
verso l'ultimo	<i>toward the end</i>